叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 责任，以及其他诗歌(responsibilities, And Other Poems) 000001

2. 责任，以及其他诗歌(responsibilities, And Other Poems) 000002

3. 责任，以及其他诗歌(responsibilities, And Other Poems) 000003

4. 责任，以及其他诗歌(responsibilities, And Other Poems) 000004

5. 责任，以及其他诗歌(responsibilities, And Other Poems) 000005

6. 责任，以及其他诗歌(responsibilities, And Other Poems) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

责任，以及其他诗歌(Responsibilities, and other poems)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz]
RESPONSIBILITIES
职责

职责

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND **OTHER** **POEMS**
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nuː] [jɔːk] · ['bɔːstən; 'bɑːstən] · [ʃɪ'kɑːgoʊ] · ['dæləs]
NEW **YORK** **·** **BOSTON** **·** **CHICAGO** **·** **DALLAS**
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]
ATLANTA **·** **SAN** **FRANCISCO**
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN **&** **CO** **.** **,** **Limited**
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɑːm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
LONDON **·** **BOMBAY** **·** **CALCUTTA**
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE **MACMILLAN** **CO** **.** **OF** **CANADA** **,** **Ltd** **.**
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz]
RESPONSIBILITIES
职责

职责

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
WILLIAM BUTLER YEATS
威廉 管家 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1916
THE MACMILLAN COMPANY1916
这 麦克米伦 COMPANY1916

麦克米伦公司 1916

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
By WILLIAM BUTLER YEATS
经过 威廉 管家 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

['kɑːpiraɪt] , - , - , [ænd; ənd] -
Copyright , 1904 , 1908 , and 1912
版权 , - , - , 和 -

版权所有，1904年、1908年和1912年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
By THE MACMILLAN COMPANY
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1916
版权 , -

版权所有，1916年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
By THE MACMILLAN COMPANY
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [noʊ'vembər] , - .
Published November , 1916 .
已发布 十一月 , - .

出版于1916年11月。

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] , - - - —
Responsibilities , 1912 - 1914 —
职责 , - - - —

职责，1912-1914年—

[ˌɪntrə'dʌktəri] [raɪmz] [wʌn]
Introductory Rhymes 1
引言 韵律 1

入门韵律诗 1

[ðə; ði] [greɪ] [rɑ:k] [θri:]
The Grey Rock 3
这 灰色的 岩石 3

灰岩3

[ðə; ði] [tu:] [kɪŋz] -
The Two Kings 11
这 二 国王 -

两位国王 11

[tu:; tə][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] -
To a Wealthy Man 29
到 一个 富裕 男人 -

致富人 29

[sep'tembər] - -
September **1913** **32**
九月 - -

1913年9月32日

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huːz] [wɜːrk][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] -
To **a** **Friend** **whose** **Work** **has** **come** **to** **Nothing** **34**
到 一个 朋友 谁 工作 有 来 到 没有什么 -

致一位工作一事无成的朋友 34

- -
Paudeen **35**
- -

保丁 35

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] -
To **a** **Shade** **36**
到 一个 阴影 -

至 36 号色

[wen] ['helən] [lɪvd] -
When **Helen** **Lived** **39**
什么时候 海伦 居住地 -

海伦39岁时

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] - [ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] , - — - -
The **Attack** **on** **'** **The** **Playboy** **of** **the** **Western** **World** **,** **'** **—** **1907** **40**
这 攻击 在 - 这 花花公子 的 这 西 世界 , - — - -

对《西方世界的花花公子》的攻击——1907年40

[ðə; ði] [θriː] ['begərz] -
The **Three** **Beggars** **41**
这 三 乞丐 -

三个乞丐 41

[ðə; ði] [θriː] ['həːmits] -
The **Three** **Hermits** **45**
这 三 隐士 -

三个隐士 45

['begər] [tuː; tə] ['begər] [kraɪd] -
Beggar **to** **Beggar** **cried** **47**
乞丐 到 乞丐 哭 -

乞丐对乞丐哭了47

[ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] -
The **Well** **and** **the** **Tree** **49**
这 出色地 和 这 树 -

水井与树 49

['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['pærədaɪs] -
Running **to** **Paradise** **50**
跑步 到 天堂 -

奔向天堂 50

[ðə; ði] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] -
The **Hour** **before** **Dawn** **52**
这 小时 前 黎明 -

黎明前一小时 52

[ðə; ði] ['pleɪər] [kwiːn] -
The **Player** **Queen** **59**
这 玩家 女王 -

玩家女王 59

[ðə; ði] ['rɪəlɪsts] -
The Realists 61
这 现实主义者 -

现实主义者 61

[ðə; ði] [wɪtʃ] -
The Witch 62
这 巫婆 -

女巫62

[ðə; ði] ['piːkɑːk] -
The Peacock 63
这 孔雀 -

孔雀63

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tuːm] -
The Mountain Tomb 64
这 山 墓 -

山墓64

[tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] -
To a Child dancing in the Wind 66
到 一个 孩子 跳舞 在 这 风 -

致在风中起舞的孩子 66

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [juːθ] -
A Memory of Youth 68
一个 记忆 的 青年 -

青春的回忆 68

['fɔːlən] ['mædʒəsti] -
Fallen Majesty 70
倒下 威严 -

堕落的威严 70

[frendz] -
Friends 71
朋友们 -

朋友71

[ðə; ði][koʊld] ['hev(ə)n] -
The Cold Heaven 73
这 寒冷的 天堂 -

寒冷天堂 73

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [kʌm] -
That the Night come 75
那 这 夜晚 来 -

夜幕降临75

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] -
An Appointment 76
一个 预约 -

预约76

[ðə; ði]['meɪdʒaɪ] -
The Magi 77
这 魔笛MAGI -

魔法使77

[ðə; ðɪ]['dɑ:lz] -
The Dolls 78
这 娃娃 -

娃娃乐队 78

[ə; eɪ][koʊt] -
A Coat 80
一个 外套 -

一件80号外套

['kloʊzɪŋ] [raɪmz] -
Closing Rhymes 81
结束 韵律 -

结尾韵律诗 81

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gri:n] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , - - - —
From the Green Helmet and other Poems , 1909 - 1912 —
从 这 绿色的 头盔 和 其他 诗歌 , - - - —

选自《绿头盔及其他诗歌》，1909-1912年—

[hɪz; ɪz] [dri:m] -
His Dream 85
他的 梦 -

他的梦想85

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['hoʊmər] [sʌŋ] -
A Woman Homer sung 87
一个 女士 荷马 唱 -

荷马歌唱的女人 87

[ðə; ðɪ][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] -
The Consolation 89
这 安慰 -

安慰 89

[noʊ]['sekənd] [trɔɪ] -
No Second Troy 91
不 第二 特洛伊 -

没有第二个特洛伊91

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] -
Reconciliation 92
和解 -

和解 92

[kɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [kɪŋ] -
King and No King 94
国王 和 不 国王 -

国王与无王 94

[pi:s] -
Peace 96
和平 -

和平96

[ə'genst] [ʌn'wɜ:rði] [preɪz] -
Against Unworthy Praise 97
反对 不配 称赞 -

反对不配的赞美 97

[ðə; ðɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɒts] ['dɪfɪkəlt] -
The Fascination of What's Difficult 99
这 魅力 的 是什么 难的 -

难事的魅力 99

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ] -
A **Drinking** **Song** **101**
一个 喝 歌曲 -

饮酒歌入门

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [taɪm] -
The **Coming** **of** **Wisdom** **with** **Time** **102**
这 未来 的 智慧 和 时间 -

智慧随时间而来 102

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
On **hearing** **that** **the** **Students** **of** **our** **New** **University** **have** **joined** **the** **Ancient**
在 听力 那 这 学生 的 我们的 新的 大学 有 加入 这 古老的
['ɔːrdər] [ʌv; əv] [haɪ'bɜːrniənz] -
Order **of** **Hibernians** **103**
命令 的 希伯尼安人 -

得知我们新大学的学生加入了古老的爱尔兰人兄弟会，103

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['poʊət] -
To **a** **Poet** **104**
到 一个 诗人 -

致诗人104

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[ðə; ði] [mæsk] -
The **Mask** **105**
这 面具 -

变相怪杰105

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [haʊs] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [lænd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] -
Upon **a** **House** **shaken** **by** **the** **Land** **Agitation** **106**
之上 一个 房子 摇晃 经过 这 土地 搅动 -

土地骚乱中摇摇欲坠的房屋 106

[æt; ət] [ðə; ði] ['æbi] ['θiːətər] -
At **the** **Abbey** **Theatre** **108**
在 这 修道院 剧院 -

在阿比剧院 108

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [klaʊdz] -
These **are** **the** **Clouds** **110**
这些 是 这 云 -

这是云110

[æt; ət] ['gɔːlweɪ] ['reɪsɪz] -
At **Galway** **Races** **112**
在 戈尔韦 种族 -

在戈尔韦赛马会112

[ə; eɪ] ['frɛndz] ['ɪlnəs] -
A **Friend's** **Illness** **113**
一个 朋友们 疾病 -

朋友的疾病 113

[ɔːl] [θɪŋz] [kæn; kən] [tempt] [ˌem 'iː] -
All **Things** **can** **tempt** **me** **114**
全部 事物 能 诱惑 我 -

万物皆可诱惑我 114

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sɔːŋ] -
The **Young** **Man's** **Song** **115**
这 年轻的 男人的 歌曲 -

青年之歌 115

[ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] — - -
The **Hour** **-** **Glass** **—** **1912** **117**
这 小时 - 玻璃 — - -

沙漏——1912年117

[noʊts] -
Notes **181**
笔记 -

注释 181

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

- [ɪn] [driːmz] [bɪ'gɪnz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] . -
' **In** **dreams** **begins** **responsibility** **.** **'**
- 在 梦境 开始 责任 . -

“责任始于梦想。”

[oʊld] [pleɪ] .
Old **Play** **.**
老的 玩 .

老戏。

- [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['fɔːlən][frʌm; frəm][maɪ'self] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ]
' **How** **am** **I** **fallen** **from** **myself** **,** **for** **a** **long** **time** **now**
- 如何 是 我 倒下 从 我 , 为了 一个 长的 时间 现在

我为何如此长久地迷失了自我?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [tʃæŋ] [ɪn][maɪ] [driːmz] . -
I **have** **not** **seen** **the** **Prince** **of** **Chang** **in** **my** **dreams** **.** **'**
我 有 不是 已见 这 王子 的 张 在 我的 梦境 . -

我梦中没有见过昌王。

- - [fuː] - [tsuː] .
Khoung **-** **fou** **-** **tseu** **.**
- - 福 - 特苏 .

Khoung-fou-tseu.

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz]
RESPONSIBILITIES
职责

职责

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]] [[wʌn]]
[xii] [1]
[十二] [1]

[xii][1]

[[ˌɪntrəˈdʌktəri] [raɪmz]]
[INTRODUCTORY RHYMES]
[引言 韵律]

【引言韵律】

['pɑːrd(ə)n] , [oʊld] ['fɑːðəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪˈmeɪn]
Pardon , old fathers , if you still remain
赦免 , 老的 父亲们 , 如果 你 仍然 保持

恕我直言，老父亲们，如果您们仍然健在。

['sʌmwer] [ɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔriːz] [end] ,
Somewhere in ear - shot for the story's end ,
某处 在 耳朵 - 射击 为了 这 故事的 结尾 ,

在某个能听到故事结尾的地方，

[oʊld] ['dʌblɪn] ['mɜːrtʃənt] - [friː] [ʌv; əv][ten][ænd; ənd] [fɔːr] -
Old Dublin merchant ' free of ten and four '
老的 都柏林 商人 - 自由的 的 十 和 四 -

老都柏林商人“免收十先令四便士”

[ɔːr] ['treɪdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['gɔːlweɪ] ['ɪntuː] [speɪn] ;
Or trading out of Galway into Spain ;
或者 贸易 出去 的 戈尔韦 进入 西班牙 ;

或者从戈尔韦向西班牙进行贸易；

[ænd; ənd] ['kʌntri] ['skɑːlər] , ['rɑːbərt] ['ɛmɪts] [frend] ,
And country scholar , Robert Emmet's friend ,
和 国家 学者 , 罗伯特 埃米特的 朋友 ,

还有乡村学者，罗伯特·埃米特的朋友，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld] ['meməri] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ;
A hundred - year - old memory to the poor ;
一个 百 - 年 - 老的 记忆 到 这 贫穷的 ;

对穷人来说，这是一段百年记忆；

['treɪdərz][ɔːr]['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv][left][ˌem ˈiː] [blʌd]
Traders or soldiers who have left me blood
交易员 或者 士兵 WHO 有 左边 我 血

给我留下血迹的商人或士兵

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [pæst] [θruː] ['eni] - [lɔɪn] ,
That has not passed through any huxter's loin ,
那 有 不是 通过了 通过 任何 - 腰部 ,

那事儿可没经过任何一个赫克斯特的脑袋。

['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [weɪ] [ðə; ði][kɔːst] ,
Pardon , and you that did not weigh the cost ,
赦免 , 和 你 那 做过 不是 称重 这 成本 ,

恕我直言，你没有权衡利弊。

[oʊld] ['bʌtləz] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [hɔːrs] [ænd; ənd] [stʊd]
Old Butlers when you took to horse and stood
老的 管家 什么时候 你 采取 到 马 和 站立

老巴特勒，当你骑马站起来的时候

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn]
Beside the brackish waters of the Boyne
旁 这 微咸的 水 的 这 博因

在博因河的咸淡水边

[tɪl] [jʊr; jər][bæd]['mæstər] [blentʃt] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][lɔ:st] ; [[ˌtu:'tu:]]
Till your bad master blenched and all was lost ; [2]
直到 你的 坏的 掌握 漂白 和 全部 曾是 丢失的 ; [2]

直到你的恶主人脸色苍白，一切都完了；[2]

[ju:; jʊ] ['mɜ:rtʃənt] ['skɪpər] [ðæt] [li:pt] ['oʊvərbɔ:rd]
You merchant skipper that leaped overboard
你 商人 船长 那 跳跃 落水

你这个跳入海里的商船船长

['æftər][ə; eɪ] ['rægɪd] [hæt][ɪn]['bɪskeɪ] [beɪ] ,
After a ragged hat in Biscay Bay ,
后 一个 破烂不堪 帽子 在 比斯开 湾 ,

在比斯开湾捡到一顶破帽子之后，

[ju:; jʊ][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [fɪrs] [oʊld][mæn]
You most of all , silent and fierce old man
你 最多 的 全部 , 沉默的 和 凶猛的 老的 男人

尤其是你，沉默而凶猛的老人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [stɜ:rd]
Because you were the spectacle that stirred
因为 你 是 这 奇观 那 搅拌

因为你就是那场轰动一时的奇观。

[maɪ]['fænsi] , [ænd; ənd][set][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [lɪps][tu:; tə] [seɪ]
My fancy , and set my boyish lips to say
我的 想要 , 和 放 我的 男孩气 嘴唇 到 说

我的幻想，让我那稚嫩的嘴唇开口说道

- ['oʊnli][ðə; ði] ['weɪstfl] ['vɜ:rtʃʊ] [ɜ:rn] [ðə; ði] [sʌn] - ;
' Only the wasteful virtues earn the sun ' ;
- 仅有的 这 浪费 美德 赚 这 太阳 - ;

只有挥霍无度的美德才能赢得阳光。

['pɑ:rd(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bærən] ['pæʃənz] [seɪk] ,
Pardon that for a barren passion's sake ,
赦免 那 为了 一个 荒芜 激情 清酒 ,

请原谅我这毫无希望的激情。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [kloʊz][ɑ:n]['fɔ:rti] - [naɪn]
Although I have come close on forty - nine
虽然 我 有 来 关闭 在 四十 - 九

虽然我曾接近四十九岁

[aɪ][hæv; həv][noʊ][tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊk] ,
I have no child , I have nothing but a book ,
我 有 不 孩子 , 我 有 没有什么 但 一个 书 ,

我没有孩子，我只有一本书。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [tu:; tə] [pru:v] [jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd][maɪn] .
Nothing but that to prove your blood and mine .
没有什么 但 那 到 证明 你的 血 和 矿 .

只有这个才能证明你我的血缘关系。

['dʒænjueri] - . [[θri:]]
January 1914 . [3]
一月 - . [3]

1914 年 1 月。[3]

[ðə; ði] [greɪ] [rɑ:k]
THE GREY ROCK
这 灰色的 岩石

灰岩

['poʊəts][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [maɪ] [treɪd] ,
Poets **with** **whom** **I** **learned** **my** **trade** **,**
诗人 和 谁 我 学习 我的 贸易 ,

我曾跟随学习诗歌技艺的诗人，

[kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeʃər] [tʃiːz] ,
Companions **of** **the** **Cheshire** **Cheese** **,**
同伴 的 这 柴郡 奶酪 ,

柴郡奶酪的伙伴们

[hɪəz] [æn; ən][oʊld]['stɔːri] [aɪv] [ˌɑːr 'iː] - [meɪd] ,
Here's **an** **old** **story** **I've** **re** **-** **made** **,**
这里是 一个 老的 故事 我已经 关于 - 制成 ,

这是我重新改编的一个老故事。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] - [twʊd] ['betər] [pliːz]
Imagining **'** **twould** **better** **please**
想象 - 特沃德 更好的 请

想象一下"这样会更好"

[jʊr; jər] [ɪrz] [ðæn; ðən] ['stɔːriz] [naʊ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
Your **ears** **than** **stories** **now** **in** **fashion** **,**
你的 耳朵 比 故事 现在 在 时尚 ,

现在流行听故事，你的耳朵比你想象的更灵敏。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ] [weɪst] [maɪ] [breθ]
Though **you** **may** **think** **I** **waste** **my** **breath**
尽管 你 可能 思考 我 浪费 我的 气息

虽然你可能觉得我是在浪费口舌。

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['pæʃ(ə)n]
Pretending **that** **there** **can** **be** **passion**
假装 那 那里 能 是 热情

假装会有激情

[ðæt] [hæz; həz] [mɔːr] [laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [deθ] ,
That **has** **more** **life** **in** **it** **than** **death** **,**
那 有 更多的 生活 在 它 比 死亡 ,

它蕴含的生命力比死亡力更强大。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] ['bɑːtlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪn]
And **though** **at** **bottling** **of** **your** **wine**
和 尽管 在 装瓶 的 你的 葡萄酒

尽管在葡萄酒装瓶时

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - [legd] ['goʊbæn][hæd; həd][noʊ] [seɪ] ;
The **bow** **-** **legged** **Goban** **had** **no** **say** **;**
这 弓 - 腿 戈班 有 不 说 ;

罗圈腿的戈班没有发言权;

[ðə; ði] [-] [jɔːrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [maɪn] .
The **moral's** **yours** **because** **it's** **mine** **.**
这 德 你的 因为 它是 矿 .

这个道理也适用于你，因为它源于我。

[wen] [kʌps] [went] [raʊnd] [æt; ət][kloʊz][ʌv; əv] [deɪ] —
When **cups** **went** **round** **at** **close** **of** **day** **—**
什么时候 杯子 去 圆形的 在 关闭 的 天 —

一天结束时，杯子在人群中传递——

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [haʊ] [gʊd] ['stɔːriz] [rʌn] ? —
Is **not** **that** **how** **good** **stories** **run** **?** **—**
是 不是 那 如何 好的 故事 跑步 ? —

好的故事不就是这样展开的吗?

['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['hɑːloʊ] [hɪl] , [[fɔːr]]

Somewhere	within	some	hollow	hill	,	[	4	]
某处	之内	一些	空洞的	爬坡道	,	[	4	]

在某个空心山丘的某个地方，[4]

[ɪf] [bʊks] [spiːk] [truːθ] [ɪn] - ,

If	books	speak	truth	in	Slievenamon	,
如果	图书	说话	真相	在	-	,

如果斯利文纳蒙的书籍所言皆是真理，

[bʌt; bət][let] [ðæt] [biː; bi] , [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [stɪl]

But	let	that	be	,	the	gods	were	still
但	让	那	是	,	这	神	是	仍然

但即便如此，众神依然存在。

[ænd; ənd] ['sliːpi] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] [miːl] ,

And	sleepy	,	having	had	their	meal	,
和	困	,	拥有	有	他们的	一顿饭	,

他们吃过饭后，感到昏昏欲睡。

[ænd; ənd]['smoʊki] [tɔːtʃiz] [meɪd] [ə; eɪ] [gler]

And	smoky	torches	made	a	glare
和	烟	火炬	制成	一个	强光

烟雾缭绕的火炬发出刺眼的光芒。

[ɑːn] ['peɪntɪd] [piləs] , [ɑːn][ə; eɪ] [diːl]

On	painted	pillars	,	on	a	deal
在	绘	柱子	,	在	一个	交易

在彩绘柱子上，达成了一项交易

[ʌv; əv] ['fidlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fluːts] [hʌŋ] [ðer; ðər]

Of	fiddles	and	of	flutes	hung	there
的	小提琴	和	的	长笛	悬挂	那里

那里挂着小提琴和长笛。

[baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hoʊli][hændz] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm]

By	the	ancient	holy	hands	that	brought	them
经过	这	古老的	圣	双手	那	带来	他们

是那双将他们带到这里来的古老神圣之手。

[frʌm; frəm] ['mɜːrmərɪŋ] ['mjʊriːəs] , [ɑːn] [kʌps] —

From	murmuring	Murias	,	on	cups	—
从	淙淙	穆里亚斯	,	在	杯子	—

从低语的穆里亚斯，在杯子上——

[oʊld]['goʊbæn] ['hæmərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɔːt] [ðem; ðəm] ,

Old	Goban	hammered	them	and	wrought	them	,
老的	戈班	锤击	他们	和	锻	他们	,

老戈班锤打并锻造了它们，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['pætərn] [raʊnd] [ðer; ðər][tɑːps]

And	put	his	pattern	round	their	tops
和	放	他的	图案	圆形的	他们的	最高额

并将他的图案绣在他们的顶部。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][waɪn] [ðeɪ] [baɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

To	hold	the	wine	they	buy	of	him	.
到	抓住	这	葡萄酒	他们	买	的	他	.

用来盛放他们从他那里买来的酒。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][waɪz]

But	from	the	juice	that	made	them	wise
但	从	这	汁	那	制成	他们	明智的

但正是那汁液使他们变得睿智。

[ɔ:l] [ðoʊz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [dɪm]
All **those** **had** **lifted** **up** **the** **dim**
全部 那些 有 抬起 向上 这 暗淡

所有这些都升起了昏暗的光芒。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪz] ,
Imaginations **of** **their** **eyes** **,**
想象力 的 他们的 眼睛 ,

他们眼中的想象力，

[fɔ:r; fər] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['wʊmən] [meɪd]
For **one** **that** **was** **like** **woman** **made**
为了 一 那 曾是 喜欢 女士 制成

就像女人造的

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['sli:pi] ['aɪˌlɪdz] [ræn]
Before **their** **sleepy** **eyelids** **ran**
前 他们的 困 眼睑 跑

在他们惺忪的睡眼滑落之前

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [sed] ,
And **trembling** **with** **her** **passion** **said** **,**
和 发抖 和 她 热情 说 ,

她激动得浑身颤抖，说道：

- [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪg] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
' **Come** **out** **and** **dig** **for** **a** **dead** **man** **,**
- 来 出去 和 挖 为了 一个 死的 男人 ,

出来挖坟吧，

[hu:z] ['bʌrəuɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [[faɪv]]
Who's **burrowing** **somewhere** **in** **the** **ground** **,** **[** **5** **]**
谁是 掘穴 某处 在 这 地面 , [5]

谁在地下某个地方挖洞？[5]

[ænd; ənd] [mɑ:k] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen]
And **mock** **him** **to** **his** **face** **and** **then**
和 嘲笑 他 到 他的 脸 和 然后

然后当面嘲笑他

['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [haʊnd] ,
Hollo **him** **on** **with** **horse** **and** **hound** **,**
你好 他 在 和 马 和 猎犬 ,

用马和猎犬向他喊话，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ded] [men] . -
For **he** **is** **the** **worst** **of** **all** **dead** **men** **.** **'**
为了 他 是 这 最差 的 全部 死的 男人 . -

因为他是所有死人中最邪恶的。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [deɪzd] [ænd; ənd] ['terər] [strʌk] ,
We **should** **be** **dazed** **and** **terror** **struck** **,**
我们 应该 是 茫然 和 恐怖 击 ,

我们应该感到茫然和恐惧，

[ɪf] [wi:; wi] [bʌt; bət] [sɔ:] [ɪn] [dri:mz] [ðæt] [ru:m] ,
If **we** **but** **saw** **in** **dreams** **that** **room** **,**
如果 我们 但 锯 在 梦境 那 房间 ,

如果我们在梦中看到那间房间，

[ðoʊz] [waɪn] - [drentʃt] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɜ:rs] ['aʊər; ɑ:r] [lʌk]
Those **wine** **-** **drenched** **eyes** **,** **and** **curse** **our** **luck**
那些 葡萄酒 - 湿透了 眼睛 , 和 诅咒 我们的 运气

那双被酒水浸透的眼睛，唉，真是倒霉透了。

[ðæt] ['emptid] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

That	emptied	all	our	days	to	come	.
那	清空	全部	我们的	天	到	来	.

那件事让我们未来的日子都变得空虚。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ]['wʊmən] [nʌn] [kʊd; kəd] [pli:z] ,

I	knew	a	woman	none	could	please	,
我	知道	一个	女士	没有任何	可以	请	,

我认识一个谁都无法取悦的女人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [dri:md] [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld]

Because	she	dreamed	when	but	a	child
因为	她	梦见	什么时候	但	一个	孩子

因为她从小就做梦。

[ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪd] [laɪk] [ði:z] ;

Of	men	and	women	made	like	these	;
的	男人	和	女性	制成	喜欢	这些	;

像他们一样的男人和女人;

[ænd; ənd]['æftər] , [wen] [hɜ:r; hər] [blʌd] [ræn][waɪld] ,

And	after	,	when	her	blood	ran	wild	,
和	后	,	什么时候	她	血	跑	荒野	,

之后，当她怒火中烧时，

[hæd; həd] ['rævəld] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['stɔ:ri] [aʊt] ,

Had	ravelled	her	own	story	out	,
有	松散	她	自己的	故事	出去	,

她已经把自己的故事娓娓道来，

[ænd; ənd] [sed] , - [ɪn] [tu:] [ɔ:r][ɪn] [θri:] ['jɪrz]

And	said	,	'	In	two	or	in	three	years
和	说	,	-	在	二	或者	在	三	年

他说："两三年后……"

[aɪ] [ni:d] [mʌst; məst] ['mæri] [sʌm; səm] [pʊr] [laʊt] , -

I	need	must	marry	some	poor	lout	,	'
我	需要	必须	结婚	一些	贫穷的	粗鲁	,	-

我必须嫁给一个穷苦的家伙。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst][ɪn] [terz] .

And	having	said	it	burst	in	tears	.
和	拥有	说	它	爆裂	在	眼泪	.

说完，她突然泪流满面。

[sɪns] , ['tævərn] ['kɒmreɪdz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][daɪd] ,

Since	,	tavern	comrades	,	you	have	died	,
自从	,	酒馆	同志们	,	你	有	死亡	,

酒馆的同伴们，既然你们已经死了，

['meɪbi] [jʊr; jər]['ɪmɪdʒɪz][hæv; həv] [stʊd] ,

Maybe	your	images	have	stood	,
或许	你的	图片	有	站立	,

或许你的照片已经流传下来了。

[mɪr] [boʊn][ænd; ənd]['mʌs(ə)l] [θroʊn] [ə'saɪd] ,

Mere	bone	and	muscle	thrown	aside	,
仅仅	骨	和	肌肉	抛掷	旁边	,

只剩下骨头和肌肉，

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['ru:mfʊl,'rʊmfʊl][ɔ:r][æz; əz] [gʊd] .

Before	that	roomful	or	as	good	.
前	那	满屋	或者	作为	好的	.

在此之前，房间里挤满了人，或者情况也一样好。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [jʊr; jər]['ɛndz] [wen] [jʌŋ] —

You	had	to	face	your	ends	when	young	—
你	有	到	脸	你的	结束	什么时候	年轻的	—

年轻的时候你就得面对自己的命运——

- [twʌz] [waɪn][ɔːr] ['wɪmɪn] , [ɔːr][sʌm; səm] [kɜːrs] — [[sɪks]]

'	Twas	wine	or	women	,	or	some	curse	—	[	6	]
-	那是	葡萄酒	或者	女性	,	或者	一些	诅咒	—	[	6	]

是酒、女人，还是某种诅咒——[6]

[bʌt; bət]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['puːrɝ] [sɔːŋ]

But	never	made	a	poorer	song
但	绝不	制成	一个	贫穷	歌曲

但他从未创作过更糟糕的歌曲

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [pɜːrs] ,

That	you	might	have	a	heavier	purse	,
那	你	可能	有	一个	较重	钱包	,

你的钱包可能会比较重。

[nɔːr] [geɪv] [laʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz]

Nor	gave	loud	service	to	a	cause
也不	给予	大声	服务	到	一个	原因

也未曾为任何事业大声疾呼。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [frendz] .

That	you	might	have	a	troop	of	friends	.
那	你	可能	有	一个	部队	的	朋友们	.

你可能会有一群朋友。

[juː; jʊ] [kept] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [stɜːn] [lɔːz] ,

You	kept	the	Muses	'	sterner	laws	,
你	保留	这	缪斯	-	更严厉	法律	,

你保留了缪斯女神们更为严苛的法则，

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'pɛntɪŋ] [feɪst] [jʊr; jər]['ɛndz] ,

And	unrepenting	faced	your	ends	,
和	不知悔改	面对	你的	结束	,

你毫无悔意地面对了你的结局，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] — [ænd; ənd] [jet]

And	therefore	earned	the	right	—	and	yet
和	所以	获得	这	正确的	—	和	然而

因此赢得了这项权利——然而

['daʊsən] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən][moʊst][aɪ] [preɪz] —

Dowson	and	Johnson	most	I	praise	—
道森	和	约翰逊	最多	我	称赞	—

我最赞赏道森和约翰逊——

[tuː; tə] [truːp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [fər'gɑːt] ,

To	troop	with	those	the	world's	forgot	,
到	部队	和	那些	这	世界的	忘了	,

与那些被世界遗忘的人们并肩作战，

[ænd; ənd]['kɑːpi][ðer; ðər] [praʊd] ['stedi] [geɪz] .

And	copy	their	proud	steady	gaze	.
和	复制	他们的	自豪的	稳定的	目光	.

模仿他们骄傲而坚定的眼神。

- [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [truːp] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt]

'	The	Danish	troop	was	driven	out
-	这	丹麦语	部队	曾是	驱动	出去

丹麦军队被赶了出去

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd] [dʌsk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
Between the dawn and dusk , ' she said ;
之间 这 黎明 和 黄昏 , - 她 说 ;

“从黎明到黄昏，”她说；

- [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] ,
' Although the event was long in doubt ,
- 虽然 这 事件 曾是 长的 在 怀疑 ,

尽管这项赛事能否举办一直存疑，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪrləndz] [ded]
Although the King of Ireland's dead
虽然 这 国王 的 爱尔兰的 死的

虽然爱尔兰国王已经去世

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [kɪŋz] , [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn]
And half the kings , before sundown
和 一半 这 国王 , 前 日落

日落之前，一半的国王

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] . -
All was accomplished . '
全部 曾是 完成 . -

一切都完成了。

- [wen] [ðɪs] [deɪ]
' When this day
- 什么时候 这 天

“当这一天到来的时候”

['mɜːroʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪrləndz] [sʌn] ,
Murrough , the King of Ireland's son ,
默罗 , 这 国王 的 爱尔兰的 儿子 ,

爱尔兰国王之子穆罗

[fʊt] ['æftər] [fʊt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] , [['sɛvən]]
Foot after foot was giving way , [7]
脚 后 脚 曾是 给予 方式 , [7]

一只又一只脚都踉跄着[7]

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [truːps] [bæk] [tuː; tə] [bæk]
He and his best troops back to back
他 和 他的 最好的 军队 后退 到 后退

他和他的精锐部队背靠背

[hæd; həd] ['perɪʃt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪnz] [ræn] ,
Had perished there , but the Danes ran ,
有 遇难 那里 , 但 这 丹麦人 跑 ,

他们死在那里了，但丹麦人逃走了。

['strɪkən] [wɪð; wɪθ]['pænɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] ,
Stricken with panic from the attack ,
受打击的 和 恐慌 从 这 攻击 ,

袭击发生后，他惊恐万分。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [mæn] ;
The shouting of an unseen man ;
这 喊叫 的 一个 看不见 男人 ;

一个看不见的人的喊叫声；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] ['mɜːroʊ] [faʊnd] ,
And being thankful Murrough found ,
和 存在 感恩 默罗 成立 ,

而穆罗格对此心存感激，

[led] [baɪ][ə; eɪ] [fʊtsoʊl] ['dɪpt] [ɪn] [blʌd]
Led by a footsole dipped in blood
引领 经过 一个 鞋底 浸入 在 血

由浸过血的脚底引领

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [prɪnts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
That had made prints upon the ground ,
那 有 制成 印刷 之上 这 地面 ,

那东西在地上留下了印记，

[wer] [baɪ][oʊld] [θɔːrn] [triːz] [ðæt] [mæn] [stʊd] ;
Where by old thorn trees that man stood ;
在哪里 经过 老的 刺 树木 那 男人 站立 ;

那人曾站在古老的荆棘树旁；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
And though when he gazed here and there ,
和 尽管 什么时候 他 凝视 这里 和 那里 ,

虽然他四处张望，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [geɪzd] [ɑːn] [θɔːrn] [triːz] , [spoʊk] ,
He had but gazed on thorn trees , spoke ,
他 有 但 凝视 在 刺 树木 , 辐 ,

他只是凝视了一下荆棘树，说了些什么，

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ðæt] [siːmz] [bʌt; bət] [er]
" Who is the friend that seems but air
" WHO 是 这 朋友 那 似乎 但 空气

谁是那个看似虚无缥缈的朋友？

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd] [gɪv] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [stroʊk] ?
And yet could give so fine a stroke ?
和 然而 可以 给 所以 美好的 一个 中风 ?

然而，他却能打出如此精妙的一击？

" [ˌðer'ɑːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
" Thereon a young man met his eye ,
" 其上 一个 年轻的 男人 遇见 他的 眼睛 ,

"这时，一个年轻人与他对视了，"

[huː] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː][ɪn]
Who said , " Because she held me in
WHO 说 , " 因为 她 握住 我 在

谁说，"因为她把我抱在怀里"

[hɜːr; hər] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][daɪ] ,
Her love , and would not have me die ,
她 爱 , 和 会 不是 有 我 死 ,

她爱我，不愿我死去。

[rɑːk] - ['nəːtʃəd] ['i.fə] [tʊk] [ə; eɪ][pɪn] ,
Rock - nurtured Aoife took a pin ,
岩石 - 培育 艾奥菲 采取 一个 别针 ,

在岩石的庇护下成长起来的艾奥菲拿了一枚别针，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [ʃɜːrt] ,
And pushing it into my shirt ,
和 推动 它 进入 我的 衬衫 ,

然后把它塞进我的衬衫里，

['prɑːmɪst] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪnz] [seɪk] ,
Promised that for a pin's sake ,
承诺 那 为了 一个 别针 清酒 ,

承诺，就为了别针的缘故，

[noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][hɜːrt] ;

No	man	should	see	to	do	me	hurt	;
不	男人	应该	看	到	做	我	伤害	；

任何人都不应该伤害我；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [its] [gɔːn] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [[eɪt]]

But	there	it's	gone	;	I	will	not	take	[	8	]
但	那里	它是	已消失	；	我	将要	不是	拿	[	8	]

但它已经消失了；我不会接受[8]

[ðə; ðiː] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ʃeɪm]

The	fortune	that	had	been	my	shame
这	财富	那	有	到过	我的	耻辱

那份曾是我的耻辱的财富

[ˈsiːɪŋ] , [ˈkɪŋz] [sʌn] , [wʌt] [ˈwuːndz] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Seeing	,	King's	son	,	what	wounds	you	have	.
看到	,	国王学院	儿子	,	什么	伤口	你	有	.

看到你，国王的儿子，你身上有伤。

" - [twʌz] [ˈraʊndli] [spoʊk] , [bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm]

"	'	Twas	roundly	spoke	,	but	when	night	came
"	-	那是	圆圆地	辐	,	但	什么时候	夜晚	来了

“这话说得轻描淡写，但当夜幕降临……”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

He	had	betrayed	me	to	his	grave	,
他	有	背叛	我	到	他的	严重	,

他至死都背叛了我。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈkɪŋz] [sʌn][wɜːr; wər] [ded] .

For	he	and	the	King's	son	were	dead	.
为了	他	和	这	国王学院	儿子	是	死的	.

因为他和国王的儿子都死了。

[aɪˈd] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,

I'd	promised	him	two	hundred	years	,
ID	承诺	他	二	百	年	,

我曾答应给他两百年，

[ænd; ənd] [wen] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪˈd] [dʌn] [ɔːr] [sed] —

And	when	for	all	I'd	done	or	said	—
和	什么时候	为了	全部	ID	完毕	或者	说	—

而当我做了那么多事，说了那么多话——

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [aɪz] [ʃed] [terz] —

And	these	immortal	eyes	shed	tears	—
和	这些	不朽	眼睛	棚	眼泪	—

而这双不朽的眼睛流下了泪水——

[hiː; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [niːd] [wʌz; wəz][moʊst] ,

He	claimed	his	country's	need	was	most	,
他	声称	他的	该国的	需要	曾是	最多	,

他声称他所在国家的需要最为迫切。

[aɪˈd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [jet] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [seɪk]

I'd	save	his	life	,	yet	for	the	sake
ID	节省	他的	生活	,	然而	为了	这	清酒

我会救他的命，但为了……

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [frend] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [goʊst] .

Of	a	new	friend	he	has	turned	a	ghost	.
的	一个	新的	朋友	他	有	转向	一个	鬼	.

他对一位新朋友的态度变得冷漠疏离。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [ker] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [breɪk] ?
What does he care if my heart break ?
什么 做 他 关心 如果 我的 心 休息 ?

他才不在乎我心碎不伤心呢?

[aɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər] [speɪd] [ænd; ənd] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [haʊnd]
I call for spade and horse and hound
我 称呼 为了 铲 和 马 和 猎犬

我呼唤铁锹、骏马和猎犬。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['hæri] [hɪm; ɪm] . -
That we may harry him . '
那 我们 可能 哈利 他 . -

这样我们就可以骚扰他了。

[ˌðer'ɑ:n]
Thereon
其上

其上

[ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
She cast herself upon the ground
她 投掷 她自己 之上 这 地面

她扑倒在地。

[ænd; ənd] [rent] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [moʊn] :
And rent her clothes and made her moan :
和 租 她 衣服 和 制成 她 呻吟 :

然后租下她的衣服，让她呻吟:

- [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['feɪθləs] [wen] [ðer; ðər] [maɪt]
' Why are they faithless when their might
- 为什么 是 他们 不忠 什么时候 他们的 可能

他们为何背信弃义，明明他们有能力

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [ʃeɪdz] [ðæt] [roʊv] [[naɪn]]
Is from the holy shades that rove [9]
是 从 这 圣 色调 那 漫游 [9]

来自游荡的圣影[9]

[ðə; ði] [greɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndi] [laɪt] ?
The grey rock and the windy light ?
这 灰色的 岩石 和 这 刮风 光 ?

灰色的岩石和风中的光线?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['feɪθfʊl; -f(ə)l] [hɑ:rt] [moʊst] [lʌv]
Why should the faithfullest heart most love
为什么 应该 这 忠诚者 心 最多 爱

为什么最忠诚的心最爱

[ðə; ði] ['bɪtər] ['swi:tnəs] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['feɪsɪz] ?
The bitter sweetness of false faces ?
这 苦的 甜味 的 错误的 面孔 ?

虚假面孔的苦乐参半?

[waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] ['læstɪŋ] [lʌv] [wʌt] ['pa:siz] ,
Why must the lasting love what passes ,
为什么 必须 这 持久 爱 什么 通过 ,

为什么永恒的爱必须消逝?

[waɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][gɔdz][baɪ][men] [bɪ'treɪd] ! -
Why are the gods by men betrayed ! '
为什么 是 这 神 经过 男人 背叛 ! -

为何神明会被人背叛!

[bʌt; bət] [ˌðer'ɑ:n] ['evri] [gɑ:d] [stʊd] [ʌp]
But **thereon** **every** **god** **stood** **up**
但 其上 每一个 上帝 站立 向上

但就在那时，众神都站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] ,
With **a** **slow** **smile** **and** **without** **sound** **,**
和 一个 慢的 微笑 和 没有 声音 ,

带着一丝缓缓的微笑，无声地，

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][kʌp]
And **stretching** **forth** **his** **arm** **and** **cup**
和 伸展 前进 他的 手臂 和 杯子

他伸出手臂和杯子

[tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi] [moʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
To **where** **she** **moaned** **upon** **the** **ground** **,**
到 在哪里 她 呻吟 之上 这 地面 ,

她呻吟着倒在地上，

['sʌd(ə)nli] [drentʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] ;
Suddenly **drenched** **her** **to** **the** **skin** **;**
突然 湿透了 她 到 这 皮肤 ;

突然间，她全身湿透了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] - [waɪn] [ə'drip] ,
And **she** **with** **Goban's** **wine** **adrip** **,**
和 她 和 - 葡萄酒 艾德里普 ,

她还带着戈班的葡萄酒滴漏器，

[noʊ] [mɔ:r] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ,
No **more** **remembering** **what** **had** **been** **,**
不 更多的 记住 什么 有 到过 ,

不再记得过去发生的事，

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði][gɔdz][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [lɪp] .
Stared **at** **the** **gods** **with** **laughing** **lip** **.**
凝视 在 这 神 和 笑 唇 .

嘴角带着笑意凝视着众神。

[aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [feɪθ] , [ðoʊ] [feɪθ] [wʌz; wəz] [traɪd] ,
I **have** **kept** **my** **faith** **,** **though** **faith** **was** **tried** **,**
我 有 保留 我的 信仰 , 尽管 信仰 曾是 尝试 ,

我始终坚守信仰，即使信仰经受了考验。

[tu:; tə] [ðæt] [rɑ:k] - [bɔ:rn] , [rɑ:k] - ['wɑ:ndərɪŋ] [fʊt] ,
To **that** **rock** **-** **born** **,** **rock** **-** **wandering** **foot** **,**
到 那 岩石 - 出生 , 岩石 - 漫游 脚 ,

致那只生于岩石、游走于岩石的脚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] ['ɔ:ltərd] [sɪns] [ju:; jʊ][daɪd] ,
And **the** **world's** **altered** **since** **you** **died** **,**
和 这 世界的 已修改 自从 你 死亡 ,

自从你去世后，世界已经发生了变化。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [gʊd] [rɪ'pju:t] [-]
And **I** **am** **in** **no** **good** **repute** **[** **10** **]**
和 我 是 在 不 好的 声誉 [-]

而且我的名声很差[10]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laʊd][hoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [si:] ,
With **the** **loud** **host** **before** **the** **sea** **,**
和 这 大声 主持人 前 这 海 ,

面对着海边喧闹的主人，

[ðæt] [θɪŋk] [sɔːrd] [stroʊks] [wɜːr; wər] ['betər] [ment]
That think sword strokes were better meant
那 思考 剑 笔画 是 更好的 意思是

认为剑击更有意义

[ðæn; ðən] ['lʌvɝz] ['mjuːzɪk] — [let] [ðæt] [biː; bi] ,
Than lover's music — let that be ,
比 恋人的 音乐 一 让 那 是 ,

比起情人的音乐——就让它这样吧。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [fʊts] ['kɑːntent] . [-]
So that the wandering foot's content . [11]
所以 那 这 漫游 脚的 内容 . [-]

这样，游荡的脚就能感到满足。[11]

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz]
THE TWO KINGS
这 二 国王

两位国王

[kɪŋ] - [keɪm] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd]
King Eochaid came at sundown to a wood
国王 - 来了 在 日落 到 一个 木头

埃奥凯德国王在日落时分来到一片树林

['westwərd] [ʌv; əv]['tærə] .
Westward of Tara .
向西 的 塔拉 .

塔拉以西。

['hʌrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn]
Hurrying to his queen
匆忙 到 他的 女王

他急忙赶往他的女王那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [aʊt] - ['rɪdn] [hɪz; ɪz][wɔːr] - ['weɪstɪd] [men]
He had out - ridden his war - wasted men
他 有 出去 - 骑 他的 战争 - 浪费 男人

他骑得比那些饱经战火摧残的部下还快。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] - ['kæt(ə)l][trɑːd][ðə; ði]['maɪər] ;
That with empounded cattle trod the mire ;
那 和 - 牛 践踏 这 沼泽 ;

带着被圈养的牛群踏入泥潭;

[ænd; ənd] [wer] [biːtʃ] [triːz] [hæd; həd] [mɪkst] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [laɪt]
And where beech trees had mixed a pale green light
和 在哪里 山毛榉 树木 有 混合 一个 苍白 绿色的 光

山毛榉树丛中透出淡绿色的光芒

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] - ['aɪviz] [bluː] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][stæg]
With the ground - ivy's blue , he saw a stag
和 这 地面 - 常春藤 蓝色的 , 他 锯 一个 麋

他透过地锦草的蓝色，看到了一头雄鹿

['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən] ['kɜːdz] , [ɪts] [aɪz] [ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Whiter than curds , its eyes the tint of the sea .
更白 比 凝乳 , 它是 眼睛 这 着色 的 这 海 .

它比凝乳还要白，眼睛是海水的颜色。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd] [siːmd]
Because it stood upon his path and seemed
因为 它 站立 之上 他的 小路 和 似乎

因为它挡住了他的路，而且似乎

[mɔːr] [hændz][ɪn] [haɪt] [ðæn; ðən]['eni][stæg][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [-]
More hands in height than any stag in the world [12]
更多的 双手 在 高度 比 任何 麅 在 这 世界 [-]

比世界上任何一头雄鹿都高出一手[12]

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] ['taɪtnd] [reɪn][ænd; ənd] ['luːsnd] [maʊθ]
He sat with tightened rein and loosened mouth
他 卫星 和 收紧 缰绳 和 松动 嘴

他勒紧缰绳，放松嘴巴，坐着。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hɔːrs] , [ðen] [droʊv][ðə; ði][spɜːr] ;
Upon his trembling horse , then drove the spur ;
之上 他的 发抖 马 , 然后 驾驶 这 刺 ;

然后，他策马扬鞭，策马奔腾；

[bʌt; bət][ðə; ði][stæg] [stuːpt] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] ,
But the stag stooped and ran at him , and passed ,
但 这 麅 弯腰 和 跑 在 他 , 和 通过了 ,

但那头雄鹿弯下腰，朝他跑来，然后从他身边跑过。

['rendɪŋ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [flæŋk] .
Rending the horse's flank .
渲染 这 马匹 侧翼 .

撕裂马的侧腹。

[kɪŋ] - [riːld]
King Eochaid reeled
国王 - 卷曲

埃奥凯德国王摇摇欲坠

[ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] ['levld] [pɔɪnt]
Then drew his sword to hold its levelled point
然后 画 他的 剑 到 抓住 它是 平整 观点

然后他拔出剑，剑尖保持水平。

[ə'genst] [ðə; ði][stæg] .
Against the stag .
反对 这 麅 .

对抗雄鹿。

[wen] [hɔːrn][ænd; ənd] [stiːl] [wɜːr; wər][met]
When horn and steel were met
什么时候 喇叭 和 钢 是 遇见

当号角与钢铁相遇

[ðə; ði][hɔːrn] [rɪ'zaʊndid] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɪlvər] ,
The horn resounded as though it had been silver ,
这 喇叭 回荡着 作为 尽管 它 有 到过 银 ,

号角声响亮，仿佛是用银子吹制的。

[ə; eɪ] [swiːt] , [mɪ'rækjələs] , ['terɪfaɪɪŋ] [saʊnd] .
A sweet , miraculous , terrifying sound .
一个 甜的 , 神奇 , 恐怖 声音 .

一种甜美、奇妙、又令人恐惧的声音。

[hɔːrn] [lɔkt] [ɪn] [sɔːrd] , [ðeɪ] [tʌgd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ðer; ðər]
Horn locked in sword , they tugged and struggled there
喇叭 已锁定 在 剑 , 他们 拉扯 和 挣扎 那里

号角与剑刃相扣，他们在那里拉扯挣扎。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][stæg][ænd; ənd]['juːnɪkɔːrn][wɜːr; wər][met]
As though a stag and unicorn were met
作为 尽管 一个 麅 和 独角兽 是 遇见

仿佛雄鹿与独角兽相遇了

[ɪn]['æfrɪkə][ɑːn]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
In Africa on Mountain of the Moon ,
在 非洲 在 山 的 这 月亮 ,

在非洲的月亮山上，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [hɔːrnz] , [drɔːn] ['bækwərd] ,
Until at last the double horns , drawn backward ,
直到 在 最后的 这 双倍的 角 , 绘制 落后 ,

直到最后，双角向后拉开，

['bʌtɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [pɪrst] [-]
Butted below the single and so pierced [13]
对接 以下 这 单身的 和 所以 穿孔 [-]

紧贴在单根下方，因此被刺穿[13]

[ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
The entrails of the horse .
这 内脏 的 这 马 .

马的内脏。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
Dropping his sword
下降 他的 剑

他丢掉了剑

[kɪŋ] - [siːzd] [ðə; ði][hɔːrnz][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz]
King Eochaid seized the horns in his strong hands
国王 - 查获 这 角 在 他的 强的 双手

埃奥凯德国王用他强壮的双手抓住了号角。

[ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] - [griːn] [aɪ] , [ænd; ənd][soʊ]
And stared into the sea - green eye , and so
和 凝视 进入 这 海 - 绿色的 眼睛 , 和 所以

然后凝视着那双海绿色的眼睛，就这样

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ðeɪ] [trɑːd]
Hither and thither to and fro they trod
这里 和 那里 到 和 弗 他们 践踏

他们来回走动

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['biːtn] ['ɪntuː]['maɪər] .
Till all the place was beaten into mire .
直到 全部 这 地方 曾是 被打败 进入 沼泽 .

直到整个地方都变成了一片泥泞。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [θaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒ(ə)l] [θaɪ] [wɜːr; wər][met] ,
The strong thigh and the agile thigh were met ,
这 强的 大腿 和 这 敏捷 大腿 是 遇见 ,

强壮的大腿和灵活的大腿相遇了。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
The hands that gathered up the might of the world ,
这 双手 那 聚集 向上 这 可能 的 这 世界 ,

那双曾凝聚世界力量的手，

[ænd; ənd] [huːf] [ænd; ənd][hɔːrn] [ðæt] [hæd; həd] [sʌkt] [ɪn][ðer; ðər] [spiːd]
And hoof and horn that had sucked in their speed
和 蹄 和 喇叭 那 有 真烂 在 他们的 速度

还有那吸走了它们速度的蹄子和角。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
Amid the elaborate wilderness of the air .
之中 这 精心制作的 荒野 的 这 空气 .

在错综复杂的空中荒野之中。

[θruː] [bʊʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ænd; ənd]['oʊvər]['aɪvid] [ruːt] ,

Through	bush	they	plunged	and	over	ivied	root	,
通过	衬套	他们	暴跌	和	超过	常春藤	根	,

他们穿过灌木丛，越过常春藤的根部，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][stoʊn] [strʌk] ['faɪər] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [liːvz]

And	where	the	stone	struck	fire	,	while	in	the	leaves
和	在哪里	这	石头	击	火	,	尽管	在	这	树叶

石头击中的地方燃起了火焰，而树叶间.....

[ə; eɪ]['skwɜːrəl] ['hwɪniːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] [skriːmd] [aʊt] ;

A	squirrel	whinnied	and	a	bird	screamed	out	;
一个	松鼠	嘶鸣	和	一个	鸟	尖叫	出去	;

松鼠嘶鸣，鸟儿尖叫;

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [fɔːrst] [ðoʊz] ['sɪnjuːi] [flæŋks] [-]

But	when	at	last	he	forced	those	sinewy	flanks	[	14	]
但	什么时候	在	最后的	他	强制	那些	筋骨	侧翼	[	-	]

但当他最终强行突破那些肌肉发达的侧翼时[14]

[ə'genst] [ə; eɪ] [biːtʃ] [boʊl] , [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [biːst]

Against	a	beech	bole	,	he	threw	down	the	beast
反对	一个	山毛榉	树干	,	他	扔	向下	这	兽

他将野兽扔到一棵山毛榉树干上。

[ænd; ənd] [nelt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [drɔːn] [naɪf] .

And	knelt	above	it	with	drawn	knife	.
和	跪下	多于	它	和	绘制	刀	.

他跪在它上方，手里拿着拔出的刀。

[ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt]

On	the	instant
在	这	立即的

瞬间

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ]

It	vanished	like	a	shadow	,	and	a	cry
它	消失了	喜欢	一个	阴影	,	和	一个	哭

它像影子一样消失了，一声哭喊也随之消散。

[soʊ]['mɔːrnf(ə)l] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][wʌn]

So	mournful	that	it	seemed	the	cry	of	one
所以	悲哀	那	它	似乎	这	哭	的	一

如此悲恸，仿佛是一个人的哭泣

[huː] [hæd; həd][lɔːst][sʌm; səm][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['treɪʒər]

Who	had	lost	some	unimaginable	treasure
WHO	有	丢失的	一些	难以想象	宝藏

谁丢失了难以想象的宝藏

['wɔndəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [liːf]

Wandered	between	the	blue	and	the	green	leaf
漫步	之间	这	蓝色的	和	这	绿色的	叶子

在蓝叶与绿叶之间徘徊

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] ,

And	climbed	into	the	air	,	crumbling	away	,
和	攀登	进入	这	空气	,	摇摇欲坠	离开	,

然后升入空中，逐渐崩解。

[tɪl] [ɔːl][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɔːr][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]

Till	all	had	seemed	a	shadow	or	a	vision
直到	全部	有	似乎	一个	阴影	或者	一个	想象

直到一切都如同影子或幻象。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɑːdn] ['maɪər] , [ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] ,

But	for	the	trodden	mire	,	the	pool	of	blood	,
但	为了	这	践踏	沼泽	,	这	水池	的	血	,

但对于被践踏的泥沼，对于血泊，

[ðə; ði] [disim'bauəld] [hɔːrs] .

The	disembowelled	horse	.
这	开膛破肚	马	.

被开膛破肚的马。

[kɪŋ] - [ræn] ,

King	Eochaid	ran	,
国王	-	跑	,

埃奥凯德王跑了，

[tɔːrd] ['piːpld] ['tærə] , [nɔːr] [stʊd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ]

Toward	peopled	Tara	,	nor	stood	to	draw	his	breath
朝向	人	塔拉	,	也不	站立	到	画	他的	气息

面向塔拉人烟稀少的地区，他甚至没有停下来喘口气。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [wɔːl] ,

Until	he	came	before	the	painted	wall	,
直到	他	来了	前	这	绘	墙	,

直到他来到那面彩绘墙前，

[ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [juː] , ['səːkld][wɪð; wɪθ] [brɑːnz] , [-]

The	posts	of	polished	yew	,	circled	with	bronze	,	[	15	]
这	帖子	的	抛光	紫杉	,	圈起来	和	青铜	,	[	-	]

抛光紫杉木柱，周围环绕着青铜[15]

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmps]

Of	the	great	door	;	but	though	the	hanging	lamps
的	这	伟大的	门	;	但	尽管	这	绞刑	灯

大门；但尽管悬挂的灯

[ʃoʊd] [ðer; ðər] [feɪnt] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] ,

Showed	their	faint	light	through	the	unshuttered	windows	,
显示	他们的	头晕的	光	通过	这	未关闭	视窗	,

他们微弱的灯光透过未关上的窗户照射出来。

[nɔːr] [dɔːr] , [nɔːr] [maʊθ] , [nɔːr] ['slɪpər] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

Nor	door	,	nor	mouth	,	nor	slipper	made	a	noise	,
也不	门	,	也不	嘴	,	也不	拖鞋	制成	一个	噪音	,

门、嘴、拖鞋都没有发出任何声音。

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['biːtn] [pæðz] , [ðæt] [wuːnd]

Nor	on	the	ancient	beaten	paths	,	that	wound
也不	在	这	古老的	被打败	路径	,	那	伤口

也不在古老的道路上，那条伤痕

[frʌm; frəm] [wel] - [saɪd][ɔːr][frʌm; frəm] [plaʊ] - [lænd] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [nɔɪz] ;

From	well	-	side	or	from	plough	-	land	,	was	there	noise	;
从	出色地	-	边	或者	从	犁	-	土地	,	曾是	那里	噪音	;

井边或耕地里有声音吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

And	there	had	been	no	sound	of	living	thing
和	那里	有	到过	不	声音	的	活的	事物

而且没有听到任何生物的声音。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːr][bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf]

Before	him	or	behind	,	but	that	far	-	off
前	他	或者	在后面	,	但	那	远的	-	离开

在他前面或后面，但那遥远的地方

[ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [edʒ] [beˈləud] [ðə; ði] [həːdz] .

On	the	horizon	edge	bellowed	the	herds	.
在	这	地平线	边缘	咆哮	这	畜群	.

地平线边缘传来牛群的吼叫声。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['saɪləns] [brɪŋz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [kɪŋz] ,

Knowing	that	silence	brings	no	good	to	kings	,
会心	那	沉默	带来	不	好的	到	国王	,

深知沉默对君王无益，

[ænd; ənd] [mɔks] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['vɪktəri] , [hiː; hi] [pæst]

And	mocks	returning	victory	,	he	passed
和	模拟	返回	胜利	,	他	通过了

他嘲讽着凯旋的胜利，然后离开了。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [piləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt]

Between	the	pillars	with	a	beating	heart
之间	这	柱子	和	一个	殴打	心

在跳动的心脏所在的柱子之间

[ænd; ənd] [sɔː] [wer] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]

And	saw	where	in	the	midst	of	the	great	hall
和	锯	在哪里	在	这	中间	的	这	伟大的	大厅

我看到，在大厅的中央。

[peɪl] - [feɪst] , [əˈloʊn][əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , ['ɛdeɪn] [-]

Pale	-	faced	,	alone	upon	a	bench	,	Edain	[	16	]
苍白	-	面对	,	独自的	之上	一个	长椅	,	伊甸园	[	-	]

脸色苍白，独自一人坐在长椅上，伊甸[16]

[sæt] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Sat	upright	with	a	sword	before	her	feet	.
星期六	直立	和	一个	剑	前	她	脚	.

她端坐而坐，脚边放着一把剑。

[hɜːr; hər][hændz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][hæd; həd] [gript] [ðə; ði] [bentʃ] ,

Her	hands	on	either	side	had	gripped	the	bench	,
她	双手	在	任何一个	边	有	紧握	这	长椅	,

她双手紧紧抓住长椅两侧的扶手。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] ['stedi] , [hɜːr; hər][lɪps] [taɪt] .

Her	eyes	were	cold	and	steady	,	her	lips	tight	.
她	眼睛	是	寒冷的	和	稳定的	,	她	嘴唇	紧的	.

她的眼神冰冷而坚定，嘴唇紧抿。

[sʌm; səm] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [stoʊn] .

Some	passion	had	made	her	stone	.
一些	热情	有	制成	她	石头	.

某种激情让她变得像石头一样。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt]

Hearing	a	foot
听力	一个	脚

听到一只脚

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [ðen] [nuː] [huːz] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

She	started	and	then	knew	whose	foot	it	was	;
她	开始	和	然后	知道	谁	脚	它	曾是	;

她开始走动，然后才知道是谁的脚；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

But	when	he	thought	to	take	her	in	his	arms
但	什么时候	他	想法	到	拿	她	在	他的	武器

但当他想到要将她拥入怀中时

[ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][ə'fɑ:r] , [ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [spoʊk] :

She	**motioned**	**him**	**afar**	**,**	**and**	**rose**	**and**	**spoke**	**:**
她	示意	他	远方	,	和	玫瑰	和	辐	:

她示意他走开，然后站起身来说：

- [aɪ][hæv; həv][sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz]

'	**I**	**have**	**sent**	**among**	**the**	**fields**	**or**	**to**	**the**	**woods**
-	我	有	发送	之中	这	字段	或者	到	这	树林

我已派人到田野或树林里去。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

The	**fighting**	**men**	**and**	**servants**	**of**	**this**	**house**	**,**
这	斗争	男人	和	仆人	的	这	房子	,

这栋房子里的战士和仆人，

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][wʌn]

For	**I**	**would**	**have**	**your**	**judgment**	**upon**	**one**
为了	我	会	有	你的	判断	之上	一

因为我希望你们对一件事做出判断。

[hu:] [ɪz][self] - [ə'kju:zd] .

Who	**is**	**self**	**-**	**accused**	**.**
WHO	是	自己	-	被告	.

谁是自证其罪?

[ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt]

If	**she**	**be**	**innocent**
如果	她	是	清白的

如果她是无辜的

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [ɪn] ['eni] [noʊn] ['mænz] [feɪs] [-]

She	**would**	**not**	**look**	**in**	**any**	**known**	**man's**	**face**	**[**	**17**	**]**
她	会	不是	看	在	任何	已知	男人的	脸	[	-	]

她不敢直视任何认识的男人的脸[17]

[tɪl] ['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] ['gɪlti] ,

Till	**judgment**	**has**	**been**	**given**	**,**	**and**	**if**	**guilty**	**,**
直到	判断	有	到过	给定	,	和	如果	有罪的	,

在判决下达之前，如果罪名成立，

[wɪl] ['nevər] [lʊk] [ə'gen] [ɑ:n] [noʊn] ['mænz] [feɪs] . -

Will	**never**	**look**	**again**	**on**	**known**	**man's**	**face**	**.**	**'**
将要	绝不	看	再次	在	已知	男人的	脸	.	-

我再也不会看一眼那个熟人的脸了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] [peɪld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪld] ,

And	**at**	**these**	**words**	**he**	**paled**	**,**	**as**	**she**	**had**	**paled**	**,**
和	在	这些	字	他	苍白	,	作为	她	有	苍白	,

听到这些话，他脸色苍白，就像她刚才一样。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps]

Knowing	**that**	**he**	**should**	**find**	**upon**	**her**	**lips**
会心	那	他	应该	寻找	之上	她	嘴唇

他知道他应该在她的唇上找到答案

[ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:nstrəs] [deɪ] .

The	**meaning**	**of**	**that**	**monstrous**	**day**	**.**
这	意义	的	那	滔天	天	.

那可怕的一天意味着什么。

[ðen] [ʃi:; ʃi] :

Then	**she**	**:**
然后	她	:

然后她：

- [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [wer] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['ɑːrdən][sæt]
' You brought me where your brother Ardan sat
- 你 带来 我 在哪里 你的 兄弟 阿丹 卫星

你带我去了你哥哥阿尔丹坐着的地方。

['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [siːt] , [ænd; ənd][bɪd][ˌem ˈiː] [ker] [hɪm; ɪm]
Always in his one seat , and bid me care him
总是 在 他的 一 座位 , 和 出价 我 关心 他

他总是坐在同一个座位上，嘱咐我照顾他。

[θruː] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
Through that strange illness that had fixed him there ,
通过 那 奇怪的 疾病 那 有 固定的 他 那里 ,

那场怪病让他一直待在那里，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][daɪ][tuː; tə] [hiːp] [hɪz; ɪz]['beriəl] [maʊnd]
And should he die to heap his burial mound
和 应该 他 死 到 堆 他的 葬礼 冢

如果他死了，就让他堆起自己的坟冢吧。

[ænd; ənd] [kɑːrv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['ɑːgəm] . -
And carve his name in Ogham . '
和 雕刻 他的 姓名 在 奥甘字母 . -

并用欧甘字母刻上他的名字。

- [sed] ,
Eochaid said ,
- 说 ,

Eochaid说道：

- [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? -
' He lives ? '
- 他 生活 ? -

“他还活着吗？”

- [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['helθi] [mæn] . - [-]
' He lives and is a healthy man . ' [18]
- 他 生活 和 是 一个 健康 男人 . - [-]

“他活着，而且身体健康。”[18]

- [waɪl] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l]
' While I have him and you it matters little
- 尽管 我 有 他 和 你 它 事情 小的

只要有你和他，这一切就无关紧要了。

[wʌt] [mæn][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] , [wʌt] ['iːv(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][faʊnd] . -
What man you have lost , what evil you have found . '
什么 男人 你 有 丢失的 , 什么 邪恶的 你 有 成立 . -

你失去了怎样的人，你又发现了怎样的邪恶。

- [aɪ][bɪd][ðem; ðəm] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf]
' I bid them make his bed under this roof
- 我 出价 他们 制作 他的 床 在下面 这 屋顶

我吩咐他们让他睡在这屋檐下。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ,
And carried him his food with my own hands ,
和 携带 他 他的 食物 和 我的 自己的 双手 ,

我亲手给他端来食物，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [wiːks] [pæst] [baɪ] .
And so the weeks passed by .
和 所以 这 周 通过了 经过 .

就这样，几周过去了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed]
But **when** **I** **said**
但 什么时候 我 说

但当我说

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? " [hi:; hi] [wʊd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ,
" **What** **is** **this** **trouble** **?** **"** **he** **would** **answer** **nothing** **,**
" 什么 是 这 麻烦 ? " 他 会 回答 没有什么 ,

"这是什么麻烦?"他一言不发。

[ðoʊ] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [maɪ] [wɜ:rdz] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [gru:] ;
Though **always** **at** **my** **words** **his** **trouble** **grew** **;**
尽管 总是 在 我的 字 他的 麻烦 生长 ;

虽然我的话总是让他更加烦恼;

[ænd; ənd] [aɪ] [bʌt; bət] [æskt] [ðə; ði] [mɔ:r] , [tɪl] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] ,
And **I** **but** **asked** **the** **more** **,** **till** **he** **cried** **out** **,**
和 我 但 问 这 更多的 , 直到 他 哭 出去 ,

我继续追问，直到他哭喊起来。

['wɪri] [ʌv; əv] ['meni] ['kwestʃənz] : " [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θɪŋz]
Weary **of** **many** **questions** **:** **"** **There** **are** **things**
厌倦 的 许多 问题 : " 那里 是 事物

厌倦了许多问题："有些事情

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌm] [stoʊn] .
That **make** **the** **heart** **akin** **to** **the** **dumb** **stone** **.**
那 制作 这 心 类似的 到 这 哑的 石头 .

这使得心脏如同哑石一般。

" [ðen] [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [haɪd] [ə; eɪ] ['si:krət] ,
" **Then** **I** **replied** **:** **"** **Although** **you** **hide** **a** **secret** **,**
" 然后 我 回复 : " 虽然 你 隐藏 一个 秘密 ,

然后我回答说："虽然你隐藏着一个秘密，

['hoʊpləs] [ænd; ənd] [dɪr] , [ɔ:r] ['terəb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n] , [-]
Hopeless **and** **dear** **,** **or** **terrible** **to** **think** **on** **,** **[** **19** **]**
绝望 和 亲爱的 , 或者 糟糕的 到 思考 在 , [-]

令人绝望又令人心痛，或者想想都可怕[19]

[spi:k] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [send] [θru:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld]
Speak **it** **,** **that** **I** **may** **send** **through** **the** **wide** **world**
说话 它 , 那 我 可能 发送 通过 这 宽的 世界

把它说出来，好让我能传遍世界各地。

[fɔ:r; fər] ['medɪs(ə)n] .
For **medicine** **.**
为了 药品 .

用于医药。

" [ˌðer'ɑ:n] [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] :
" **Thereon** **he** **cried** **aloud** **:**
" 其上 他 哭 大声 :

于是他大声喊道:

" [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ju:; jʊ] ['kwestʃən] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] ,
" **Day** **after** **day** **you** **question** **me** **,** **and** **I** **,**
" 天 后 天 你 问题 我 , 和 我 ,

"你们日复一日地质问我，而我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ə'mɪd] [maɪ] [θɔ:ts]
Because **there** **is** **such** **a** **storm** **amid** **my** **thoughts**
因为 那里 是 这样的 一个 风暴 之中 我的 想法

因为我的思绪中正掀起一场风暴。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [gʌst] , [kə'mænd] ,
I **shall** **be** **carried** **in** **the** **gust** **,** **command** **,**
我 将 是 携带 在 这 阵风 , 命令 ,

我将随风飘荡，命令道。

[fər'bɪd] , [bɪ'siːtʃ] [ænd; ənd] [weɪst] [maɪ] [breθ] .
Forbid **,** **beseech** **and** **waste** **my** **breath** **.**
禁止 , 恳求 和 浪费 我的 气息 .

求饶吧，别再白费口舌了。

" [ðen] [aɪ] ,
" **Then** **I** **,**
" 然后 我 ,

然后我，

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪd][wɜːr; wər]['iːv(ə)l] ,
" **Although** **the** **thing** **that** **you** **have** **hid** **were** **evil** **,**
" 虽然 这 事物 那 你 有 隐藏 是 邪恶的 ,

“虽然你所隐藏的事物是邪恶的，

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [greɪt] [rɔːŋ] ,
The **speaking** **of** **it** **could** **be** **no** **great** **wrong** **,**
这 请讲 的 它 可以 是 不 伟大的 错误的 ,

谈论这件事本身并没有什么错。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪf] [dʌn] - [twɜːr] [wɜːrs]
And **evil** **must** **it** **be** **,** **if** **done** **'** **twere** **worse**
和 邪恶的 必须 它 是 , 如果 完毕 - 是 更糟

这必定是邪恶之举，若真如此，后果将不堪设想。

[ðæn; ðən] [maʊnd] [ænd; ənd] [stoʊn] [ðæt] [kiːp] [ɔːl]['vɜːrtʃuː][ɪn] ,
Than **mound** **and** **stone** **that** **keep** **all** **virtue** **in** **,**
比 冢 和 石头 那 保持 全部 美德 在 ,

比那些能保存所有美德的土堆和石头更甚，

[ænd; ənd]['luːs(ə)n][ɑːn][ˌjuː 'es] [driːmz] [ðæt] [weɪst] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ,
And **loosen** **on** **us** **dreams** **that** **waste** **our** **life** **,**
和 松开 在 我们 梦境 那 浪费 我们的 生活 ,

请放开那些浪费我们生命的梦想吧，

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [kæn; kən][bʌt; bət][tɜːrn][ðə; ði][breɪn] .
Shadows **and** **shows** **that** **can** **but** **turn** **the** **brain** **.**
阴影 和 演出 那 能 但 转动 这 脑 .

光影和景象只会让人头脑发昏。

" [bʌt; bət]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] [stɪl] ['saɪlənt][aɪ] [stuːpt] [daʊn] [-]
" **But** **finding** **him** **still** **silent** **I** **stooped** **down** **[** **20** **]**
" 但 寻找 他 仍然 沉默的 我 弯腰 向下 [-]

“但发现他仍然沉默不语，我便弯下腰[20]

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [nʌn]
And **whispering** **that** **none**
和 耳语 那 没有任何

低声说，没有人

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ,
but **he** **should** **hear** **,**
但 他 应该 听到 ,

但他应该听到

[sed] : " [ɪf] [ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz][pʊt] [ðɪs] [ɑːn][juː; jʊ] ,
Said **:** **"** **If** **a** **woman** **has** **put** **this** **on** **you** **,**
说 : " 如果 一个 女士 有 放 这 在 你 ,

他说：“如果一个女人给你贴了这个标签，

[maɪ][men] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɜːr; hər][ɔːr] [dɪs'pliːz] ,
My men , whether it please her or displease ,
我的 男人 , 无论 它 请 她 或者 得罪 ,

我的部下，不管这是否让她高兴，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [laʊlən] ['wɔːtərz]
And though they have to cross the Loughlan waters
和 尽管 他们 有 到 叉 这 洛克伦 水

尽管他们必须渡过洛格兰河

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,
And take her in the middle of armed men ,
和 拿 她 在 这 中间 的 武装 男人 ,

把她带到一群武装人员中间，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['hændiwɜːrk] ,
Shall make her look upon her handiwork ,
将 制作 她 看 之上 她 手工制品 ,

让她看看自己的杰作，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kwentʃ] [ðə; ði] [rɪk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['faɪərd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]
That she may quench the rick she has fired ; and though
那 她 可能 淬火 这 里克 她 有 被解雇 ; 和 尽管

好让她熄灭自己点燃的火堆；尽管

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][wɔːrn] [sɪlk] [kloʊðz] , [ɔːr][wɔːrn][ə; eɪ] [kraʊn] ,
She may have worn silk clothes , or worn a crown ,
她 可能 有 磨损 丝绸 衣服 , 或者 磨损 一个 王冠 ,

她可能穿过丝绸衣服，或者戴过王冠。

[ʃiːl] [nɑːt][biː; bi] [praʊd] , ['noʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
She'll not be proud , knowing within her heart
壳 不是 是 自豪的 , 会心 之内 她 心

她不会感到骄傲，因为她内心深处明白这一点。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
That our sufficient portion of the world
那 我们的 充足的 部分 的 这 世界

我们拥有的足够世界份额

[ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [briːf] ['gɪvɪŋ] ,
Is that we give , although it be brief giving ,
是 那 我们 给 , 虽然 它 是 简短的 给予 ,

那就是我们给予，即使是短暂的给予，

['hæpinəs] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][men] .
Happiness to children and to men .
幸福 到 孩子们 和 到 男人 .

给孩子和男人带来幸福。

" [ðen] [hiː; hi] , ['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɔːt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [-]
" Then he , driven by his thought beyond his thought , [21]
" 然后 他 , 驱动 经过 他的 想法 超过 他的 想法 , [-]

"然后他，被他自己的想法所驱使，超越了他自己的想法，[21]

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ,
And speaking what he would not though he would ,
和 请讲 什么 他 会 不是 尽管 他 会 ,

尽管他想说却不说，

[said] : " [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [kʊd; kəd][wɜːrk][ðə; ði] [kjʊr] !
Sighed : " You , even you yourself , could work the cure !
叹了口气 : " 你 , 甚至 你 你自己 , 可以 工作 这 治愈 !

叹了口气："你，甚至你自己，都能找到治愈方法！"

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz][aɪ][roʊz][ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt]

"	And	at	those	words	I	rose	and	I	went	out
"	和	在	那些	字	我	玫瑰	和	我	去	出去

听到这些话，我站了起来，走了出去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [hændz] ,

And	for	nine	days	he	had	food	from	other	hands	,
和	为了	九	天	他	有	食物	从	其他	双手	,

他靠别人施舍了九天食物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][naɪn] [deɪz] [maɪ][maɪnd] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd]

And	for	nine	days	my	mind	went	whirling	round
和	为了	九	天	我的	头脑	去	旋转	圆形的

接下来的九天里，我的思绪一直混乱不堪。

[ðə; ði][wʌn] [dɪ'zæstrəs] ['zoʊdiæk] , ['mʌtərɪŋ]

The	one	disastrous	zodiac	,	muttering
这	一	灾难性的	星座	,	喃喃自语

那个不幸的星座，喃喃自语

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'medəkəbl] - [bɪ'jɑːnd]

That	the	immedicable	mound's	beyond
那	这	无法补救的	-	超过

那座无法修复的土堆远在天边

['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənɪŋ] , [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['pɪti] ['iːv(ə)n] .

Our	questioning	,	beyond	our	pity	even	.
我们的	提问	,	超过	我们的	遗憾	甚至	.

我们心中的疑问，甚至超越了怜悯。

[bʌt; bət] [wen] [naɪn] [deɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] [stʊd] [ə'gen]

But	when	nine	days	had	gone	I	stood	again
但	什么时候	九	天	有	已消失	我	站立	再次

但九天过去后，我又站了起来。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [maɪ] [hed]

Before	his	chair	and	bending	down	my	head
前	他的	椅子	和	弯曲	向下	我的	头

在他的椅子前，我低下头

[toʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [wen] [ə'raiən; ɔː-][roʊz] , [ænd; ənd][ɔːl]

Told	him	,	that	when	Orion	rose	,	and	all
讲述	他	,	那	什么时候	猎户座	玫瑰	,	和	全部

告诉他，当猎户座升起时，以及所有

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

The	women	of	his	household	were	asleep	,
这	女性	的	他的	家庭	是	睡着了	,

他家里的女人们都睡着了。

[tuː; tə][goʊ] — [fɔːr; fər][hoʊp] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðə; ði] ['paʊər] — [-]

To	go	—	for	hope	would	give	his	limbs	the	power	—	[	22	]
到	去	—	为了	希望	会	给	他的	四肢	这	力量	—	[	-	]

去吧——因为希望会让他四肢有力量——[22]

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['empti] ['wʊdmənz] [haʊs] [ðæts] ['hɪd(ə)n]

To	an	old	empty	woodman's	house	that's	hidden
到	一个	老的	空的	樵夫的	房子	那就是	隐

前往一座隐蔽的、空荡荡的旧樵夫小屋

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [biːtʃ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

Close	to	a	clump	of	beech	trees	in	the	wood
关闭	到	一个	丛	的	山毛榉	树木	在	这	木头

靠近树林中的一丛山毛榉树

['westwərd] [ʌv; əv]['tærə] , [ðer; ðər][tu:; tə][ə'weɪt][ə; eɪ] [frend]
Westward of Tara , there to await a friend
向西 的 塔拉 , 那里 到 等待 一个 朋友

在塔拉西边，那里有一位朋友在等候。

[ðæt] [kʊd; kəd] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] , [wɜ:rk][hɪz; ɪz] [kjʊr]
That could , as he had told her , work his cure
那 可以 , 作为 他 有 讲述 她 , 工作 他的 治愈

正如他告诉她的那样，这或许能治愈他的疾病。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [hɑ:rʃ] [frend] .
And would be no harsh friend .
和 会 是 不 残酷的 朋友 .

而且他绝不会是个苛刻的朋友。

[wen] [naɪt] [hæd; həd] ['di:pənd] ,
When night had deepened ,
什么时候 夜晚 有 加深 ,

夜幕降临之时，

[aɪ] [grəupt] [maɪ] [wei] [θru:] [baʊz] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ru:ts] ,
I groped my way through boughs , and over roots ,
我 摸索 我的 方式 通过 树枝 , 和 超过 根 ,

我摸索着穿过树枝，越过树根，

[tɪl] [oʊk][ænd; ənd]['heɪz(ə)l] ['si:st] [ænd; ənd] [bi:tʃ] [bɪ'gæn] ,
Till oak and hazel ceased and beech began ,
直到 橡木 和 榛 停止 和 山毛榉 开始 ,

直到橡树和榛树消失，山毛榉出现，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [tɔ:rtʃ] [wɪ'ðɪn] ,
And found the house , a sputtering torch within ,
和 成立 这 房子 , 一个 溅射 火炬 之内 ,

找到了房子，里面有一盏摇曳的火把。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][skɪnz]
And stretched out sleeping on a pile of skins
和 拉伸 出去 睡眠 在 一个 桩 的 皮肤

然后他伸展开身体，睡在一堆兽皮上。

['ɑ:rdən] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪd]
Ardan , and though I called to him and tried
阿丹 , 和 尽管 我 称为 到 他 和 尝试

阿丹，虽然我呼唤他并试图.....

[tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [sli:p] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [raʊz] [hɪm; ɪm] .
To shake him out of sleep , I could not rouse him .
到 摇 他 出去 的 睡觉 , 我 可以 不是 唤醒 他 .

我摇醒他，却怎么也叫不醒他。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rn] , [-]
I waited till the night was on the turn , [23]
我 等待 直到 这 夜晚 曾是 在 这 转动 , [-]

我等到夜幕降临，[23]

[ðen] [fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['leɪbərər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei]
Then fearing that some labourer , on his way
然后 害怕 那 一些 劳动者 , 在 他的 方式

然后担心某个劳工，在路上

[tu:; tə] [plaʊ] [ɔ:r] ['pæstʃər] - [lænd] , [maɪt] [si:] [ˌem 'i:][ðer; ðər] ,
To plough or pasture - land , might see me there ,
到 犁 或者 牧场 - 土地 , 可能 看 我 那里 ,

或许会在耕地或牧场上见到我。

[went] [aʊt] .
Went **out** **.**
去 出去 .

出去了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] - ['kʌvərd] ['rɑːks] ,
Among **the** **ivy** **-** **covered** **rocks** **,**
之中 这 常春藤 - 涵盖 岩石 ,

在爬满常春藤的岩石间，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [bluː] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ə; eɪ][mæn]
As **on** **the** **blue** **light** **of** **a** **sword** **,** **a** **man**
作为 在 这 蓝色的 光 的 一个 剑 , 一个 男人

如同剑光中的蓝光，一个人

[huː] [hæd; həd] [ʌn'nætʃrəl] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [aɪz]
Who **had** **unnatural** **majesty** **,** **and** **eyes**
WHO 有 不自然 威严 , 和 眼睛

谁拥有非自然的威严和双眼

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [kaɪt] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Like **the** **eyes** **of** **some** **great** **kite** **scouring** **the** **woods** **,**
喜欢 这 眼睛 的 一些 伟大的 风筝 洗涤 这 树林 ,

就像一只巨大的风筝，用它那充满力量的眼睛扫视着树林。

[stʊd] [ɑːn][maɪ] [pæθ] .
Stood **on** **my** **path** **.**
站立 在 我的 小路 .

挡住了我的路。

['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]
Trembling **from** **head** **to** **foot**
发抖 从 头 到 脚

从头到脚都在颤抖

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [graʊs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaɪt] ;
I **gazed** **at** **him** **like** **grouse** **upon** **a** **kite** **;**
我 凝视 在 他 喜欢 松鸡 之上 一个 风筝 ;

我凝视着他，就像松鸡凝视着风筝；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ʌn'nætʃrəl] ['mjuːzɪk] ,
But **with** **a** **voice** **that** **had** **unnatural** **music** **,**
但 和 一个 嗓音 那 有 不自然 音乐 ,

但他的声音却带着一种不自然的韵律，

" [ə; eɪ] ['wɪri] [wuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **A** **weary** **wooing** **and** **a** **long** **,** **"** **he** **said** **,**
" 一个 厌倦 求爱 和 一个 长的 , " 他 说 ,

“一段漫长而疲惫的求爱，”他说。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [θruː] ['ʌðər] [lɪps][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
" **Speaking** **of** **love** **through** **other** **lips** **and** **looking**
" 请讲 的 爱 通过 其他 嘴唇 和 寻找

透过他人的嘴唇谈论爱情，看着

['ʌndər] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][krɑːft]
Under **the** **eyelids** **of** **another** **,** **for** **it** **was** **my** **craft**
在下面 这 眼睑 的 其他 , 为了 它 曾是 我的 工艺

在别人的眼睑下，因为那是我的技艺。

[ðæt] [pʊt][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpər] [ðer; ðər] ,
That **put** **a** **passion** **in** **the** **sleeper** **there** **,**
那 放 一个 热情 在 这 轨枕 那里 ,

这点燃了沉睡者的激情。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] [juː; jʊ] [hɪr] , [-]
And **when** **I** **had** **got** **my** **will** **and** **drawn** **you** **here** **,** **[** **24** **]**
和 什么时候 我 有 得到 我的 将要 和 绘制 你 这里 , [-]

当我立下遗嘱并把你带到这里之后，[24]

[wer] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] , [maɪ][krɑːft]
Where **I** **may** **speak** **to** **you** **alone** **,** **my** **craft**
在哪里 我 可能 说话 到 你 独自的 , 我的 工艺

唯有我能与你单独交谈，我的技艺

[sʌkt] [ʌp][ðə; ðɪ]['pæʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][əˈgen]
Sucked **up** **the** **passion** **out** **of** **him** **again**
真烂 向上 这 热情 出去 的 他 再次

又一次吸走了他的激情。

[ænd; ənd] [left] [mɪr] [sliːp] .
And **left** **mere** **sleep** **.**
和 左边 仅仅 睡觉 .

只剩下沉睡。

['hiːl] [weɪk] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [weiks] ,
He'll **wake** **when** **the** **sun** **wakes** **,**
地狱 唤醒 什么时候 这 太阳 醒来 ,

当太阳升起时，他也会醒来。

[pʊʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [lɪmz] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Push **out** **his** **vigorous** **limbs** **and** **rub** **his** **eyes** **,**
推 出去 他的 蓬勃 四肢 和 擦 他的 眼睛 ,

他伸展着有力的四肢，揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [eɪl] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [twelv] [mʌnθs] .
And **wonder** **what** **has** **ailed** **him** **these** **twelve** **months** **.**
和 想知道 什么 有 生病的 他 这些 十二 几个月 .

真想知道他这十二个月来究竟发生了什么事。

" [aɪ] ['kaʊərd] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɪn] ['terər] ,
" **I** **cowered** **back** **upon** **the** **wall** **in** **terror** **,**
" 我 畏缩 后退 之上 这 墙 在 恐怖 ,

我吓得蜷缩在墙边，

[bʌt; bət] [ðæt] [swiːt] - ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] [ræn][ɑːn] : " ['wʊmən] ,
But **that** **sweet** **-** **sounding** **voice** **ran** **on** **:** **"** **Woman** **,**
但 那 甜的 - 听起来 嗓音 跑 在 : " 女士 ,

但那甜美的声音继续说道："女人，

[aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wen] [juː; jʊ] [roʊd] [ðə; ðɪ] [er] ,
I **was** **your** **husband** **when** **you** **rode** **the** **air** **,**
我 曾是 你的 丈夫 什么时候 你 骑 这 空气 ,

当你翱翔天际时，我是你的丈夫。

[dɑːnst] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [foʊm] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] ,
Danced **in** **the** **whirling** **foam** **and** **in** **the** **dust** **,**
跳舞 在 这 旋转 泡沫 和 在 这 灰尘 ,

在翻腾的泡沫和尘土中起舞，

[ɪn] [deɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [kept] [ɪn] ['meməri] ,
In **days** **you** **have** **not** **kept** **in** **memory** **,**
在 天 你 有 不是 保留 在 记忆 ,

那些你没有记住的日子里，

['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm]
Being **betrayed** **into** **a** **cradle** **,** **and** **I** **come**
存在 背叛 进入 一个 摇篮 , 和 我 来

被背叛到摇篮，而我来了

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kleɪm] [juː; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [waɪf] [ə'gen] .

That	I	may	claim	you	as	my	wife	again	.
那	我	可能	宣称	你	作为	我的	妻子	再次	.

好让我能再次拥有你，称你为我的妻子。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['terəfaɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [-]

"	I	was	no	longer	terrified	,	his	voice	[	25	]
"	我	曾是	不	更长	恐惧	,	他的	嗓音	[	-	]

“我不再感到恐惧了，”他的声音[25]

[hæd; həd] [hæf] [ə'weɪkənd] [sʌm; səm] [oʊld] ['meməri] ,

Had	half	awakened	some	old	memory	,
有	一半	觉醒	一些	老的	记忆	,

半梦半醒间，一些尘封的记忆浮现出来。

[jet] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɪŋ] - [waɪf]

Yet	answered	him	:	"	I	am	King	Eochaid's	wife
然而	回答	他	:	"	我	是	国王	-	妻子

她回答说：“我是埃奥凯德王的妻子。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [faʊnd] ['evri] ['hæpinəs]

And	with	him	have	found	every	happiness
和	和	他	有	成立	每一个	幸福

与他在一起，我找到了所有的幸福

['wɪmɪn] [kæn; kən] [faɪnd] .

Women	can	find	.
女性	能	寻找	.

女性可以找到。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['mæstərfl] [vɔɪs] ,

"	With	a	most	masterful	voice	,
"	和	一个	最多	精湛	嗓音	,

“以极其精湛的嗓音，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [siːm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [strɪŋ]

That	made	the	body	seem	as	it	were	a	string
那	制成	这	身体	似乎	作为	它	是	一个	细绳

这使得身体看起来像一根弦。

['ʌndər] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [kraɪd] : " [wʌt] ['hæpinəs]

Under	a	bow	,	he	cried	:	"	What	happiness
在下面	一个	弓	,	他	哭	:	"	什么	幸福

他鞠躬说道：“多么幸福啊！”

[kæn; kən] ['lʌvəz] [hæv; həv] [ðæt] [noʊ] [ðer; ðər] ['hæpinəs]

Can	lovers	have	that	know	their	happiness
能	恋人	有	那	知道	他们的	幸福

恋人们能否懂得彼此的幸福

[mʌst; məst] [end] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌm] [stoʊn] ?

Must	end	at	the	dumb	stone	?
必须	结尾	在	这	哑的	石头	?

一定要止步于那块哑石吗?

[bʌt; bət] [wer] [wiː; wi] [bɪld]

But	where	we	build
但	在哪里	我们	建造

但我们建造的地方

['aʊər; ɑːr] ['sʌd(ə)n] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [er]

Our	sudden	palaces	in	the	still	air
我们的	突然	宫殿	在	这	仍然	空气

我们在静谧的空气中突然出现的宫殿

['pleʒər] [ɪt'self][kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ] ['wɪrinəs] ,
Pleasure itself can bring no weariness ,
乐趣 本身 能 带来 不 疲劳 ,

快乐本身不会带来疲惫，

[nɔ:r][kæn; kən][taɪm] [weɪst] [ðə; ði] [tʃi:k] , [nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] [fʊt]
Nor can time waste the cheek , nor is there foot
也不 能 时间 浪费 这 脸颊 , 也不 是 那里 脚

时间也无法浪费脸颊，脚也不可能。

[ðæt] [hæz; həz] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [dæns] ,
That has grown weary of the whirling dance ,
那 有 生长 厌倦 的 这 旋转 舞蹈 ,

他已经厌倦了旋转的舞蹈，

[nɔ:r][æn; ən] [ˌʌn'læfɪŋ] [maʊθ] , [bʌt; bət][maɪn] [ðæt] [mɔ:nz] , [-]
Nor an unlaughing mouth , but mine that mourns , [26]
也不 一个 不笑 嘴 , 但 矿 那 哀悼 , [-]

不是一张不笑的嘴，而是我那张哀悼的嘴[26]

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [maʊðz] [ðæt] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['swi:tˌhɑ:ts] - [preɪz] ,
Among those mouths that sing their sweethearts ' praise ,
之中 那些 嘴 那 唱歌 他们的 甜心们 - 称赞 ,

在那些歌颂爱人的歌声中，

[jʊr; jər] ['empti] [bed] . "
Your empty bed . "
你的 空的 床 . "

你空荡荡的床。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [lʌv] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" How should I love , " I answered ,
" 如何 应该 我 爱 , " 我 回答 ,

"我应该如何去爱？"我回答道。

" [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɑ:n] [hæz; həz] [lɪt] [maɪ] [bed]
" Were it not that when the dawn has lit my bed
" 是 它 不是 那 什么时候 这 黎明 有 点燃 我的 床

"若非黎明已照亮我的床榻之时……"

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [maɪ] ['hʌzbənd] ['sli:pɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [said] ,
And shown my husband sleeping there , I have sighed ,
和 所示 我的 丈夫 睡眠 那里 , 我 有 叹了口气 ,

看到我丈夫睡在那里，我叹了口气。

- [jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] . -
' Your strength and nobleness will pass away . '
- 你的 力量 和 高贵 将要 经过 离开 . -

"你的力量和高贵终将消逝。"

[ɔ:r] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ɪts] [peɪnz] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]
Or how should love be worth its pains were it not
或者 如何 应该 爱 是 值得 它是 疼痛 是 它 不是

或者，如果爱情不值得承受痛苦，那它又怎能称得上是爱情呢?

[ðæt] [wen] [hi:; hi][hæz; həz]['fɔ:lən] [ə'sli:p] [wɪ'ðɪn] [maɪ][ɑ:rmz] ,
That when he has fallen asleep within my arms ,
那 什么时候 他 有 倒下 睡着了 之内 我的 武器 ,

当他睡在我怀里的时候，

['bi:ɪŋ] ['wɪrid] [aʊt] , [aɪ] [lʌv] [ɪn][mæn][ðə; ði][tʃaɪld] ?
Being wearied out , I love in man the child ?
存在 疲惫 出去 , 我 爱 在 男人 这 孩子 ?

疲惫不堪，我是否依然爱着男人心中的孩子?

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [duː][nɑːt] [noʊ]
What **can** **they** **know** **of** **love** **that** **do** **not** **know**
什么 能 他们 知道 的 爱 那 做 不是 知道

他们若不了解爱情，又怎能懂得爱情呢?

[ʃiː; ʃi] [bɪldz] [hɜːr; hər] [nest] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ledʒ]
She **builds** **her** **nest** **upon** **a** **narrow** **ledge**
她 建造 她 巢 之上 一个 狭窄的 壁架

她把巢筑在一条狭窄的岩架上。

[əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪndi] [ˈpresəpɪs] ?
Above **a** **windy** **precipice** **?**
多于 一个 刮风 悬崖 ?

在狂风呼啸的悬崖之上?

" [ðen] [hiː; hi] :
" **Then** **he** **:**
" 然后 他 :

然后他:

" [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [deθ] - [bed] [-]
" **Seeing** **that** **when** **you** **come** **to** **the** **death** **-** **bed** **[** **27** **]**
" 看到 那 什么时候 你 来 到 这 死亡 - 床 [-]

"看到当你走到临终之际[27]

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːr] [noʊ] ,
You **must** **return** **,** **whether** **you** **would** **or** **no** **,**
你 必须 返回 , 无论 你 会 或者 不 ,

无论你是否愿意，你都必须返回。

[ðɪs] [ˈhjuːmən] [laɪf] [blɔtid] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] ,
This **human** **life** **blotted** **from** **memory** **,**
这 人类 生活 印迹 从 记忆 ,

这段被遗忘的人生，

[waɪ] [mʌst; məst] [aɪ] [lɪv; laɪv] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] , [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] ,
Why **must** **I** **live** **some** **thirty** **,** **forty** **years** **,**
为什么 必须 我 居住 一些 三十 , 四十 年 ,

我为什么非得活三四十年?

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [ˈjuːsləs] [ˈhæpinəs] ?
Alone **with** **all** **this** **useless** **happiness** **?**
独自的 和 全部 这 无用 幸福 ?

独自一人享受这一切毫无意义的快乐?

" [ˌðerˈɑːn] [hiː; hi] [siːzd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [aɪ]
" **Thereon** **he** **seized** **me** **in** **his** **arms** **,** **but** **I**
" 其上 他 查获 我 在 他的 武器 , 但 我

于是他一把将我搂入怀中，但我

[θrʌst] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
Thrust **him** **away** **with** **both** **my** **hands** **and** **cried** **,**
推力 他 离开 和 两个都 我的 双手 和 哭 ,

我双手推开他，哭了起来。

" [ˈnevər] [wɪl] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [tʃeɪndʒ]
" **Never** **will** **I** **believe** **there** **is** **any** **change**
" 绝不 将要 我 相信 那里 是 任何 改变

我永远不会相信会有任何改变。

[kæn; kən] [blɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmeməri] [ðɪs] [laɪf]
Can **blot** **out** **of** **my** **memory** **this** **life**
能 印迹 出去 的 我的 记忆 这 生活

我能将这辈子从记忆中抹去吗?

['sweitənd] [baɪ] [deθ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv]
Sweetened **by** **death** **,** **but** **if** **I** **could** **believe**
加糖 经过 死亡 , 但 如果 我 可以 相信

死亡的甜蜜，但如果我能相信

[ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['hʌŋgər] [ɪn][maɪ][lɪps]
That **were** **a** **double** **hunger** **in** **my** **lips**
那 是 一个 双倍的 饥饿 在 我的 嘴唇

我的嘴唇充满了双重的渴望。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['dʌbli] [briːf] .
For **what** **is** **doubly** **brief** **.**
为了 什么 是 双倍 简短的 .

极其简短。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] ,
" **And** **now** **the** **shape** **,**
" 和 现在 这 形状 ,

“现在，形状是……”

[maɪ][hændz][wɜːr; wər] [prest] [tuː; tə] , ['vænɪʃt] ['sʌd(ə)nli] .
My **hands** **were** **pressed** **to** **,** **vanished** **suddenly** **.**
我的 双手 是 按下 到 , 消失了 突然 .

我的双手被按压着，突然消失了。

[aɪ] ['stægərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] [steɪd] [maɪ][fɔːl] , [-]
I **staggered** **,** **but** **a** **beech** **tree** **stayed** **my** **fall** **,** **[** **28** **]**
我 交错 , 但 一个 山毛榉 树 入住 我的 落下 , [-]

我踉跄了一下，但一棵山毛榉树挡住了我的去路，[28]

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kɑːks]
And **clinging** **to** **it** **I** **could** **hear** **the** **cocks**
和 依恋 到 它 我 可以 听到 这 公鸡

我紧紧抓住它，能听到公鸡的叫声。

[kroʊ] [ə'pɑːn]['tærə] . -
Crow **upon** **Tara** **.** **'**
乌鸦 之上 塔拉 . -

塔拉山上的乌鸦。

[kɪŋ] - [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed]
King **Eochaid** **bowed** **his** **head**
国王 - 鞠躬 他的 头

埃奥凯德国王低下了头

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

责任，以及其他诗歌(Responsibilities, and other poems)

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kaɪndnəs][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
And **thanked** **her** **for** **her** **kindness** **to** **his** **brother** **,**
和 谢谢 她 为了 她 仁慈 到 他的 兄弟 ,

他感谢她对他哥哥的善意，

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
For **that** **she** **promised** **,** **and** **for** **that** **refused** **.**
为了 那 她 承诺 , 和 为了 那 拒绝 .

她为此许下诺言，也为此拒绝了。

[ˌðer'ɑ:n] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hə:dz]
Thereon **the** **bellowing** **of** **the** **empounded** **herds**
其上 这 咆哮 的 这 - 畜群

随后传来被圈养牛群的哞叫声

[roʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [brɑ:nz] - [rɪŋd] [dɔ:r]
Rose **round** **the** **walls** **,** **and** **through** **the** **bronze** **-** **ringed** **door**
玫瑰 圆形的 这 墙壁 , 和 通过 这 青铜 - 环状 门

玫瑰环绕着墙壁，穿过青铜环门。

['dʒɔsəld][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðoʊz] [wɔ:r] - ['weɪstɪd] [men] ,
Jostled **and** **shouted** **those** **war** **-** **wasted** **men** **,**
推搡 和 喊叫 那些 战争 - 浪费 男人 ,

那些饱经战火摧残的男人们推搡着、叫喊着，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [kɪŋ] - ['brʌðər] [stʊd] .
And **in** **the** **midst** **King** **Eochaid's** **brother** **stood** **.**
和 在 这 中间 国王 - 兄弟 站立 .

国王埃奥凯德的兄弟就站在人群中央。

['hi:d] [hɜ:rd] [ðæt] [dɪn][ɑ:n][ðə; ði] [hɝ'aɪzənz] [edʒ]
He'd **heard** **that** **din** **on** **the** **horizon's** **edge**
他会 听到 那 din 在 这 地平线 边缘

他听到了地平线边缘传来的喧嚣声。

[ænd; ənd] ['rɪdn] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] , ['bi:ɪŋ] ['ɪgnərənt] . [-]
And **ridden** **towards** **it** **,** **being** **ignorant** **.** **[** **29** **]**
和 骑 向 它 , 存在 无知 . [-]

并朝着它骑行，却一无所知。[29]

[tu:; tə][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [hu:] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌblɪn]
TO **A** **WEALTHY** **MAN** **WHO** **PROMISED** **A** **SECOND** **SUBSCRIPTION** **TO** **THE** **DUBLIN**
到 一个 富裕 男人 WHO 承诺 一个 第二 订阅 到 这 都柏林
[mju:'nɪsɪp(ə)l] ['gæləri] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [pru:vd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wɑ:ntɪd] ['pɪktʃərz]
MUNICIPAL **GALLERY** **IF** **IT** **WERE** **PROVED** **THE** **PEOPLE** **WANTED** **PICTURES**
市政 画廊 如果 它 是 已证实 这 人们 通缉 图片

一位富翁承诺，如果证明人们想要欣赏画作，他将再次订阅都柏林市政美术馆。

[ju:; jʊ] [geɪv] [bʌt; bət] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ə'gen]
You **gave** **but** **will** **not** **give** **again**
你 给予 但 将要 不是 给 再次

你曾付出，但不会再付出。

[ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [pens]
Until **enough** **of** **Paudeen's** **pence**
直到 足够的 的 - 便士

直到保丁的便士足够为止

[baɪ] - ['heipəniz] [hæv; həv][leɪn]
By Biddy's halfpennies have lain
经过 - 半便士 有 莱恩

比迪的半便士已经躺下了

[tuː; tə][biː; bi] - [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['evɪdəns] , -
To be ' some sort of evidence , '
到 是 - 一些 种类 的 证据 , -

成为"某种证据",

[bɪ'fɔːr] [juːl] [pʊt][jʊr; jər] ['gɪnɪ] [daʊn] ,
Before you'll put your guineas down ,
前 你会 放 你的 几内亚 向下 ,

在你放下你的几内亚之前,

[ðæt] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][praɪd][tuː; tə] [gɪv]
That things it were a pride to give
那 事物 它 是 一个 自豪 到 给

那些东西是值得骄傲的。

[ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd]['ɪgnərənt] [taʊn]
Are what the blind and ignorant town
是 什么 这 瞎的 和 无知 镇

盲目无知的城镇究竟是什么样的人?

[ɪ'mædʒɪnz][best][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪv] .
Imagines best to make it thrive .
想象 最好的 到 制作 它 蓬勃发展 .

想象是让它蓬勃发展的最佳方式。

[wʌt] [kɛəd] [duːk] [ɜ'koʊli] , [ðæt] [bɪd]
What cared Duke Ercole , that bid
什么 关心 公爵 埃尔科勒 , 那 出价

埃尔科莱公爵在乎什么,那次竞标

[hɪz; ɪz] ['mʌmərz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,
His mummers to the market place ,
他的 哑剧演员 到 这 市场 地方 ,

他的哑剧演员们前往集市,

[wʌt] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌnjən] - ['selər] [θɔːt] [ɔːr][dɪd]
What th ' onion - sellers thought or did
什么 th - 洋葱 - 卖家 想法 或者 做过

卖洋葱的人是怎么想的,或者他们做了什么

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['płaʊtəs] [set][ðə; ði] [peɪs]
So that his Plautus set the pace
所以 那 他的 普劳图斯 放 这 步伐

因此,他的普劳图斯奠定了基调。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kɑːmədiːz] ?
For the Italian comedies ?
为了 这 意大利语 喜剧 ?

意大利喜剧呢?

[ænd; ənd][ˌgwiːdoʊ'bɑːldoʊ] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [-]
And Guidobaldo , when he made [30]
和 圭多巴尔多 , 什么时候 他 制成 [-]

而圭多巴尔多,当他[30]

[ðæt] ['græmər] [skuːl] [ʌv; əv] ['kəːtisiz]
That grammar school of courtesies
那 语法 学校 的 礼貌

那所礼仪语法学校

[wer] [wɪt] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [treɪd]

Where	wit	and	beauty	learned	their	trade
在哪里	有	和	美丽	学习	他们的	贸易

智慧与美貌在此习得技艺

[ə'pɑːn] - ['wɪndi] [hɪl] ,

Upon	Urbino's	windy	hill	,
之上	-	刮风	爬坡道	,

在乌尔比诺风吹拂的山丘上，

[hæd; həd] [sent] [noʊ] [rʌnəːz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ]

Had	sent	no	runners	to	and	fro
有	发送	不	跑步者	到	和	弗

没有派人来回奔走。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [ðə; ði] ['ʃepərdz] - [wɪl] .

That	he	might	learn	the	shepherds	'	will	.
那	他	可能	学习	这	牧羊人	-	将要	.

好让他能明白牧羊人的意愿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] ['kɑːzɪmoʊ] ,

And	when	they	drove	out	Cosimo	,
和	什么时候	他们	驾驶	出去	科西莫	,

当他们把科西莫赶走时，

[ɪn'dɪfrənt] [haʊ] [ðə; ði] ['ræŋkər] [ræn] ,

Indifferent	how	the	rancour	ran	,
冷漠	如何	这	冤仇	跑	,

无论怨恨如何发展，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [set] [friː]

He	gave	the	hours	they	had	set	free
他	给予	这	小时	他们	有	放	自由的

他把他们腾出的时间都给了别人。

[tuː; tə] - ['leɪtɪst] [plæn]

To	Michelozzo's	latest	plan
到	-	最新的	计划

米凯洛佐的最新计划

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sæn] ['mɑːrkoʊ] ['laɪbreri] ,

For	the	San	Marco	Library	,
为了	这	圣	马可	图书馆	,

圣马可图书馆

[wens] ['tɜːrbjələnt] ['ɪtəli] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː]

Whence	turbulent	Italy	should	draw
何处	湍流	意大利	应该	画

因此，动荡的意大利应该从哪里汲取灵感呢?

[dɪ'laɪt] [ɪn] [ɑːrt] [huːz] [end] [ɪz] [piːs] ,

Delight	in	Art	whose	end	is	peace	,
喜	在	艺术	谁	结尾	是	和平	,

欣赏以和平为最终目的的艺术，

[ɪn] ['lɑːdʒɪk] [ænd; ənd] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔː]

In	logic	and	in	natural	law
在	逻辑	和	在	自然的	法律

在逻辑学和自然法中

[baɪ] ['sʌkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌg] [ʌv; əv] [griːs] .

By	sucking	at	the	dugs	of	Greece	.
经过	吸吮	在	这	狗	的	希腊	.

通过吸吮希腊的乳房。

[jʊr; jər]['oʊpən][hænd]
Your **open** **hand**
你的 打开 手

你张开的手

[bʌt; bət] [ʃoʊz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] ,
but **shows** **our** **loss** **,**
但 演出 我们的 损失 ,

但这表明了我们的损失。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
For **he** **knew** **better** **how** **to** **live** **.**
为了 他 知道 更好的 如何 到 居住 .

因为他更懂得如何生活。

[let] - [pleɪ] [æt; ət] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [tɔːs] ,
Let **Paudeens** **play** **at** **pitch** **and** **toss** **,**
让 - 玩 在 沥青 和 折腾 ,

让保迪恩斯玩投掷游戏吧，

[lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [aɪ] [ænd; ənd] [gɪv]
Look **up** **in** **the** **sun's** **eye** **and** **give**
看 向上 在 这 太阳的 眼睛 和 给

抬头仰望太阳的眼睛，然后给予

[wʌt] [ðə; ði][ɪg'zʌltənt] [hɑːrt] [kɔːlz] [gʊd] [-]
What **the** **exultant** **heart** **calls** **good** **[** **31** **]**
什么 这 眉飞色舞 心 呼叫 好的 [-]

欢欣雀跃的心灵称之为善[31]

[ðæt] [sʌm; səm] [nuː] [deɪ] [meɪ] [briːd] [ðə; ði][best]
That **some** **new** **day** **may** **breed** **the** **best**
那 一些 新的 天 可能 品种 这 最好的

或许在某个新的日子里，会孕育出最好的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [geɪv] , [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd]
Because **you** **gave** **,** **not** **what** **they** **would**
因为 你 给予 , 不是 什么 他们 会

因为你付出了，而不是他们想要的

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [twɪgz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːgəlz] [nest] !
But **the** **right** **twigs** **for** **an** **eagle's** **nest** **!**
但 这 正确的 树枝 为了 一个 老鹰的 巢 !

但却是筑鹰巢所需的合适树枝!

[dɪ'sembər] - . [-]
December **1912** **.** **[** **32** **]**
十二月 - . [-]

1912 年 12 月。[32]

[sep'tembər] -
SEPTEMBER **1913**
九月 -

1913年9月

[wʌt] [niːd] [juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [sens] ,
What **need** **you** **,** **being** **come** **to** **sense** **,**
什么 需要 你 , 存在 来 到 感觉 ,

你为何需要觉醒?

[bʌt; bət]['fʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['griːsi] [tɪl]
But **fumble** **in** **a** **greasy** **till**
但 摸索 在 一个 腻 直到

但在油腻的收银机里笨手笨脚地摸索

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['heipəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pens]

And	add	the	halfpence	to	the	pence
和	添加	这	半便士	到	这	便士

把半便士加到便士上

[ænd; ənd] [prer] [tuː; tə] ['ʃivəriŋ] [prer] , [ʌn'tɪl]

And	prayer	to	shivering	prayer	,	until
和	祷告	到	瑟瑟发抖	祷告	,	直到

颤抖的祈祷，直到

[juː; jʊ][hæv; həv][draɪd][ðə; ði] ['mæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊn] ;

You	have	dried	the	marrow	from	the	bone	;
你	有	干燥	这	骨髓	从	这	骨	;

你已经把骨髓从骨头里榨干了;

[fɔːr; fər][men][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [seɪv] :

For	men	were	born	to	pray	and	save	:
为了	男人	是	出生	到	祈祷	和	节省	:

男人生来就是要祈祷和拯救:

[roʊ'mæntɪk] ['aɪrləndz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

Romantic	Ireland's	dead	and	gone	,
浪漫的	爱尔兰的	死的	和	已消失	,

浪漫的爱尔兰已不复存在。

[its] [wɪð; wɪθ] [oʊ'lɪri] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

It's	with	O'Leary	in	the	grave	.
它是	和	奥利里	在	这	严重	.

它和奥利里一起长眠于地下。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]

Yet	they	were	of	a	different	kind
然而	他们	是	的	一个	不同的	种类

然而，它们却属于另一种类型。

[ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] ['stɪld] [jʊr; jər] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] ,

The	names	that	stilled	your	childish	play	,
这	姓名	那	静止	你的	幼稚	玩	,

那些让你的童年游戏戛然而止的名字

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][laɪk] [wɪnd] ,

They	have	gone	about	the	world	like	wind	,
他们	有	已消失	关于	这	世界	喜欢	风	,

他们像风一样周游世界，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə] [preɪ]

But	little	time	had	they	to	pray
但	小的	时间	有	他们	到	祈祷

但他们几乎没有时间祈祷。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [roʊp][wʌz; wəz][spʌn] , [-]

For	whom	the	hangman's	rope	was	spun	,	[	33	]
为了	谁	这	刽子手	绳索	曾是	旋转	,	[	-	]

为谁纺出了绞刑绳[33]

[ænd; ənd] [wʌt] , [gɑːd][help][ˌjuː 'es] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪv] :

And	what	,	God	help	us	,	could	they	save	:
和	什么	,	上帝	帮助	我们	,	可以	他们	节省	:

天哪，他们又能拯救什么呢?

[roʊ'mæntɪk] ['aɪrləndz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

Romantic	Ireland's	dead	and	gone	,
浪漫的	爱尔兰的	死的	和	已消失	,

浪漫的爱尔兰已不复存在。

[its] [wɪð; wɪθ] [oʊˈlɪri] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
It's with O'Leary in the grave .
它是 和 奥利里 在 这 严重 .

它和奥利里一起长眠于地下。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði][waɪld] [giːs] [spred]
Was it for this the wild geese spread
曾是 它 为了 这 这 荒野 鹅 传播

难道就是为了这个，野鹅才四处飞散的吗?

[ðə; ði] [greɪ] [wɪŋ] [əˈpɑːn] ['evri] [taɪd] ;
The grey wing upon every tide ;
这 灰色的 翼 之上 每一个 潮 ;

每次潮汐都伴随着灰色的翅膀;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] ,
For this that all that blood was shed ,
为了 这 那 全部 那 血 曾是 棚 ,

为此，所有流下的鲜血，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['edwərd] [fɪtsˈdʒerəld] [daɪd] ,
For this Edward Fitzgerald died ,
为了 这 爱德华 菲茨杰拉德 死亡 ,

为此，爱德华·菲茨杰拉德去世了。

[ænd; ənd]['rɑːbərt] ['emɪt] [ænd; ənd] [wʊlf] [toʊn] ,
And Robert Emmet and Wolfe Tone ,
和 罗伯特 埃米特 和 沃尔夫 语气 ,

还有罗伯特·埃米特和沃尔夫·托恩，

[ɔːl] [ðæt] [dɪˈlɪriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ;
All that delirium of the brave ;
全部 那 谵妄 的 这 勇敢的 ;

勇者的狂妄自大;

[roʊˈmæntɪk] ['aɪrləndz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
Romantic Ireland's dead and gone ,
浪漫的 爱尔兰的 死的 和 已消失 ,

浪漫的爱尔兰已不复存在。

[its] [wɪð; wɪθ] [oʊˈlɪri] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
It's with O'Leary in the grave .
它是 和 奥利里 在 这 严重 .

它和奥利里一起长眠于地下。

[jet] [kʊd; kəd][wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði] ['jɪrz] [əˈgen] ,
Yet could we turn the years again ,
然而 可以 我们 转动 这 年 再次 ,

我们能否让时光倒流?

[ænd; ənd][kɔːl] [ðoʊz] ['eksailz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
And call those exiles as they were ,
和 称呼 那些 流亡者 作为 他们 是 ,

称呼那些流亡者为"他们原本的流亡者",

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][peɪn]
In all their loneliness and pain
在 全部 他们的 孤独 和 疼痛

在他们所有的孤独和痛苦中

[juːd] [kraɪ] - [sʌm; səm] ['wʊmənz] ['jeloʊ] [her]
You'd cry ' some woman's yellow hair
你会 哭 - 一些 女性的 黄色的 头发

你会哭喊"某个女人的黄头发"。

[hæz; həz] ['mædənd] ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] - :

Has	maddened	every	mother's	son	'	:
有	疯狂的	每一个	母亲的	儿子	-	:

让所有母亲的儿子都抓狂:

[ðeɪ] [weid] [soʊ] ['laɪtli] [wʌt] [ðeɪ] [geɪv] ,

They	weighed	so	lightly	what	they	gave	,
他们	称重	所以	轻轻	什么	他们	给予	,

他们对自己所付出的轻描淡写,

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][biː; bi] , [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

But	let	them	be	,	they're	dead	and	gone	,
但	让	他们	是	,	它们是	死的	和	已消失	,

但随他们去吧，他们已经死了，走了。

[ðeə(r)] [wɪð; wɪθ] [oʊ'lɪri] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] . [-]

They're	with	O'Leary	in	the	grave	.	[	34	]
它们是	和	奥利里	在	这	严重	.	[	-	]

他们和奥利里一起长眠地下。[34]

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huːz] [wɜːrk] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ]

TO	A	FRIEND	WHOSE	WORK	HAS	COME	TO	NOTHING
到	一个	朋友	谁	工作	有	来	到	没有什么

致一位工作毫无成果的朋友

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [aʊt] ,

Now	all	the	truth	is	out	,
现在	全部	这	真相	是	出去	,

现在真相大白了。

[biː; bi]['siːkrət][ænd; ənd] [teɪk] [dɪ'fiːt]

Be	secret	and	take	defeat
是	秘密	和	拿	击败

保持秘密，然后接受失败

[frʌm; frəm] ['eni] ['breɪz(ə)n] [θroʊt] ,

From	any	brazen	throat	,
从	任何	厚颜无耻	喉	,

从任何厚颜无耻的喉咙里,

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kəm'piːt] ,

For	how	can	you	compete	,
为了	如何	能	你	竞争	,

如何才能参与竞争?

['biːɪŋ] ['ɑːnər] [bred] , [wɪð; wɪθ][wʌn]

Being	honour	bred	,	with	one
存在	荣誉	繁殖	,	和	一

出身名门，拥有一个

[huː] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [hiː; hi][laɪz] ,

Who	,	were	it	proved	he	lies	,
WHO	,	是	它	已证实	他	谎言	,

如果证实他撒谎，他是谁?

[wɜːr; wər] ['niːðər] [ʃeɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Were	neither	shamed	in	his	own
是	两者都不	羞愧	在	他的	自己的

他既没有为自己感到羞耻，也没有为自己感到羞耻。

[nɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] - [aɪz] ?

Nor	in	his	neighbours	'	eyes	?
也不	在	他的	邻居	-	眼睛	?

邻居们也这么认为吗?

[bred] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] [θɪŋ]
Bred to a harder thing
育种 到 一个 更难 事物

天生更难伺候

[ðæn; ðən] ['traɪʌmf] , [tɜːrn] [ə'weɪ]
Than Triumph , turn away
比 胜利 , 转动 离开

与其凯旋，不如转身离去

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [strɪŋ]
And like a laughing string
和 喜欢 一个 笑 细绳

就像一根笑弦

[wer'ɑːn] [mæd] ['fɪŋgərz] [pleɪ]
Whereon mad fingers play
其中 疯狂的 手指 玩

疯狂的手指在玩耍

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
Amid a place of stone ,
之中 一个 地方 的 石头 ,

在一片石头地上，

[biː; bi] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ɪg'zʌlt] ,
Be secret and exult ,
是 秘密 和 欢腾 ,

保持秘密，尽情欢欣鼓舞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [noʊn]
Because of all things known
因为 的 全部 事物 已知

因为众所周知的一切

[ðæt] [ɪz] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] . [-]
That is most difficult . [35]
那 是 最多 难的 . [-]

这是最困难的。[35]

-
PAUDEEN
-

保丁

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [wɪts] , [ðə; ði] [əb'skjʊr] [spaɪt]
Indignant at the fumbling wits , the obscure spite
愤怒 在 这 笨拙 智慧 , 这 朦胧 尽管如此

对笨拙的智慧感到愤慨，对晦涩的怨恨

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [aɪ] ['stʌmbld] [blaɪnd]
Of our old Paudeen in his shop , I stumbled blind
的 我们的 老的 - 在 他的 店铺 , 我 踉跄 瞎的

我跌跌撞撞地来到老保丁的店里，却一无所知。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θɔːrn] [triːz] , ['ʌndər] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;
Among the stones and thorn trees , under morning light ;
之中 这 石头 和 刺 树木 , 在下面 早晨 光 ;

在晨光中，石头和荆棘丛间；

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kɜːrluː] [kraɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [wɪnd]
Until a curlew cried and in the luminous wind
直到 一个 杓鹬 哭 和 在 这 发光的 风

直到一只鹬鸟啼鸣，在明亮的风中

[ə; eɪ] ['kɜːrluː] ['ænsər] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌðerə'pɑːn] [aɪ] [θɔːt]
A curlew answered ; and suddenly thereupon I thought
一个 杓鹬 回答 ; 和 突然 于是 我 想法

一只鹬鸟应声而出；我突然想到

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [haɪt] [wer] [ɔːl][ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz] [aɪ] ,
That on the lonely height where all are in God's eye ,
那 在 这 孤独 高度 在哪里 全部 是 在 神的 眼睛 ,

在那孤独的高处，所有人都沐浴在上帝的目光之下，

[ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] , [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saʊnd] [fər'gɑːt] ,
There cannot be , confusion of our sound forgot ,
那里 不能 是 , 困惑 的 我们的 声音 忘了 ,

不可能，我们的声音混乱已被遗忘，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl] [ðæt] [læks] [ə; eɪ] [swiːt] ['krɪstəˌlaɪn] [kraɪ] . [-]
A single soul that lacks a sweet crystaline cry . [36]
一个 单身的 灵魂 那 缺乏 一个 甜的 结晶 哭 . [-]

一个没有甜美清澈的哭声的灵魂。[36]

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd]
TO A SHADE
到 一个 阴影

阴影

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌriː'vizitid] [ðə; ði] [taʊn] , [θɪn] [ʃeɪd] ,
If you have revisited the town , thin Shade ,
如果 你 有 重访 这 镇 , 薄的 阴影 ,

如果你重访过这座小镇，那么，Thin Shade

['weðər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['mɑːnjumənt]
Whether to look upon your monument
无论 到 看 之上 你的 纪念碑

是否要瞻仰你的纪念碑

([aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪldər] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd])
(I wonder if the builder has been paid)
(我 想知道 如果 这 建筑商 有 到过 有薪酬的)

（我想知道建筑商是否已经收到款项）

[ɔːr] ['hæpiːɚ] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [spent]
Or happier thoughted when the day is spent
或者 更快乐 思考 什么时候 这 天 是 花费

或者，在一天结束时，可以想想更快乐的事情。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːlt] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
To drink of that salt breath out of the sea
到 喝 的 那 盐 气息 出去 的 这 海

饮下那来自大海的咸涩气息

[wen] [greɪ] [gʌlz] [flɪt] [ə'baʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [men] ,
When grey gulls flit about instead of men ,
什么时候 灰色的 海鸥 掠过 关于 反而 的 男人 ,

当灰鸥代替人类在空中飞舞时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːnt] ['haʊzɪz] [pʊt] [ɑːn]['mædʒəsti] :
And the gaunt houses put on majesty :
和 这 瘦削 房屋 放 在 威严 :

而那些破败的房屋也展现出威严：

[let] [ðiːz] ['kɑːntent][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] [ə'gen] ;
Let these content you and be gone again ;
让 这些 内容 你 和 是 已消失 再次 ;

让这些满足感驱散你，然后离开吧；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðer; ðər][oʊld] [trɪks] [jet] .

For	they	are	at	their	old	tricks	yet	.
为了	他们	是	在	他们的	老的	技巧	然而	.

因为他们又开始耍老把戏了。

[ə; eɪ][mæn]

A	man
一个	男人

一个男人

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pæʃənət] ['sɜːrvɪŋ] [kaɪnd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [-]

Of	your	own	passionate	serving	kind	who	had	brought	[	37	]
的	你的	自己的	热情的	服务	种类	WHO	有	带来	[	-	]

你们这些充满热情、乐于奉献的人[37]

[ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [hændz] [wʌt] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊnli] [noʊn] ,

In	his	full	hands	what	,	had	they	only	known	,
在	他的	满的	双手	什么	,	有	他们	仅有的	已知	,

如果他们知道的话，他手中究竟握着什么?

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ['lɔftiə] [θɔːt] ,

Had	given	their	children's	children	loftier	thought	,
有	给定	他们的	孩子们的	孩子们	更高	想法	,

曾让他们的子孙后代拥有更高尚的思想，

[swiːtər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz]

Sweeter	emotion	,	working	in	their	veins
更甜	情感	,	在职的	在	他们的	静脉

更甜蜜的情感，在他们血管中流淌

[laɪk] ['dʒent(ə)l] [blʌd] , [hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

Like	gentle	blood	,	has	been	driven	from	the	place	,
喜欢	温和的	血	,	有	到过	驱动	从	这	地方	,

如同温顺的血液，已被驱逐出此地。

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hiːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz]

And	insult	heaped	upon	him	for	his	pains
和	侮辱	堆积如山	之上	他	为了	他的	疼痛

他因自己的努力而遭受了诸多侮辱。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊpən] - ['hændɪdnəs] , [dɪs'greɪs] ;

And	for	his	open	-	handedness	,	disgrace	;
和	为了	他的	打开	-	惯用手	,	耻辱	;

而他的慷慨大方，却让他蒙受耻辱;

[æn; ən][oʊld][faʊl] [maʊθ] [ðæt] ['slændərt] [juː; jʊ][hæd; həd][set]

An	old	foul	mouth	that	slandered	you	had	set
一个	老的	犯规	嘴	那	诽谤	你	有	放

一个满嘴脏话的老家伙诽谤了你。

[ðə; ði] [pæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	pack	upon	him	.
这	盒	之上	他	.

他被狼群包围了。

[goʊ] , [ˌʌn'kwaɪət]['wɑːndərər] ,

Go	,	unquiet	wanderer	,
去	,	不安	流浪者	,

走吧，不安的流浪者，

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði][ˌglæsnɛ'vɪn] ['kʌvərlət]

And	gather	the	Glasnevin	coverlet
和	收集	这	格拉斯内文	床单

然后收集格拉斯内文被褥

[ə'baʊt] [jʊr; jər] [hed] [tɪl] [ðə; ði] [dʌst] ['stɑ:ps] [jʊr; jər] [ɪr] ,
About your head till the dust stops your ear ,
关于 你的 头 直到 这 灰尘 停止 你的 耳朵 ,

直到尘土堵住你的耳朵，你的头都抬不起来了。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:lt] [breθ]
The time for you to taste of that salt breath
这 时间 为了 你 到 品尝 的 那 盐 气息

是时候让你尝尝那咸咸的气息了

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [hæz; həz] [nɑ:t] [kʌm] ; [-]
And listen at the corners has not come ; [38]
和 听 在 这 角落 有 不是 来 ; [-]

角落里传来的声音还没有出现；[38]

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] [deθ] —
You had enough of sorrow before death —
你 有 足够的 的 悲哀 前 死亡 —

你在死前已经承受了太多悲伤——

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Away , away !
离开 , 离开 !

走开，走开！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['seɪfər] [ɪn] [ðə; ði] [tu:m] .
You are safer in the tomb .
你 是 更安全 在 这 墓 .

待在坟墓里更安全。

[sep'tembər] 29th , - . [-]
September 29th , 1914 . [39]
九月 29th , - . [-]

1914 年 9 月 29 日。[39]

[wen] ['helən] [lɪvd]
WHEN HELEN LIVED
什么时候 海伦 居住地

海伦在世时

[wi:; wi] [hæv; həv] [kraɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sper]
We have cried in our despair
我们 有 哭 在 我们的 绝望

我们绝望地哭泣

[ðæt] [men] ['dezərt] ,
That men desert ,
那 男人 沙漠 ,

那些逃兵，

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['trɪviəl] [ə'fer]
For some trivial affair
为了 一些 琐碎的 事务

为了某些琐事

[ɔ:r] ['nɔɪzi] , ['ɪnsələnt] [spɔ:rt] ,
Or noisy , insolent sport ,
或者 嘈杂 , 傲慢的 运动 ,

或者说，是一项喧闹、傲慢的运动。

['bju:ti] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [wʌn]
Beauty that we have won
美丽 那 我们 有 韩元

我们所赢得的美丽

[frʌm; frəm] ['bɪtɜ-əst] ['aʊərz] ;
From **bitterest** **hours** **;**
从 最苦涩的 小时 ;

从最痛苦的时刻;

[jet] [wi:; wi] , [hæd; həd][wi:; wi] [wɔ:kt] [wɪ'ðɪn]
Yet **we** **,** **had** **we** **walked** **within**
然而 我们 , 有 我们 步行 之内

然而，如果我们曾走过这片土地.....

[ðoʊz] ['tɑ:pləs] ['taʊərz]
Those **topless** **towers**
那些 裸上身 塔楼

那些没有顶的塔楼

[wer] ['helən] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
Where **Helen** **walked** **with** **her** **boy** **,**
在哪里 海伦 步行 和 她 男生 ,

海伦和她的儿子散步的地方

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][rest]
Had **given** **but** **as** **the** **rest**
有 给定 但 作为 这 休息

已经给予，但其余的

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
Of **the** **men** **and** **women** **of** **Troy** **,**
的 这 男人 和 女性 的 特洛伊 ,

特洛伊的男男女女中，

[ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒest] . [-]
A **word** **and** **a** **jest** **.** **[** **40** **]**
一个 单词 和 一个 笑话 . [-]

一句话，一个笑话。[40]

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] - [ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] , - -
THE **ATTACK** **ON** **'** **THE** **PLAYBOY** **OF** **THE** **WESTERN** **WORLD** **,** **'** **1907**
这 攻击 在 - 这 花花公子 的 这 西 世界 , - -

对"西方世界的花花公子"的攻击，1907年

[wʌns] , [wen] ['mɪdnaɪt] [smoʊt] [ðə; ði] [er] ,
Once **,** **when** **midnight** **smote** **the** **air** **,**
一次 , 什么时候 午夜 猛击 这 空气 ,

曾几何时，午夜的寒风吹拂着大地，

['ju:nəks] [ræn] [θru:] [hel] [ænd; ənd] [met]
Eunuchs **ran** **through** **Hell** **and** **met**
太监 跑 通过 地狱 和 遇见

太监们在地狱里奔跑，并相遇了

[frʌm; frəm] ['θɜ:roʊfer] [tu:; tə] ['θɜ:roʊfer] ,
From **thoroughfare** **to** **thoroughfare** **,**
从 通道 到 通道 ,

从一条大街到另一条大街，

[waɪl] [ðæt] [greɪt] [wɑ:n; hwɑ:n] ['gæləpt] [baɪ] ;
While **that** **great** **Juan** **galloped** **by** **;**
尽管 那 伟大的 胡安 疾驰 经过 ;

当伟大的胡安策马飞驰而过时;

[ænd; ənd][laɪk] [ði:z] [tu:; tə][reɪl][ænd; ənd] [swet]
And **like** **these** **to** **rail** **and** **sweat**
和 喜欢 这些 到 轨 和 汗

就像这些人一样，他们奋力呐喊，汗流浃背。

['sterɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪnju:i] [θaɪ] . [-]
Staring upon his sinewy thigh . [41]
凝视 之上 他的 筋骨 大腿 . [-]

盯着他肌肉发达的大腿。[41]

[ðə; ði] [θri:] ['begərz]
THE THREE BEGGARS
这 三 乞丐

三个乞丐

- [ðoʊ] [tu:; tə][maɪ] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði][wet] ,
' **Though to my feathers in the wet ,**
- 尽管 到 我的 羽毛 在 这 湿的 ,

"尽管我的羽毛湿透了,

[aɪ][hæv; həv] [stʊd] [hɪr] [frʌm; frəm] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
I have stood here from break of day ,
我 有 站立 这里 从 休息 的 天 ,

我从天亮就一直站在这里,

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t]
I have not found a thing to eat
我 有 不是 成立 一个 事物 到 吃

我什么也没找到吃的。

[fɔ:r; fər]['oʊnli] ['rʌbɪʃ] [kʌmz] [maɪ] [weɪ] .
For only rubbish comes my way .
为了 仅有的 垃圾 来 我的 方式 .

我只遇到垃圾。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] - - [loʊn] ? -
Am I to live on lebeen - lone ? '
是 我 到 居住 在 - - 孤独 ? -

难道我要孤身一人生活吗?

['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld] [kreɪn] [ʌv; əv] ['gɔrt] .
Muttered the old crane of Gort .
低声说道 这 老的 起重机 的 戈特 .

戈特的老起重机低声说道。

- [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][peɪnz][ɑ:n] - - [loʊn] . -
' **For all my pains on lebeen - lone . '**
- 为了 全部 我的 疼痛 在 - - 孤独 . -

"为了我在孤独中承受的所有痛苦。"

[kɪŋ] - [wɔ:kt] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt]
King Guari walked amid his court
国王 - 步行 之中 他的 法庭

瓜里国王在他的宫廷中行走

[ðə; ði] ['pæləs] - [jɑ:rd][ænd; ənd]['rɪvər] - [saɪd]
The palace - yard and river - side
这 宫殿 - 院子 和 河 - 边

宫廷庭院和河畔

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [θri:] [oʊld] ['begərz] [sed] :
And there to three old beggars said :
和 那里 到 三 老的 乞丐 说 :

于是,三个老乞丐说道:

- [ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd]
' **You that have wandered far and wide**
- 你 那 有 漫步 远的 和 宽的

你们这些远行四方的人啊

[kæn; kən]['ræv(ə)l][aʊt] [wɒts] [ɪn][maɪ] [hed] .

Can	ravel	out	what's	in	my	head	.
能	拉威尔	出去	是什么	在	我的	头	.

能理清我脑子里的想法。

[duː][men] [huː] [liːst] [dɪ'zaɪər][get][moʊst] ,

Do	men	who	least	desire	get	most	,
做	男人	WHO	至少	欲望	得到	最多	,

那些最不渴望的男人反而得到最多?

[ɔːr][get][ðə; ði][moʊst] [huː] [moʊst][dɪ'zaɪər] ? -

Or	get	the	most	who	most	desire	?	'
或者	得到	这	最多	WHO	最多	欲望	?	-

或者得到最渴望得到的人?

[ə; eɪ] ['begər] [sed] : - [ðeɪ] [get][ðə; ði][moʊst] [-]

A	beggar	said	:	'	They	get	the	most	[	42	]
一个	乞丐	说	:	-	他们	得到	这	最多	[	-	]

一个乞丐说:“他们得到最多[42]

[huːm] [mæn][ɔːr]['dev(ə)l]['kænɑːt]['taɪər] ,

Whom	man	or	devil	cannot	tire	,
谁	男人	或者	魔鬼	不能	胎	,

人或魔鬼都无法使他感到厌倦,

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] ['mʌslz] [tɔːt]

And	what	could	make	their	muscles	taut
和	什么	可以	制作	他们的	肌肉	紧绷

是什么让他们的肌肉紧绷起来呢?

[ən'les] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] . -

Unless	desire	had	made	them	so	.	'
除非	欲望	有	制成	他们	所以	.	-

除非是欲望驱使了他们。

[bʌt; bət] - [læft] [wɪð; wɪθ]['siːkrət] [θɔːt] ,

But	Guari	laughed	with	secret	thought	,
但	-	笑了	和	秘密	想法	,

但瓜里却暗自发笑。

- [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [truː] ,

'	If	that	be	true	as	it	seems	true	,
-	如果	那	是	真的	作为	它	似乎	真的	,

“如果事情真像表面看起来那样,

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θriː] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

One	of	you	three	is	a	rich	man	,
一	的	你	三	是	一个	富有的	男人	,

你们三个中至少有一个是富翁。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

For	he	shall	have	a	thousand	pounds
为了	他	将	有	一个	千	磅

他将得到一千英镑

[huː] [ɪz][fɜːrst] [ə'sliːp] , [ɪf] [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]

Who	is	first	asleep	,	if	but	he	can
WHO	是	第一的	睡着了	, 如果		但	他	能

谁先睡着了, 如果他能

[sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][θɜːrd] [nuːn] [saʊndz] . -

Sleep	before	the	third	noon	sounds	.	'
睡觉	前	这	第三	中午	声音	.	-

在第三个正午钟响起之前入睡。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɑːn] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] ,

And	thereon	merry	as	a	bird	,
和	其上	欢乐	作为	一个	鸟	,

于是，他像鸟儿一样快乐，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [θɔːts] [kɪŋ] - [went]

With	his	old	thoughts	King	Guari	went
和	他的	老的	想法	国王	-	去

带着旧日的思绪，瓜里王走了

[frʌm; frəm]['rɪvər] - [saɪd][ænd; ənd] ['pæləs] - [jɑːrd]

From	river	-	side	and	palace	-	yard
从	河	-	边	和	宫殿	-	院子

从河边和宫廷庭院

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['ɑːrgjumənt] .

And	left	them	to	their	argument	.
和	左边	他们	到	他们的	争论	.

然后就让他们继续争论下去了。

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɪn] , - [wʌn] ['begər] [sed] ,

'	And	if	I	win	,	'	one	beggar	said	,
-	和	如果	我	赢	,	-	一	乞丐	说	,

"如果我赢了，"一个乞丐说，

- [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pər'sweɪd]

'	Though	I	am	old	I	shall	persuade
-	尽管	我	是	老的	我	将	说服

"虽然我年老了，但我仍能说服....."

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][tuː; tə] [ʃer] [maɪ][bed] - ;

A	pretty	girl	to	share	my	bed	'	;
一个	漂亮的	女孩	到	分享	我的	床	-	;

一个漂亮女孩与我同床共枕；

[ðə; ði]['sekənd] : - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] - ;

The	second	:	'	I	shall	learn	a	trade	'	;
这	第二	:	-	我	将	学习	一个	贸易	-	;

第二点："我要学习一门手艺"；

[ðə; ði][θɜːrd] : - [aɪl] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs]

The	third	:	'	I'll	hurry	to	the	course
这	第三	:	-	患病的	匆忙	到	这	课程

第三句："我会赶紧去球场。"

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,

Among	the	other	gentlemen	,
之中	这	其他	先生们	,

其他先生们，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] - ;

And	lay	it	all	upon	a	horse	'	;
和	躺	它	全部	之上	一个	马	-	;

把这一切都托付给一匹马。

[ðə; ði]['sekənd] : - [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'gen] : [-]

The	second	:	'	I	have	thought	again	:	[	43	]
这	第二	:	-	我	有	想法	再次	:	[	-	]

第二点：'我又想了想：[43]

[ə; eɪ]['fɑːrmər][hæz; həz] [mɔːr] ['dɪgnəti] . -

A	farmer	has	more	dignity	.	'
一个	农民	有	更多的	尊严	.	-

农民更有尊严。

[wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [said] [ænd; ənd][kraɪd] :
One to another sighed and cried :
一 到 其他 叹了口气 和 哭 :

他们彼此叹息哭泣:

[ðə; ði][ɪgˈzɔːrbɪtənt] [driːmz] [ʌv; əv] ['begəri] ,
The exorbitant dreams of beggary ,
这 高昂 梦境 的 乞讨 ,

乞讨的奢靡梦想,

[ðæt] ['aɪdlnəs] [hæd; həd] [bɔːrn] [tuː; tə][praɪd] ,
That idleness had borne to pride ,
那 懒惰 有 出生 到 自豪 ,

懒惰滋生了骄傲,

[sæŋ] [θruː] [ðer; ðər] [tiːθ] [frʌm; frəm] [nuːn] [tuː; tə] [nuːn] ;
Sang through their teeth from noon to noon ;
桑 通过 他们的 牙齿 从 中午 到 中午 ;

从中午到中午,他们咬牙切齿地唱歌;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sekənd] ['twaɪlaɪt] [brɔːt]
And when the second twilight brought
和 什么时候 这 第二 暮 带来

当第二个黄昏到来时

[ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] - [muːn]
The frenzy of the beggars ' moon
这 狂热 的 这 乞丐 - 月亮

乞丐月的狂热

[ðeɪ] [kloʊzd][ðer; ðər] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [fɔːr; fər] [nɔːt] .
They closed their blood - shot eyes for naught .
他们 关闭 他们的 血 - 射击 眼睛 为了 零 .

他们闭上布满血丝的双眼,却徒劳无功。

[wʌn] ['begər] [kraɪd] : - [jʊə(r)] ['ʃæmɪŋ] [sliːp] . -
One beggar cried : ' You're shamming sleep . '
一 乞丐 哭 : - 你是 羞辱 睡觉 . -

一个乞丐喊道:“你们在装睡。”

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðer; ðər]['æŋgər] [gruː]
And thereupon their anger grew
和 于是 他们的 愤怒 生长

于是,他们的愤怒愈演愈烈。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
Till they were whirling in a heap .
直到 他们 是 旋转 在 一个 堆 .

直到他们翻滚着变成一堆。

[ðeid] [mɔːld] [ænd; ənd] ['bɪtn] [ðə; ði] [naɪt] [θruː]
They'd mauled and bitten the night through
他们会 被袭击 和 被咬 这 夜晚 通过

它们整夜都在撕咬撕咬。

[ɔːr][sæt][əˈpɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [tuː; tə][reɪl] ,
Or sat upon their heels to rail ,
或者 卫星 之上 他们的 高跟鞋 到 轨 ,

或者他们坐在地上怒吼,

[ænd; ənd] [wen] [oʊld] - [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd]
And when old Guari came and stood
和 什么时候 老的 - 来了 和 站立

老瓜里来了,站了起来。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][end] [ðɪs] [teɪl] ,
Before the three to end this tale ,
前 这 三 到 结尾 这 故事 ,

在三人结束这个故事之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kɑːˈmɪŋglɪŋ; kəˈmɪŋglɪŋ][laɪs][ænd; ənd] [blʌd] .
They were commingling lice and blood .
他们 是 混杂 虱子 和 血 .

他们将虱子和血液混在一起。

- ['taɪmz] [ʌp] , - [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [-]
' Time's up , ' he cried , and all the three [44]
- 时间 向上 , - 他 哭 , 和 全部 这 三 [-]

"时间到了，"他喊道，然后三个[44]

[wɪð; wɪθ] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][stɛərd] .
With blood - shot eyes upon him stared .
和 血 - 射击 眼睛 之上 他 凝视 .

他双眼通红地盯着他。

- ['taɪmz] [ʌp] , - [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θriː]
' Time's up , ' he cried , and all the three
- 时间 向上 , - 他 哭 , 和 全部 这 三

"时间到了！"他喊道，然后三个人都.....

[fel] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [snɔːd] .
Fell down upon the dust and snored .
费尔 向下 之上 这 灰尘 和 打鼾 .

他倒在尘土中，打起了鼾。

- ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lʌki] [jet] ,
' Maybe I shall be lucky yet ,
- 或许 我 将 是 幸运的 然而 ,

或许我还会走运。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪlənt] , - [sed] [ðə; ði] [kreɪn] .
Now they are silent , ' said the crane .
现在 他们 是 沉默的 , - 说 这 起重机 .

"现在它们安静了，"鹤说道。

- [ðoʊ] [tuː; tə][maɪ] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði][wet]
' Though to my feathers in the wet
- 尽管 到 我的 羽毛 在 这 湿的

尽管我的羽毛湿漉漉的

[aɪv] [stʊd] [æz; əz][aɪ][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn]
I've stood as I were made of stone
我已经 站立 作为 我 是 制成 的 石头

我伫立如石。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [rʌn] [əˈbaʊt] ,
And seen the rubbish run about ,
和 已见 这 垃圾 跑步 关于 ,

看到垃圾到处乱扔，

[its] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] [traʊt] ['sʌmwer]
It's certain there are trout somewhere
它是 肯定 那里 是 鳟鱼 某处

可以肯定的是，某处肯定有鳟鱼。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [traʊt]
And maybe I shall take a trout
和 或许 我 将 拿 一个 鳟鱼

或许我会钓条鳟鱼

[ɪf] [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] . - [-]
If but I do not seem to care . ' [45]
如果 但 我 做 不是 似乎 到 关心 . - [-]

但我似乎并不在意。[45]

[ðə; ði] [θriː] ['həːmits]
THE THREE HERMITS
这 三 隐士

三个隐士

[θriː] [oʊld] ['həːmits] [tʊk] [ðə; ði] [er]
Three old hermits took the air
三 老的 隐士 采取 这 空气

三个老隐士升空

[baɪ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['desələt] [siː] ,
By a cold and desolate sea ,
经过 一个 寒冷的 和 荒凉 海 ,

在寒冷荒凉的海边，

[fɜːrst][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] ,
First was muttering a prayer ,
第一的 曾是 喃喃自语 一个 祷告 ,

首先是低声祈祷，

['sekənd] ['rʌmidʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fliː] ;
Second rummaged for a flea ;
第二 翻找 为了 一个 跳蚤 ;

其次，他翻找跳蚤；

[ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndi] [stoʊn] , [ðə; ði][θɜːrd] ,
On a windy stone , the third ,
在 一个 刮风 石头 , 这 第三 ,

在风吹拂的石头上，第三个，

['gɪdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [jɪr] ,
Giddy with his hundredth year ,
头晕 和 他的 百分之一 年 ,

百岁生日快乐

[sæŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] .
Sang unnoticed like a bird .
桑 未被察觉 喜欢 一个 鸟 .

像鸟儿一样悄无声息地歌唱。

- [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz] [nɪr]
' Though the Door of Death is near
- 尽管 这 门 的 死亡 是 靠近

“虽然死亡之门近在咫尺”

[ænd; ənd] [wʌt] [weɪts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,
And what waits behind the door ,
和 什么 等待 在后面 这 门 ,

门后究竟有什么？

[θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ]
Three times in a single day
三 时代 在 一个 单身的 天

一天之内三次

[aɪ] , [ðoʊ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
I , though upright on the shore ,
我 , 尽管 直立 在 这 支撑 ,

我，虽然直立在岸边，

[fɔːl] [əˈsliːp] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] . -
Fall asleep when I should pray . '
落下 睡着了 什么时候 我 应该 祈祷 . -

"该祷告的时候我却睡着了。"

[soʊ][ðə; ði][fɜːrst][bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['sekənd] ,
So the first but now the second ,
所以 这 第一的 但 现在 这 第二 ,

所以第一个问题解决了，现在是第二个问题了。

- [wɪə(r)] [bʌt; bət]['gɪv(ə)n] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɜːrnd]
' We're but given what we have earned
- 是 但 给定 什么 我们 有 获得

我们得到的只是我们应得的。

[wen] [ɔːl] [θɔːts] [ænd; ənd] [diːdz] [ɑːr; ər] ['rekənd] ,
When all thoughts and deeds are reckoned ,
什么时候全部 想法 和 契约 是 估计 ,

当所有的思想和行为都被审视时，

[soʊ] [its] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [diˈsəːnd] [-]
So it's plain to be discerned [46]
所以 它是 清楚的 到 是 辨别 [-]

所以这一点显而易见[46]

[ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['hoʊli][men] ,
That the shades of holy men ,
那 这 色调 的 圣 男人 ,

圣人的亡灵，

[huː] [hæv; həv] [feɪld] ['biːɪŋ] [wiːk] [ʌv; əv] [wɪl] ,
Who have failed being weak of will ,
WHO 有 失败的 存在 虚弱的 的 将要 ,

那些因意志薄弱而失败的人，

[pæs] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][bɜːrθ] [əˈgen] ,
Pass the Door of Birth again ,
经过 这 门 的 出生 再次 ,

再次穿过出生之门，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pleɪgd] [baɪ] [kraʊdz] , [ʌnˈtɪl]
And are plagued by crowds , until
和 是 饱受困扰 经过 人群 , 直到

而且人潮拥挤，直到

[ðeɪv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] . -
They've the passion to escape . '
他们有 这 热情 到 逃脱 . -

他们渴望逃离。

[moʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn]
Moaned the other , ' They are thrown
呻吟 这 其他 , - 他们 是 抛掷

另一个人呻吟道："他们被扔了。"

['ɪntuː][sʌm; səm][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ʃeɪp] . -
Into some most fearful shape . '
进入 一些 最多 可怕 形状 . -

变成某种极其可怕的形状。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz][moʊn] :
But the second mocked his moan :
但 这 第二 嘲笑 他的 呻吟 :

但第二个人却嘲笑他的呻吟：

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,
' They are not changed to anything ,
- 他们 是 不是 已更改 到 任何事物 ,

它们没有被改变成任何东西，

['hævɪŋ] [lʌvd] [gɑːd][wʌns] , [bʌt; bət] ['meɪbi] ,
Having loved God once , but maybe ,
拥有 喜爱 上帝 一次 , 但 或许 ,

曾经爱过上帝，但也许，

[tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ]
To a poet or a king
到 一个 诗人 或者 一个 国王

致诗人或国王

[ɔːr][ə; eɪ] ['wɪti] ['lʌvli] ['leɪdi] . -
Or a witty lovely lady . '
或者 一个 机智 迷人的 女士 . -

或者一位风趣可爱的女士。

[waɪl] ['hiːd] ['rʌmidʒd] [rægz][ænd; ənd] [her] ,
While he'd rummaged rags and hair ,
尽管 他会 翻找 破布 和 头发 ,

他翻找了一堆破布和头发，

[kɔːt] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [fliː] , [ðə; ði][θɜːrd] ,
Caught and cracked his flea , the third ,
捕捉 和 裂纹 他的 跳蚤 , 这 第三 ,

抓住了跳蚤，把它弄死了，第三个，

['gɪdi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [jɪr]
Giddy with his hundredth year
头晕 和 他的 百分之一 年

吉迪迎来了他的百岁生日

[sæŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] . [-]
Sang unnoticed like a bird . [47]
桑 未被察觉 喜欢 一个 鸟 . [-]

像鸟儿一样悄无声息地歌唱。[47]

['begər] [tuː; tə] ['begər] [kraɪd]
BEGGAR TO BEGGAR CRIED
乞丐 到 乞丐 哭

乞丐对乞丐哭诉

- [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [goʊ] ['sʌmwer]
' Time to put off the world and go somewhere
- 时间 到 放 离开 这 世界 和 去 某处

是时候抛开尘世烦扰，去某个地方了。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [helθ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [siː] [er] , -
And find my health again in the sea air , '
和 寻找 我的 健康 再次 在 这 海 空气 , -

在海风中重获健康，

['begər] [tuː; tə] ['begər] [kraɪd] , ['biːɪŋ] ['frenzi] - [strʌk] ,
Beggar to beggar cried , being frenzy - struck ,
乞丐 到 乞丐 哭 , 存在 狂热 - 击 ,

乞丐们歇斯底里地哭喊着，仿佛陷入了疯狂。

- [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [soʊl] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [peɪt] [ɪz] [ber] . -
' And make my soul before my pate is bare . '
- 和 制作 我的 灵魂 前 我的 肉酱 是 裸 . -

“在我头皮裸露之前，就让我的灵魂得到救赎。”

- [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][waɪf][ænd; ənd] [haʊs]
' **And** **get** **a** **comfortable** **wife** **and** **house**
- 和 得到 一个 舒服的 妻子 和 房子

“然后娶个舒服的老婆，住个好房子。”

[tuː; tə][rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][maɪ] [ʃuːz] , -
To **rid** **me** **of** **the** **devil** **in** **my** **shoes** **,** **'**
到 摆脱 我 的 这 魔鬼 在 我的 鞋 , -

为了让我摆脱鞋里的魔鬼，

['begər] [tuː; tə] ['begər] [kraɪd] , ['biːɪŋ] ['frenzi] - [strʌk] ,
Beggar **to** **beggar** **cried** **,** **being** **frenzy** **-** **struck** **,**
乞丐 到 乞丐 哭 , 存在 狂热 - 击 ,

乞丐们歇斯底里地哭喊着，仿佛陷入了疯狂。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrs] ['dev(ə)l] [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [maɪ] [θaɪz] . -
' **And** **the** **worse** **devil** **that** **is** **between** **my** **thighs** **.** **'**
- 和 这 更糟 魔鬼 那 是 之间 我的 大腿 . -

“还有我两腿之间那个更可怕的魔鬼。”

- [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ'd] ['mæri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmli] [læs] , [-]
' **And** **though** **I'd** **marry** **with** **a** **comely** **lass** **,** **[** **48** **]**
- 和 尽管 ID 结婚 和 一个 漂亮 小姐 , [-]

“虽然我愿意娶一位漂亮的姑娘，[48]

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['kʌmli] — [let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] , -
She **need** **not** **be** **too** **comely** **—** **let** **it** **pass** **,** **'**
她 需要 不是 是 也 漂亮 — 让 它 经过 , -

她不必太漂亮——算了吧。

['begər] [tuː; tə] ['begər] [kraɪd] , ['biːɪŋ] ['frenzi] - [strʌk] ,
Beggar **to** **beggar** **cried** **,** **being** **frenzy** **-** **struck** **,**
乞丐 到 乞丐 哭 , 存在 狂热 - 击 ,

乞丐们歇斯底里地哭喊着，仿佛陷入了疯狂。

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] . -
' **But** **there's** **a** **devil** **in** **a** **looking** **-** **glass** **.** **'**
- 但 有 一个 魔鬼 在 一个 寻找 - 玻璃 . -

“但是镜子里也有魔鬼。”

- [nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [tuː] [rɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪtʃ]
' **Nor** **should** **she** **be** **too** **rich** **,** **because** **the** **rich**
- 也不 应该 她 是 也 富有的 , 因为 这 富有的

她也不应该太富有，因为富人

[ɑːr; ər] ['drɪvn] [baɪ] [welθ] [æz; əz] ['begərz] [baɪ][ðə; ði] [ɪtʃ] , -
Are **driven** **by** **wealth** **as** **beggars** **by** **the** **itch** **,** **'**
是 驱动 经过 财富 作为 乞丐 经过 这 痒 , -

像乞丐被欲望驱使一样，他们也被财富驱使。

['begər] [tuː; tə] ['begər] [kraɪd] , ['biːɪŋ] ['frenzi] - [strʌk] ,
Beggar **to** **beggar** **cried** **,** **being** **frenzy** **-** **struck** **,**
乞丐 到 乞丐 哭 , 存在 狂热 - 击 ,

乞丐们歇斯底里地哭喊着，仿佛陷入了疯狂。

- [ænd; ənd]['kænɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['hæpi] [spiːtʃ] . -
' **And** **cannot** **have** **a** **humorous** **happy** **speech** **.** **'**
- 和 不能 有 一个 幽默 快乐的 演讲 . -

“而且不能发表幽默风趣的演讲。”

- [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪl] [groʊ] [rɪ'spektɪd] [æt; ət][maɪ] [iːz] ,
' **And** **there** **I'll** **grow** **respected** **at** **my** **ease** **,**
- 和 那里 患病的 生长 受人尊敬 在 我的 舒适 ,

“在那里，我将自在地赢得尊重。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'mɪd][ðə; ði]['gɑːrdənz] ['naɪtli] [piːs] , -
And **hear** **amid** **the** **garden's** **nightly** **peace** **,** **'**
和 听到 之中 这 花园的 每晚 和平 , -

在花园夜晚的宁静中，聆听着：

['begər] [tuː; tə] ['begər] [kraɪd] , ['biːɪŋ] ['frenzi] - [strʌk] ,
Beggar **to** **beggar** **cried** **,** **being** **frenzy** **-** **struck** **,**
乞丐 到 乞丐 哭 , 存在 狂热 - 击 ,

乞丐们歇斯底里地哭喊着，仿佛陷入了疯狂。

- [ðə; ði][wɪnd] - [bloʊn] ['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrnəkl] - [giːs] . - [-]
' **The** **wind** **-** **blown** **clamor** **of** **the** **barnacle** **-** **geese** **.** **'** **[** **49** **]**
- 这 风 - 吹 叫嚣 的 这 藤壶 - 鹅 . - [-]

“风吹动的白额雁的喧闹声。”[49]

[ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː]
THE **WELL** **AND** **THE** **TREE**
这 出色地 和 这 树

水井和树

- [ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [preɪz] , -
' **The** **Man** **that** **I** **praise** **,** **'**
- 这 男人 那 我 称赞 , -

“我所赞美的那位”，

[kraɪz] [aʊt] [ðə; ði] ['empti] [wel] ,
Cries **out** **the** **empty** **well** **,**
哭泣 出去 这 空的 出色地 ,

空井发出哭喊声

- [laɪvz; lɪvz][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz]
' **Lives** **all** **his** **days**
- 生活 全部 他的 天

“他活完了他的一生”

[wer] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bel]
Where **a** **hand** **on** **the** **bell**
在哪里 一个 手 在 这 钟

一只手放在铃铛上

[kæn; kən][kɔːl][ðə; ði] ['mɪltʃ] - [kaʊz]
Can **call** **the** **milch** **-** **cows**
能 称呼 这 牛奶 - 牛

可以叫奶牛

[tuː; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
To **the** **comfortable** **door** **of** **his** **house** **.**
到 这 舒服的 门 的 他的 房子 .

走向他家舒适的大门。

[huː] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪdiət] [wʊd] [preɪz]
Who **but** **an** **idiot** **would** **praise**
WHO 但 一个 笨蛋 会 称赞

除了傻瓜，谁会赞美别人呢?

[draɪ] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ? -
Dry **stones** **in** **a** **well** **?** **'**
干燥 石头 在 一个 出色地 ? -

井里的干石头?

- [ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [preɪz] , -
' **The** **Man** **that** **I** **praise** **,** **'**
- 这 男人 那 我 称赞 , -

“我所赞美的那位”，

[kraɪz] [aʊt] [ðə; ði] ['liːfləs] [triː] ,
Cries **out** **the** **leafless** **tree** **,**
哭泣 出去 这 无叶 树 ,

光秃秃的树在哭泣，

- [hæz; həz] ['mærid] [ænd; ənd] [steɪz]
' **Has** **married** **and** **stays**
- 有 已婚 和 停留

已婚并留了下来

[baɪ][æn; ən][oʊld] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
By **an** **old** **hearth** **,** **and** **he**
经过 一个 老的 炉 , 和 他

在古老的炉火旁，他

[ɑːn] [nɔːt] [hæz; həz][set] [stɔːr]
On **naught** **has** **set** **store**
在 零 有 放 店铺

虚无已设定商店

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
But **children** **and** **dogs** **on** **the** **floor** **.**
但 孩子们 和 狗 在 这 地面 .

但是地板上有孩子和狗。

[huː] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪdiət] [wʊd] [preɪz]
Who **but** **an** **idiot** **would** **praise**
WHO 但 一个 笨蛋 会 称赞

除了傻瓜，谁会赞美别人呢?

[ə; eɪ] ['wɪðərd] [triː] ? - [-]
A **withered** **tree** **?** **'** **[** **50** **]**
一个 干枯 树 ? - [-]

一棵枯死的树? [50]

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['pærədaɪs]
RUNNING **TO** **PARADISE**
跑步 到 天堂

奔向天堂

[æz; əz][aɪ] [keɪm] ['oʊvər] ['wɪndi] [gæp]
As **I** **came** **over** **Windy** **Gap**
作为 我 来了 超过 风 差距

当我翻过风口时

[ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['hæfpeni] ['ɪntuː][maɪ][kæp] ,
They **threw** **a** **halfpenny** **into** **my** **cap** **,**
他们 扔 一个 半便士 进入 我的 帽 ,

他们往我的帽子里扔了半便士硬币。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['pærədaɪs] ;
For **I** **am** **running** **to** **Paradise** **;**
为了 我 是 跑步 到 天堂 ;

因为我正奔向天堂;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ]
And **all** **that** **I** **need** **do** **is** **to** **wish**
和 全部 那 我 需要 做 是 到 希望

我所需要做的就是许愿。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɪʃ]
And **somebody** **puts** **his** **hand** **in** **the** **dish**
和 某人 放置 他的 手 在 这 盘子

有人把手伸进了盘子里。

[tuː; tə] [θroʊ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɔːltɪd] [fɪʃ] :
To **throw** **me** **a** **bit** **of** **salted** **fish** **:**
到 扔 我 一个 少量 的 咸的 鱼 :

扔给我一点咸鱼:

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['begər] .
And **there** **the** **king** **is** **but** **as** **the** **beggar** **.**
和 那里 这 国王 是 但 作为 这 乞丐 .

国王却沦为了乞丐。

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪz][wɔːrn][aʊt]
My **brother** **Mourteen** **is** **worn** **out**
我的 兄弟 - 是 磨损 出去

我哥哥莫尔廷累坏了。

[wɪð; wɪθ] ['skɛlpɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['brɔːlɪŋ] [laʊt] ,
With **skelping** **his** **big** **brawling** **lout** **,**
和 滑行 他的 大的 争吵 粗鲁 ,

他用那只凶神恶煞的大块头打架,

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['pærədaɪs] ;
And **I** **am** **running** **to** **Paradise** **;**
和 我 是 跑步 到 天堂 ;

而我正奔向天堂;

[ə; eɪ] [pʊr] [laɪf][duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] ,
A **poor** **life** **do** **what** **he** **can** **,**
一个 贫穷的 生活 做 什么 他 能 ,

贫困的生活让他只能尽力而为。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [kiːp] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] ,
And **though** **he** **keep** **a** **dog** **and** **a** **gun** **,**
和 尽管 他 保持 一个 狗 和 一个 枪 ,

虽然他养了一条狗和一把枪,

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] :
A **serving** **maid** **and** **a** **serving** **man** **:**
一个 服务 女佣 和 一个 服务 男人 :

一名女佣和一名男仆:

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['begər] . [-]
And **there** **the** **king** **is** **but** **as** **the** **beggar** **.** **[** **51** **]**
和 那里 这 国王 是 但 作为 这 乞丐 . [-]

国王在那里却像个乞丐。[51]

[pʊr] [men][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [men] ,
Poor **men** **have** **grown** **to** **be** **rich** **men** **,**
贫穷的 男人 有 生长 到 是 富有的 男人 ,

穷人变成了富人,

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [men] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [ə'gen] ,
And **rich** **men** **grown** **to** **be** **poor** **again** **,**
和 富有的 男人 生长 到 是 贫穷的 再次 ,

而那些曾经富有的人,最终却再次变得贫穷。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['pærədaɪs] ;
And **I** **am** **running** **to** **Paradise** **;**
和 我 是 跑步 到 天堂 ;

而我正奔向天堂;

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['wɪts] [groʊn] [dʌl]
And **many** **a** **darling** **wit's** **grown** **dull**
和 许多 一个 亲爱的 机智的 生长 乏味的

许多曾经才华横溢的才子都变得迟钝了。

[ðæt] [tɔːst] [ə; eɪ] [ber] [hiːl] [wen] [æt; ət] [skuːl] ,
That tossed a bare heel when at school ,
那 抛掷 一个 裸 脚跟 什么时候 在 学校 ,

她在学校时曾光着脚后跟扔东西。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [fɪld] [æn; ən][oʊld] [sɑːk] [fʊl] :
Now it has filled an old sock full :
现在 它 有 已填 一个 老的 短袜 满的 :

现在它已经装满了一只旧袜子:

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['begər] .
And there the king is but as the beggar .
和 那里 这 国王 是 但 作为 这 乞丐 .

国王却沦为了乞丐。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət] [pleɪ]
The wind is old and still at play
这 风 是 老的 和 仍然 在 玩

风已老，却依然在嬉戏。

[waɪl] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'pɑːn][maɪ] [wei] ,
While I must hurry upon my way ,
尽管 我 必须 匆忙 之上 我的 方式 ,

我必须赶路了，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['pærədaɪs] ;
For I am running to Paradise ;
为了 我 是 跑步 到 天堂 ;

因为我正奔向天堂;

[jet] ['nevər][hæv; həv][aɪ][lɪt][ɑːn][ə; eɪ] [frend]
Yet never have I lit on a friend
然而 绝不 有 我 点燃 在 一个 朋友

然而，我从未在朋友身上看到过光芒

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['fænsi][laɪk][ðə; ði][wɪnd]
To take my fancy like the wind
到 拿 我的 想要 喜欢 这 风

像风一样俘获我的心。

[ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [baɪ] [ɔːr][baɪnd] :
That nobody can buy or bind :
那 无人 能 买 或者 绑定 :

任何人都无法购买或绑定:

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['begər] . [-]
And there the king is but as the beggar . [52]
和 那里 这 国王 是 但 作为 这 乞丐 . [-]

国王在那里却像个乞丐。[52]

[ðə; ði] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn]
THE HOUR BEFORE DAWN
这 小时 前 黎明

黎明前一小时

[ə; eɪ][wʌn] - [legd] , [wʌn] - [ɑːrmd] , [wʌn] - [aɪd] [mæn] ,
A one - legged , one - armed , one - eyed man ,
一个 一 - 腿 , 一 - 武装 , 一 - 眼睛 男人 ,

一个独腿、独臂、独眼的男人

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [krʌtʃ] ,
A bundle of rags upon a crutch ,
一个 捆 的 破布 之上 一个 拐杖 ,

拐杖上放着一捆破布，

['stʌmbld] [ɑ:n] ['wɪndi] [ˌkru:ə'xɑ:n]
Stumbled **on** **windy** **Cruachan**
踉跄 在 刮风 克鲁阿坎

偶然发现了风大的克鲁阿坎

['kə:siŋ] [ðə; ði][wɪnd] .
Cursing **the** **wind** **.**
咒骂 这 风 .

咒骂这风。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]
It **was** **as** **much**
它 曾是 作为 很多

也是如此。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['stɜ:rdi] [leg][kʊd; kəd][du:]
As **the** **one** **sturdy** **leg** **could** **do**
作为 这 一 结实的 腿 可以 做

就像那条结实的腿所能做的那样

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [waɪl] [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .
To **keep** **him** **upright** **while** **he** **cursed** **.**
到 保持 他 直立 尽管 他 被诅咒的 .

为了让他能站稳，好让他能一边咒骂一边保持平衡。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] , [wer] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ]
He **had** **counted** **,** **where** **long** **years** **ago**
他 有 计数 , 在哪里 长的 年 前

他曾数过，那是多年以前的事了。

[kwi:n] [meɪvz] [naɪn] [meɪn] [hæd; həd] [bɪn] [nə:st] ,
Queen **Maeve's** **nine** **Maines** **had** **been** **nursed** **,**
女王 梅芙的 九 梅恩斯 有 到过 护理 ,

梅芙女王的九个梅恩斯幼崽都曾被精心照料过。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['læpwɪŋ] , [wʌn][oʊld] [ʃi:p]
A **pair** **of** **lapwings** **,** **one** **old** **sheep**
一个 一对 的 凤头麦鸡 , 一 老的 羊

一对凤头麦鸡，一只老羊

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [edʒ] ,
And **not** **a** **house** **to** **the** **plain's** **edge** **,**
和 不是 一个 房子 到 这 平原的 边缘 ,

平原边缘没有一栋房子，

[wen] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [hi:p]
When **close** **to** **his** **right** **hand** **a** **heap**
什么时候 关闭 到 他的 正确的 手 一个 堆

当他右手边靠近一堆东西时

[ʌv; əv] [greɪ] [stoʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [ledʒ]
Of **grey** **stones** **and** **a** **rocky** **ledge**
的 灰色的 石头 和 一个 岩石 壁架

由灰色石头和岩石峭壁构成。

[ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ,
Reminded **him** **that** **he** **could** **make** **,**
提醒 他 那 他 可以 制作 ,

提醒他他可以做到，

[ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] ['ʃɪftɪd] [ə; eɪ] [fju:] [stoʊnz] ,
If **he** **but** **shifted** **a** **few** **stones** **,**
如果 他 但 转移 一个 很少 石头 ,

如果他只是挪动了几块石头，

[ə; eɪ] ['ʃeltər] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [broʊk] . [-]
A **shelter** **till** **the** **daylight** **broke** **.** **[** **53** **]**
一个 庇护所 直到 这 日光 打破 . [-]

天亮之前，这里一直是个避难所。[53]

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊnz]
But **while** **he** **fumbled** **with** **the** **stones**
但 尽管 他 笨手笨脚 和 这 石头

但他却笨拙地摆弄着石头

[ðeɪ] ['tɔpld] ['oʊvər] ; - [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt]
They **toppled** **over** **;** **'** **Were** **it** **not**
他们 倾覆 超过 ; - 是 它 不是

它们倒下了；“如果不是这样的话……”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌki] ['wʊd(ə)n] [ʃɪn]
I **have** **a** **lucky** **wooden** **shin**
我 有 一个 幸运的 木制的 胫

我有一条幸运的木制小腿。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] - ; [ænd; ənd] ['tɔplɪŋ] [brɔːt]
I **had** **been** **hurt** **'** **;** **and** **toppling** **brought**
我 有 到过 伤害 - ; 和 倾倒 带来

我受了伤；而跌倒带来了

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wer] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] ,
Before **his** **eyes** **,** **where** **stones** **had** **been** **,**
前 他的 眼睛 , 在哪里 石头 有 到过 ,

在他眼前，曾经是石头的地方，

[ə; eɪ] [dɑːrk] [diːp] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] [feɪs] .
A **dark** **deep** **hole** **in** **the** **rock's** **face** **.**
一个 黑暗的 深的 洞 在 这 摇滚的 脸 .

岩壁上有一个又黑又深的洞。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gæsp] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [rʌn] ,
He **gave** **a** **gasp** **and** **thought** **to** **run** **,**
他 给予 一个 喘气 和 想法 到 跑步 ,

他倒吸一口凉气，心想就跑。

['biːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [raɪt] [pleɪs]
Being **certain** **it** **was** **no** **right** **place**
存在 肯定 它 曾是 不 正确的 地方

确信这不是个好地方

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hel] [maʊθ] [æt; ət] [ˌkruːə'xɑːn]
But **the** **Hell** **Mouth** **at** **Cruachan**
但 这 地狱 嘴 在 克鲁阿坎

但克鲁阿坎的地狱之口

[ðæts] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæts] [oʊld] [ænd; ənd] [bæd] ,
That's **stuffed** **with** **all** **that's** **old** **and** **bad** **,**
那就是 填充 和 全部 那就是 老的 和 坏的 ,

里面全是陈旧和糟糕的东西。

[ænd; ənd] [jet] [stʊd] [stɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌɪn'saɪd]
And **yet** **stood** **still** **,** **because** **inside**
和 然而 站立 仍然 , 因为 里面

然而，她却纹丝不动，因为在她内心深处

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [red] - ['herd] ['dʒɑːli] [læd]
He **had** **seen** **a** **red** **-** **haired** **jolly** **lad**
他 有 已见 一个 红色的 - 头发 快乐的 小伙子

他曾见过一个红头发的快乐小伙子

[ɪn][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [koʊt] [bɪ'saɪd]
In some outlandish coat beside
在 一些 古怪的 外套 旁

在旁边一件奇特的外套

[ə; eɪ] ['leɪdl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [bɪr] ,
A ladle and a tub of beer ,
一个 勺子 和 一个 浴缸 的 啤酒 ,

一把汤勺和一大桶啤酒，

['pleɪnli] [noʊ] ['fæntəm] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] .
Plainly no phantom by his look .
显然 不 幻影 经过 他的 看 .

从他的外表来看，显然不是幽灵。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr]
So with a laugh at his own fear
所以 和 一个 笑 在 他的 自己的 害怕

于是，他笑着面对自己的恐惧

[hi:; hi] [krɔ:ld] ['ɪntu:] [ðæt] ['plez(ə)nt] [nʊk] .
He crawled into that pleasant nook .
他 爬行 进入 那 令人愉快的 角落 .

他爬进了那个舒适的角落。

[jʌŋ] [red] - [hed] [stretʃt] [hɪm'self][tu:; tə] [jɔ:n] [-]
Young Red - head stretched himself to yawn [54]
年轻的 红色的 - 头 拉伸 他自己 到 打哈欠 [-]

红发小子伸了个懒腰打了个哈欠[54]

[ænd; ənd] ['mɜ˞:mɜ˞d] , - [meɪ] [gɑ:d] [kɜ:rs] [ðə; ði] [naɪt]
And murmured , ' May God curse the night
和 低声说道 , - 可能 上帝 诅咒 这 夜晚

她喃喃自语道："愿上帝诅咒这夜。"

[ðæts] [groʊn] [ʌn'i:zi] [nɪr] [ðə; ði] [dɑ:n]
That's grown uneasy near the dawn
那就是 生长 不安 靠近 这 黎明

临近黎明时分，这种不安情绪愈发强烈。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['i:v(ə)n][aɪ] [sli:p] [laɪt] ;
So that it seems even I sleep light ;
所以 那 它 似乎 甚至 我 睡觉 光 ;

所以看起来连我睡得都很浅；

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæt] ['weikənz][ˌem 'i:] ?
And who are you that wakens me ?
和 WHO 是 你 那 醒来 我 ?

你是谁，竟能唤醒我?

[hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [meɪvz] [naɪn] ['brɔ:lɪŋ] [sʌnz]
Has one of Maeve's nine brawling sons
有 一 的 梅芙的 九 争吵 儿子们

他是梅芙九个爱打架的儿子之一

[groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmpəni] ?
Grown tired of his own company ?
生长 疲劳的 的 他的 自己的 公司 ?

他是不是厌倦了独处?

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [ki:p] [hɪz; ɪz] [greɪv] [fɔ:r; fər][wʌns]
But let him keep his grave for once
但 让 他 保持 他的 严重 为了 一次

但就让他保留他的坟墓吧，就这一次。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sliːp] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] . -

I	have	to	find	the	sleep	I	have	lost	.	'
我	有	到	寻找	这	睡觉	我	有	丢失的	.	-

我必须补上失去的睡眠。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][læst] ['biːɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] ,

And	then	at	last	being	wide	awake	,
和	然后	在	最后的	存在	宽的	醒	,

然后，他终于完全清醒了。

- [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] [goʊst] ,

'	I	took	you	for	a	brawling	ghost	,
-	我	采取	你	为了	一个	争吵	鬼	,

我把你当成了爱打架的鬼魂，

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [deɪ] - [breɪk]

Say	what	you	please	,	but	from	day	-	break
说	什么	你	请	,	但	从	天	-	休息

你想说什么都行，但从黎明开始。

[aɪl] [sliːp] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] . -

I'll	sleep	another	century	.	'
患病的	睡觉	其他	世纪	.	-

我再睡一个世纪吧。

[ðə; ði] ['begər] [def] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][hoʊp]

The	beggar	deaf	to	all	but	hope
这	乞丐	聋	到	全部	但	希望

乞丐对一切都充耳不闻，唯有希望例外。

[went] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [niː]

Went	down	upon	a	hand	and	knee
去	向下	之上	一个	手	和	膝盖

他跪倒在地，用手撑着地面。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['leɪdl] [ʌp]

And	took	the	wooden	ladle	up
和	采取	这	木制的	勺子	向上

然后拿起木勺

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɪr]

And	would	have	dipped	it	in	the	beer
和	会	有	浸入	它	在	这	啤酒

然后会把它蘸进啤酒里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'saɪd] ,

But	the	other	pushed	his	hand	aside	,
但	这	其他	推动	他的	手	旁边	,

但对方却推开了他的手。

- [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bɪr]

'	Before	you	have	dipped	it	in	the	beer
-	前	你	有	浸入	它	在	这	啤酒

在你把它浸入啤酒之前

[ðæt] ['seɪkrɪd]['goʊbæn] [bruːd] , - [hiː; hi][kraɪd] ,

That	sacred	Goban	brewed	,	'	he	cried	,
那	神圣	戈班	酿造	,	-	他	哭	,

“那神圣的戈班酒酿造出来了！”他喊道。

- [aɪ'd][hæv; həv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l]

'	I'd	have	assurance	that	you	are	able
-	ID	有	保证	那	你	是	有能力的

我会确信你有能力做到。

[tuː; tə]['væljuː] [bɪr] — [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [fuːl] [-]
To value beer — I will have no fool [55]
到 价值 啤酒 — 我 将要 有 不 傻子 [-]

要评价啤酒——我不会傻到[55]

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː][maɪ]['leɪdl]
Dipping his nose into my ladle
浸渍 他的 鼻子 进入 我的 勺子

他把鼻子伸进我的勺子里

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['stʌmbld] [ɑːn] [ðɪs] [hoʊl]
Because he has stumbled on this hole
因为 他 有 踉跄 在 这 洞

因为他偶然发现了这个洞

[ɪn][ðə; ði][bæd]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] .
In the bad hour before the dawn .
在 这 坏的 小时 前 这 黎明 .

在黎明前的黑暗时刻。

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət][drɪŋk] [ðæt] [bɪr] [ænd; ənd] [seɪ]
If you but drink that beer and say
如果 你 但 喝 那 啤酒 和 说

如果你喝了那杯啤酒然后说

[aɪ] [wɪl] [sliːp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['wɪntɚz] [gɔːn] ,
I will sleep until the winter's gone ,
我 将要 睡觉 直到 这 冬天的 已消失 ,

我会一直睡到冬天过去。

[ɔːr] ['meɪbi] , [tuː; tə] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ]
Or maybe , to Midsummer Day
或者 或许 , 到 盛夏 天

或者，也许是仲夏节

[juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
You will sleep that length ; and at the first
你 将要 睡觉 那 长度 ; 和 在 这 第一的

你会睡那么长时间；而且在第一

[aɪ] ['weɪtɪd] [soʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːr] [ðɪs] —
I waited so for that or this —
我 等待 所以 为了 那 或者 这 —

我一直都在等待这件事——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
Because the weather was a - cursed
因为 这 天气 曾是 一个 - 被诅咒的

因为天气糟透了

[ɔːr][aɪ][hæd; həd][noʊ]['wʊmən][ðer; ðər][tuː; tə] [kɪs] ,
Or I had no woman there to kiss ,
或者 我 有 不 女士 那里 到 吻 ,

或者说，我身边没有女人可以亲吻。

[ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ;
And slept for half a year or so ;
和 睡着了 为了 一半 一个 年 或者 所以 ;

然后睡了大约半年；

[bʌt; bət] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [les]
But year by year I found that less
但 年 经过 年 我 成立 那 较少的

但年复一年，我发现这种情况越来越少

[geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['pleʒər] [aɪ'd][fɔːr'goʊ]
Gave **me** **such** **pleasure** **I'd** **forgo**
给予 我 这样的 乐趣 ID 放弃

带给我如此的快乐，我愿意放弃

['iːv(ə)n][ə; eɪ][hæf] ['aʊɝz] ['nʌθɪŋnəs] ,
Even **a** **half** **hour's** **nothingness** **,**
甚至 一个 一半 小时 虚无 ,

哪怕只是半小时的虚无，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][wʌn] ['jɪrz] [end][aɪ] [faʊnd]
And **when** **at** **one** **year's** **end** **I** **found**
和 什么时候 在 一 年 结尾 我 成立

一年结束时，我发现

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [weɪkt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ,
I **had** **not** **waked** **a** **single** **minute** **,**
我 有 不是 醒来 一个 单身的 分钟 ,

我一分钟都没醒过。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] ['bɜːroʊ] ['ʌndər] [graʊnd] .
I **chose** **this** **burrow** **under** **ground** **.**
我 选择 这 洞穴 在下面 地面 .

我选择了这个地下洞穴。

[aɪ] [wɪl] [sliːp] [ə'weɪ] [ɔːl] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] :
I **will** **sleep** **away** **all** **Time** **within** **it** **:**
我 将要 睡觉 离开 全部 时间 之内 它 :

我将沉睡其中，直至时间尽头：

[maɪ] [sliːp] [wɜːr; wər] [naʊ] [naɪn] ['sentʃəriz]
My **sleep** **were** **now** **nine** **centuries**
我的 睡觉 是 现在 九 几个世纪

我的睡眠已持续了九个世纪。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['mɔːrnɪŋz] [wen] [aɪ][faɪnd]
But **for** **those** **mornings** **when** **I** **find**
但 为了 那些 早晨 什么时候 我 寻找

但有些早晨，当我发现

[ðə; ði] ['læpwɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [kraɪz]
The **lapwing** **at** **their** **foolish** **cries**
这 凤头麦鸡 在 他们的 愚蠢 哭泣

听到他们愚蠢的叫声，凤头麦鸡就叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [bliːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɪnd] [-]
And **the** **sheep** **bleating** **at** **the** **wind** **[** **56** **]**
和 这 羊 咩咩叫 在 这 风 [-]

羊群对着风咩咩叫[56]

[æz; əz] [wen] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] . -
As **when** **I** **also** **played** **the** **fool** **.** **'**
作为 什么时候 我 还 玩 这 傻子 . -

就像我以前也装傻充愣一样。

[ðə; ði] ['begər] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][bɪ'gæn]
The **beggar** **in** **a** **rage** **began**
这 乞丐 在 一个 愤怒 开始

乞丐勃然大怒，开始

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hʌŋkərz] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,
Upon **his** **hunkers** **in** **the** **hole** **,**
之上 他的 蹲伏者 在 这 洞 ,

他蜷缩在洞里，

- [its] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [raɪt] [mæn]
' **It's plain that you are no right man**
- 它是 清楚的 那 你 是 不 正确的 男人

很明显，你不是个正经人。

[tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [aɪ] [lʌv]
To mock at everything I love
到 嘲笑 在 一切 我 爱

嘲笑我所爱的一切

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['duːɪŋ] .
As if it were not worth the doing .
作为 如果 它 是 不是 值得 这 正在做 .

仿佛这件事不值得去做似的。

[aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf] [ɪ'nʌf]
I'd have a merry life enough
ID 有 一个 欢乐 生活 足够的

我本可以过上足够快乐的生活。

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['iːstər] [wɪnd] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] ,
If a good Easter wind were blowing ,
如果 一个 好的 复活节 风 是 吹 ,

如果复活节时刮起了和煦的风，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] [ɪz] [bæd]
And though the winter wind is bad
和 尽管 这 冬天 风 是 坏的

虽然冬天的风很恶劣。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ]
I should not be too down in the mouth
我 应该 不是 是 也 向下 在 这 嘴

我不应该太垂头丧气

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪd] [ɔːr] [sed]
For anything you did or said
为了 任何事物 你 做过 或者 说

无论你做了什么或说了什么

[ɪf] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪnd] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] . -
If but this wind were in the south . '
如果 但 这 风 是 在 这 南 . -

如果这风是从南方吹来的就好了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪd] , - [juː; jʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sprɪŋ]
But the other cried , ' You long for spring
但 这 其他 哭 , - 你 长的 为了 春天

但另一个却喊道："你渴望春天！"

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [ʃɪft] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
Or that the wind would shift a point
或者 那 这 风 会 转移 一个 观点

或者说，风会改变某个点的位置。

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] ,
And do not know that you would bring ,
和 做 不是 知道 那 你 会 带来 ,

而且你并不知道你会带来什么，

[ɪf] [taɪm] [wɜːr; wər] ['sʌplər] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ,
If time were suppler in the joint ,
如果 时间 是 供应商 在 这 联合的 ,

如果关节的时间更灵活一些，

['niːðər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd]

Neither	the	spring	nor	the	south	wind
两者都不	这	春天	也不	这	南	风

既非春天，也非南风

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ]

But	the	hour	when	you	shall	pass	away
但	这	小时	什么时候	你	将	经过	离开

但你离世的那一刻

[ænd; ənd] [liːv] [noʊ]['smoʊkɪŋ] [wɪk] [bɪ'haɪnd] ,

And	leave	no	smoking	wick	behind	,
和	离开	不	吸烟	灯芯	在后面	,

而且不留下任何冒烟的灯芯。

[fɔːr; fər][ɔːl][laɪf] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [deɪ] [-]

For	all	life	longs	for	the	Last	Day	[	57	]
为了	全部	生活	长	为了	这	最后的	天	[	-	]

所有人都渴望末日[57]

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][mæn][bʌt; bət] [kɑːks] [hɪz; ɪz] [ɪr]

And	there's	no	man	but	cocks	his	ear
和	有	不	男人	但	公鸡	他的	耳朵

没有一个人不侧耳倾听。

[tuː; tə] [noʊ] [wen] ['maɪkəlz] ['trʌmpɪt] [kraɪz]

To	know	when	Michael's	trumpet	cries
到	知道	什么时候	迈克尔的	喇叭	哭泣

要知道迈克尔的小号何时鸣叫

[ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] [meɪ] [ˌdɪsə'pɪr] ,

That	flesh	and	bone	may	disappear	,
那	肉	和	骨	可能	消失	,

血肉之躯或许会消失，

[ænd; ənd] [soʊlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [saɪz] ,

And	souls	as	if	they	were	but	sighs	,
和	灵魂	作为	如果	他们	是	但	叹息	,

而灵魂，仿佛只是叹息一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][gɑːd][left] ;

And	there	be	nothing	but	God	left	;
和	那里	是	没有什么	但	上帝	左边	;

世间将只剩下上帝;

[bʌt; bət][aɪ][ə'loʊn] ['biːɪŋ] ['blesɪd; blest] [kiːp]

But	I	alone	being	blessed	keep
但	我	独自的	存在	蒙福	保持

但我独自蒙福，永不放弃

[laɪk] [sʌm; səm][oʊld] ['ræbɪt] [tuː; tə][maɪ][kleft]

Like	some	old	rabbit	to	my	cleft
喜欢	一些	老的	兔子	到	我的	裂

就像一只老兔子钻进了我的裂缝

[ænd; ənd] [weɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sliːp] . -

And	wait	Him	in	a	drunken	sleep	.	'
和	等待	他	在	一个	醉	睡觉	.	-

在醉酒的睡梦中等待他。

[hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] ['leɪdl] [ɪn][ðə; ði] [tʌb]

He	dipped	his	ladle	in	the	tub
他	浸入	他的	勺子	在	这	浴缸

他把勺子伸进浴缸里。

[ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm; ɪm][aʊt] .

And	drank	and	yawned	and	stretched	him	out	.
和	喝	和	打哈欠	和	拉伸	他	出去	.

他喝了点东西，打了个哈欠，伸了个懒腰。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] , - [juː; jʊ] [wʊd] [rɑːb]

The	other	shouted	,	'	You	would	rob
这	其他	喊叫	,	-	你	会	抢

另一个人喊道："你会抢劫……"

[maɪ][laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['plez(ə)nt] [θɔːt]

My	life	of	every	pleasant	thought
我的	生活	的	每一个	令人愉快的	想法

我生命中每一个美好的念头

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋ]

And	every	comfortable	thing
和	每一个	舒服的	事物

以及所有舒适的事物

[ænd; ənd][soʊ] [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] . -

And	so	take	that	and	that	.	'
和	所以	拿	那	和	那	.	-

所以，把这些都考虑进去吧。

[ˌðer'ɑːn]

Thereon
其上

其上

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌmlɪŋ] ,

He	gave	him	a	great	pummelling	,
他	给予	他	一个	伟大的	猛击	,

他狠狠地揍了他一顿。

[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] ['pʌməld] [æt; ət][ə; eɪ] [stoʊn]

But	might	have	pummelled	at	a	stone
但	可能	有	猛击	在	一个	石头

但或许会猛击一块石头

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sliːpər] [nuː] [ɔːr] [kɛəd] ;

For	all	the	sleeper	knew	or	cared	;
为了	全部	这	轨枕	知道	或者	关心	;

对于沉睡者而言，这一切都无关紧要；

[ænd; ənd]['æftər] [hiːpt] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ə'gen]

And	after	heaped	the	stones	again
和	后	堆积如山	这	石头	再次

然后又把石头堆了起来。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] : [-]

And	cursed	and	prayed	,	and	prayed	and	cursed	:	[	58	]
和	被诅咒的	和	祈祷	,	和	祈祷	和	被诅咒的	:	[	-	]

他们又咒骂又祈祷，又祈祷又咒骂。[58]

- [oʊ][gɑːd] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [luːs] ! -

'	Oh	God	if	he	got	loose	!	'
-	哦	上帝	如果	他	得到	松动的	!	-

"天哪，要是他挣脱了怎么办！"

[ænd; ənd] [ðen]

And	then
和	然后

进而

[ɪn]['fjʊri][ænd; ənd][ɪn]['pænɪk][fled]
In fury and in panic fled
在 愤怒 和 在 恐慌 逃亡

愤怒而惊慌地逃走了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hel] [maʊθ] [æt; ət][ˌkruːə'xɑːn]
From the Hell Mouth at Cruachan
从 这 地狱 嘴 在 克鲁阿坎

来自克鲁阿坎的地狱之口

[ænd; ənd] [geɪv] [gɑːd] [θæŋks] [ðæt] [ˌoʊvər'hed]
And gave God thanks that overhead
和 给予 上帝 谢谢 那 开销

并向上帝表达了感谢。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['braɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] . [-]
The clouds were brightening with the dawn . [59]
这 云 是 提亮 和 这 黎明 . [-]

黎明时分，云层渐渐变亮。[59]

[ðə; ði] ['pleɪər] [kwiːn]
THE PLAYER QUEEN
这 玩家 女王

玩家女王

([sɔːŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [pleɪ])
(Song from an Unfinished Play)
(歌曲 从 一个 未完成 玩)

（选自一部未完成戏剧的歌曲）

[maɪ] ['mʌðər] ['dænd(ə)l][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sæŋ] ,
My mother dandled me and sang ,
我的 母亲 摆弄 我 和 唱 ,

母亲抱着我唱歌，

- [haʊ] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ] [jʌŋ] ! -
' How young it is , how young ! '
- 如何 年轻的 它 是 , 如何 年轻的 ! -

“它好年轻啊，好年轻啊！”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['goʊldən]['kreɪd(ə)l]
And made a golden cradle
和 制成 一个 金的 摇篮

于是造了一个金色的摇篮

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [swʌŋ] .
That on a willow swung .
那 在 一个 柳 摇摆 .

那东西挂在柳树上荡来荡去。

- [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , - [maɪ] ['mʌðər] [sæŋ] ,
' He went away , ' my mother sang ,
- 他 去 离开 , - 我的 母亲 唱 ,

“他走了，”我母亲唱道。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][bed] , -
' When I was brought to bed , '
- 什么时候 我 曾是 带来 到 床 , -

“当我被抬到床上时，”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər]['niːd(ə)l] [pʊld]
And all the while her needle pulled
和 全部 这 尽管 她 针 拉

而就在这时，她的针头拔了出来。

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [θred] .
The gold and silver thread .
这 金子 和 银 线 .

金银线。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [θred] [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði] [θred]
She pulled the thread and bit the thread
她 拉 这 线 和 少量 这 线

她拉了拉线，然后咬住了线。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['goʊldən] [gaʊn] ,
And made a golden gown ,
和 制成 一个 金的 袍 ,

于是，他做了一件金色的长袍。

[ænd; ənd] [wept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dremt] [ðæt] [aɪ]
And wept because she had dreamt that I
和 哭泣 因为 她 有 梦见 那 我

她哭了，因为她梦见了我

[wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [kraʊn] . [-]
Was born to wear a crown . [60]
曾是 出生 到 穿 一个 王冠 . [-]

生来就该戴上王冠。[60]

- [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][gɑːt] , - [maɪ] ['mʌðər] [sæŋ] ,
' When she was got , ' my mother sang ,
- 什么时候 她 曾是 得到 , - 我的 母亲 唱 ,

"当她被得到的时候，"我母亲唱道，

- [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [siː] - [mjuː] [kraɪ] ,
' I heard a sea - mew cry ,
- 我 听到 一个 海 - 喵 哭 ,

我听到了海猫的叫声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [foʊm]
And saw a flake of the yellow foam
和 锯 一个 薄片 的 这 黄色的 泡沫

然后我看到了一片黄色泡沫。

[ðæt] [drɑːpt] [ə'pɑːn][maɪ] [θaɪ] . -
That dropped upon my thigh . '
那 掉落 之上 我的 大腿 . -

它掉在了我的大腿上。

[haʊ] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][help][bʌt; bət][breɪd]
How therefore could she help but braid
如何 所以 可以 她 帮助 但 编织

她怎能不编辫子呢?

[ðə; ði][goʊld]['ɪntuː][maɪ] [her] ,
The gold into my hair ,
这 金子 进入 我的 头发 ,

我把金子染进了头发里，

[ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kæri]
And dream that I should carry
和 梦 那 我 应该 携带

并梦想着我应该携带

[ðə; ði]['goʊldən][tɑːp][ʌv; əv] [ker] ? [-]
The golden top of care ? [61]
这 金的 顶部 的 关心 ? [-]

护理的黄金巅峰? [61]

[ðə; ði] ['rɪəlɪsts]
THE **REALISTS**
这 现实主义者

现实主义者

[hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] !
Hope **that** **you** **may** **understand** **!**
希望 那 你 可能 理解 !

希望您能理解!

[wʌt] [kæn; kən] [bʊks] [ʌv; əv][men] [ðæt] [waɪv]
What **can** **books** **of** **men** **that** **wive**
什么 能 图书 的 男人 那 妻子

男人的书能给妻子带来什么好处?

[ɪn][ə; eɪ]['drægən] - ['gɑ:rdɪd] [lænd] ,
In **a** **dragon** **-** **guarded** **land** **,**
在 一个 龙 - 守卫 土地 ,

在巨龙守护的土地上,

['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] - [drɔ:n]
Paintings **of** **the** **dolphin** **-** **drawn**
绘画 的 这 海豚 - 绘制

海豚的画作

[si:] - ['nɪmfs] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜ:rli] ['wægənz]
Sea **-** **nymphs** **in** **their** **pearly** **waggons**
海 - 若虫 在 他们的 珍珠般的 马车

海仙女们乘坐着珍珠色的马车

[du:] , [bʌt; bət] [ə'weɪk] [ə; eɪ][hoʊp][tu:; tə][lɪv; laɪv]
Do **,** **but** **awake** **a** **hope** **to** **live**
做 , 但 醒 一个 希望 到 居住

去做,但要唤醒对生活的希望

[ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n]
That **had** **gone**
那 有 已消失

那件事已经过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['drægənz] ? [-]
With **the** **dragons** **?** **[** **62** **]**
和 这 龙 ? [-]

与龙有关? [62]

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [wɪtʃ]
THE **WITCH**
这 巫婆

女巫

[tɔɪl] , [ænd; ənd] [groʊ] [rɪtʃ] ,
Toil **,** **and** **grow** **rich** **,**
辛劳 , 和 生长 富有的 ,

努力奋斗,终会致富。

[wɒts] [ðæt] [bʌt; bət][tu:; tə][laɪ]
What's **that** **but** **to** **lie**
是什么 那 但 到 说谎

那除了撒谎还能是什么?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faʊl] [wɪtʃ]
With a foul witch
和 一个 犯规 巫婆

与一个邪恶的女巫

[ænd; ənd]['æftər] , [dreɪnd] [draɪ] ,
And after , drained dry ,
和 后 , 排水 干燥 ,

然后，沥干水分。

[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
To be brought
到 是 带来

待运

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer]
To the chamber where
到 这 房间 在哪里

到那个房间

[laɪz] [wʌn] [lɔːŋ] [sɔːt]
Lies one long sought
谎言 一 长的 寻求

一个久违的谎言

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] . [-]
With despair . [63]
和 绝望 . [-]

绝望地。[63]

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['piːkɑːk]
THE PEACOCK
这 孔雀

孔雀

[wɒts] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
What's riches to him
是什么 财富 到 他

对他来说，财富算什么?

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːkɑːk]
That has made a great peacock
那 有 制成 一个 伟大的 孔雀

那造就了一只很棒的孔雀

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ?
With the pride of his eye ?
和 这 自豪 的 他的 眼睛 ?

他眼中流露出的骄傲?

[ðə; ði][wɪnd] - ['biːtn] , [stoʊn] - [greɪ] ,
The wind - beaten , stone - grey ,
这 风 - 被打败 , 石头 - 灰色的 ,

被风吹得灰蒙蒙的石头，

[ænd; ənd] ['desələt] [θriː] - [rɑːk]
And desolate Three - rock
和 荒凉 三 - 岩石

还有荒凉的三岩

[wʊd] ['nɜːrɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɪm] .
Would **nourish** **his** **whim** **.**
会 滋养 他的 一时兴起 .

满足他的任性。

[lɪv; laɪv][hiː; hi][ɔːr][daɪ]
Live **he** **or** **die**
居住 他 或者 死

生死

[əˈmɪd] [wet] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['heðər] ,
Amid **wet** **rocks** **and** **heather** **,**
之中 湿的 岩石 和 希瑟 ,

在湿漉漉的岩石和石楠丛中,

[hɪz; ɪz] [goʊst] [wɪl] [biː; bi] [geɪ]
His **ghost** **will** **be** **gay**
他的 鬼 将要 是 同性恋

他的鬼魂会是同性恋

['ædɪŋ] ['feðər] [tuː; tə] ['feðər]
Adding **feather** **to** **feather**
添加 羽毛 到 羽毛

锦上添花

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] . [-]
For **the** **pride** **of** **his** **eye** **.** **[** **64** **]**
为了 这 自豪 的 他的 眼睛 . [-]

为了他那双骄傲的眼睛。[64]

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuːm]
THE **MOUNTAIN** **TOMB**
这 山 墓

山墓

[pɔːr] [waɪn][ænd; ənd] [dæns] [ɪf] ['mænhʊd] [stɪl] [hæv; həv][praɪd] ,
Pour **wine** **and** **dance** **if** **Manhood** **still** **have** **pride** **,**
倒 葡萄酒 和 舞蹈 如果 男子气概 仍然 有 自豪 ,

如果男子气概尚存，就斟满美酒，载歌载舞吧!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

责任，以及其他诗歌(Responsibilities, and other poems)

[brɪŋ] ['roʊziz] [ɪf] [ðə; ði][roʊz][bi:; bi] [jet] [ɪn] [blu:m] ;
Bring roses if the rose be yet in bloom ;
带来 玫瑰 如果 这 玫瑰 是 然而 在 盛开 ;

如果玫瑰花还在盛开，就带玫瑰来；

[ðə; ði]['kætərækt]['smoʊks][ə'pɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] ,
The cataract smokes upon the mountain side ,
这 白内障 烟雾 之上 这 山 边 ,

山坡上，瀑布冒着烟。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] - [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tu:m] .
Our Father Rosicross is in his tomb .
我们的 父亲 - 是 在 他的 墓 .

我们的圣父罗西克罗斯已安息于墓中。

[pʊl] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] , [brɪŋ] ['fɪdl] [ænd; ənd]['klæriə'net]
Pull down the blinds , bring fiddle and clarionet
拉 向下 这 百叶窗 , 带来 小提琴 和 单簧管

拉下百叶窗，拿来小提琴和单簧管

[ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi][noʊ] [fʊt] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ru:m]
That there be no foot silent in the room
那 那里 是 不 脚 沉默的 在 这 房间

房间里不能有任何脚步声

[nɔ:r] [maʊθ] [frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ] , [nɔ:r][frʌm; frəm][waɪn] [ʌn'wɛt] ;
Nor mouth from kissing , nor from wine unwet ;
也不 嘴 从 接吻 , 也不 从 葡萄酒 未湿润 ;

既非亲吻过的嘴唇，也非饮酒后未沾湿的嘴唇；

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] - [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tu:m] .
Our Father Rosicross is in his tomb .
我们的 父亲 - 是 在 他的 墓 .

我们的圣父罗西克罗斯已安息于墓中。

[ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði]['kætərækt] [stɪl] [kraɪz] [-]
In vain , in vain ; the cataract still cries [65]
在 徒劳 , 在 徒劳 ; 这 白内障 仍然 哭泣 [-]

徒劳，徒劳；白内障仍在哭泣[65]

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['teɪpər] [laɪts] [ðə; ði] [glu:m] ;
The everlasting taper lights the gloom ;
这 永恒 锥形 灯 这 愁云 ;

永不熄灭的蜡烛照亮了黑暗；

[ɔ:l] ['wɪzdəm] [ʃʌt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ɑ:nɪks] [aɪz]
All wisdom shut into his onyx eyes
全部 智慧 关闭 进入 他的 缟玛瑙 眼睛

所有智慧都凝结在他那双黑曜石般的眼睛里。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] - [sli:ps] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:m] . [-]
Our Father Rosicross sleeps in his tomb . [66]
我们的 父亲 - 睡觉 在 他的 墓 . [-]

我们的圣父罗西克罗斯安息在他的墓穴中。[66]

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd]
TO **A** **CHILD** **DANCING** **IN** **THE** **WIND**
到 一个 孩子 跳舞 在 这 风

致一个在风中起舞的孩子

[aɪ]
I
我

我

[dæns] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
Dance **there** **upon** **the** **shore** **;**
舞蹈 那里 之上 这 支撑 ;

在岸边跳舞;

[wʌt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ker]
What **need** **have** **you** **to** **care**
什么 需要 有 你 到 关心

你何必在意呢?

[fɔːr; fər][wɪnd][ɔːr] ['wɔtɚz] [rɔːr] ?
For **wind** **or** **water's** **roar** **?**
为了 风 或者 水的 吼 ?

是风的咆哮还是水的轰鸣?

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][aʊt][jʊr; jər] [her]
And **tumble** **out** **your** **hair**
和 翻滚 出去 你的 头发

然后把你的头发散落一地

[ðæt] [ðə; ði][sɔːlt][drɑːps][hæv; həv][wet] ;
That **the** **salt** **drops** **have** **wet** **;**
那 这 盐 滴 有 湿的 ;

盐滴已经湿透了;

['biːɪŋ] [jʌŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn]
Being **young** **you** **have** **not** **known**
存在 年轻的 你 有 不是 已知

年轻的时候你还不知道

[ðə; ði] ['fuːlz] ['traɪʌmf] , [nɔːr] [jet]
The **fool's** **triumph** **,** **nor** **yet**
这 傻瓜 胜利 , 也不 然而

愚人的胜利，尚未到来

[lʌv] [lɔːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] ,
Love **lost** **as** **soon** **as** **won** **,**
爱 丢失的 作为 很快 作为 韩元 ,

爱情来得快去得也快。

[nɔːr][ðə; ði] [best] ['leɪbərər] [ded]
Nor **the** **best** **labourer** **dead**
也不 这 最好的 劳动者 死的

最好的劳工也死了

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːvz] [tuː; tə][baɪnd] .
And **all** **the** **sheaves** **to** **bind** **.**
和 全部 这 捆 到 绑定 .

还有所有要捆扎的捆。

[wʌt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [dred]
What **need** **have** **you** **to** **dread**
什么 需要 有 你 到 恐惧

你有什么好怕的?

[ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] ?

The	monstrous	crying	of	wind	?
这	滔天	哭泣	的	风	?

狂风的凄厉哭喊?

[i:]

II

二

二

[hæz; həz] [noʊ] [wʌn] [sed] [ðoʊz] ['derɪŋ]

Has	no	one	said	those	daring
有	不	一	说	那些	大胆

难道没有人说过那些大胆的.....

[kaɪnd] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ? [-]

Kind	eyes	should	be	more	learn'd	?	[	67	]
种类	眼睛	应该	是	更多的	学会了	?	[	-	]

善良的眼睛应该更有学识? [67]

[ɔ:r] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [haʊ] [dɪ'sperɪŋ]

Or	warned	you	how	despairing
或者	警告	你	如何	绝望

或者警告过你，你会多么绝望

[ðə; ði] [mɔθs] [ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bə:nd] ,

The	moths	are	when	they	are	burned	,
这	蛾子	是	什么时候	他们	是	烧伤	,

飞蛾是在它们被烧毁的时候出现的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] ,

I	could	have	warned	you	,	but	you	are	young	,
我	可以	有	警告	你	,	但	你	是	年轻的	,

我本可以提醒你，但你还年轻。

[soʊ] [wi:; wi] [spi:k] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʌŋ] .

So	we	speak	a	different	tongue	.
所以	我们	说话	一个	不同的	舌头	.

所以我们说着不同的语言。

[oʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] ['ɔ:fərd]

O	you	will	take	whatever's	offered
哦	你	将要	拿	不管是什么	提供

哦，你会接受任何提供的。

[ænd; ənd] [dri:m] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ə; eɪ] [frend] ,

And	dream	that	all	the	world's	a	friend	,
和	梦	那	全部	这	世界的	一个	朋友	,

梦想全世界都是朋友，

['sʌfər] [æz; əz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['sʌfərd] ,

Suffer	as	your	mother	suffered	,
遭受	作为	你的	母亲	遭受	,

承受你母亲所承受的痛苦吧。

[bi:; bi] [æz; əz] ['broʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

Be	as	broken	in	the	end	.
是	作为	破碎的	在	这	结尾	.

最终都会变得支离破碎。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] ,

But	I	am	old	and	you	are	young	,
但	我	是	老的	和	你	是	年轻的	,

但我老了，你还年轻。

[ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [tʌŋ] . [-]
And **I** **speak** **a** **barbarous** **tongue** **.** **[** **68** **]**
和 我 说话 一个 野蛮 舌头 . [-]

我说的是一种野蛮的语言。[68]

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [juːθ]
A **MEMORY** **OF** **YOUTH**
一个 记忆 的 青年

青春的回忆

[ðə; ðiː]['moʊmənts] [pæst] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] ,
The **moments** **passed** **as** **at** **a** **play** **,**
这 时刻 通过了 作为 在 一个 玩 ,

时间仿佛在戏剧中流逝，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðiː]['wɪzdəm] [lʌv] [brɪŋz] [fɔːrθ] ;
I **had** **the** **wisdom** **love** **brings** **forth** **;**
我 有 这 智慧 爱 带来 前进 ;

我拥有了爱情带来的智慧；

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] ['mʌðər] [wɪt]
I **had** **my** **share** **of** **mother** **wit**
我 有 我的 分享 的 母亲 有

我也有过不少母亲的幽默经历。

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,
And **yet** **for** **all** **that** **I** **could** **say** **,**
和 然而 为了 全部 那 我 可以 说 ,

然而，尽管我可以说很多，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [preɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
And **though** **I** **had** **her** **praise** **for** **it** **,**
和 尽管 我 有 她 称赞 为了 它 ,

虽然我得到了她的赞扬，

[ə; eɪ] [klaʊd] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [kʌt] - [θroʊt] [nɔːrθ]
A **cloud** **blown** **from** **the** **cut** **-** **throat** **north**
一个 云 吹 从 这 切 - 喉 北

一团云从凛冽的北方吹来

['sʌd(ə)nli] [hɪd] ['lʌvz] [muːn] [ə'weɪ] .
Suddenly **hid** **love's** **moon** **away** **.**
突然 隐藏 爱的 月亮 离开 .

突然间，爱情的月亮被藏了起来。

[bɪ'liːvɪŋ] ['evri] [wɜːrd][aɪ] [sed]
Believing **every** **word** **I** **said**
相信 每一个 单词 我 说

相信我说的每一句话。

[aɪ] [preɪzd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd]
I **praised** **her** **body** **and** **her** **mind**
我 赞扬 她 身体 和 她 头脑

我赞美了她的身体和心灵

[tɪl] [praɪd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [groʊ] [braɪt] ,
Till **pride** **had** **made** **her** **eyes** **grow** **bright** **,**
直到 自豪 有 制成 她 眼睛 生长 明亮的 ,

直到骄傲让她双眼闪闪发光，

[ænd; ənd] ['pleʒər] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [groʊ] [red] ,
And **pleasure** **made** **her** **cheeks** **grow** **red** **,**
和 乐趣 制成 她 脸颊 生长 红色的 ,

愉悦让她双颊泛红，

[ænd; ənd]['vænəti][hɜːr; hər] ['fʊtfɔːl] [laɪt] ,
And vanity her footfall light ,
和 虚荣 她 人流量 光 ,

虚荣心驱使她轻盈地走着，

[jet] [wiː; wi] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [preɪz] , [kʊd; kəd][faɪnd]
Yet we , for all that praise , could find
然而 我们 , 为了 全部 那 称赞 , 可以 寻找

然而，尽管赞誉有加，我们却发现

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [ˌoʊvər'hed] . [-]
Nothing but darkness overhead . [69]
没有什么 但 黑暗 开销 . [-]

头顶只有一片漆黑。[69]

[wiː; wi][sæt][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] ,
We sat as silent as a stone ,
我们 卫星 作为 沉默的 作为 一个 石头 ,

我们像石头一样一言不发。

[wiː; wi] [nuː] , [ðoʊ] [ʃiːd] [nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
We knew , though she'd not said a word ,
我们 知道 , 尽管 棚 不是 说 一个 单词 ,

虽然她一句话也没说，但我们都知道。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best][ʌv; əv] [lʌv] [mʌst; məst][daɪ] ,
That even the best of love must die ,
那 甚至 这 最好的 的 爱 必须 死 ,

即使最美好的爱情也终将消逝。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sævɪdʒli] [ʌn'dʌn]
And had been savagely undone
和 有 到过 野蛮地 未完成

并遭到了残酷的毁灭

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [lʌv] [ə'pɑːn][ðə; ði][kraɪ]
Were it not that love upon the cry
是 它 不是 那 爱 之上 这 哭

如果不是因为爱在呼喊

[ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l][bɜːrd]
Of a most ridiculous little bird
的 一个 最多 荒谬的 小的 鸟

一只极其滑稽的小鸟

[tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [muːn] . [-]
Tore from the clouds his marvellous moon . [70]
撕裂 从 这 云 他的 奇妙 月亮 . [-]

他从云端撕下了他那美丽的月亮。[70]

['fɔːlən] ['mædʒəsti]
FALLEN MAJESTY
倒下 威严

陨落的陛下

[ɔːl'ðoʊ] [kraʊdz] ['gæðərd] [wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Although crowds gathered once if she but showed her face ,
虽然 人群 聚集 一次 如果 她 但 显示 她 脸 ,

虽然她只要露面就会有人群聚集，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][oʊld][menz] [aɪz] [gruː] [dɪm] , [ðɪs] [hænd][ə'loʊn] ,
And even old men's eyes grew dim , this hand alone ,
和 甚至 老的 男士 眼睛 生长 暗淡 , 这 手 独自的 ,

就连老人的眼睛也开始黯淡下来，仅仅是这只手而已。

[laɪk] [sʌm; səm] [læst] ['kɔːrtiər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] ,

Like	some	last	courtier	at	a	gypsy	camping	place	,
喜欢	一些	最后的	朝臣	在	一个	吉普赛人	野营	地方	,

就像吉普赛营地里最后一个侍臣一样，

['bæblɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːlən] ['mædʒəsti] , ['rekərdz] [wɒts] [gɔːn] .

Babbling	of	fallen	majesty	,	records	what's	gone	.
胡说	的	倒下	威严	,	记录	是什么	已消失	.

衰落的辉煌的喃喃低语，记录着逝去的一切。

[ðə; ði] ['lɪniəmənts] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['læftər] [hæz; həz] [meɪd] [swiːt] ,

The	lineaments	,	a	heart	that	laughter	has	made	sweet	,
这	线状线	,	一个	心	那	笑声	有	制成	甜的	,

容貌，一颗因欢笑而变得甜蜜的心，

[ðiːz] , [ðiːz] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɒts] [gɔːn] .

These	,	these	remain	,	but	I	record	what's	gone	.
这些	,	这些	保持	,	但	我	记录	是什么	已消失	.

这些，这些依然存在，但我记录下逝去的。

[ə; eɪ] [kraʊd]

A	crowd
一个	人群

一群人

[wɪl] ['gæðər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːks] [ðə; ði] ['veri] [striːt]

Will	gather	,	and	not	know	it	walks	the	very	street
将要	收集	,	和	不是	知道	它	散步	这	非常	街道

会聚集在一起，却浑然不知它正行走在这条街上。

[wer'ɑːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns] [wɔːkt] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [klaʊd] . [-]

Whereon	a	thing	once	walked	that	seemed	a	burning	cloud	.	[	71	]
其中	一个	事物	一次	步行	那	似乎	一个	燃烧	云	.	[	-	]

曾经有一个东西行走，它看起来像一团燃烧的云。[71]

[frendz]

FRIENDS
朋友们

朋友们

[naʊ] [mʌst; məst] [aɪ] [ðiːz] [θriː] [preɪz] —

Now	must	I	these	three	praise	—
现在	必须	我	这些	三	称赞	—

现在我必须赞美这三位——

[θriː] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [rɔːt]

Three	women	that	have	wrought
三	女性	那	有	锻

三位女性成就了

[wʌt] [dʒɔɪ] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [deɪz] ;

What	joy	is	in	my	days	;
什么	喜悦	是	在	我的	天	;

我的日子里充满了快乐；

[wʌn] [ðæt] [noʊ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] ,

One	that	no	passing	thought	,
一	那	不	通过	想法	,

一个不容忽视的想法，

[nɔːr] [ðoʊz] [ʌn'pæsɪŋ] ['kɛrz] ,

Nor	those	unpassing	cares	,
也不	那些	取消	关心	,

也不是那些转瞬即逝的烦恼，

[noʊ] , [nɑːt][ɪn] [ðiːz] [ˌfɪfˈtiːn]
No , not in these fifteen
不 , 不是 在 这些 十五

不，这十五年里没有。

['meni] [taɪmz] ['trʌbld] ['jɪrz] ,
Many times troubled years ,
许多 时代 麻烦 年 ,

多年来饱经磨难，

[kʊd; kəd]['evər] [kʌm] [bɪ'twiːn]
Could ever come between
可以 曾经 来 之间

是否有可能介入其中

[hɑːrt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɑːrt] ;
Heart and delighted heart ;
心 和 高兴极了 心 ;

心花怒放，欣喜若狂；

[ænd; ənd][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][hænd]
And one because her hand
和 一 因为 她 手

还有一个是因为她的手

[hæd; həd] [streŋθ] [ðæt] [kʊd; kəd][ʌn'baɪnd]
Had strength that could unbind
有 力量 那 可以 解绑

拥有解开束缚的力量

[wʌt] [nʌn] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,
What none can understand ,
什么 没有任何 能 理解 ,

无人能理解的，

[wʌt] [nʌn] [kæn; kən][hæv; həv][ænd; ənd] [θraɪv] ,
What none can have and thrive ,
什么 没有任何 能 有 和 蓬勃发展 ,

无人能拥有且无法蓬勃发展的东西，

['juːθs] ['driːmi] [loʊd] , [tɪl] [ʃiː; ʃi]
Youth's dreamy load , till she
青年的 梦幻般的 加载 , 直到 她

青春的梦幻负担，直到她

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv]
So changed me that I live
所以 已更改 我 那 我 居住

它改变了我，让我活了下来

['leɪbərɪŋ] [ɪn] ['ekstəsi] .
Labouring in ecstasy .
劳动 在 狂喜 .

在极度的喜悦中劳作。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [tʊk]
And what of her that took
和 什么 的 她 那 采取

那么，她又怎么样了呢?

[ɔːl] [tɪl] [maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [-]
All till my youth was gone [72]
全部 直到 我的 青年 曾是 已消失 [-]

直到我的青春逝去[72]

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] ?
With **scarce** **a** **pitying** **look** **?**
和 稀少 一个 怜悯 看 ?

几乎没有一丝怜悯的目光?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [preɪz] [ðæt] [wʌn] ?
How **should** **I** **praise** **that** **one** **?**
如何 应该 我 称赞 那 一 ?

我该如何称赞他呢?

[wen] [deɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [breɪk]
When **day** **begins** **to** **break**
什么时候 天 开始 到 休息

当黎明破晓时

[aɪ] [kaʊnt] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,
I **count** **my** **good** **and** **bad** **,**
我 数数 我的 好的 和 坏的 ,

我清点自己的功过,

['bi:ɪŋ] ['weɪkfl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] ,
Being **wakeful** **for** **her** **sake** **,**
存在 清醒 为了 她 清酒 ,

为了她,我一直保持清醒。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,
Remembering **what** **she** **had** **,**
记住 什么 她 有 ,

想起她曾经拥有的一切,

[wʌt] ['i:g(ə)l] [lʊk] [stɪl] [ʃoʊz] ,
What **eagle** **look** **still** **shows** **,**
什么 鹰 看 仍然 演出 ,

老鹰的眼神依然透露着什么。

[waɪl] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] ['hɑ:rts] [ru:t]
While **up** **from** **my** **heart's** **root**
尽管 向上 从 我的 心脏的 根

从我心底深处升起

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['swi:tnəs] [floʊz]
So **great** **a** **sweetness** **flows**
所以 伟大的 一个 甜味 流量

如此巨大的甜蜜流淌

[aɪ] [ʃeɪk] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] . [-]
I **shake** **from** **head** **to** **foot** **.** **[** **73** **]**
我 摇 从 头 到 脚 . [-]

我浑身颤抖。[73]

[ðə; ði][koʊld] ['hev(ə)n]
THE **COLD** **HEAVEN**
这 寒冷的 天堂

寒冷的天堂

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [rʊk] - [di'laitɪŋ] ['hev(ə)n]
Suddenly **I** **saw** **the** **cold** **and** **rook** **-** **delighting** **Heaven**
突然 我 锯 这 寒冷的 和 车 - 令人愉悦 天堂

忽然,我看见了寒冷而令乌鸦欢欣的天堂。

[ðæt] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪs] [bə:nd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪs] ,
That **seemed** **as** **though** **ice** **burned** **and** **was** **but** **the** **more** **ice** **,**
那 似乎 作为 尽管 冰 烧伤 和 曾是 但 这 更多的 冰 ,

那景象仿佛冰在燃烧,而那其实只是更多的冰。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['drɪvn]
And **thereupon** **imagination** **and** **heart** **were** **driven**
和 于是 想像力 和 心 是 驱动

于是，想象力和心灵便被驱使着。

[soʊ][waɪld] [ðæt] ['evri] ['kæʒuəl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [ðɪs]
So **wild** **that** **every** **casual** **thought** **of** **that** **and** **this**
所以 荒野 那 每一个 随意的 想法 的 那 和 这

如此疯狂，以至于每一个随意的想法都与此有关。

['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [left] [bʌt; bət] ['meməriz] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n]
Vanished **,** **and** **left** **but** **memories** **,** **that** **should** **be** **out** **of** **season**
消失了 , 和 左边 但 回忆 , 那 应该 是 出去 的 季节

消失了，只留下回忆，而这些回忆本应早已过时。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [blʌd] [ʌv; əv] [juːθ] , [ʌv; əv] [lʌv] [krɔːst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
With **the** **hot** **blood** **of** **youth** **,** **of** **love** **crossed** **long** **ago** **;**
和 这 热的 血 的 青年 , 的 爱 交叉 长的 前 ;

带着青春的热血，带着很久以前爱情的悸动；

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,
And **I** **took** **all** **the** **blame** **out** **of** **all** **sense** **and** **reason** **,**
和 我 采取 全部 这 责备 出去 的 全部 感觉 和 原因 ,

我完全丧失了理智，承担了所有责任。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
Until **I** **cried** **and** **trembled** **and** **rocked** **to** **and** **fro** **,**
直到 我 哭 和 颤抖 和 摇滚 到 和 弗 ,

直到我哭泣、颤抖、摇晃不定，

['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Riddled **with** **light** **.**
布满谜团 和 光 .

光芒四射。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wen] [ðə; ði] [goʊst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['kwɪkən] , [-]
when **the** **ghost** **begins** **to** **quicken** **,** **[** **74** **]**
什么时候 这 鬼 开始 到 加速 , [-]

当鬼魂开始加速时，[74]

[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [bed]['oʊvər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sent]
Confusion **of** **the** **death** **-** **bed** **over** **,** **is** **it** **sent**
困惑 的 这 死亡 - 床 超过 , 是 它 发送

临终前的混乱结束了，它被送走了吗?

[aʊt] ['neɪkɪd][ɑːn][ðə; ði][roʊdz] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] [seɪ] , [ænd; ənd] ['strɪkən]
Out **naked** **on** **the** **roads** **,** **as** **the** **books** **say** **,** **and** **stricken**
出去 裸 在 这 道路 , 作为 这 图书 说 , 和 受打击的

正如书中所描述的那样，赤身裸体地流落街头，饱受折磨

[baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] ? [-]
By **the** **injustice** **of** **the** **skies** **for** **punishment** **?** **[** **75** **]**
经过 这 不公正 的 这 天空 为了 惩罚 ? [-]

难道是因为上天的不公而受到惩罚? [75]

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [kʌm]
THAT **THE** **NIGHT** **COME**
那 这 夜晚 来

夜幕降临

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][stɔ:rm][ænd; ənd][straɪf] ,
She **lived** **in** **storm** **and** **strife** **,**
她 居住地 在 风暴 和 冲突 ,

她生活在风暴和纷争之中，

[hɜ:r; hər][soʊl][hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪər]
Her **soul** **had** **such** **desire**
她 灵魂 有 这样的 欲望

她的灵魂充满了这样的渴望

[fɔ:r; fər] [wʌt] [praʊd] [deθ] [meɪ] [brɪŋ]
For **what** **proud** **death** **may** **bring**
为了 什么 自豪的 死亡 可能 带来

骄傲的死亡会带来什么?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr]
That **it** **could** **not** **endure**
那 它 可以 不是 忍受

它无法承受

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [gʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,
The **common** **good** **of** **life** **,**
这 常见的 好的 的 生活 ,

共同的生活福祉，

[bʌt; bət] [lɪvd] [æz; əz] - [twɜ:r] [ə; eɪ] [kɪŋ]
But **lived** **as** **'** **twere** **a** **king**
但 居住地 作为 - 是 一个 国王

但他却过着如同国王般的生活。

[ðæt] [pækt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [deɪ]
That **packed** **his** **marriage** **day**
那 包装 他的 婚姻 天

那一天过得非常充实

[wɪð; wɪθ] [bænə'ret] [ænd; ənd] ['penən] ,
With **banneret** **and** **pennon** **,**
和 横幅 和 佩农 ,

带着旗帜和三角旗，

['trʌmpɪt] [ænd; ənd] ['ketldrʌm] ,
Trumpet **and** **kettledrum** **,**
喇叭 和 定音鼓 ,

小号和定音鼓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['kænən] ,
And **the** **outrageous** **cannon** **,**
和 这 令人愤慨 大炮 ,

还有那门骇人的大炮，

[tu:; tə]['bʌnd(ə)l][taɪm] [ə'weɪ]
To **bundle** **time** **away**
到 捆 时间 离开

把时间打包

[ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [kʌm] . [-]
That **the** **night** **come** **.** **[** **76** **]**
那 这 夜晚 来 . [-]

夜幕降临。[76]

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt]
AN **APPOINTMENT**
一个 预约

预约

['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt]
Being out of heart with government
存在 出去 的 心 和 政府

对政府失去热情

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['broʊkən] [ruːt] [tuː; tə] [flɪŋ]
I took a broken root to fling
我 采取 一个 破碎的 根 到 一扔

我捡起一根断根扔了出去

[wer] [ðə; ði] [praʊd] , ['weɪwərd] ['skwɜːrəl] [went] ,
Where the proud , wayward squirrel went ,
在哪里 这 自豪的 , 任性的 松鼠 去 ,

那只骄傲而任性的松鼠去了哪里?

['teɪkɪŋ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] ;
Taking delight that he could spring ;
采取 喜 那 他 可以 春天 ;

他很高兴自己能够跳跃;

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊ] ['wɪnɪɪŋ] [saʊnd]
And he , with that low whinnying sound
和 他 , 和 那 低的 嘶鸣 声音

而他，发出那种低沉的嘶鸣声

[ðæt] [ɪz] [laɪk] ['læftər] , [spræŋ] [ə'gen]
That is like laughter , sprang again
那 是 喜欢 笑声 , 弹簧 再次

那就像笑声，再次迸发。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [triː] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
And so to the other tree at a bound .
和 所以 到 这 其他 树 在 一个 边界 .

于是，他一跃而起，跳到了另一棵树上。

[nɔːr][ðə; ði] [teɪm] [wɪl] , [nɔːr]['tɪmɪd] [breɪn] ,
Nor the tame will , nor timid brain ,
也不 这 驯服 将要 , 也不 胆小 脑 ,

既非驯服的意志，也非胆怯的头脑，

[bred] [ðæt] [fɪrs] [tuːθ] [ænd; ənd] ['kliːnli] [lɪm]
Bred that fierce tooth and cleanly limb
育种 那 凶猛的 齿 和 干净利落 肢

培育出那锋利的牙齿和干净的四肢

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [læf] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ] ;
And threw him up to laugh on the bough ;
和 扔 他 向上 到 笑 在 这 买 ;

然后把他抛到树枝上大笑;

[noʊ] ['gʌvərnmənt] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] . [-]
No government appointed him . [77]
不 政府 任命 他 . [-]

没有政府任命他。[77]

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]['meɪdʒaɪ]
THE MAGI
这 魔导士

三位一体

[naʊ] [æz; əz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] ,

Now	as	at	all	times	I	can	see	in	the	mind's	eye	,
现在	作为	在	全部	时代	我	能	看	在	这	心灵的	眼睛	,

现在，就像我一直以来在脑海中看到的那样，

[ɪn][ðer; ðər] [stɪf] , ['peɪntɪd] [kloʊðz] , [ðə; ði] [peɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wʌnz]

In	their	stiff	,	painted	clothes	,	the	pale	unsatisfied	ones
在	他们的	僵硬的	,	绘	衣服	,	这	苍白	不满意	一个

那些穿着僵硬的、涂着油彩的衣服的人，面色苍白，心怀不满。

[ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]

Appear	and	disappear	in	the	blue	depth	of	the	sky
出现	和	消失	在	这	蓝色的	深度	的	这	天空

在蔚蓝深邃的天空中忽隐忽现

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['feɪsɪz] [laɪk] [reɪn] - ['biːtn] [stoʊnz] ,

With	all	their	ancient	faces	like	rain	-	beaten	stones	,
和	全部	他们的	古老的	面孔	喜欢	雨	-	被打败	石头	,

他们脸上都带着饱经风霜的古老面孔，如同被雨水打磨过的石头。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['hɛlmz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['hʌvər] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

And	all	their	helms	of	silver	hovering	side	by	side	,
和	全部	他们的	舵	的	银	悬停	边	经过	边	,

他们所有的银色头盔并排悬浮着，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][wʌns] [mɔːr] ,

And	all	their	eyes	still	fixed	,	hoping	to	find	once	more	,
和	全部	他们的	眼睛	仍然	固定的	,	希望	到	寻找	一次	更多的	,

他们所有人的目光依然紧紧盯着，希望能再次找到.....

['biːɪŋ] [baɪ] ['kælvəriz] ['tɜːrbjələns] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

Being	by	Calvary's	turbulence	unsatisfied	,
存在	经过	髑髅地	湍流	不满意	,

因髑髅地的动荡而感到不满，

[ðə; ði] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['mɪstəri] [ɑːn][ðə; ði]['bestʃəl] [flɔːr] . [-]

The	uncontrollable	mystery	on	the	bestial	floor	.	[	78	]
这	不可控的	神秘	在	这	兽性	地面	.	[	-	]

野兽般的楼层上无法控制的神秘。[78]

[iː]

II

三

二

[ðə; ði] ['dɑːlz]

THE	DOLLS
这	娃娃

娃娃们

[ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːl] - ['meɪkɚz] [haʊs]

A	doll	in	the	doll	-	maker's	house
一个	玩具娃娃	在	这	玩具娃娃	-	制造商的	房子

玩偶匠家里的玩偶

[lʊks] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [bɔːlz] :

Looks	at	the	cradle	and	balls	:
看起来	在	这	摇篮	和	球	:

看了看摇篮和球：

- [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][juː 'es] . -

'	That	is	an	insult	to	us	.	'
-	那	是	一个	侮辱	到	我们	.	-

"这对我们来说是一种侮辱。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['dɑ:lz]

But	the	oldest	of	all	the	dolls
但	这	最老	的	全部	这	娃娃

但所有娃娃中最古老的

[hu:] [hæd; həd] [si:n] , ['bi:ɪŋ] [kept] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] ,

Who	had	seen	,	being	kept	for	show	,
WHO	有	已见	,	存在	保留	为了	展示	,

谁曾目睹，他们被当作展览品?

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:rt] ,

Generations	of	his	sort	,
几代人	的	他的	种类	,

一代又一代的他，

[aʊt] - [skri:mz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃelf] : - [ɔ:l'ðoʊ]

Out	-	screams	the	whole	shelf	:	'	Although
出去	-	尖叫	这	所有的	架子	:	-	虽然

整个书架都发出尖叫：“虽然

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][rɪ'pɔ:rt]

There's	not	a	man	can	report
有	不是	一个	男人	能	报告

没有一个人可以报告

['i:v(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

Evil	of	this	place	,
邪恶的	的	这	地方	,

此地的邪恶，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [brɪŋ]

The	man	and	the	woman	bring
这	男人	和	这	女士	带来

男人和女人带来

['hɪðər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪs'greɪs] ,

Hither	to	our	disgrace	,
这里	到	我们的	耻辱	,

令我们蒙羞的是，

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [θɪŋ] . -

A	noisy	and	filthy	thing	.	'
一个	嘈杂	和	污秽	事物	.	-

又吵又脏的东西。

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [groʊn] [ænd; ənd] [stretʃ]

Hearing	him	groan	and	stretch
听力	他	呻吟	和	拉紧

听到他呻吟和伸懒腰。

[ðə; ði] [dɑ:l] - ['meɪkɚz] [waɪf] [ɪz] [ə'wer]

The	doll	-	maker's	wife	is	aware
这	玩具娃娃	-	制造商的	妻子	是	意识到的

玩偶匠的妻子知道

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [retʃ] ,

Her	husband	has	heard	the	wretch	,
她	丈夫	有	听到	这	可怜虫	,

她丈夫听到了那个恶人的话语。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [-]

And	crouched	by	the	arm	of	his	chair	,	[	79	]
和	蹲着	经过	这	手臂	的	他的	椅子	,	[	-	]

他蹲在椅子的扶手旁，[79]

[ʃiː; ʃi] ['məːməz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
She murmurs into his ear ,
她 低语 进入 他的 耳朵 ,

她在他耳边低语:

[hed] [ə'pɑːn] ['ʃoʊldər] [lent] :
Head upon shoulder leant :
头 之上 肩膀 倾斜 :

头靠在肩膀上:

- [maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ,
' My dear , my dear , oh dear ,
- 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 哦 亲爱的 ,

"我的宝贝，我的宝贝，哦，宝贝，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] . - [-]
It was an accident . ' [80]
它 曾是 一个 事故 . - [-]

这是一场意外。[80]

[ə; eɪ] [koʊt]
A COAT
一个 外套

一件外套

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [sɔːŋ] [ə; eɪ][koʊt]
I made my song a coat
我 制成 我的 歌曲 一个 外套

我把我的歌做成了一件外套

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [im'brɔidəriz]
Covered with embroideries
涵盖 和 刺绣

绣满花纹

[aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [mi'θɔlədʒiz]
Out of old mythologies
出去 的 老的 神话

源自古老的神话

[frʌm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [θroʊt] ;
From heel to throat ;
从 脚跟 到 喉 ;

从脚后跟到喉咙;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːlz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But the fools caught it ,
但 这 傻瓜 捕捉 它 ,

但那些傻瓜却抓住了它。

[wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [aɪ]
Wore it in the world's eye
穿着 它 在 这 世界的 眼睛

在世人的注视下佩戴它

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
As though they'd wrought it .
作为 尽管 他们会 锻 它 .

仿佛是他们亲手打造的。

[sɔːŋ] , [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Song , let them take it
歌曲 , 让 他们 拿 它

歌，让他们拿走吧

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['entərpraɪz]
For **there's** **more** **enterprise**
为了 有 更多的 企业

因为还有更多企业

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['neɪkɪd] . [-]
In **walking** **naked** **.** **[** **81** **]**
在 步行 裸 . [-]

赤身裸体地行走。[81]

[['kloʊzɪŋ] [raɪmz]]
[**CLOSING** **RHYMES** **]**
[结束 韵律]

【结尾韵律】

[waɪl] [aɪ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [riːd] - ['θroʊtɪd] ['wɪspərər]
While **I** **,** **from** **that** **reed** **-** **throated** **whisperer**
尽管 我 , 从 那 芦苇 - 喉咙 低语者

而我，来自那位嗓音如芦苇般低语的人

[huː] [kʌmz] [æt; ət] [niːd] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [naʊ] [æz; əz] [wʌns]
Who **comes** **at** **need** **,** **although** **not** **now** **as** **once**
WHO 来 在 需要 , 虽然 不是 现在 作为 一次

谁会在危难之际前来，虽然如今已不如往昔。

[ə; eɪ] [klɪr] [ɑːr,tɪkju'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [er]
A **clear** **articulation** **in** **the** **air**
一个 清除 关节 在 这 空气

清晰的空中发音

[bʌt; bət] ['ɪnwərdli] , [sər'maɪz] [kəm'pænjənz]
But **inwardly** **,** **surmise** **companions**
但 内心 , 推测 同伴

但内心深处，同伴们猜测着

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [flɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌl] [æsez] [huːf] ,
Beyond **the** **fling** **of** **the** **dull** **ass's** **hoof** **,**
超过 这 一扔 的 这 乏味的 屁股 蹄 ,

除了那头笨驴甩出的蹄子之外，

— [ben] ['dʒɒnsənz] [freɪz] — [ænd; ənd] [faɪnd] [wen] [dʒuːn] [ɪz] [kʌm]
— **Ben** **Jonson's** **phrase** **—** **and** **find** **when** **June** **is** **come**
— 本 约翰逊的 短语 — 和 寻找 什么时候 六月 是 来

——本·琼森的名言——然后看看六月何时到来

[æt; ət] [kaɪl] - [nɑː] - [noʊ] ['ʌndər] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ruːf]
At **Kyle** **-** **na** **-** **no** **under** **that** **ancient** **roof**
在 凯尔 - 纳 - 不 在下面 那 古老的 屋顶

在凯尔纳诺那古老的屋檐下

[ə; eɪ] [stɜːn] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frɛndliːɚ] [hoʊm] ,
A **sterner** **conscience** **and** **a** **friendlier** **home** **,**
一个 更严厉 良心 和 一个 更友善 家 ,

更坚定的良心和更友好的家庭，

[aɪ] [kæn; kən] [fər'gɪv] ['iːv(ə)n] [ðæt] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [rɔŋz] ,
I **can** **forgive** **even** **that** **wrong** **of** **wrongs** **,**
我 能 原谅 甚至 那 错误的 的 错误 ,

即使是那样滔天大错，我也能原谅。

[ðoʊz] [ˌʌn'drɛmt] ['æksədənts] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː]
Those **undreamt** **accidents** **that** **have** **made** **me**
那些 未曾梦想过的 事故 那 有 制成 我

那些意想不到的意外造就了我

— ['siːɪŋ] [ðæt] [feɪm] [hæz; həz] ['perɪʃt] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl]

—	Seeing	that	Fame	has	perished	this	long	while
—	看到	那	名声	有	遇难	这	长的	尽管

——鉴于名誉早已消逝多年

['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['serəmoʊni] —

Being	but	a	part	of	ancient	ceremony	—
存在	但	一个	部分	的	古老的	仪式	—

只不过是古代仪式的一部分——

[noʊ'tɔːriəs] , [tɪl] [ɔːl][maɪ] ['praɪsləs] [θɪŋz]

Notorious	,	till	all	my	priceless	things
臭名昭著	,	直到	全部	我的	无价	事物

臭名昭著，直到我所有无价之宝

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][poʊst][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [dɔːgz] [dɪ'faɪl] . [-] [-]

Are	but	a	post	the	passing	dogs	defile	.	[	82	]	[	83	]
是	但	一个	邮政	这	通过	狗	亵渎	.	[	-	]	[	-	]

只是路过的狗玷污的柱子。[82][83]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['helmɪt]

FROM	THE	GREEN	HELMET
从	这	绿色的	头盔

来自《绿色头盔》

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] [-] [-]

AND	OTHER	POEMS	[	84	]	[	85	]
和	其他	诗歌	[	-	]	[	-	]

以及其他诗歌[84][85]

[hɪz; ɪz] [driːm]

HIS	DREAM
他的	梦

他的梦想

[aɪ] [swei] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɔːdi] [stɜːrn]

I	swayed	upon	the	gaudy	stern
我	摇摆	之上	这	艳丽的	船尾

我在华丽的船尾摇晃

[ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] ,

The	butt	end	of	a	steering	oar	,
这	屁股	结尾	的	一个	转向	桨	,

舵桨的尾端，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn]

And	everywhere	that	I	could	turn
和	到处	那	我	可以	转动

我所能到达的每一个地方

[men][ræn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Men	ran	upon	the	shore	.
男人	跑	之上	这	支撑	.

男人们跑上岸。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hʌʃt] [ðə; ði] [kraʊd]

And	though	I	would	have	hushed	the	crowd
和	尽管	我	会	有	静静地	这	人群

尽管我本想让人群安静下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌðɚz] [sʌn] [bʌt; bət] [sed] ,

There	was	no	mother's	son	but	said	,
那里	曾是	不	母亲的	儿子	但	说	,

没有母亲的儿子，但她说：

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd]
' What is the figure in a shroud
- 什么 是 这 数字 在 一个 裹尸布

裹尸布上的图案是什么?

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gɔːdi] [bed] ? -
Upon a gaudy bed ? '
之上 一个 艳丽的 床 ? -

躺在华丽的床上?

[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][brɪm]
And fishes bubbling to the brim
和 鱼 冒泡 到 这 帽檐

鱼儿们在水里咕嘟咕嘟地冒着泡。

[kraɪd] [aʊt][ə'pɑːn] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'niːθ] ,
Cried out upon that thing beneath ,
哭 出去 之上 那 事物 下面 ,

对着下面的那个东西喊叫,

— [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪgnəti][ʌv; əv] [lɪm] —
— It had such dignity of limb —
— 它 有 这样的 尊严 的 肢 —

它的肢体如此挺拔——

[baɪ][ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ʌv; əv] [deθ] .
By the sweet name of Death .
经过 这 甜的 姓名 的 死亡 .

以死亡这个甜蜜的名字。

[ðoʊ] [aɪ'd][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn][maɪ][lɪp] ,
Though I'd my finger on my lip ,
尽管 ID 我的 手指 在 我的 唇 ,

虽然我把手指放在嘴唇上,

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] ? [-]
What could I but take up the song ? [86]
什么 可以 我 但 拿 向上 这 歌曲 ? [-]

我还能怎么办,只能唱这首歌呢?[86]

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kraʊd] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [ʃɪp]
And fish and crowd and gaudy ship
和 鱼 和 人群 和 艳丽的 船

还有鱼、人群和那艘华丽的船

[kraɪd] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] ,
Cried out the whole night long ,
哭 出去 这 所有的 夜晚 长的 ,

整夜哭喊,

['kraɪɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [siː] ,
Crying amid the glittering sea ,
哭泣 之中 这 闪闪发光 海 ,

在波光粼粼的大海上哭泣,

['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪk'stætɪk] [breθ] ,
Naming it with ecstatic breath ,
命名 它 和 欣喜若狂 气息 ,

带着欣喜若狂的呼吸,将它命名,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪgnəti]
Because it had such dignity
因为 它 有 这样的 尊严

因为它具有如此的尊严

[baɪ][ðə; ði] [swiːt] [neɪm] [ʌv; əv] [deθ] . [-]
By **the** **sweet** **name** **of** **Death** **.** **[** **87** **]**
经过 这 甜的 姓名 的 死亡 . [-]

以死亡的甜蜜名字。[87]

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['hoʊmər] [sʌŋ]
A **WOMAN** **HOMER** **SUNG**
一个 女士 荷马 唱

荷马唱的一位女人

[ɪf] ['eni] [mæn] [druː] [nɪr]
If **any** **man** **drew** **near**
如果 任何 男人 画 靠近

若有人靠近

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
When **I** **was** **young** **,**
什么时候 我 曾是 年轻的 ,

当我年轻的时候，

[aɪ] [θɔːt] , - [hiː; hi][hoʊldz][hɜːr; hər] [dɪr] , -
I **thought** **,** **'** **He** **holds** **her** **dear** **,** **'**
我 想法 , - 他 持有 她 亲爱的 , -

我当时想，“他很珍爱她”。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] .
And **shook** **with** **hate** **and** **fear** **.**
和 摇晃 和 恨 和 害怕 .

她因仇恨和恐惧而颤抖。

[bʌt; bət][oʊ] , - [twʌz] ['bɪtər] [rɔːŋ]
But **oh** **,** **'** **twas** **bitter** **wrong**
但 哦 , - 那是 苦的 错误的

但是，哦，这错得离谱。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [hɜːr; hər][baɪ]
If **he** **could** **pass** **her** **by**
如果 他 可以 经过 她 经过

如果他能从她身边经过

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ] .
With **an** **indifferent** **eye** **.**
和 一个 冷漠 眼睛 .

带着漠然的眼神。

[wer'ɑːn] [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [rɔːt] ,
Whereon **I** **wrote** **and** **wrought** **,**
其中 我 写道 和 锻 ,

我曾在此写作和创作，

[ænd; ənd] [naʊ] , ['biːɪŋ] [greɪ] ,
And **now** **,** **being** **grey** **,**
和 现在 , 存在 灰色的 ,

而现在，头发都变灰了，

[aɪ] [driːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt]
I **dream** **that** **I** **have** **brought**
我 梦 那 我 有 带来

我梦见我带来了

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [maɪ] [θɔːt]
To **such** **a** **pitch** **my** **thought**
到 这样的 一个 沥青 我的 想法

如此高亢的思绪

[ðæt] ['kʌmɪŋ] [taɪm] [kæn; kən] [seɪ] ,
That coming time can say ,
那 未来 时间 能 说 ,

未来或许会证明，

- [hi:; hi] ['ʃædoʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs]
' He shadowed in a glass
- 他 阴影 在 一个 玻璃

他在玻璃中投下阴影

[wʌt] [θɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] . -
What thing her body was . '
什么 事物 她 身体 曾是 . -

她的身体究竟是什么?

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['faɪəri] [blʌd]
For she had fiery blood
为了 她 有 火热 血

因为她拥有炽热的血液

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [-]
When I was young , [88]
什么时候 我 曾是 年轻的 , [-]

当我年轻的时候，[88]

[ænd; ənd] [trɑ:d] [soʊ] ['swi:tli] [praʊd]
And trod so sweetly proud
和 践踏 所以 甜蜜地 自豪的

迈着如此甜蜜而骄傲的步伐

[æz; əz] - [twɜ:r] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
As ' twere upon a cloud ,
作为 - 是 之上 一个 云 ,

仿佛置身云端，

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['hoʊmər] [sʌŋ] ,
A woman Homer sung ,
一个 女士 荷马 唱 ,

荷马歌唱的一位女性

[ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [si:m]
That life and letters seem
那 生活 和 信件 似乎

那段生活和书信似乎

[bʌt; bət] [æn; ən] [hə'roʊɪk] [dri:m] . [-]
But an heroic dream . [89]
但 一个 英勇 梦 . [-]

但这是一个英雄的梦想。[89]

[ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]
THE CONSOLATION
这 安慰

安慰

[aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [θɔ:t] [ə'waɪl] [ə'goʊ] ,
I had this thought awhile ago ,
我 有 这 想法 一会儿 前 ,

我前段时间有过这个想法，

- [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd]
' My darling cannot understand
- 我的 亲爱的 不能 理解

我的宝贝还不明白

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ɔ:r] [wʌt] [wʊd] [du:]
What I have done , or what would do
什么 我 有 完毕 , 或者 什么 会 做

我做过的事，或者我会做的事

[ɪn] [ðɪs] [blaɪnd] ['bɪtər] [lænd] . -
In this blind bitter land . '
在 这 瞎的 苦的 土地 . -

在这片盲目而苦涩的土地上。

[ænd; ənd][aɪ] [gru:] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
And I grew weary of the sun
和 我 生长 厌倦 的 这 太阳

我渐渐厌倦了阳光。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [θɔ:ts] [klɪrd] [ʌp] [ə'gen] ,
Until my thoughts cleared up again ,
直到 我的 想法 已清除 向上 再次 ,

直到我的思绪再次清晰起来，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [aɪ][hæv; həv] [dʌn]
Remembering that the best I have done
记住 那 这 最好的 我 有 完毕

记住我所做的一切

[wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn] ;
Was done to make it plain ;
曾是 完毕 到 制作 它 清楚的 ;

这样做是为了明确起见;

[ðæt] ['evri] [jɪr] [aɪ][hæv; həv][kraɪd] , - [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
That every year I have cried , ' At length
那 每一个 年 我 有 哭 , - 在 长度

每年我都哭着说："终于……"

[maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
My darling understands it all ,
我的 亲爱的 明白 它 全部 ,

我的宝贝全都明白。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [streŋθ] ,
Because I have come into my strength ,
因为 我 有 来 进入 我的 力量 ,

因为我已恢复了力量，

[ænd; ənd][wɜ:rdz] [ə'beɪ] [maɪ][kɔ:l] . - [-]
And words obey my call . ' [90]
和 字 服从 我的 称呼 . - [-]

言语服从我的召唤。[90]

[ðæt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] [soʊ] [hu:] [kæn; kən] [seɪ]
That had she done so who can say
那 有 她 完毕 所以 WHO 能 说

谁又能说她真的这么做了呢?

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪv] ?
What would have shaken from the sieve ?
什么 会 有 摇晃 从 这 筛 ?

筛子里会掉出什么东西?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [pʊr] [wɜ:rdz] [ə'weɪ]
I might have thrown poor words away
我 可能 有 抛掷 贫穷的 字 离开

我可能说过一些不好的话

[ænd; ənd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] . [-]

And	been	content	to	live	.	[	91	]
和	到过	内容	到	居住	.	[	-	]

并且安于现状。[91]

[noʊ] ['sekənd] [trɔɪ]

NO	SECOND	TROY
不	第二	特洛伊

没有第二个特洛伊

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [maɪ] [deɪz]

Why	should	I	blame	her	that	she	filled	my	days
为什么	应该	我	责备	她	那	她	已填	我的	天

我为什么要责怪她，她充实了我的生活?

[wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] , [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv; əv] [leɪt]

With	misery	,	or	that	she	would	of	late
和	苦难	,	或者	那	她	会	的	晚的

她最近很痛苦，或者说她最近会很痛苦。

[hæv; həv] [tɔːt] [tuː; tə] ['ɪgnərənt] [men] [moʊst]['vaɪələnt] [weɪz] ,

Have	taught	to	ignorant	men	most	violent	ways	,
有	教授	到	无知	男人	最多	暴力	方式	,

教唆无知之人使用最残暴的手段，

[ɔːr] [həːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ,

Or	hurled	the	little	streets	upon	the	great	,
或者	投掷	这	小的	街道	之上	这	伟大的	,

或者将小街道抛向大街道，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] ['iːkwəl][tuː; tə][dɪ'zaɪər] ?

Had	they	but	courage	equal	to	desire	?
有	他们	但	勇气	平等的	到	欲望	?

他们难道没有与渴望相匹配的勇气吗?

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]

What	could	have	made	her	peaceful	with	a	mind
什么	可以	有	制成	她	和平	和	一个	头脑

是什么让她内心平静?

[ðæt] ['noʊbəlnɪs] [meɪd] ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] ,

That	nobleness	made	simple	as	a	fire	,
那	高贵	制成	简单的	作为	一个	火	,

那份高贵，化作了如火般简单的美好。

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪtnd] [baʊ; boʊ] , [ə; eɪ][kaɪnd]

With	beauty	like	a	tightened	bow	,	a	kind
和	美丽	喜欢	一个	收紧	弓	,	一个	种类

美得像一张绷紧的弓，一种

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][laɪk] [ðɪs] ,

That	is	not	natural	in	an	age	like	this	,
那	是	不是	自然的	在	一个	年龄	喜欢	这	,

在如今这个时代，这并不自然。

['biːɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd]['sɑːlətəri][ænd; ənd][moʊst][stɜːrn] ?

Being	high	and	solitary	and	most	stern	?
存在	高的	和	孤	和	最多	船尾	?

高傲、孤僻、严厉?

[waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] ['biːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

Why	,	what	could	she	have	done	being	what	she	is	?
为什么	,	什么	可以	她	有	完毕	存在	什么	她	是	?

为什么? 以她的性格，她又能做什么呢?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [trɔɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][bɜːrn] ? [-]

Was	there	another	Troy	for	her	to	burn	?	[	92	]
曾是	那里	其他	特洛伊	为了	她	到	烧伤	?	[	-	]

她还有另一个特洛伊城要烧毁吗？[92]

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n]

RECONCILIATION

和解

和解

[sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [bleɪmd] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [əˈweɪ]

Some	may	have	blamed	you	that	you	took	away
一些	可能	有	被指责	你	那	你	采取	离开

有些人可能会责怪你，说你夺走了什么

[ðə; ðɪ] [vəːsiz] [ðæt] [kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ]

The	verses	that	could	move	them	on	the	day
这	诗句	那	可以	移动	他们	在	这	天

那些能感动他们的诗句

[wen] , [ðə; ðɪ] [ɪrz] ['biːɪŋ] ['defnd] , [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪz] [blaɪnd]

When	,	the	ears	being	deafened	,	the	sight	of	the	eyes	blind
什么时候	,	这	耳朵	存在	耳聋	,	这	视线	的	这	眼睛	瞎的

当双耳失聪，双眼失明时

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [juː; jʊ] [went] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]

With	lightning	you	went	from	me	,	and	I	could	find
和	闪电	你	去	从	我	,	和	我	可以	寻找

你如闪电般离我而去，我再也找不到你了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt][bʌt; bət] [kɪŋz] ,

Nothing	to	make	a	song	about	but	kings	,
没有什么	到	制作	一个	歌曲	关于	但	国王	,

除了国王，没什么可写歌的了。

['helmits] , [ænd; ənd][swɔːdz] , [ænd; ənd][hæf] - [fərˈgɑːtn] [θɪŋz]

Helmets	,	and	swords	,	and	half	-	forgotten	things
头盔	,	和	剑	,	和	一半	-	被遗忘的	事物

头盔、剑，以及那些几乎被遗忘的东西

[ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] ['meməriz] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [bʌt; bət] [naʊ]

That	were	like	memories	of	you	—	but	now
那	是	喜欢	回忆	的	你	—	但	现在

那些就像是关于你的回忆——但现在

[wiːl] [aʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ;

We'll	out	,	for	the	world	lives	as	long	ago	;
出色地	出去	,	为了	这	世界	生活	作为	长的	前	;

我们将离开，因为世界依然如昔；

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læfɪŋ] , ['wiːpɪŋ] [fɪt] , [-]

And	while	we're	in	our	laughing	,	weeping	fit	,	[	93	]
和	尽管	是	在	我们的	笑	,	哭泣	合身	,	[	-	]

当我们又哭又笑的时候，[93]

[hɜːrl] ['helmits] , [kraʊnz] , [ænd; ənd][swɔːdz]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɪt] .

Hurl	helmets	,	crowns	,	and	swords	into	the	pit	.
投	头盔	,	皇冠	,	和	剑	进入	这	坑	.

将头盔、王冠和宝剑扔进坑里。

[bʌt; bət] , [dɪr] , [klɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

But	,	dear	,	cling	close	to	me	;	since	you	were	gone	,
但	,	亲爱的	,	黏着	关闭	到	我	;	自从	你	是	已消失	,

但是，亲爱的，请紧紧抱住我；自从你离开后，

[maɪ]['bærən] [θɔ:ts] [hæv; həv] [tʃɪld] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][boʊn] . [-]
My barren thoughts have chilled me to the bone . [94]
我的 荒芜 想法 有 冷藏 我 到 这 骨 . [-]

我心中的荒芜让我感到彻骨的寒意。[94]

[kɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [kɪŋ]
KING AND NO KING
国王 和 不 国王

国王与无王

- [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪrli] [vɔɪs] ! -
' Would it were anything but merely voice ! '
- 会 它 是 任何事物 但 仅仅 嗓音 ! -

“难道就只是声音吗！”

[ðə; ði][noʊ] [kɪŋ] [kraɪd] [hu:] ['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ,
The No King cried who after that was King ,
这 不 国王 哭 WHO 后 那 曾是 国王 ,

没有国王的人哭喊着，谁才是后来的国王?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
Because he had not heard of anything
因为 他 有 不是 听到 的 任何事物

因为他什么都没听说过。

[ðæt] ['bæləns t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [nɔɪz] ;
That balanced with a word is more than noise ;
那 均衡 和 一个 单词 是 更多的 比 噪音 ;

用言语表达的平衡，远不止是噪音;

[jet] [oʊld] ['roʊmæns] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd] , [let] [hɪm; ɪm] [prɪ'veɪl]
Yet Old Romance being kind , let him prevail
然而 老的 浪漫 存在 种类 , 让 他 占上风

然而，古老的浪漫情怀仁慈，就让他得逞吧。

['sʌmwer] [ɔ:r] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fər'gɑ:t] ,
Somewhere or somehow that I have forgot ,
某处 或者 不知何故 那 我 有 忘了 ,

我忘记了，在某个地方或以某种方式，

[ðoʊ] ['hi:d][bʌt; bət] ['kænən] —
Though he'd but cannon —
尽管 他会 但 大炮 —

虽然他只有大炮——

[ˌwer'æz] [wi:; wi] [ðæt] [hæd; həd] [θɔ:t]
Whereas we that had thought
然而 我们 那 有 想法

而我们当时却这么想。

[tu:; tə][hæv; həv] [lɪt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] [swi:t] [ə; eɪ] [teɪl]
To have lit upon as clean and sweet a tale
到 有 点燃 之上 作为 干净的 和 甜的 一个 故事

偶然间发现了一个如此纯净甜蜜的故事

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ] [ðæt] [pledʒ] [ju:; jʊ] [geɪv]
Have been defeated by that pledge you gave
有 到过 战败 经过 那 保证 你 给予

你已经辜负了你许下的那个承诺。

[ɪn] ['moʊməntəri] ['æŋgər] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ; [-]
In momentary anger long ago ; [95]
在 瞬间 愤怒 长的 前 ; [-]

很久以前，一时冲动之下；[95]

[ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər] [feɪθ] ， [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ]
And **I** **that** **have** **not** **your** **faith** **，** **how** **shall** **I** **know**
和 我 那 有 不是 你的 信仰 ， 如何 将 我 知道

我若没有你们的信仰，怎能知道呢?

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv]
That **in** **the** **blinding** **light** **beyond** **the** **grave**
那 在 这 失明 光 超过 这 严重

在坟墓之外那耀眼的光芒中

[wiːl] [faɪnd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ?
We'll **find** **so** **good** **a** **thing** **as** **that** **we** **have** **lost** **?**
出色地 寻找 所以 好的 一个 事物 作为 那 我们 有 丢失的 ?

我们还能找到一件比我们失去的更好的东西吗?

[ðə; ði] ['aʊərli] ['kaɪndnəs] , [ðə; ði] ['deɪz] ['kɑːmən] [spiːtʃ] ，
The **hourly** **kindness** **，** **the** **day's** **common** **speech** **，**
这 每小时 仁慈 ， 这 天 常见的 演讲 ，

每时每刻的善意，每日的日常言语，

[ðə; ði][hə'bɪtʃuəl]['kɑːntent][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
The **habitual** **content** **of** **each** **with** **each**
这 习惯性的 内容 的 每个 和 每个

每个事物的习惯性内容

[wen] ['niːðər] [soʊl][nɔːr]['bɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [krɔːst] . [-]
When **neither** **soul** **nor** **body** **has** **been** **crossed** **.** **[** **96** **]**
什么时候 两者都不 灵魂 也不 身体 有 到过 交叉 . [-]

既没有灵魂也没有肉体。[96]

[piːs]
PEACE
和平

和平

[ɑː] ， [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm]
Ah **，** **that** **Time** **could** **touch** **a** **form**
啊 ， 那 时间 可以 触碰 一个 形式

啊，时间可以触及形体。

[ðæt] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [wʌt] ['hoʊmɝz] [eɪdʒ]
That **could** **show** **what** **Homer's** **age**
那 可以 展示 什么 荷马 年龄

这或许能揭示荷马的年龄。

[bred] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][weɪdʒ] .
Bred **to** **be** **a** **hero's** **wage** **.**
育种 到 是 一个 英雄们 工资 .

注定成为英雄的报酬。

- [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][bʌt; bət][stɔːrm] ,
' **Were** **not** **all** **her** **life** **but** **storm** **，**
- 是 不是 全部 她 生活 但 风暴 ，

"她的一生并非只有风暴，

[wʊd] [nɑːt] ['peɪntəz] [peɪnt][ə; eɪ][fɔːrm]
Would **not** **painters** **paint** **a** **form**
会 不是 画家 画 一个 形式

画家难道不会描绘一种形式吗?

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l][laɪnz] ， - [aɪ] [sed] ，
Of **such** **noble** **lines** **，** **'** **I** **said** **，**
的 这样的 高贵 线条 ， - 我 说 ，

"如此高贵的诗句，"我说。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [haɪ] [hed] ,
' **Such** **a** **delicate** **high** **head** **,**
- 这样的 一个 精美的 高的 头 ,

如此纤细的高头，

[ɔ:l] [ðæt] ['stɜ:rnnəs] [ə'mɪd] [tʃɑ:rm] ,
All **that** **sternness** **amid** **charm** **,**
全部 那 严厉 之中 魅力 ,

魅力之中蕴藏着一丝严厉，

[ɔ:l] [ðæt] ['swi:tnəs] [ə'mɪd] [streŋθ] ? -
All **that** **sweetness** **amid** **strength** **?** **'**
全部 那 甜味 之中 力量 ? -

力量之中竟蕴藏着如此甜蜜?

[ɑ:] , [bʌt; bət] [pi:s] [ðæt] [kʌmz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Ah **,** **but** **peace** **that** **comes** **at** **length** **,**
啊 , 但 和平 那 来 在 长度 ,

啊，但那是久而久之的和平。

[keɪm] [wen] [taɪm] [hæd; həd] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][fɔ:rm] . [-]
Came **when** **Time** **had** **touched** **her** **form** **.** **[** **97** **]**
来 什么时候 时间 有 感动 她 形式 . [-]

当时间触及她的身躯时，她便出现了。[97]

[ə'genst] [ʌn'wɜ:rðɪ] [preɪz]
AGAINST **UNWORTHY** **PRAISE**
反对 不配 称赞

反对不配的赞美

[oʊ] [hɑ:rt] , [bi:; bi][æt; ət] [pi:s] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
O **heart** **,** **be** **at** **peace** **,** **because**
哦 心 , 是 在 和平 , 因为

哦，我的心啊，安宁吧，因为

[nɔ:r] [neɪv] [nɔ:r][doʊlt][kæn; kən] [breɪk]
Nor **knave** **nor** **dolt** **can** **break**
也不 恶棍 也不 笨蛋 能 休息

无论是恶棍还是傻瓜都无法打破

[wɒts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'plɔ:z] ,
What's **not** **for** **their** **applause** **,**
是什么 不是 为了 他们的 掌声 ,

不是为了他们的掌声，

['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [seɪk] .
Being **for** **a** **woman's** **sake** **.**
存在 为了 一个 女性的 清酒 .

为了女人。

[ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz] [si:md] ,
Enough **if** **the** **work** **has** **seemed** **,**
足够的 如果 这 工作 有 似乎 ,

如果这项工作看起来已经足够了，

[soʊ][dɪd][ʃi:; ʃi][jʊr; jər] [streŋθ] [rɪ'nu:] ,
So **did** **she** **your** **strength** **renew** **,**
所以 做过 她 你的 力量 更新 ,

所以她让你重获力量吗?

[ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən][hæd; həd] [dri:md]
A **dream** **that** **a** **lion** **had** **dreamed**
一个 梦 那 一个 狮子 有 梦见

狮子做的一个梦

[tɪl] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
Till **the** **wilderness** **cried** **aloud** **,**
直到 这 荒野 哭 大声 ,

直到旷野发出呐喊，

[ə; eɪ]['si:krət] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [tu:] ,
A **secret** **between** **you** **two** **,**
一个 秘密 之间 你 二 ,

你们俩之间的秘密

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] .
Between **the** **proud** **and** **the** **proud** **.**
之间 这 自豪的 和 这 自豪的 .

在骄傲者和骄傲者之间。

[wʌt] , [stɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] [preɪz] !
What **,** **still** **you** **would** **have** **their** **praise** **!**
什么 , 仍然 你 会 有 他们的 称赞 !

什么？你仍然会得到他们的赞扬！

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] ['hɔ:tiər] [tekst] ,
But **here's** **a** **haughtier** **text** **,**
但 这里是 一个 傲慢 文本 ,

但下面这段文字语气更加傲慢：

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪz]
The **labyrinth** **of** **her** **days**
这 迷宫 的 她 天

她那段迷宫般的日子

[ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['streɪndʒnəs] [pər'plekst] ;
That **her** **own** **strangeness** **perplexed** **;**
那 她 自己的 奇怪 困惑 ;

她自身的古怪行为令她困惑不已；

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['dri:miŋ] [geɪv]
And **how** **what** **her** **dreaming** **gave**
和 如何 什么 她 做梦 给予

以及她的梦境带给她的

[ɜ:rnd] ['slændər] , [ɪn'grætɪtu:d] , [-]
Earned **slander** **,** **ingratitude** **,** **[** **98** **]**
获得 诽谤 , 忘恩负义 , [-]

招致诽谤、忘恩负义[98]

[frʌm; frəm][self] - [seɪm] [doʊlt][ænd; ənd] [neɪv] ;
From **self** **-** **same** **dolt** **and** **knave** **;**
从 自己 - 相同的 笨蛋 和 恶棍 ;

出自同一个蠢货和恶棍；

[aɪ] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [rɔ:ŋ] [ðæn; ðən] [ði:z] ,
Aye **,** **and** **worse** **wrong** **than** **these** **,**
是的 , 和 更糟 错误的 比 这些 ,

是的，而且错得比这更离谱。

[jet] [ʃi:; ʃi] , ['sɪŋɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][roʊd] ,
Yet **she** **,** **singing** **upon** **her** **road** **,**
然而 她 , 歌唱 之上 她 路 ,

然而，她却在路上歌唱着，

[hæf] ['laɪən] , [hæf] [tʃaɪld] , [ɪz][æt; ət] [pi:s] . [-]
Half **lion** **,** **half** **child** **,** **is** **at** **peace** **.** **[** **99** **]**
一半 狮子 , 一半 孩子 , 是 在 和平 . [-]

半狮半童，安息了。[99]

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɒts] ['dɪfɪkəlt]
THE FASCINATION OF WHAT'S DIFFICULT
这 魅力 的 是什么 难的

困难的魅力

[ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɒts] ['dɪfɪkəlt]
The fascination of what's difficult
这 魅力 的 是什么 难的

困难的魅力在于它的吸引力。

[hæz; həz][draɪd][ðə; ði][sæp][aʊt][ʌv; əv][maɪ][veɪnz] , [ænd; ənd][rent]
Has dried the sap out of my veins , and rent
有 干燥 这 树液 出去 的 我的 静脉 , 和 租

它榨干了我血管里的汁液，还有租金

[spɑːn'teɪniəs] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['kɑːntent]
Spontaneous joy and natural content
自发的 喜悦 和 自然的 内容

自发的快乐和自然的满足感

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
Out of my heart .
出去 的 我的 心 .

发自内心。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [eɪlz]['aʊər; ɑːr][koʊlt]
There's something ails our colt
有 某物 疾病 我们的 小马

我们的小马驹好像出了点问题。

[ðæt] [mʌst; məst] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['hoʊli] [blʌd] ,
That must , as if it had not holy blood ,
那 必须 , 作为 如果 它 有 不是 圣 血 ,

那一定是，仿佛它没有圣血似的。

[nɔːr][ɑːn][æn; ən][oʊ'lɪmpəs] [liːpt] [frʌm; frəm][klaʊd][tuː; tə][klaʊd] ,
Nor on an Olympus leaped from cloud to cloud ,
也不 在 一个 奥林匹斯山 跳跃 从 云 到 云 ,

奥林匹斯山上也没有人能从云端跃到云端，

['ʃɪvər] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] , [streɪn] , [swet] [ænd; ənd][dʒoʊlt]
Shiver under the lash , strain , sweat and jolt
颤抖 在下面 这 睫毛 , 拉紧 , 汗 和 颠簸

鞭笞下瑟瑟发抖，紧张、汗流浃背、惊恐万分

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['drægd] [roʊd]['met(ə)l] .
As though it dragged road metal .
作为 尽管 它 拖拽 路 金属 .

仿佛拖着路面金属一样。

[maɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [pleɪz]
My curse on plays
我的 诅咒 在 演出

我对戏剧的诅咒

[ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [ɪn] ['fɪfti] [weɪz] ,
That have to be set up in fifty ways ,
那 有 到 是 放 向上 在 五十 方式 ,

这需要用五十种方式来设置，

[ɑːn][ðə; ði] ['deɪz] [wɔːr][wɪð; wɪθ] ['evri] [neɪv] [ænd; ənd][doʊlt] , [-]
On the day's war with every knave and dolt , [100]
在 这 天 战争 和 每一个 恶棍 和 笨蛋 , [-]

在与所有恶棍和傻瓜的战争中，[100]

['θiːətər] ['bɪznəs] , ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][men] .
Theatre business , management of men .
剧院 商业 , 管理 的 男人 .

剧院运营，人员管理。

[aɪ] [swer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [kʌmz] [raʊnd] [ə'gen]
I swear before the dawn comes round again
我 发誓 前 这 黎明 来 圆形的 再次

我发誓，在黎明再次来临之前

[aɪl] [faɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ðə; ði][boʊlt] . [-]
I'll find the stable and pull out the bolt . [101]
患病的 寻找 这 稳定的 和 拉 出去 这 螺栓 . [-]

我去找马厩，把螺栓拔出来。[101]

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋ]
A DRINKING SONG
一个 喝 歌曲

一首饮酒歌

[waɪn] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
Wine comes in at the mouth
葡萄酒 来 在 在 这 嘴

酒从嘴里喝进去。

[ænd; ənd] [lʌv] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [aɪ] ;
And love comes in at the eye ;
和 爱 来 在 在 这 眼睛 ;

爱情始于眼神；

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [fɔːr; fər] [truːθ]
That's all we shall know for truth
那就是 全部 我们 将 知道 为了 真相

这就是我们所知道的全部真相。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ] .
Before we grow old and die .
前 我们 生长 老的 和 死 .

在我们变老死去之前。

[aɪ][lɪft][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ,
I lift the glass to my mouth ,
我 举起 这 玻璃 到 我的 嘴 ,

我举起杯子送到嘴边，

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [saɪ] . [-]
I look at you , and I sigh . [102]
我 看 在 你 , 和 我 叹 . [-]

我看着你，叹了口气。[102]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [taɪm]
THE COMING OF WISDOM WITH TIME
这 未来 的 智慧 和 时间

智慧的到来与时间息息相关

[ðoʊ] [liːvz] [ɑːr; ər] ['meni] , [ðə; ði] [ruːt] [ɪz][wʌn] ;
Though leaves are many , the root is one ;
尽管 树叶 是 许多 , 这 根 是 一 ;

叶子虽多，根却只有一个；

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ]
Through all the lying days of my youth
通过 全部 这 说谎 天 的 我的 青年

在我青春期所有谎言的日子里

[aɪ] [swei] [maɪ] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
I swayed my leaves and flowers in the sun ;
我 摇摆 我的 树叶 和 花朵 在 这 太阳 ;

我在阳光下摇曳着树叶和花朵;

[naʊ] [aɪ] [meɪ] ['wɪðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] . [-]
Now I may wither into the truth . [103]
现在 我 可能 枯萎 进入 这 真相 . [-]

现在我或许会枯萎成真理。[103]

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
ON HEARING THAT THE STUDENTS OF OUR NEW UNIVERSITY HAVE JOINED THE
在 听力 那 这 学生 的 我们的 新的 大学 有 加入 这
['eɪnʃənt] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [haɪ'bɜːrniənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ɪ'mɔːrəl]
ANCIENT ORDER OF HIBERNIANS AND THE AGITATION AGAINST IMMORAL
古老的 命令 的 爱尔兰人 和 这 搅动 反对 不道德
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
LITERATURE
文学

听说我们新大学的学生加入了古老的爱尔兰人兄弟会，并参与了反对不道德文学的运动

[wer] , [wer] [bʌt; bət] [hɪr] [hæv; həv] [praɪd] [ænd; ənd] [truːθ] ,
Where , where but here have Pride and Truth ,
在哪里 , 在哪里 但 这里 有 自豪 和 真相 ,

哪里，哪里，唯有这里才有骄傲和真理。

[ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][weɪdʒ] ,
That long to give themselves for wage ,
那 长的 到 给 他们自己 为了 工资 ,

长期以来，他们一直为了获得报酬而奉献自己。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [saɪdz] [æt; ət] [juːθ]
To shake their wicked sides at youth
到 摇 他们的 邪恶 侧面 在 青年

在青春期摇晃他们邪恶的一面

[rɪ'streɪnɪŋ] ['rekləs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] . [-]
Restraining reckless middle - age . [104]
限制 鲁莽 中间 - 年龄 . [-]

克制鲁莽的中年。[104]

[tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [preɪz] ['sɜːrt(ə)n] [bæd]['poʊəts] , ['ɪmɪtətəz] [ʌv; əv]
TO A POET , WHO WOULD HAVE ME PRAISE CERTAIN BAD POETS , IMITATORS OF
到 一个 诗人 , WHO 会 有 我 称赞 肯定 坏的 诗人 , 模仿者 的
[hɪz; ɪz][ænd; ənd] [maɪn]
HIS AND MINE
他的 和 矿

致一位诗人，他想让我赞美某些拙劣的诗人，那些模仿他和我的作品的人。

[juː; jʊ] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n] [tʌŋ]
You say , as I have often given tongue
你 说 , 作为 我 有 经常 给定 舌头

你说，正如我常常说的那样。

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'nʌðɚz] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] ,
In praise of what another's said or sung ,
在 称赞 的 什么 另一个的 说 或者 唱 ,

为了赞美他人所说或所唱的内容，

- [twɜːr] ['pɑːlətɪk][tuː; tə][duː][ðə; ði][laɪk][baɪ] [ðiːz] ;
' Twere politic to do the like by these ;
- 是 政治 到 做 这 喜欢 经过 这些 ;

这样做是明智的;

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [preɪz] [hɪz; ɪz] [fliːz] ? [-]
But have you known a dog to praise his fleas ? [105]
但 有 你 已知 一个 狗 到 称赞 他的 跳蚤 ? [-]

但你见过哪只狗会夸奖自己的跳蚤吗？[105]

[ðə; ðiː][mæsk]
THE MASK
这 面具

面具

- [pʊt] [ɔːf] [ðæt] [mæsk][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [goʊld]
' Put off that mask of burning gold
- 放 离开 那 面具 的 燃烧 金子

摘下那层燃烧的黄金面具吧

[wɪð; wɪθ] ['emərəld] [aɪz] . -
With emerald eyes . '
和 翠 眼睛 . -

“她有着祖母绿般的眼睛。”

- [oʊ][noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [meɪk] [soʊ][boʊld]
' O no , my dear , you make so bold
- 哦 不 , 我的 亲爱的 , 你 制作 所以 大胆的

“哦，不，亲爱的，你太大胆了。”

[tuː; tə][faɪnd] [ɪf] ['hɑːrts] [biː; bi][waɪld][ænd; ənd][waɪz] ,
To find if hearts be wild and wise ,
到 寻找 如果 心 是 荒野 和 明智的 ,

为了探寻人心是否既狂野又睿智，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][koʊld] . -
And yet not cold . '
和 然而 不是 寒冷的 . -

然而，却并不冷。

- [aɪ] [wʊd] [bʌt; bət][faɪnd] [wɒts] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd] ,
' I would but find what's there to find ,
- 我 会 但 寻找 是什么 那里 到 寻找 ,

我只想找到我能找到的东西。

[lʌv] [ɔːr] [dɪ'siːt] . -
Love or deceit . '
爱 或者 欺骗 . -

爱还是欺骗?

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][mæsk] [ɪn'geɪdʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ,
' It was the mask engaged your mind ,
- 它 曾是 这 面具 已订婚的 你的 头脑 ,

“是面具占据了你的心智。”

[ænd; ənd]['æftər][set][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] ,
And after set your heart to beat ,
和 后 放 你的 心 到 打 ,

在你调整好心跳之后，

[nɑːt] [wɒts] [bɪ'haɪnd] . -
Not what's behind . '
不是 是什么 在后面 . -

不是背后。

- [bʌt; bət] [lest] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] ,
' But lest you are my enemy ,
- 但 免得 你 是 我的 敌人 ,

“但免得你成了我的敌人，

[aɪ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər] . -
I must enquire . '
我 必须 查询 . -

我必须询问一下。

- [oʊ][noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [let][ɔ:l] [ðæt] [bi:; bi] ,
' O no , my dear , let all that be ,
- 哦 不 , 我的 亲爱的 , 让 全部 那 是 ,

“哦，不，亲爱的，就让这一切发生吧。”

[wʌt] ['mætər] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['faɪər]
What matter , so there is but fire
什么 事情 , 所以 那里 是 但 火

什么又重要呢？唯有火。

[ɪn][ju:; jʊ] , [ɪn][ˌem 'i:] ? - [-]
In you , in me ? ' [106]
在 你 , 在 我 ? - [-]

在你里面，在我里面？'[106]

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [haʊs] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [lænd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
UPON A HOUSE SHAKEN BY THE LAND AGITATION
之上 一个 房子 摇晃 经过 这 土地 搅动

在土地运动中摇摇欲坠的房屋之上

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wɜ:rld][bi:; bi] ['lʌki:ɚ] [ɪf] [ðɪs] [haʊs] ,
How should the world be luckier if this house ,
如何 应该 这 世界 是 更幸运 如果 这 房子 ,

如果这栋房子建成，世界该有多幸运啊！

[wer] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn]
Where passion and precision have been one
在哪里 热情 和 精确 有 到过 一

激情与精准在此完美融合。

[taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] , [bɪ'keɪm] [tu:] ['ru:ɪnəs]
Time out of mind , became too ruinous
时间 出去 的 头脑 , 成为 也 毁灭性的

时间流逝，最终酿成大祸

[tu:; tə] [bri:d] [ðə; ði] ['lɪdlɪs] [aɪ] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [sʌn] ?
To breed the lidless eye that loves the sun ?
到 品种 这 无盖 眼睛 那 爱 这 太阳 ?

培育出喜欢阳光的无眼睑眼睛?

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ['læfɪŋ] ['i:g(ə)l] [θɔ:ts] [ðæt] [groʊ]
And the sweet laughing eagle thoughts that grow
和 这 甜的 笑 鹰 想法 那 生长

还有那些甜美的、笑鹰般的思绪。

[wer] [wɪŋz] [hæv; həv] ['meməri] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ɔ:l]
Where wings have memory of wings , and all
在哪里 翅膀 有 记忆 的 翅膀 , 和 全部

翅膀承载着翅膀的记忆，以及所有

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [nɪt] [tu:; tə][ðə; ði][best] ?
That comes of the best knit to the best ?
那 来 的 这 最好的 针织 到 这 最好的 ?

那是不是最好的针织品配最好的针织品?

[ɔ:l'ðoʊ]
Although
虽然

虽然

[miːn] [ruːf] - [triːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stəːdiə] [fɔːr; fər][ɪts][fɔːl] ,
Mean roof - trees were the sturdier for its fall ,
意思是 屋顶 - 树木 是 这 更坚固 为了 它是 落下 ,

平均而言，屋顶上的树木在倒塌时更加坚固。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [lʌk] [rʌn] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [-]
How should their luck run high enough to reach [107]
如何 应该 他们的 运气 跑步 高的 足够的 到 抵达 [-]

他们的运气要好到什么程度才能达到[107]

[ðə; ði][gɪfts] [ðæt] ['gʌvərn] [men] , [ænd; ənd]['æftər] [ðiːz]
The gifts that govern men , and after these
这 礼物 那 治理 男人 , 和 后 这些

支配人类的恩赐，以及这些恩赐之后

[tuː; tə]['grædʒuəl] ['taɪmz] [læst][gɪft] , [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [spiːtʃ]
To gradual Time's last gift , a written speech
到 逐渐地 时间 最后的 礼物 , 一个 书面 演讲

逐渐地，时间最后的馈赠，一篇书面演讲

[rɔːt] [ʌv; əv] [haɪ] ['læftər] , ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [iːz] ? [-]
Wrought of high laughter , loveliness and ease ? [108]
锻 的 高的 笑声 , 可爱 和 舒适 ? [-]

由欢笑、可爱和轻松所创造？[108]

[æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ['θiːətər]
AT THE ABBEY THEATRE
在 这 修道院 剧院

在修道院剧院

(['ɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm][rɒn'sɑːrd])
(Imitated from Ronsard)
(模仿 从 龙萨尔)

（模仿龙萨）

[dɪr] - - , [lʊk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .
Dear Craoibhin Aoibhin , look into our case .
亲爱的 - - , 看 进入 我们的 案件 .

亲爱的 Craoibhin Aoibhin，请调查我们的案例。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [haɪ] [ænd; ənd] ['eri] ['hʌndrədz] [seɪ]
When we are high and airy hundreds say
什么时候 我们 是 高的 和 轻盈的 数百 说

当我们身处高处时，数百人说

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hoʊld] [ðæt] [flaɪt] [ðeɪl] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
That if we hold that flight they'll leave the place ,
那 如果 我们 抓住 那 航班 他们会 离开 这 地方 ,

如果我们保留那趟航班，他们就会离开那里。

[waɪl] [ðoʊz] [seɪm] ['hʌndrədz] [mɑːk] [ə'nʌðər] [deɪ]
While those same hundreds mock another day
尽管 那些 相同的 数百 嘲笑 其他 天

与此同时，那数百人又嘲笑了一天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][ɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [θɪŋz] ,
Because we have made our art of common things ,
因为 我们 有 制成 我们的 艺术 的 常见的 事物 ,

因为我们用平凡的事物创造了艺术，

[soʊ] ['bɪtərli] , [juːd] [driːm] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [lʊk]
So bitterly , you'd dream they longed to look
所以 苦涩地 , 你会 梦 他们 渴望 到 看

如此苦涩，你会梦见他们渴望凝视

[ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [θru:] ['ɪntu:][sʌm; səm][drɪft][ʌv; əv] [wɪŋz] .

All	their	lives	through	into	some	drift	of	wings	.
全部	他们的	生活	通过	进入	一些	漂移	的	翅膀	.

它们一生都化作飘浮的翅膀。

[ju:v] ['dænd(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [-]

You've	dandled	them	and	fed	them	from	the	book	[	109	]
你已经	摆弄	他们	和	美联储	他们	从	这	书	[	-	]

你曾逗弄他们，并按照书中的教导喂养他们[109]

[ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][boʊn] ; [ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ju: 'es] —

And	know	them	to	the	bone	;	impart	to	us	—
和	知道	他们	到	这	骨	;	传授	到	我们	—

对他们了如指掌；将他们的知识传授给我们——

[wi:l] [ki:p] [ðə; ði]['si:krət] — [ə; eɪ] [nu:] [trɪk] [tu:; tə] [pli:z] .

We'll	keep	the	secret	—	a	new	trick	to	please	.
出色地	保持	这	秘密	—	一个	新的	诡计	到	请	.

我们会保守这个秘密——一个取悦他人的新招数。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['protɪʊs]

Is	there	a	bridle	for	this	Proteus
是	那里	一个	辔	为了	这	普罗透斯

有没有办法驯服这只变形虫?

[ðæt] [tɜ:rnz][ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz] [laɪk][hɪz; ɪz] ['dræfti] ['si:z] ?

That	turns	and	changes	like	his	draughty	seas	?
那	转弯	和	变化	喜欢	他的	通风的	海域	?

那就像他那变幻莫测的海面一样，时而翻腾，时而变化?

[ɔ:r][ɪz][ðer; ðər] [nʌn] , [moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv][men] ,

Or	is	there	none	,	most	popular	of	men	,
或者	是	那里	没有任何	,	最多	受欢迎的	的	男人	,

或者根本没有，最受欢迎的男性?

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [mɑ:k] [ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [mɑ:k] [ə'gen] ? [-]

But	when	they	mock	us	that	we	mock	again	?	[	110	]
但	什么时候	他们	嘲笑	我们	那	我们	嘲笑	再次	?	[	-	]

但是当他们嘲笑我们时，我们为什么还要嘲笑他们呢?[110]

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [klaʊdz]

THESE	ARE	THE	CLOUDS
这些	是	这	云

这些是云

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɔ:lən] [sʌn] ,

These	are	the	clouds	about	the	fallen	sun	,
这些	是	这	云	关于	这	倒下	太阳	,

这是落日周围的云层。

[ðə; ði]['mædʒəsti] [ðæt] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪ] ;

The	majesty	that	shuts	his	burning	eye	;
这	威严	那	关闭	他的	燃烧	眼睛	;

那威严合上他灼热双眼的神情;

[ðə; ði] [wi:k] [leɪ] [hænd][ɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hæz; həz] [dʌn] ,

The	weak	lay	hand	on	what	the	strong	has	done	,
这	虚弱的	躺	手	在	什么	这	强的	有	完毕	,

弱者利用强者所创造的成果。

[tɪl] [ðæt] [bi:; bi] ['tʌmbld] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ]

Till	that	be	tumbled	that	was	lifted	high
直到	那	是	翻滚	那	曾是	抬起	高的

直到那被高高举起的物体翻倒。

[ænd; ənd]['dɪskɔ:rd]['fɑ:loʊ][ə'pɑ:n]['ju:nɪs(ə)n] ,

And	discord	follow	upon	unison	,
和	Discord	跟随	之上	齐声	,

和谐之后必然是纷争，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [æt; ət][wʌn] ['kɑ:mən] ['lev(ə)l][laɪ] .

And	all	things	at	one	common	level	lie	.
和	全部	事物	在	一	常见的	等级	说谎	.

万物皆有其共同之处。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [frend] , [ɪf] [jʊr; jər] [greɪt] [reɪs] [wɜ:r; wər] [rʌn]

And	therefore	,	friend	,	if	your	great	race	were	run
和	所以	,	朋友	,	如果	你的	伟大的	种族	是	跑步

因此，朋友，如果你的伟大征程已经结束，那么 ...

[ænd; ənd] [ði:z] [θɪŋz] [keɪm] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˌðer'baɪ]

And	these	things	came	,	so	much	the	more	thereby
和	这些	事物	来了	,	所以	很多	这	更多的	从而

因此，这些事情就更加顺理成章地发生了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ['greɪtnəs] [jʊr; jər][kəm'pænjən] , [-]

Have	you	made	greatness	your	companion	,	[	111	]
有	你	制成	伟大	你的	伴侣	,	[	-	]

你是否已将伟大视为你的伴侣？[111]

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ju:; jʊ] [saɪ] :

Although	it	be	for	children	that	you	sigh	:
虽然	它	是	为了	孩子们	那	你	叹	:

虽然这叹息是为孩子们而作：

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔ:lən] [sʌn] ,

These	are	the	clouds	about	the	fallen	sun	,
这些	是	这	云	关于	这	倒下	太阳	,

这是落日周围的云层。

[ðə; ði]['mædʒəsti] [ðæt] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪ] . [-]

The	majesty	that	shuts	his	burning	eye	.	[	112	]
这	威严	那	关闭	他的	燃烧	眼睛	.	[	-	]

威严地闭上了燃烧的眼睛。[112]

[æt; ət] ['gɔ:lweɪ] ['reɪsɪz]

AT	GALWAY	RACES
在	戈尔韦	种族

在戈尔韦赛马场

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪz] ,

There	where	the	course	is	,
那里	在哪里	这	课程	是	,

课程就在那里，

[dɪ'laɪt] [meɪks] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][maɪnd] ,

Delight	makes	all	of	the	one	mind	,
喜	制作	全部	的	这	一	头脑	,

喜悦使所有人心意相通，

[ðə; ði]['raɪdərz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ,

The	riders	upon	the	galloping	horses	,
这	骑手	之上	这	疾驰	马匹	,

骑在飞奔骏马上的骑手们，

[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [kləuziz][ɪn][bɪ'haɪnd] :

The	crowd	that	closes	in	behind	:
这	人群	那	关闭	在	在后面	:

紧随其后的人群：

[wiː; wi] , [tuː] , [hæd; həd] [gʊd] [əˈtendəns] [wʌns] ,
We , too , had good attendance once ,
我们 , 也 , 有 好的 出席 一次 ,

我们以前也曾有过很高的出席率，

[ˈhɪrər] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ;
Hearers and hearteners of the work ;
听众 和 暖心 的 这 工作 ;

聆听者和支持者；

[aɪ] , [ˈhɔːsmən] [fɔːr; fər][kəmˈpænjənz] ,
Aye , horsemen for companions ,
是的 , 骑兵 为了 同伴 ,

是的，骑兵们是很好的伙伴。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk]
Before the merchant and the clerk
前 这 商人 和 这 职员

在商人和店员面前

[briːðd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd] [breθ] .
Breathed on the world with timid breath .
呼吸 在 这 世界 和 胆小 气息 .

用怯懦的气息向世界吐露了一口气。

[sɪŋ] [ɑːn] : [ˈsʌmtaɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [nuː] [muːn] ,
Sing on : sometime , and at some new moon ,
唱歌 在 : 有时 , 和 在 一些 新的 月亮 ,

继续歌唱：在某个时候，在某个新月之时，

[wiːl] [lɜːrn] [ðæt] [ˈsliːpɪŋ] [ɪz][nɑːt] [deθ] ,
We'll learn that sleeping is not death ,
出色地 学习 那 睡眠 是 不是 死亡 ,

我们将了解到，睡眠并非死亡。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [tuːn] ,
Hearing the whole earth change its tune ,
听力 这 所有的 地球 改变 它是 调 ,

听见整个地球改变了它的旋律，

[ɪts] [fleʃ] [ˈbiːɪŋ] [waɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen]
Its flesh being wild , and it again
它是 肉 存在 荒野 , 和 它 再次

它的肉体野性十足，而且它又

[ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd][æz; əz][ðə; ði] [reɪs] [kɔːrs] [ɪz] ,
Crying aloud as the race course is ,
哭泣 大声 作为 这 种族 课程 是 ,

赛道上响起震耳欲聋的哭声，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [əˈmʌŋ] [men]
And we find hearteners among men
和 我们 寻找 暖心 之中 男人

我们在男人中找到了鼓舞人心的人。

[ðæt] [raɪd][əˈpɑːn][ˈhɔːrsɪz] . [-]
That ride upon horses . [113]
那 骑 之上 马匹 . [-]

骑马。[113]

[ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ˈɪlnəs]
A FRIEND'S ILLNESS
一个 朋友们 疾病

朋友的病情

['sɪknəs] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ðɪs]
Sickness brought me this
疾病 带来 我 这

疾病给我带来了这一切

[θɔ:t] , [ɪn] [ðæt] [skeɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] :
Thought , in that scale of his :
想法 , 在 那 规模 的 他的 :

以他那样的思维规模来看:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] [dɪs'meɪd]
Why should I be dismayed
为什么 应该 我 是 沮丧

我为何要感到沮丧?

[ðoʊ] [fleɪm] [hæd; həd] [bə:nd] [ðə; ði] [hoʊl]
Though flame had burned the whole
尽管 火焰 有 烧伤 这 所有的

尽管火焰已经烧毁了整个

[wɜ:rld] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][koʊl] ,
World , as it were a coal ,
世界 , 作为 它 是 一个 煤炭 ,

世界，就像一块煤炭，

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [weid]
Now I have seen it weighed
现在 我 有 已见 它 称重

现在我已经看过它的称重结果了。

[ə'genst] [ə; eɪ][soʊl] ? [-]
Against a soul ? [114]
反对 一个 灵魂 ? [-]

与灵魂对抗? [114]

[ɔ:l] [θɪŋz] [kæn; kən] [tempt] [ˌem 'i:]
ALL THINGS CAN TEMPT ME
全部 事物 能 诱惑 我

万物都能诱惑我

[ɔ:l] [θɪŋz] [kæn; kən] [tempt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [krɑ:ft][ʌv; əv] [vɜ:rs] :
All things can tempt me from this craft of verse :
全部 事物 能 诱惑 我 从 这 工艺 的 诗 :

万物都可能诱惑我放弃诗歌创作:

[wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] , [ɔ:r] [wɜ:rs] —
One time it was a woman's face , or worse —
一 时间 它 曾是 一个 女性的 脸 , 或者 更糟 —

有一次是女人的脸，或者更糟——

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] [ni:dz] [ʌv; əv][maɪ] [fu:l] - ['drɪvn] [lænd] ;
The seeming needs of my fool - driven land ;
这 似乎 需求 的 我的 傻子 - 驱动 土地 ;

我那愚昧无知的土地上看似存在的需求;

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kʌmz] ['rɛdi:ɜ˞] [tu:; tə][ðə; ði][hænd]
Now nothing but comes readier to the hand
现在 没有什么 但 来 准备就绪 到 这 手

现在一切都准备就绪，唾手可得。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'kʌstəmd] [tɔɪl] .
Than this accustomed toil .
比 这 习惯 辛劳 .

比这种习以为常的辛勤劳作。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
When I was young ,
什么时候 我 曾是 年轻的 ,

当我年轻的时候，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ]
I had not given a penny for a song
我 有 不是 给定 一个 一分钱 为了 一个 歌曲

我一分钱都没花在歌上。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði]['poʊət] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɛrz]
Did not the poet sing it with such airs
做过 不是 这 诗人 唱歌 它 和 这样的 播出

诗人难道不是带着这种傲慢的姿态吟唱的吗?

[ðæt] [wʌn] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ˌʌp'sterz] ;
That one believed he had a sword upstairs ;
那 一 相信 他 有 一个 剑 楼上 ;

那个人相信他楼上有一把剑;

[jet] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] , [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət][hæv; həv][maɪ] [wɪʃ] ,
Yet would be now , could I but have my wish ,
然而 会 是 现在 , 可以 我 但 有 我的 希望 ,

然而，如果我的愿望能够实现，现在或许就是这样了。

['koʊldɚ][ænd; ənd] ['dʌmər] [ænd; ənd] [defə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] . [-]
Colder and dumber and deafer than a fish . [115]
更冷 和 更笨 和 德弗 比 一个 鱼 . [-]

比鱼更冷漠、更愚钝、更聋。[115]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [sɔːŋ]
THE YOUNG MAN'S SONG
这 年轻的 男人的 歌曲

年轻人的歌

[aɪ] ['wɪspəd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] , -
I whispered , ' I am too young , '
我 低声说道 , - 我 是 也 年轻的 , -

我低声说："我还太年轻了。"

[ænd; ənd] [ðen] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] ; -
And then , ' I am old enough ; '
和 然后 , - 我 是 老的 足够的 ; -

然后，他说："我已经够大了;"

['werfɔːr] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['peni]
Wherefore I threw a penny
因此 我 扔 一个 一分钱

因此我扔了一便士

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [lʌv] .
To find out if I might love .
到 寻找 出去 如果 我 可能 爱 .

想知道我是否会爱上它。

- [goʊ][ænd; ənd] [lʌv] , [goʊ][ænd; ənd] [lʌv] , [jʌŋ] [mæn] ,
' Go and love , go and love , young man ,
- 去 和 爱 , 去 和 爱 , 年轻的 男人 ,

"去爱吧，去爱吧，年轻人。"

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] . -
If the lady be young and fair . '
如果 这 女士 是 年轻的 和 公平的 . -

如果这位女士年轻貌美。

[ɑː] , ['peni] , [braʊn] ['peni] , [braʊn] ['peni] ,
Ah , penny , brown penny , brown penny ,
啊 , 一分钱 , 棕色的 一分钱 , 棕色的 一分钱 ,

啊，便士，棕色便士，棕色便士

[aɪ][ˌeɪ 'em] [luːpt] [ɪn][ðə; ði] ['luːps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] .
I am looped in the loops of her hair .
我 是 循环 在 这 循环 的 她 头发 .

我被她秀发的发丝缠绕住了。

[oʊ] , [lʌv] [ɪz][ðə; ði] ['krʊkɪd] [θɪŋ] ,
Oh , love is the crooked thing ,
哦 , 爱 是 这 歪 事物 ,

哦，爱情真是个扭曲的东西。

[ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][waɪz] [ɪ'nʌf]
There is nobody wise enough
那里 是 无人 明智的 足够的

没有人足够聪明

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
To find out all that is in it ,
到 寻找 出去 全部 那 是 在 它 ,

为了找出其中的所有内容，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
For he would be thinking of love
为了 他 会 是 思维 的 爱

因为他会想着爱情。

[tɪl] [ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] , [-]
Till the stars had run away , [116]
直到 这 明星 有 跑步 离开 , [-]

直到群星都离去，[116]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['iːtn] [ðə; ði] [muːn] .
And the shadows eaten the moon .
和 这 阴影 吃 这 月亮 .

阴影吞噬了月亮。

[ɑː] , ['peni] , [braʊn] ['peni] , [braʊn] ['peni] ,
Ah , penny , brown penny , brown penny ,
啊 , 一分钱 , 棕色的 一分钱 , 棕色的 一分钱 ,

啊，便士，棕色便士，棕色便士

[wʌn] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] . [-]
One cannot begin it too soon . [117]
一 不能 开始 它 也 很快 . [-]

越早开始越好。[117]

[ðə; ði] ['aʊər] - [glæs]
THE HOUR - GLASS
这 小时 - 玻璃

沙漏

[nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] — - [-] [-]
NEW VERSION — 1912 [118] [119]
新的 版本 — - [-] [-]

新版本—1912[118][119]

[ðə; ði] ['aʊər] - [glæs]
THE HOUR - GLASS
这 小时 - 玻璃

沙漏

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
THE PERSONS OF THE PLAY
这 人 的 这 玩

剧中的人物

[waɪz] [mæn] .
Wise Man .
明智的 男人 .

智者。

['brɪdʒɪt] , [hɪz; ɪz][waɪf] .
Bridget , his wife .
布里奇特 , 他的 妻子 .

他的妻子布里奇特。

- , [ə; eɪ] [fu:l] .
Teigue , a fool .
- , 一个 傻子 .

泰格，一个傻瓜。

['eɪndʒl] .
Angel .
天使 .

天使。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] .
Children and Pupils .
孩子们 和 学生 .

儿童和学生。

['pju:p(ə)lz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][steɪdʒ]['kɜ:rt(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [kloʊzd] .
Pupils come in and stand before the stage curtain , which is still closed .
学生 来 在 和 站立 前 这 阶段 窗帘 , 哪个 是 仍然 关闭 .

学生们进来，站在舞台幕布前，幕布仍然关闭着。

[wʌn]['pju:p(ə)l] ['kæriz] [ə; eɪ] [bʊk] .
One pupil carries a book .
一 瞳孔 携带 一个 书 .

一名学生拿着一本书。

[fɜ:rst]['pju:p(ə)l]
First Pupil
第一的 瞳孔

第一学生

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi] [maɪt] [tʃu:z] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['les(ə)n] .
He said we might choose the subject for the lesson .
他 说 我们 可能 选择 这 主题 为了 这 课 .

他说我们可以自己选择上课的主题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

责任，以及其他诗歌(Responsibilities, and other poems)

['sekənd] ['pju:p(ə)l]
Second **Pupil**
第二 瞳孔

第二学生

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ðæt] . [-]
There **is** **none** **of** **us** **wise** **enough** **to** **do** **that** **.** **[** **120** **]**
那里 是 没有任何 的 我们 明智的 足够的 到 做 那 . [-]

我们当中没有人足够聪明到能做到这一点。[120]

[θɜ:rd] ['pju:p(ə)l]
Third **Pupil**
第三 瞳孔

第三学生

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['wɪzdəm] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə]
It **would** **need** **a** **great** **deal** **of** **wisdom** **to** **know** **what** **it** **is** **we** **want** **to**
它 会 需要 一个 伟大的 交易 的 智慧 到 知道 什么 它 是 我们 想 到
[noʊ] .
know **.**
知道 .

我们需要极大的智慧才能知道自己想知道什么。

[fɔ:rθ] ['pju:p(ə)l]
Fourth **Pupil**
第四 瞳孔

第四学生

[aɪ] [wɪl] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
I **will** **question** **him** **.**
我 将要 问题 他 .

我会质问他。

[fɪfθ] ['pju:p(ə)l]
Fifth **Pupil**
第五 瞳孔

第五学生

[ju:; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

[fɔ:rθ] ['pju:p(ə)l]
Fourth **Pupil**
第四 瞳孔

第四学生

[læst] [naɪt] [aɪ] [dremt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
Last **night** **I** **dreamt** **that** **some** **one** **came** **and** **told** **me** **to** **question** **him** **.**
最后的 夜晚 我 梦见 那 一些 一 来了 和 讲述 我 到 问题 他 .

昨晚我梦见有人来让我去质问他。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I **was** **to** **say** **to** **him** **,**
我 曾是 到 说 到 他 ,

我要对他说：

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd][ænd; ənd][noʊ][soʊl] — ['meɪbi] ,

'	You	were	wrong	to	say	there	is	no	God	and	no	soul	—	maybe	,
-	你	是	错误的	到	说	那里	是	不	上帝	和	不	灵魂	—	或许	,

“你说没有上帝也没有灵魂，这是错的——也许吧。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [sʌm; səm] ['tætərz] ,

if	there	is	not	much	of	either	,	there	is	yet	some	tatters	,
如果	那里	是	不是	很多	的	任何一个	,	那里	是	然而	一些	破烂不堪	,

即使两者都不多，也还有一些破烂。

[sʌm; səm][tæg][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [sʌm; səm][ræg][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] , [sʌm; səm]

some	tag	on	the	wind	—	so	to	speak	—	some	rag	upon	a	bush	,	some
一些	标签	在	这	风	—	所以	到	说话	—	一些	抹布	之上	一个	衬套	,	一些

[bɑːb] - [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] . -

bob	-	tail	of	a	god	.	'
鲍勃	-	尾巴	的	一个	上帝	.	-

就像风中的一串标签——或者说——灌木丛上的一块破布，一个神灵的断尾。

[aɪ] [wɪl] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , — ['nɑːnsens] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [driːm] ,

I	will	argue	with	him	,	—	nonsense	though	it	be	—	according	to	my	dream	,
我	将要	争论	和	他	,	—	废话	尽管	它	是	—	根据	到	我的	梦	,

我会和他争论——尽管这很荒谬——正如我的梦里所说。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ][kæn; kən]['ɑːrgjuː] , [ænd; ənd] [wʌt] [θɔːts] [aɪ][hæv; həv] . [

and	you	will	see	how	well	I	can	argue	,	and	what	thoughts	I	have	.	[
和	你	将要	看	如何	出色地	我	能	争论	,	和	什么	想法	我	有	.	[

-]

121	]
-	]

你会看到我多么善于辩论，以及我有哪些想法。[121]

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]

First	Pupil
第一的	瞳孔

第一学生

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][draɪd] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ] ['blædər] , [æz; əz]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [θɔːts] .

I'd	as	soon	listen	to	dried	peas	in	a	bladder	,	as	listen	to	your	thoughts	.
ID	作为	很快	听	到	干燥	豌豆	在	一个	膀胱	,	作为	听	到	你的	想法	.

我宁愿听膀胱里的干豌豆说话，也不愿意听你的想法。

[[fuːl] [kʌmz] [ɪn] .

[	Fool	comes	in	.
[	傻子	来	在	.

傻瓜进来了。

[fuːl]

Fool
傻子

傻子

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] .

Give	me	a	penny	.
给	我	一个	一分钱	.

给我一分钱。

['sekənd]['pjuːp(ə)l]

Second	Pupil
第二	瞳孔

第二学生

[let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][baɪ] [tʃæns] .

Let	us	choose	a	subject	by	chance	.
让	我们	选择	一个	主题	经过	机会	.

让我们随机选择一个科目。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][bɪg] [bʊk] .

Here	is	his	big	book	.
这里	是	他的	大的	书	.

这是他的巨著。

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['sloʊli] .

Let	us	turn	over	the	pages	slowly	.
让	我们	转动	超过	这	页面	缓慢地	.

让我们慢慢翻页。

[let] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] .

Let	one	of	us	put	down	his	finger	without	looking	.
让	一	的	我们	放	向下	他的	手指	没有	寻找	.

我们当中任选一人不看就把手指放下来。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [laɪts] [ɑːn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['les(ə)n] .

The	passage	his	finger	lights	on	will	be	the	subject	for	the	lesson	.
这	通道	他的	手指	灯	在	将要	是	这	主题	为了	这	课	.

他手指指向的段落将成为这节课的主题。

[fuːl]

Fool
傻子

傻子

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] .

Give	me	a	penny	.
给	我	一个	一分钱	.

给我一分钱。

[θɜːrd] ['pjuːp(ə)l]

Third	Pupil
第三	瞳孔

第三学生

(['teɪkɪŋ] [ʌp] [bʊk]) [haʊ] ['hevi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . [-]

(	Taking	up	book	)	How	heavy	it	is	.	[	122	]
(	采取	向上	书	)	如何	重的	它	是	.	[	-	]

（拿起书）它好重啊。[122]

[fɔːrθ] ['pjuːp(ə)l]

Fourth	Pupil
第四	瞳孔

第四学生

[spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][stænd] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː]

Spread	it	on	Teigue's	back	,	and	then	we	can	all	stand	round	and	see
传播	它	在	-	后退	,	和	然后	我们	能	全部	站立	圆形的	和	看

[ðə; ði] [tʃɔɪs] .

the	choice	.
这	选择	.

把它涂在泰格的背上，然后我们就可以围着他看这个选择了。

['sekənd] ['pjuːp(ə)l]

Second	Pupil
第二	瞳孔

第二学生

[meɪk] [hɪm; ɪm] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

Make	him	spread	out	his	arms	.
制作	他	传播	出去	他的	武器	.

让他张开双臂。

[fɔːrθ] ['pjuːp(ə)l]

Fourth	Pupil
第四	瞳孔

第四学生

[daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [niːz] .

Down	on	your	knees	.
向下	在	你的	膝盖	.

跪下。

[hʌntʃ] [ʌp] [jʊr; jər] [bæk] .

Hunch	up	your	back	.
直觉	向上	你的	后退	.

弓起背。

[spred] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['iːg(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Spread	your	arms	out	now	,	and	look	like	a	golden	eagle	in	a	church	.
传播	你的	武器	出去	现在	,	和	看	喜欢	一个	金的	鹰	在	一个	教会	.

现在张开双臂，像教堂里的金雕一样。

[kiːp] [stɪl] , [kiːp] [stɪl] .

Keep	still	,	keep	still	.
保持	仍然	,	保持	仍然	.

别动，别动。

[fuːl]

Fool
傻子

傻子

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peni] .

Give	me	a	penny	.
给	我	一个	一分钱	.

给我一分钱。

[θɜːrd] ['pjuːp(ə)l]

Third	Pupil
第三	瞳孔

第三学生

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [kraɪ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [kɑːk] ?

Is	that	the	right	cry	for	an	eagle	cock	?
是	那	这	正确的	哭	为了	一个	鹰	公鸡	?

这是雄鹰的正确叫声吗?

['sekənd] ['pjuːp(ə)l]

Second	Pupil
第二	瞳孔

第二学生

[aɪl] [tɜːrn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] — [juː; jʊ] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [daʊn] . [-]

I'll	turn	the	pages	—	you	close	your	eyes	and	put	your	finger	down	.	[	123	]
患病的	转动	这	页面	—	你	关闭	你的	眼睛	和	放	你的	手指	向下	.	[	-	]

我来翻页——你闭上眼睛，把手指放在上面。[123]

[θɜːrd] ['pjuːp(ə)l]

Third	Pupil
第三	瞳孔

第三学生

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['kænɑːt] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

That's	it	,	and	then	he	cannot	blame	us	for	the	choice	.
那就是	它	,	和	然后	他	不能	责备	我们	为了	这	选择	.

就这样，他就不能再把责任推卸给我们了。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]

First	Pupil
第一的	瞳孔

第一学生

[ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

There	,	I	have	chosen	.
那里	,	我	有	选定	.

我选择了那里。

[fuːl] , [kiːp] [stɪl] — [ænd; ənd] [ɪf] [wɒts] [waɪz][ɪz][streɪndʒ][ænd; ənd][saʊndz] [laɪk] ['nɑːnsens] , [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] .

Fool	,	keep	still	—	and	if	what's	wise	is	strange	and	sounds	like	nonsense	,	we've	made	a	good	choice	.
傻子	,	保持	仍然	—	和	如果	是什么	明智的	是	奇怪的	和	声音	喜欢	废话	,	我们已经	制成	一个	好的	选择	.

傻瓜，保持安静——如果明智的做法很奇怪，听起来像胡说八道，那我们就做出了正确的选择。

[fɪfθ] ['pjuːp(ə)l]

Fifth	Pupil
第五	瞳孔

第五学生

[ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [kʌm] .

The	Master	has	come	.
这	掌握	有	来	.

师父来了。

[fuːl]

Fool
傻子

傻子

[wɪl] ['enibɑːdi] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] ?

Will	anybody	give	a	penny	to	a	fool	?
将要	任何人	给	一个	一分钱	到	一个	傻子	?

谁会给傻瓜一分钱?

[[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [drɔːz] [bæk] [ðə; ði][steɪdʒ]['kɜːrt(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz][desk] .

[	One	of	the	pupils	draws	back	the	stage	curtain	showing	the	Master	sitting	at	his	desk	.
[	一	的	这	学生	平局	后退	这	阶段	窗帘	显示	这	掌握	坐着	在	他的	桌子	.

[一名学生拉开舞台幕布，露出坐在书桌前的老师。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aʊər] - [glæs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][desk][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['brækɪt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

There	is	an	hour	-	glass	upon	his	desk	or	in	a	bracket	on	the	wall	.
那里	是	一个	小时	-	玻璃	之上	他的	桌子	或者	在	一个	括号	在	这	墙	.

他的桌子上或墙上的支架里放着一个沙漏。

[wʌn]['pjuːp(ə)l][pʊts][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

One	pupil	puts	the	book	before	him	.
一	瞳孔	放置	这	书	前	他	.

一名学生把书放在他面前。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]
First **Pupil**
第一的 瞳孔

第一学生

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['les(ə)n] , ['mæstər] . -
We **have** **chosen** **the** **passage** **for** **the** **lesson** **,** **Master** **.** **'**
我们 有 选定 这 通道 为了 这 课 , 掌握 . -

老师，我们已经选好了今天上课要用的经文。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [-]
There **are** **two** **[** **124** **]**
那里 是 二 [-]

有两个[124]

['lɪvɪŋ] ['kʌntriz] , [wʌn]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmər] [ðer; ðər]
living **countries** **,** **one** **visible** **and** **one** **invisible** **,** **and** **when** **it** **is** **summer** **there**
活的 国家 , 一 可见的 和 一 无形的 , 和 什么时候 它 是 夏天 那里
,
,
,

活着的国家，一个可见，一个不可见，当那里正值夏季时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntər] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ'vembər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['læmɪŋ] -
it **is** **winter** **here** **,** **and** **when** **it** **is** **November** **with** **us** **,** **it** **is** **lambing** **-**
它 是 冬天 这里 , 和 什么时候 它 是 十一月 和 我们 , 它 是 羔羊出生 -
[taɪm][ðer; ðər] . -
time **there** **.** **'**
时间 那里 . -

这里是冬天，而当我们这里是十一月的时候，那里正是羔羊出生的季节。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[ðæt] ['pæsɪdʒ] , [ðæt] ['pæsɪdʒ] !
That **passage** **,** **that** **passage** **!**
那 通道 , 那 通道 !

那段文字，那段文字!

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [sɪns] ['jestərdeɪ] ?
what **mischief** **has** **there** **been** **since** **yesterday** **?**
什么 恶作剧 有 那里 到过 自从 昨天 ?

从昨天到现在发生了什么事?

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]
First **Pupil**
第一的 瞳孔

第一学生

[nʌn] , ['mæstər] .
None **,** **Master** **.**
没有任何 , 掌握 .

没有，主人。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[oʊ] [jes] , [ðer; ðər][hæz; həz] ; [sʌm; səm] ['kreɪzinəs] [hæz; həz]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,

Oh	yes	,	there	has	;	some	craziness	has	fallen	from	the	wind	,
哦	是的	,	那里	有	;	一些	疯狂	有	倒下	从	这	风	,

哦，是的，确实如此；一些疯狂的事情从天而降。

[ɔːr] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][oʊld][men] , [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðæt]

or	risen	from	the	graves	of	old	men	,	and	made	you	choose	that
或者	升起	从	这	坟墓	的	老的	男人	,	和	制成	你	选择	那

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

或者从老人的坟墓里爬出来，让你选择这个科目。

[fɔːrθ] ['pjuːp(ə)l]

Fourth	Pupil
第四	瞳孔

第四学生

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɑːli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

I	knew	that	it	was	folly	,	but	they	would	have	it	.	[	125	]
我	知道	那	它	曾是	蠢事	,	但	他们	会	有	它	.	[	-	]

我知道这是愚蠢的，但他们还是要这么做。[125]

[θɜːrd] ['pjuːp(ə)l]

Third	Pupil
第三	瞳孔

第三学生

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] [seɪ] [wiː; wi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃæns] ?

Had	we	not	better	say	we	picked	it	by	chance	?
有	我们	不是	更好的	说	我们	挑选	它	经过	机会	?

我们难道不应该说是偶然选择的吗?

['sekənd] ['pjuːp(ə)l]

Second	Pupil
第二	瞳孔

第二学生

[noʊ] ; [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [stɪl] .

No	;	he	would	say	we	were	children	still	.
不	;	他	会	说	我们	是	孩子们	仍然	.

不，他会说我们还是孩子。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]

First	Pupil
第一的	瞳孔

第一学生

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sentəns] ['ʌndər] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [sez] — [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	found	a	sentence	under	that	one	that	says	—	as	though	to	show	it
我	有	成立	一个	句子	在下面	那	一	那	说道	—	作为	尽管	到	展示	它

[hæd; həd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] — [ə; eɪ] ['begər] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['bæbilən] .

had	a	hidden	meaning	—	a	beggar	wrote	it	upon	the	walls	of	Babylon	.
有	一个	隐	意义	—	一个	乞丐	写道	它	之上	这	墙壁	的	巴比伦	.

我在那句话下面发现了一句话，仿佛是为了表明它有隐藏的含义，这句话说，是一个乞丐把它写在了巴比伦的墙上。

[waɪz] [mæn]

Wise	Man
明智的	男人

智者

[ðen] [faɪnd][sʌm; səm] ['begər] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
Then find some beggar and ask him what it means ,
然后 寻找 一些 乞丐 和 问 他 什么 它 方法 ,

然后找个乞丐问问他这是什么意思。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
for I will have nothing to do with it .
为了 我 将要 有 没有什么 到 做 和 它 .

因为我绝不会参与其中。

[fɔːrθ] ['pjuːp(ə)l]
Fourth Pupil
第四 瞳孔

第四学生

[kʌm] , - ,
Come , Teigue ,
来 , - ,

来吧，泰格

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['bʊks] ['miːnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃiːp] [ðæt] [drɑːp]
what is the old book's meaning when it says that there are sheep that drop
什么 是 这 老的 图书 意义 什么时候 它 说道 那 那里 是 羊 那 降低
[ðer; ðər] [læmz] [ɪn][noʊ'vembər] ? [-]
their lambs in November ? [126]
他们的 羔羊 在 十一月 ? [-]

古书中说，有些母羊在十一月产羔，这是什么意思呢？[126]

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] , [wen]
To be sure — everybody knows , everybody in the world knows , when
到 是 当然 — 大家 知道 , 大家 在 这 世界 知道 , 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
it is Spring with us ,
它 是 春天 和 我们 ,

可以肯定的是——每个人都知道，全世界每个人都知道，当我们这里春天来临的时候，

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['wɪðərɪŋ] [ðer; ðər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz]
the trees are withering there , when it is Summer with us , the snow is
这 树木 是 枯萎 那里 , 什么时候 它 是 夏天 和 我们 , 这 雪 是
['fɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ,
falling there ,
坠落 那里 ,

那里的树木正在枯萎，而我们这里是夏天，那里却在下雪。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑːt][maɪ'self] [hɜːrd] [ðə; ði] [læmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɔːl] [bliːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
and have I not myself heard the lambs that are there all bleating on a
和 有 我 不是 我 听到 这 羔羊 那 是 那里 全部 咩咩叫 在 一个
[koʊld][noʊ'vembər] [deɪ] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
cold November day — to be sure ,
寒冷的 十一月 天 — 到 是 当然 ,

难道我没亲耳听到过那些小羊羔在寒冷的十一月天里咩咩叫吗？——的确如此。

[dʌz] [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntəlekt] [noʊ] [ðæt] ; [ænd; ənd] ['meɪbi] [wen] [its] [naɪt]
does **not** **everybody** **with** **an** **intellect** **know** **that** **;** **and** **maybe** **when** **it's** **night**
做 不是 大家 和 一个 智力 知道 那 ; 和 或许 什么时候 它是 夜晚
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
with **us** **,**
和 我们 ,

难道所有有理智的人都不明白这一点吗？也许当我们身处黑夜时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [roʊdz] ['laɪtɪd]
it **is** **day** **with** **them** **,** **for** **many** **a** **time** **I** **have** **seen** **the** **roads** **lighted**
它 是 天 和 他们 , 为了 许多 一个 时间 我 有 已见 这 道路 照明
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
before **me** **.**
前 我 .

对于他们来说，那是白昼，我曾多次看到眼前的道路灯火通明。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[ðə; ði] ['begər] [huː] [roʊt] [ðæt] [ɑːn]['bæbilən] [wɔːl] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm]
The **beggar** **who** **wrote** **that** **on** **Babylon** **wall** **meant** **that** **there** **is** **a** **spiritual** **kingdom**
这 乞丐 WHO 写道 那 在 巴比伦 墙 意思是 那 那里 是 一个 精神 王国
[ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [noʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['fækltiz] [wer'baɪ] [wiː; wi]['mæstər][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
that **cannot** **be** **seen** **or** **known** **till** **the** **faculties** **whereby** **we** **master** **the** **kingdom**
那 不能 是 已见 或者 已知 直到 这 学院 由此 我们 掌握 这 王国
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ['wɪðər] [ə'weɪ] ,
of **this** **world** **wither** **away** **,**
的 这 世界 枯萎 离开 ,

那个在巴比伦墙上写下这句话的乞丐的意思是，存在一个精神王国，只有当我们用来掌控这个世界的能力衰退之后，这个王国才能被看见或了解。

[laɪk] [griːn] [θɪŋz] [ɪn] ['wɪntər] .
like **green** **things** **in** **winter** **.**
喜欢 绿色的 事物 在 冬天 .

就像冬天里的绿色植物一样。

[ə; eɪ] ['mʌŋkɪʃ] [θɔːt] , [ðə; ði] [-]
A **monkish** **thought** **,** **the** **[** **127** **]**
一个 僧侣般的 想法 , 这 [-]

僧侣般的思考，[127]

[moʊst] ['mɪstʃɪvəs] [θɔːt] [ðæt] ['evər] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [maʊθ] .
most **mischievous** **thought** **that** **ever** **passed** **out** **of** **a** **man's** **mouth** **.**
最多 恶作剧 想法 那 曾经 通过了 出去 的 一个 男人的 嘴 .

这是我听过最邪恶的念头。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]
First **Pupil**
第一的 瞳孔

第一学生

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [ɔːl] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spɪnd(ə)l] - [ʃæŋkt] ,
If **he** **meant** **all** **that** **,** **I** **will** **take** **an** **oath** **that** **he** **was** **spindle** **-** **shanked** **,**
如果 他 意思是 全部 那 , 我 将要 拿 一个 誓言 那 他 曾是 主轴 - 带柄的 ,

如果他说的都是真的，我发誓他肯定是个脑袋。

[ænd; ənd] [krɔːs] - [aɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['laʊzi] ['ɪtʃɪŋ] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	cross	-	eyed	,	and	had	a	lousy	itching	shoulder	,	and	that	his
和	叉	-	眼睛	,	和	有	一个	糟糕	瘙痒	肩膀	,	和	那	他的

[hɑːrt] [wʌz; wəz] ['krɔsɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

heart	was	crosser	than	his	eyes	,
心	曾是	交叉	比	他的	眼睛	,

他还有斜视，肩膀痒得厉害，而且他的心比他的眼睛还要斜视。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] ['mælɪs] .

and	that	he	wrote	it	out	of	malice	.
和	那	他	写道	它	出去	的	恶意	.

而且他是出于恶意才写出这篇文章的。

['sekənd] ['pjuːp(ə)l]

Second	Pupil
第二	瞳孔

第二学生

[lets] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['sʌbdʒekt] .

Let's	come	away	and	find	a	better	subject	.
我们来吧	来	离开	和	寻找	一个	更好的	主题	.

我们还是离开这里，找个更好的话题吧。

[fɔːrθ] ['pjuːp(ə)l]

Fourth	Pupil
第四	瞳孔

第四学生

[ænd; ənd] ['meɪbi] [naʊ] [juːl] [let][ˌem 'iː] [tʃuːz] .

And	maybe	now	you'll	let	me	choose	.
和	或许	现在	你会	让	我	选择	.

或许现在你会让我自己做决定了。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]

First	Pupil
第一的	瞳孔

第一学生

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

[waɪz] [mæn]

Wise	Man
明智的	男人

智者

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [truː] - [twʊd] ['ɔːltər] ['evriθɪŋ]

Were	it	but	true	'	twould	alter	everything
是	它	但	真的	-	特沃德	改变	一切

如果这是真的，一切都将改变。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] , [-]

Until	the	stream	of	the	world	had	changed	its	course	,	[	128	]
直到	这	溪流	的	这	世界	有	已更改	它是	课程	,	[	-	]

直到世界之河改变了流向，[128]

[ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [hæd; həd][rʌn]

And	that	and	all	our	thoughts	had	run
和	那	和	全部	我们的	想法	有	跑步

而这一切，以及我们所有的思绪，都已消散。

['ɪntuː][sʌm; səm] ['klaʊdi] ['θʌndərəs] [sprɪŋ]
Into some cloudy thunderous spring
进入 一些 多云 雷鸣 春天

进入某个阴云密布、雷声隆隆的春天

[ðeɪ] [driːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] [sɔːrs] —
They dream to be its source —
他们 梦 到 是 它是 来源 —

他们梦想成为它的源头——

[aɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
Aye , to some frenzy of the mind ;
是的 , 到 一些 狂热 的 这 头脑 ;

是的，出于某种疯狂的心理状态；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ,
And all that we have done would be undone ,
和 全部 那 我们 有 完毕 会 是 未完成 ,

我们所做的一切都将付诸东流。

['aʊər; ɑːr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] .
Our speculation but as the wind .
我们的 推测 但 作为 这 风 .

我们的推测，就像风一样。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

[aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .
I have dreamed it twice .
我 有 梦见 它 两次 .

我梦到过两次。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]
First Pupil
第一的 瞳孔

第一学生

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .
Something has troubled him .
某物 有 麻烦 他 .

他似乎有什么心事。

[['pjuːp(ə)lz][goʊ] [aʊt] .
[Pupils go out .
[学生 去 出去 .

学生们出去了。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[twaɪs] [hæv; həv][aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [driːm] ,
Twice have I dreamed it in a morning dream ,
两次 有 我 梦见 它 在 一个 早晨 梦 ,

我曾在晨梦中两次梦到过它。

[naʊ] ['nʌθɪŋ] [səːvz] [maɪ]['pjuːp(ə)lz][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm]
Now nothing serves my pupils but to come
现在 没有什么 服务 我的 学生 但 到 来

现在，除了到来，没有什么能对我的学生有益了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪk] [θɔːt] .
With a like thought .
和 一个 喜欢 想法 .

我也这么想。

['riːz(ə)n] [ɪz] ['groʊɪŋ] [dɪm] ;
Reason is growing dim ;
原因 是 生长 暗淡 ;

理智正在逐渐消退;

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] ['frenzi] [wɪl] [biːt] [hɪz; ɪz] [drʌm] [-]
A moment more and Frenzy will beat his drum [129]
一个 片刻 更多的 和 狂热 将要 打 他的 鼓 [-]

再过一会儿，狂怒就会敲响他的鼓[129]

[ænd; ənd] [læf] [ə'laʊd][ænd; ənd] [skriːm] ;
And laugh aloud and scream ;
和 笑 大声 和 尖叫 ;

然后放声大笑，尖叫;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [driːm] .
And I must dance in the dream .
和 我 必须 舞蹈 在 这 梦 .

我必须在梦中起舞。

[noʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] , [ə; eɪ] [hɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
No , no , but it is like a hawk , a hawk of the air ,
不 , 不 , 但 它 是 喜欢 一个 鹰 , 一个 鹰 的 这 空气 ,

不，不，它就像一只鹰，一只空中的鹰。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [swuːp] [daʊn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [swuːp] [meɪks] [ðə; ði][θɜːrd] —
It has swooped down — and this swoop makes the third —
它 有 俯冲 向下 — 和 这 俯冲 制作 这 第三 —

它俯冲而下——而这已经是第三次了——

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] , [bʌt; bət]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ?
And what can I , but tremble like a bird ?
和 什么 能 我 , 但 颤抖 喜欢 一个 鸟 ?

我还能做什么呢？只能像鸟儿一样颤抖。

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] .
Give me a penny .
给 我 一个 一分钱 .

给我一分钱。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
That I should dream it twice , and after that , that they should pick it out .
那 我 应该 梦 它 两次 , 和 后 那 , 那 他们 应该 挑选 它 出去 .

我应该梦见它两次，然后由他们来挑选。

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['peni] ?
Won't you give me a penny ?
惯于 你 给 我 一个 一分钱 ?

你愿意给我一分钱吗?

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ɑːr; ər]['wɪzdəm]
What can it matter to you whether the words I am reading are wisdom
什么 能 它 事情 到 你 无论 这 字 我 是 阅读 是 智慧
[ɔːr] [ʃɪr] ['fɑːli] ? [-]
or sheer folly ? [130]
或者 透明 蠢事 ? [-]

我读到的文字是智慧还是愚昧，与你何干? [130]

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] , [waɪz] ['tiːtʃər] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] .
Such a great , wise teacher will not refuse a penny to a fool .
这样的 一个 伟大的 , 明智的 老师 将要 不是 拒绝 一个 一分钱 到 一个 傻子 .

这样一位伟大而睿智的老师，绝不会拒绝给傻瓜一分钱。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

['siːɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] ,
Seeing that everybody is a fool when he is asleep and dreaming ,
看到 那 大家 是 一个 傻子 什么时候 他 是 睡着了 和 做梦 ,

因为每个人在睡梦中都是傻瓜，

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][waɪz] ?
why do you call me wise ?
为什么 做 你 称呼 我 明智的 ?

你为什么称我为智者?

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , — [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
O , I know , — I know , I know what I have seen .
哦 , 我 知道 , — 我 知道 , 我 知道 什么 我 有 已见 .

哦，我知道，——我知道，我知道我看到了什么。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[wel] , [tuː; tə] [siː] ['raɪtli] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['wɪzdəm] , [wət'evər] [driːm] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Well	**,**	**to**	**see**	**rightly**	**is**	**the**	**whole**	**of**	**wisdom**	**,**	**whatever**	**dream**	**be**	**with**	**us**	**.**
出色地	,	到	看	没错	是	这	所有的	的	智慧	,	任何	梦	是	和	我们	.

嗯，无论我们怀揣怎样的梦想，看清事物的本质就是智慧。

[fuːl]

Fool

傻子

傻子

[wen] [aɪ] [went] [baɪ] - ,

When	**I**	**went**	**by**	**Kilcluan**	**,**
什么时候	我	去	经过	-	,

当我经过基尔克卢安时，

[wer] [ðə; ði] ['belz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,

where	**the**	**bells**	**used**	**to**	**be**	**ringing**	**at**	**the**	**break**	**of**	**every**	**day**	**,**
在哪里	这	铃铛	用过的	到	是	铃声	在	这	休息	的	每一个	天	,

以前每天清晨都会响起钟声的地方

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['snɔːrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

I	**could**	**hear**	**nothing**	**but**	**the**	**people**	**snoring**	**in**	**their**	**houses**	**.**
我	可以	听到	没有什么	但	这	人们	打鼾	在	他们的	房屋	.

除了人们在家里的鼾声，我什么也听不到。

[wen] [aɪ] [went] [baɪ] - , [-]

When	**I**	**went**	**by**	**Tubbervanach**	**,**	**[**	**131**	**]**
什么时候	我	去	经过	-	,	[	-	]

当我经过 Tubbervanach 时，[131]

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wel] ,

where	**the**	**young**	**men**	**used**	**to**	**be**	**climbing**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**blessed**	**well**	**,**
在哪里	这	年轻的	男人	用过的	到	是	攀登	这	爬坡道	到	这	蒙福	出色地	,

以前，年轻人们会爬上山坡去那口圣井。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

they	**were**	**sitting**	**at**	**the**	**cross**	**-**	**roads**	**playing**	**cards**	**.**
他们	是	坐着	在	这	叉	-	道路	玩耍	牌	.

他们坐在十字路口玩牌。

[wen] [aɪ] [went] [baɪ] - , [wer] [ðə; ði]['freɪərz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ]

When	**I**	**went**	**by**	**Carrigoras**	**,**	**where**	**the**	**friars**	**used**	**to**	**be**	**fasting**	**and**	**serving**
什么时候	我	去	经过	-	,	在哪里	这	修士们	用过的	到	是	禁食	和	服务

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	**poor**	**,**
这	贫穷的	,

当我路过卡里戈拉斯时，那里曾经是修士们斋戒和救济穷人的地方，

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn][ænd; ənd] [əu'beiŋ] [ðer; ðər][waɪvz] .

I	**saw**	**them**	**drinking**	**wine**	**and**	**obeying**	**their**	**wives**	**.**
我	锯	他们	喝	葡萄酒	和	服从	他们的	妻子们	.

我看见他们喝酒，并且顺从他们的妻子。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [wʌt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

And	**when**	**I**	**asked**	**what**	**misfortune**	**had**	**brought**	**all**	**these**	**changes**	**,**	**they**	**said**	**it**
和	什么时候	我	问	什么	不幸	有	带来	全部	这些	变化	,	他们	说	它

[wʌz; wəz][noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

was	**no**	**misfortune**	**,**
曾是	不	不幸	,

当我问他们究竟发生了什么不幸事件导致了这些变化时，他们说并非不幸事件。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɪzdəm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tiːtʃɪŋ] .

but	that	it	was	the	wisdom	they	had	learned	from	your	teaching	.
但	那	它	曾是	这	智慧	他们	有	学习	从	你的	教学	.

但那是他们从你的教导中学到的智慧。

[waɪz] [mæn]

Wise	Man
明智的	男人

智者

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][waɪz] — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [gʊd]

And	you	too	have	called	me	wise	—	you	would	be	paid	for	that	good
和	你	也	有	称为	我	明智的	—	你	会	是	有薪酬的	为了	那	好的

[əˈpɪnjən] ['daʊtləs] — [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

opinion	doubtless	—	Run	to	the	kitchen	,
观点	毫无疑问	—	跑步	到	这	厨房	,

你也称赞我聪明——想必你会因这番好话而获得报酬——快去厨房！

[maɪ][waɪf] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

my	wife	will	give	you	food	and	drink	.
我的	妻子	将要	给	你	食物	和	喝	.

我妻子会给你准备食物和饮料。

[fuːl]

Fool
傻子

傻子

[ðæts] ['fuːlɪʃ] [əd'vaɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪz][mæn][tuː; tə] [gɪv] . [-]

That's	foolish	advice	for	a	wise	man	to	give	.	[	132	]
那就是	愚蠢	建议	为了	一个	明智的	男人	到	给	.	[	-	]

对于一个智者来说，这是愚蠢的建议。[132]

[waɪz] [mæn]

Wise	Man
明智的	男人

智者

[waɪ] , [fuːl] ?

Why	,	Fool	?
为什么	,	傻子	?

为什么，傻瓜?

[fuːl]

Fool
傻子

傻子

[wʌt] [ɪz] ['iːtn] [ɪz] [gɔːn] — [aɪ][wɑːnt] ['peniz] [fɔːr; fər][maɪ][bæg] .

What	is	eaten	is	gone	—	I	want	pennies	for	my	bag	.
什么	是	吃	是	已消失	—	我	想	便士	为了	我的	包	.

吃掉的东西就没了——我想要几个便士放进我的包里。

[aɪ][mʌst; məst] [bai] ['beɪkən][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [nʌts] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

I	must	buy	bacon	in	the	shops	,	and	nuts	in	the	market	,
我	必须	买	熏肉	在	这	商店	,	和	坚果	在	这	市场	,

我必须去商店买培根，去市场买坚果。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [drɪŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn][ɪz] [wiːk] ,

and	strong	drink	for	the	time	the	sun	is	weak	,
和	强的	喝	为了	这	时间	这	太阳	是	虚弱的	,

在阳光不那么强烈的时候，可以喝点烈酒。

[ænd; ənd] [sneəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːt] [tuː; tə]

and	snares	to	catch	the	rabbits	and	the	hares	,	and	a	big	pot	to
和	陷阱	到	抓住	这	兔子	和	这	野兔	，	和	一个	大的	锅	到

[kʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] .

cook	them	in	.
厨师	他们	在	.

还有用来捕捉兔子和野兔的陷阱，以及用来煮它们的大锅。

[waɪz] [mæn]

Wise	Man
明智的	男人

智者

[aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] ['gɪvɪŋ] ['peniz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [laɪk] , [soʊ] [rʌn] [ə'weɪ] .

I	have	more	to	think	about	than	giving	pennies	to	your	like	,	so	run	away	.
我	有	更多的	到	思考	关于	比	给予	便士	到	你的	喜欢	，	所以	跑步	离开	.

我还有更重要的事要考虑，没空给你这种人一点点好处，所以赶紧滚吧。

[fuːl]

Fool
傻子

傻子

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] .

Give	me	a	penny	and	I	will	bring	you	luck	.
给	我	一个	一分钱	和	我	将要	带来	你	运气	.

给我一分钱，我就能给你带来好运。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [nets] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [lʌk] ;

The	fishermen	let	me	sleep	among	their	nets	in	the	loft	because	I	bring	them	luck	;
这	渔民	让	我	睡觉	之中	他们的	网	在	这	阁楼	因为	我	带来	他们	运气	;

渔民们让我睡在阁楼的渔网里，因为我给他们带来了好运；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] , [ðə; ði] [waɪld] ['kriːtʃərz] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [nɪr] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hoʊlz] .

and	in	the	summer	time	,	the	wild	creatures	let	me	sleep	near	their	nests	and	their	holes	.
和	在	这	夏天	时间	，	这	荒野	生物	让	我	睡觉	靠近	他们的	巢穴	和	他们的	孔	.

到了夏天，野生动物们允许我睡在它们的巢穴和洞穴附近。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	133	]
它	[	-	]

它[133]

[ɪz] ['lʌki] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

is	lucky	even	to	look	at	me	,
是	幸运的	甚至	到	看	在	我	，

能看我一眼就不错了，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lʌki] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peni] .

but	it	is	much	more	lucky	to	give	me	a	penny	.
但	它	是	很多	更多的	幸运的	到	给	我	一个	一分钱	.

但给我一分钱会更幸运。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʌki] [aɪ] [wʊd] [stɑːrv] .

If	I	was	not	lucky	I	would	starve	.
如果	我	曾是	不是	幸运的	我	会	饿死	.

如果我不走运，就会饿死。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃɪrz] [fɔːr; fər] ?
What **are** **the** **shears** **for** **?**
什么 是 这 剪 为了 ?

剪刀是做什么用的?

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] .
I **won't** **tell** **you** **.**
我 惯于 告诉 你 .

我不会告诉你。

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
If **I** **told** **you** **,** **you** **would** **drive** **them** **away** **.**
如果 我 讲述 你 , 你 会 驾驶 他们 离开 .

如果我告诉你，你会把他们赶走的。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[draɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] !
Drive **them** **away** **!**
驾驶 他们 离开 !

把他们赶走!

[huː] [wʊd] [aɪ] [draɪv] [əˈweɪ] ?
Who **would** **I** **drive** **away** **?**
WHO 会 我 驾驶 离开 ?

我会把谁赶走?

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] .
I **won't** **tell** **you** **.**
我 惯于 告诉 你 .

我不会告诉你。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpeni] ?
Not **if** **I** **give** **you** **a** **penny** **?**
不是 如果 我 给 你 一个 一分钱 ?

就算我给你一分钱也不行吗?

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['peniz] ? [-]
Not **if** **I** **give** **you** **two** **pennies** **?** **[** **134** **]**
不是 如果 我 给 你 二 便士 ? [-]

如果我给你两便士呢? [134]

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['peniz] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] .
You **will** **be** **very** **lucky** **if** **you** **give** **me** **two** **pennies** **,** **but** **I** **won't** **tell** **you** **.**
你 将要 是 非常 幸运的 如果 你 给 我 二 便士 , 但 我 惯于 告诉 你 .

如果你给我两便士，你就很幸运了，但我不会告诉你。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[θriː] ['peniz] ?
Three **pennies** **?**
三 便士 ?

三便士?

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Four **,** **and** **I** **will** **tell** **you** **.**
四 , 和 我 将要 告诉 你 .

四，我会告诉你。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

['veri] [wel] — [fɔːr] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt]
Very **well** **—** **four** **,** **but** **from** **this** **out**
非常 出色地 — 四 , 但 从 这 出去

很好——四，但从这里开始

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][juː; jʊ] - [ðə; ði] [fuːl] .
I **will** **not** **call** **you** **Teigue** **the** **Fool** **.**
我 将要 不是 称呼 你 - 这 傻子 .

我不会叫你傻瓜泰格。

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wer] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] ;

Let	me	come	close	to	you	,	where	nobody	will	hear	me	;
让	我	来	关闭	到	你	,	在哪里	无人	将要	听到	我	;

让我靠近你，到一个没有人能听到我说话的地方；

[bʌt; bət] [fɜːrst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

but	first	you	must	promise	not	to	drive	them	away	.
但	第一的	你	必须	承诺	不是	到	驾驶	他们	离开	.

但首先你必须承诺不会赶走他们。

([waɪz] [mæn] [nɑːdz] .)

(	Wise	Man	nods	.	)
(	明智的	男人	点头	.	)

（智者点头。）

['evri] [deɪ] [men] [goʊ] [aʊt] [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [spred] [greɪt] [blæk] [nets] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Every	day	men	go	out	dressed	in	black	and	spread	great	black	nets	over	the	hills	,
每一个	天	男人	去	出去	穿着	在	黑色的	和	传播	伟大的	黑色的	网	超过	这	丘陵	,

每天都有男人身穿黑衣外出，在山上布下巨大的黑色渔网。

[greɪt] [blæk] [nets] . [-]

great	black	nets	.	[	135	]
伟大的	黑色的	网	.	[	-	]

巨大的黑色网。[135]

[waɪz] [mæn]

Wise	Man
明智的	男人

智者

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðæt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] .

A	strange	place	that	to	fish	in	.
一个	奇怪的	地方	那	到	鱼	在	.

一个奇怪的钓鱼地点。

[fuːl]

Fool
傻子

傻子

[ðeɪ] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ;

They	spread	them	out	on	the	hills	that	they	may	catch	the	feet	of	the	angels	;
他们	传播	他们	出去	在	这	丘陵	那	他们	可能	抓住	这	脚	的	这	天使	;

他们把他们散布在山上，好让他们能抓住天使的脚。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] ,

but	every	morning	just	before	the	dawn	,
但	每一个	早晨	只是	前	这	黎明	,

但每天清晨，就在黎明之前，

[aɪ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [nets] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [flai] [ə'weɪ] .

I	go	out	and	cut	the	nets	with	the	shears	and	the	angels	fly	away	.
我	去	出去	和	切	这	网	和	这	剪	和	这	天使	飞	离开	.

我出去用剪刀剪断网子，天使们就飞走了。

[waɪz] [mæn]

Wise	Man
明智的	男人

智者

(['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt])

(	Speaking	with	excitement	)
(	请讲	和	激动	)

（激动地说）

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [ðə; ði] [fuːl] .

Ah	**,**	**now**	**I**	**know**	**that**	**you**	**are**	**Teigue**	**the**	**Fool**	**.**
啊	,	现在	我	知道	那	你	是	-	这	傻子	.

啊，现在我知道你就是傻瓜泰格了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['eɪndʒəlz] .

You	**say**	**that**	**I**	**am**	**wise**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**say**	**,**	**there**	**are**	**no**	**angels**	**.**
你	说	那	我	是	明智的	,	和	然而	我	说	,	那里	是	不	天使	.

你说我很有智慧，但我却说，世上没有天使。

[fuːl]

Fool
傻子

傻子

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .

I	**have**	**seen**	**plenty**	**of**	**angels**	**.**
我	有	已见	很多	的	天使	.

我见过很多天使。

[waɪz] [mæn]

Wise	**Man**
明智的	男人

智者

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] . [-]

No	**,**	**no**	**,**	**you**	**have**	**not**	**.**	**[**	**136**	**]**
不	,	不	,	你	有	不是	.	[	-	]

不，不，你没有。[136]

[fuːl]

Fool
傻子

傻子

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plenti] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [lʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

They	**are**	**plenty**	**if**	**you**	**but**	**look**	**about**	**you**	**.**
他们	是	很多	如果	你	但	看	关于	你	.

只要你环顾四周，就会发现它们比比皆是。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] .

They	**are**	**like**	**the**	**blades**	**of**	**grass**	**.**
他们	是	喜欢	这	刀片	的	草	.

它们就像草叶一样。

[waɪz] [mæn]

Wise	**Man**
明智的	男人

智者

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plenti] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] — [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [freɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

They	**are**	**plenty**	**as**	**the**	**blades**	**of**	**grass**	**—**	**I**	**heard**	**that**	**phrase**	**when**	**I**	**was**
他们	是	很多	作为	这	刀片	的	草	—	我	听到	那	短语	什么时候	我	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] ['fɑːli] .

but	**a**	**child**	**and**	**was**	**told**	**folly**	**.**
但	一个	孩子	和	曾是	讲述	蠢事	.

它们多如繁草——我小时候就听过这句话，当时有人说这是愚蠢的。

[fuːl]

Fool
傻子

傻子

[wen] [wʌn] [gets] ['kwaɪət] .
When **one** **gets** **quiet** **.**
什么时候 一 获得 安静的 .

当一个人安静下来的时候。

[wen] [wʌn] [ɪz] [soʊ] ['kwaɪət] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [wʌnz] [hed] ['meɪbi] ,
When **one** **is** **so** **quiet** **that** **there** **is** **not** **a** **thought** **in** **one's** **head** **maybe** **,**
什么时候 一 是 所以 安静的 那 那里 是 不是 一个 想法 在 一个人的 头 或许 ,

当一个人安静到脑海中一片空白时，也许……

[ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [weiks] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,
there **is** **something** **that** **wakes** **up** **inside** **one** **,** **something** **happy** **and** **quiet** **,**
那里 是 某物 那 醒来 向上 里面 一 , 某物 快乐的 和 安静的 ,

内心深处会唤醒某种东西，一种快乐而宁静的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌn] [kæn; kən] [smel] ['sʌmər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [tɔːl] ['piːp(ə)l] [goʊ] [baɪ] ,
and **then** **all** **in** **a** **minute** **one** **can** **smell** **summer** **flowers** **,** **and** **tall** **people** **go** **by** **,**
和 然后 全部 在 一个 分钟 一 能 闻 夏天 花朵 , 和 高的 人们 去 经过 ,

然后，短短一瞬间，就能闻到夏日花香，还能看到高个子人走过。

['hæpi] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] .
happy **and** **laughing** **,** **but** **they** **will** **not** **let** **us** **look** **at** **their** **faces** **.**
快乐的 和 笑 , 但 他们 将要 不是 让 我们 看 在 他们的 面孔 .

他们开心地笑着，但不让我们看他们的脸。

[oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] . [-]
Oh **no** **,** **it** **is** **not** **right** **that** **we** **should** **look** **at** **their** **faces** **.** **[** **137** **]**
哦 不 , 它 是 不是 正确的 那 我们 应该 看 在 他们的 面孔 . [-]

哦不，我们不应该看他们的脸。[137]

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] , [jet] ,
You **have** **fallen** **asleep** **upon** **a** **hill** **,** **yet** **,**
你 有 倒下 睡着了 之上 一个 爬坡道 , 然而 ,

你已在山坡上睡着了，然而，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [driːm] [naʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
even **those** **that** **used** **to** **dream** **of** **angels** **dream** **now** **of** **other** **things** **.**
甚至 那些 那 用过的 到 梦 的 天使 梦 现在 的 其他 事物 .

就连那些曾经梦见天使的人，现在也梦见其他东西了。

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] — [ðæt] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʌki] .
I **saw** **one** **but** **a** **moment** **ago** **—** **that** **is** **because** **I** **am** **lucky** **.**
我 锯 一 但 一个 片刻 前 — 那 是 因为 我 是 幸运的 .

我刚才看到了一个——那是因为我运气好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['læfɪŋ] .
It **was** **coming** **behind** **me** **,** **but** **it** **was** **not** **laughing** **.**
它 曾是 未来 在后面 我 , 但 它 曾是 不是 笑 .

它从我身后靠近，但它没有发出笑声。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [men] [kæn; kən] [siː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] .
There's nothing but what men can see when they are awake .
有 没有什么 但 什么 男人 能 看 什么时候 他们 是 醒 .

除了男人清醒时能看到的东西之外，什么也看不到。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
Nothing , nothing .
没有什么 , 没有什么 .

什么也没有，什么也没有。

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
I knew you would drive them away .
我 知道 你 会 驾驶 他们 离开 .

我知道你会把他们赶走。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [fuːl] ,
Pardon me , Fool ,
赦免 我 , 傻子 ,

对不起，傻瓜，

[aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [huː] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] .
I had forgotten who I spoke to .
我 有 被遗忘的 WHO 我 辐 到 .

我忘了我刚才跟谁说话了。

[wel] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [fɔːr] ['peniz] — [fuːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [-]
Well , there are your four pennies — Fool you are called , [138]
出色地 , 那里 是 你的 四 便士 — 傻子 你 是 称为 , [-]

好了，这就是你的四便士——你被称为傻瓜，[138]

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kraɪ] , - [kʌm] ['hɪðər] , [fuːl] . -
And all day long they cry , ' Come hither , Fool . '
和 全部 天 长的 他们 哭 , - 来 这里 , 傻子 . -

他们整天喊着："过来，傻瓜。"

[[ðə; ði] [fuːl] [goʊz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
[The Fool goes close to him .
[这 傻子 去 关闭 到 他 .

愚者靠近他。

[ɔːr] [els] [its] , - [fuːl] , [biː; bi] [gɔːn] . -
Or else it's , ' Fool , be gone . '
或者 别的 它是 , - 傻子 , 是 已消失 . -

否则就是，"傻瓜，滚开。"

[[ðə; ði] [fuːl] [goʊz] ['fɜːrðər] [ɔːf] .
[The Fool goes further off .
[这 傻子 去 更远 离开 .

愚者走得更远了。

[ɔːr] , - [fuːl] , [stænd][ðer; ðər] . -
Or , ' Fool , stand there . '
或者 , - 傻子 , 站立 那里 . -

或者，“傻瓜，站在那里。”

[[ðə; ði] [fuːl] ['streɪtnz] [hɪm'self] [ʌp] .
[The Fool straightens himself up .
[这 傻子 伸直 他自己 向上 .

愚者挺直了身子。

[ɔːr] , - [fuːl] , [goʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] . -
Or , ' Fool , go sit in the corner . '
或者 , - 傻子 , 去 坐 在 这 角落 . -

或者，“蠢货，去角落里坐着。”

[[ðə; ði] [fuːl] [sɪts][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
[The Fool sits in the corner .
[这 傻子 坐着 在 这 角落 .

愚者坐在角落里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
And all the while
和 全部 这 尽管

而与此同时

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl][bʌt; bət] [fuːlz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ?
What were they all but fools before I came ?
什么 是 他们 全部 但 傻瓜 前 我 来了 ?

在我来之前，他们不都是些傻瓜吗?

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] ['mɪrɚz] [ðæt] [siːm] [men] ,
What are they now , but mirrors that seem men ,
什么 是 他们 现在 , 但 镜子 那 似乎 男人 ,

它们现在是什么？不过是映照出人形的镜子罢了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['ɪmɪdʒ] ?
Because of my image ?
因为 的 我的 图像 ?

因为我的形象?

[fuːl] , [hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] .
Fool , hold up your head .
傻子 , 抓住 向上 你的 头 .

蠢货，抬起头来。

[[fuːl] [dʌz] [soʊ] .
[Fool does so .
[傻子 做 所以 .

傻瓜才会这么做。

[wʌt] ['fuːlɪʃ] ['stɔːriz] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊsts]
What foolish stories they have told of the ghosts
什么 愚蠢 故事 他们 有 讲述 的 这 鬼魂

他们讲的那些关于鬼魂的故事真是愚蠢至极!

[ðæt] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,
That fumbled with the clothes upon the bed ,
那 笨手笨脚 和 这 衣服 之上 这 床 ,

她笨拙地翻找着床上的衣服，

[ɔːr] [kriːkt] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,
Or creaked and shuffled in the corridor ,
或者 嘎吱作响 和 洗牌 在 这 走廊 ,

或者在走廊里发出吱吱嘎嘎的响声和拖沓的脚步声，

[ɔːr] [els] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['paɪəs] [bred] ,
Or else , if they were pious bred ,
或者 别的 , 如果 他们 是 虔诚的 繁殖 ,

或者，如果他们是虔诚的信徒，

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skaɪz] , [-]
Of angels from the skies , [139]
的 天使 从 这 天空 , [-]

来自天空的天使[139]

[ðæt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
That coming through the door ,
那 未来 通过 这 门 ,

进门的时候，

[ɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
Or , it may be , standing there ,
或者 , 它 可能 是 , 常设 那里 ,

或者，也许，他只是站在那里。

[wʊd] ['sɑːlɪdli] [aʊt] [ster]
Would solidly out stare
会 稳固地 出去 盯

会毫不犹豫地瞪大眼睛

[ðə; ðɪ] ['stɛdiɪst] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'nætʃrəl] [aɪz] ,
The steadiest eyes with their unnatural eyes ,
这 最稳定的 眼睛 和 他们的 不自然 眼睛 ,

最沉稳的眼神，却带着不自然的眼神，

[aɪ] , [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [flɔːr] .
Aye , on a man's own floor .
是的 , 在 一个 男人的 自己的 地面 .

是的，就在男人自己的地板上。

[[æn; ən]['eɪndʒl][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] .
[An angel has come in .
[一个 天使 有 来 在 .

天使降临了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [raɪt]
It should be played by a man if a man can be found with the right
它 应该 是 玩 经过 一个 男人 如果 一个 男人 能 是 成立 和 这 正确的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

如果能找到嗓音合适的男演员，就应该由他来演奏。

[ænd; ənd] [meɪ] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊldən]['dɑːmɪnoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪloʊ] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
and may wear a little golden domino and a halo made of metal .
和 可能 穿 一个 小的 金的 骨牌 和 一个 光环 制成 的 金属 .

可能还会佩戴一枚金色小多米诺骨牌和一个金属光环。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [hoʊl] [feɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæsk] ,
Or the whole face may be a beautiful mask ,
或者 这 所有的 脸 可能 是 一个 美丽的 面具 ,

或者整张脸可能就是一张美丽的面具，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ðɪ] [læst] ['sentəns] [ɑːn][peɪdʒ] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['spoʊkən] .
in which case the last sentence on page 136 should not be spoken .
在 哪个 案件 这 最后的 句子 在 页 - 应该 不是 是 说 .

在这种情况下，第 136 页的最后一句话就不应该说出来。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,
Yet **it** **is** **strange** **,** **the** **strangest** **thing** **I** **have** **known** **,**
然而 它 是 奇怪的 , 这 最奇怪的 事物 我 有 已知 ,

但这很奇怪，是我所知的最奇怪的事情。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]
That **I** **should** **still** **be** **haunted** **by** **the** **notion**
那 我 应该 仍然 是 闹鬼的 经过 这 概念

我竟然仍然被这个想法所困扰。

[ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wer'ɪn]
That **there's** **a** **crisis** **of** **the** **spirit** **wherein**
那 有 一个 危机 的 这 精神 其中

存在一场精神危机，其中

[wiː; wi][get] [nuː] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [trɪk] [-]
We **get** **new** **sight** **,** **and** **that** **they** **know** **some** **trick** **[** **140** **]**
我们 得到 新的 视线 , 和 那 他们 知道 一些 诡计 [-]

我们获得了新的视野，并且他们知道一些技巧[140]

[tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz][tuː; tə] ['frenzi] .
To **turn** **our** **thoughts** **for** **their** **own** **ends** **to** **frenzy** **.**
到 转动 我们的 想法 为了 他们的 自己的 结束 到 狂热 .

使我们的思想为了自身目的而变得疯狂。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər]['fɪŋgər][tuː; tə][jʊr; jər][lɪp] ,
Why **do** **you** **put** **your** **finger** **to** **your** **lip** **,**
为什么 做 你 放 你的 手指 到 你的 唇 ,

你为什么把手指放在嘴唇上?

[ænd; ənd] [kriːp] [ə'weɪ] ?
And **creep** **away** **?**
和 潜行者 离开 ?

然后悄悄溜走?

[[fuːl] [goʊz] [aʊt] .
[**Fool** **goes** **out** **.**
[傻子 去 出去 .

傻瓜出门了。

([waɪz] [mæn] [siːz] ['eɪndʒl] .)
(**Wise** **Man** **sees** **Angel** **.** **)**
(明智的 男人 看到 天使 .)

(智者看见天使。)

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
What **are** **you** **?**
什么 是 你 ?

你是做什么的?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who **are** **you** **?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][laɪk][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [driːmz] ,
I **think** **I** **saw** **some** **like** **you** **in** **my** **dreams** **,**
我 思考 我 锯 一些 喜欢 你 在 我的 梦境 ,

我好像在梦里见过像你这样的人。

[wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .
When **but** **a** **child** **.**
什么时候 但 一个 孩子 .

还是个孩子的时候。

[ðæt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hed] , —
That thing about your head , —
那 事物 关于 你的 头 , —

关于你头部的那件事，——

[ðæt] ['braɪtnəs] [ɪn] [jʊr; jər] [her] — [ðæt] ['flaʊəri] [brænʧ] ;
That brightness in your hair — that flowery branch ;
那 亮度 在 你的 头发 — 那 如花 分支 ;

你头发上的那抹光泽——就像那根开着花的枝条；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [driːmz] , [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [driːmz] .
But I have done with dreams , I have done with dreams .
但 我 有 完毕 和 梦境 , 我 有 完毕 和 梦境 .

但我已经不再做梦了，我已经不再做梦了。

['eɪnʤl]
Angel
天使

天使

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['kræfti] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] .
I am the crafty one that you have called .
我 是 这 狡猾 一 那 你 有 称为 .

我就是你叫来的那个狡猾的人。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[haʊ] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] ?
How that I called ?
如何 那 我 称为 ?

我怎么打电话来的?

['eɪnʤl]
Angel
天使

天使

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['mesɪnʤər] . [-]
I am the messenger . [141]
我 是 这 信使 . [-]

我是信使。[141]

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[wʌt] ['mesɪʤ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
What message could you bring to one like me ?
什么 信息 可以 你 带来 到 一 喜欢 我 ?

你能给像我这样的人带来什么信息?

['eɪnʤl] (['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] - [glæs])
Angel (turning the hour - glass)
天使 (转弯 这 小时 - 玻璃)

天使（转动沙漏）

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] [wen] [ðə; ði] [læst] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd]
That you will die when the last grain of sand
那 你 将要 死 什么时候 这 最后的 粮食 的 沙

当最后一粒沙子落尽，你也将死去。

[hæz; həz]['fɔ:lən] [θru:] [ðɪs] [glæs] .
Has **fallen** **through** **this** **glass** **.**
有 倒下 通过 这 玻璃 .

掉进了这个玻璃杯里。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] .
I **have** **a** **wife** **.**
我 有 一个 妻子 .

我有妻子。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['pju:p(ə)lz] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [li:v] :
Children **and** **pupils** **that** **I** **cannot** **leave** **:**
孩子们 和 学生 那 我 不能 离开 :

我无法离开的孩子和学生:

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ][daɪ] , [maɪ][taɪm][ɪz][fɑ:r][ə'weɪ] ?
Why **must** **I** **die** **,** **my** **time** **is** **far** **away** **?**
为什么 必须 我 死 , 我的 时间 是 远的 离开 ?

我为何必须死去？我的时间还很远。

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][daɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][soʊl][hæz; həz] [pæst]
You **have** **to** **die** **because** **no** **soul** **has** **passed**
你 有 到 死 因为 不 灵魂 有 通过了

你必须死，因为没有灵魂逝去。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['θreʃhoʊld] [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd] [sku:l] ,
The **heavenly** **threshold** **since** **you** **have** **opened** **school** **,**
这 天上 临界点 自从 你 有 打开 学校 ,

自从你开学以来，天堂之门就一直敞开着。

[bʌt; bət] [græs] [grəuz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [rʌst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪndʒ] ; [-]
But **grass** **grows** **there** **,** **and** **rust** **upon** **the** **hinge** **;** **[** **142** **]**
但 草 生长 那里 , 和 锈 之上 这 合页 ; [-]

但那里长满了草，铰链上也生锈了；[142]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['loʊnli] [ðæt] [mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
And **they** **are** **lonely** **that** **must** **keep** **the** **watch** **.**
和 他们 是 孤独 那 必须 保持 这 手表 .

守夜的人很孤独。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ?
And **whither** **shall** **I** **go** **when** **I** **am** **dead** **?**
和 往哪里去 将 我 去 什么时候 我 是 死的 ?

我死后将去往何处?

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrgətɔːri] ,
You **have** **denied** **there** **is** **a** **purgatory** **,**
你 有 否认 那里 是 一个 炼狱 ,

你否认了炼狱的存在。

['ðerfɔːr] [ðæt] [geɪt] [ɪz] [kloʊzd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'naɪd]
Therefore **that** **gate** **is** **closed** **;** **you** **have** **denied**
所以 那 门 是 关闭 ; 你 有 否认

因此，那扇门已经关闭；你已拒绝

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [geɪt] [ɪz] [kloʊzd] .
There **is** **a** **heaven** **,** **and** **so** **that** **gate** **is** **closed** **.**
那里 是 一个 天堂 , 和 所以 那 门 是 关闭 .

天堂是存在的，所以那扇门是关闭的。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[wer] [ðen] ?
Where **then** **?**
在哪里 然后 ?

然后呢?

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sed] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hel] .
For **I** **have** **said** **there** **is** **no** **hell** **.**
为了 我 有 说 那里 是 不 地狱 .

因为我说过，没有地狱。

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[hel] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] ;
Hell **is** **the** **place** **of** **those** **who** **have** **denied** **;**
地狱 是 这 地方 的 那些 WHO 有 否认 ;

地狱是那些否认真理之人的归宿;

[ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [wʌt] [ðeɪ] [pla:ntid][ænd; ənd] [wʌt] [dʌg] , [-]
They **find** **there** **what** **they** **planted** **and** **what** **dug** **,** **[** **143** **]**
他们 寻找 那里 什么 他们 已种植 和 什么 挖 , [-]

他们在那里发现了他们种下的东西和挖出来的东西[143]

[ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv]['speɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
A **Lake** **of** **Spaces** **,** **and** **a** **Wood** **of** **Nothing** **,**
一个 湖 的 空格 , 和 一个 木头 的 没有什么 ,

一片空旷的湖泊，一片虚无的森林

[ænd; ənd]['wɑːndər][ðer; ðər][ænd; ənd] [drɪft] , [ænd; ənd]['nevər] [siːs]
And **wander** **there** **and** **drift** **,** **and** **never** **cease**
和 漫步 那里 和 漂移 , 和 绝不 停止

在那里漫无目的地游荡，永不停息

['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌbstəns] .
Wailing **for** **substance** **.**
哀嚎 为了 物质 .

渴望实质内容。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['blesɪd; blest]['ɛɪndʒl] ,

Pardon	**me**	**,**	**blessed**	**Angel**	**,**
赦免	我	,	蒙福	天使	,

对不起，天使长，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ðɪ][laɪk][tuː; tə] ['ʌðər] .

I	**have**	**denied**	**and**	**taught**	**the**	**like**	**to**	**others**	**.**
我	有	否认	和	教授	这	喜欢	到	其他的	.

我否认过这种说法，也曾教唆别人这样做。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'liːv] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [saɪt]

But	**how**	**could**	**I**	**believe**	**before**	**my**	**sight**
但	如何	可以	我	相信	前	我的	视线

但在亲眼所见之前，我怎能相信呢?

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Had	**come**	**to**	**me**	**?**
有	来	到	我	?

是他来找我的吗?

['ɛɪndʒl]

Angel
天使

天使

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .

It	**is**	**too**	**late**	**for**	**pardon**	**.**
它	是	也	晚的	为了	赦免	.

现在赦免已经太迟了。

[waɪz] [mæn]

Wise	**Man**
明智的	男人

智者

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət][met][jʊr; jər] [geɪz] [æz; əz] [naʊ] [aɪ][met][ˌaɪ 'tiː] —

Had	**I**	**but**	**met**	**your**	**gaze**	**as**	**now**	**I**	**met**	**it**	**—**
有	我	但	遇见	你的	目光	作为	现在	我	遇见	它	—

如果我曾像现在这样与你对视——

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ðæt] [lɪv; laɪv][bʌt; bət] [wer] [wiː; wi][goʊ]

But	**how**	**can**	**you**	**that**	**live**	**but**	**where**	**we**	**go**
但	如何	能	你	那	居住	但	在哪里	我们	去

但你怎么能过那样的生活，我们又要去哪里呢?

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['dɪzi] [driːmz] [-]

In	**the**	**uncertainty**	**of**	**dizzy**	**dreams**	**[**	**144**	**]**
在	这	不确定	的	晕眩的	梦境	[	-	]

在令人眩晕的梦境的不确定性中[144]

[noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [daʊt] ?

Know	**why**	**we**	**doubt**	**?**
知道	为什么	我们	怀疑	?

知道我们为什么会怀疑吗?

['pɑːrtɪŋ] , ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

Parting	**,**	**sickness**	**and**	**death**	**,**
离别	,	疾病	和	死亡	,

离别、疾病和死亡，

[ðə; ðɪ] ['rɔtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [græs] , ['tempɪst] [ænd; ənd] [draʊθ] ,

The	**rotting**	**of**	**the**	**grass**	**,**	**tempest**	**and**	**drouth**	**,**
这	腐烂	的	这	草	,	暴风雨	和	干旱	,

草木腐烂，暴风雨和干旱，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mesindʒəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

These	**are**	**the**	**messengers**	**that**	**came**	**to**	**me**	**.**
这些	是	这	信使	那	来了	到	我	.

这些是前来给我送信的人。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['saɪlənt] ?

Why	**are**	**you**	**silent**	**?**
为什么	是	你	沉默的	?

你为什么保持沉默?

[juː; jʊ] ['kæri] [ɪn][jʊr; jər][hændz]

You	**carry**	**in**	**your**	**hands**
你	携带	在	你的	双手

你手里拿着

['gɑːdz]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

God's	**pardon**	**,**	**and**	**you**	**will**	**not**	**give**	**it**	**me**	**.**
神的	赦免	,	和	你	将要	不是	给	它	我	.

上帝啊，请你原谅我，但你不会原谅我的。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['saɪlənt] ?

Why	**are**	**you**	**silent**	**?**
为什么	是	你	沉默的	?

你为什么保持沉默?

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][ə'freɪd] ,

Were	**I**	**not**	**afraid**	**,**
是	我	不是	害怕的	,

如果我不害怕的话，

[aɪ'd] [kɪs] [jʊr; jər][hændz] — [noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði][hem][ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] .

I'd	**kiss**	**your**	**hands**	**—**	**no**	**,**	**no**	**,**	**the**	**hem**	**of**	**your**	**dress**	**.**
ID	吻	你的	双手	—	不	,	不	,	这	她们	的	你的	裙子	.

我想亲吻你的双手——不，不，是你的裙摆。

['eɪndʒl]

Angel
天使

天使

['oʊnli] [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['testifaid] ,

Only	**when**	**all**	**the**	**world**	**has**	**testified**	**,**
仅有的	什么时候	全部	这	世界	有	作证	,

只有当全世界都作证之后，

[meɪ] [soʊl] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][dʒɔɪ] ,

May	**soul**	**confound**	**it**	**,**	**crying**	**out**	**in**	**joy**	**,**
可能	灵魂	混杂	它	,	哭泣	出去	在	喜悦	,

愿灵魂将其混淆，欢呼雀跃，

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['loʊnli] ['presəpɪs] .

And	**laughing**	**on**	**its**	**lonely**	**precipice**	**.**
和	笑	在	它是	孤独	悬崖	.

在它孤独的悬崖边笑着。

[wɒts] [dɜːrθ] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl]

What's	**dearth**	**and**	**death**	**and**	**sickness**	**to**	**the**	**soul**
是什么	匮乏	和	死亡	和	疾病	到	这	灵魂

对灵魂而言，匮乏、死亡和疾病又算得了什么呢?

[ðæt] [noʊz] [noʊ]['vɜːrtʃuː][bʌt; bət][ɪt'self] ?

That	**knows**	**no**	**virtue**	**but**	**itself**	**?**
那	知道	不	美德	但	本身	?

除了自身之外，它不认识任何美德?

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [-]
Nor could it , [145]
也不 可以 它 , [-]

它也不能[145]

[soʊ] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['mʌðər] - ['neɪkɪd] ,
So trembling with delight and mother - naked ,
所以 发抖 和 喜 和 母亲 - 裸 ,

欣喜若狂，赤身裸体，

[lɪv; laɪv] [ˌʌnə'bæʃt] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːrgjuːɪŋ][wɜːrld] [stʊd] [baɪ] .
Live unabashed if the arguing world stood by .
居住 毫不掩饰 如果 这 争论 世界 站立 经过 .

即使全世界都在争论不休，也要活得无所畏惧。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]
It is as hard for you to understand
它 是 作为 难的 为了 你 到 理解

你也很难理解

[waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['daʊtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
Why we have doubted , as it is for us
为什么 我们 有 怀疑 , 作为 它 是 为了 我们

我们为何会怀疑，正如我们自己所怀疑的那样

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [daʊt] — [wʌt] ['fɑːli] [hæv; həv][aɪ] [sed] ?
To banish doubt — what folly have I said ?
到 放逐 怀疑 — 什么 蠢事 有 我 说 ?

消除疑虑——我说了什么蠢话?

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] :
There can be nothing that you do not know :
那里 能 是 没有什么 那 你 做 不是 知道 :

没有什么事是你不知道的:

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] — [ə; eɪ] [mʌnθ] — [ə; eɪ] [wiːk] — [ə; eɪ] [deɪ] ,
Give me a year — a month — a week — a day ,
给 我 一个 年 — 一个 月 — 一个 星期 — 一个 天 ,

给我一年——一个月——一周——一天，

[aɪ] [wʊd] [ʌn'duː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [æn; ən]['aʊər] —
I would undo what I have done — an hour —
我 会 撤销 什么 我 有 完毕 — 一个 小时 —

我想撤销我所做的一切——一个小时——

[gɪv] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ðə; ði][sænd][hæz; həz][rʌn][ɪn][ðə; ði][glæs] .
Give me until the sand has run in the glass .
给 我 直到 这 沙 有 跑步 在 这 玻璃 .

给我时间，直到沙子流进杯子里为止。

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][ʌn'duː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
Though you may not undo what you have done ,
尽管 你 可能 不是 撤销 什么 你 有 完毕 ,

虽然你可能无法挽回你已经做的事情，

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['paʊər] — [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət][faɪnd][wʌn][soʊl] , [-]
I have this power — if you but find one soul , [146]
我 有 这 力量 — 如果 你 但 寻找 一 灵魂 , [-]

我拥有这种力量——如果你能找到一个灵魂，[146]

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sændz][hæv; həv]['fɔːlən] , [ðæt] [stɪl] [bɪ'liːvz] ,
Before the sands have fallen , that still believes ,
前 这 沙子 有 倒下 , 那 仍然 相信 ,

在沙尘落尽之前，那些仍然相信的人，

[wʌn] [fɪʃ] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [spɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz]
One fish to lie and spawn among the stones
一 鱼 到 说谎 和 生成 之中 这 石头

一条鱼躺在石头间产卵。

[tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪʃɚz] [net] [ɪz] [fʊl] [ə'gen] ,
Till the great fisher's net is full again ,
直到 这 伟大的 渔夫的 网 是 满的 再次 ,

直到大渔网再次装满为止，

[juː; jʊ] [meɪ] , [ðə; ði][ˌpɜːrgə'tɔːriəl]['faɪər] ['biːɪŋ] [pæst] ,
You may , the purgatorial fire being passed ,
你 可能 , 这 炼狱 火 存在 通过了 ,

你可以，炼狱之火已然过去，

[sprɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [piːs] .
Spring to your peace .
春天 到 你的 和平 .

春回宁静。

[['pjuːp(ə)lz] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
[Pupils sing in the distance .
[学生 唱歌 在 这 距离 .

远处传来学生们的歌声。

- [huː] [stoʊl][jʊr; jər][wɪts] [ə'weɪ]
' Who stole your wits away
- WHO 偷窃 你的 智慧 离开

谁偷走了你的理智

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] ? -
And where are they gone ? '
和 在哪里 是 他们 已消失 ? -

他们去了哪里?

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[maɪ]['pjuːp(ə)lz] [kʌm] ,
My pupils come ,
我的 学生 来 ,

我的学生们来了，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][skaɪ]
Before you have begun to climb the sky
前 你 有 开始 到 爬 这 天空

在你开始攀登天空之前

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [soʊl] .
I shall have found that soul .
我 将 有 成立 那 灵魂 .

我终将找到那个灵魂。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [daʊt] ,
They say they doubt ,
他们 说 他们 怀疑 ,

他们说他们对此表示怀疑，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ['dɪnd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ɪrz]
But what their mothers dinned into their ears
但 什么 他们的 母亲们 晚餐 进入 他们的 耳朵

但他们的母亲灌输给他们的却是.....

['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['laɪtli] ['ruːtɪd] [ʌp] ;
Cannot have been so lightly rooted up ;
不能 有 到过 所以 轻轻 根 向上 ;

不可能这么轻易就被连根拔起;

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [ˌdɪs'pruːv] [wʌt] [aɪ][wʌns] [pruːvd] — [-]
Besides , I can disprove what I once proved — [147]
除了 , 我 能 反驳 什么 我 一次 已证实 — [-]

此外，我可以推翻我曾经证明过的事情——[147]

[ænd; ənd] [jet] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [θɔːt] , [sʌm; səm]['ɑːrgjumənt] ,
And yet give me some thought , some argument ,
和 然而 给 我 一些 想法 , 一些 争论 ,

但请给我一些思考，一些论证，

[mɔːr] ['maɪti] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .
More mighty than my own .
更多的 强大的 比 我的 自己的 .

比我自己的更强大。

['eɪndʒl]
Angel
天使

天使

[ˌfer'wel] — [ˌfer'wel] ,
Farewell — farewell ,
告别 — 告别 ,

再见——再见，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][taɪm] .
For I am weary of the weight of time .
为了 我 是 厌倦 的 这 重量 的 时间 .

因为我厌倦了时间的重负。

[['eɪndʒl][goʊz] [aʊt] .
[Angel goes out .
[天使 去 出去 .

[天使出去了。

[waɪz] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] .
Wise Man makes a step to follow and pauses .
明智的 男人 制作 一个 步 到 跟随 和 停顿 .

智者迈出一步，停顿了一下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
Some of his pupils come in at the other side of the stage .
一些 的 他的 学生 来 在 在 这 其他 边 的 这 阶段 .

他的一些学生从舞台的另一边进来。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]
First Pupil
第一的 瞳孔

第一学生

['mæstər] , ['mæstər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Master	**,**	**master**	**,**	**you**	**must**	**choose**	**the**	**subject**	**.**
掌握	,	掌握	,	你	必须	选择	这	主题	.

师父，师父，您必须选择科目。

[['entər] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz][wɪð; wɪθ] [fuːl] , [ə'baʊt] [huːm] [ðeɪ] [dæns] ;

[	**Enter**	**other**	**pupils**	**with**	**Fool**	**,**	**about**	**whom**	**they**	**dance**	**;**
[	进入	其他	学生	和	傻子	,	关于	谁	他们	舞蹈	;

[其他学生与愚者一同入场，围绕着愚者跳舞;

[ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [meɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['kuʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [siːt] [ðəm'selvz] . [

all	**the**	**pupils**	**may**	**have**	**little**	**cushions**	**on**	**which**	**presently**	**they**	**seat**	**themselves**	**.**	**[**
全部	这	学生	可能	有	小的	靠垫	在	哪个	目前	他们	座位	他们自己	.	[

-	]
148	**]**
-	]

所有学生都可以坐在小垫子上。[148]

['sekənd]['pjuːp(ə)l]

Second	**Pupil**
第二	瞳孔

第二学生

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] — [wer] [hæv; həv][ðə; ði] ['fuːlz] [wɪts] [gɔːn] ?

Here	**is**	**a**	**subject**	**—**	**where**	**have**	**the**	**Fool's**	**wits**	**gone**	**?**
这里	是	一个	主题	—	在哪里	有	这	傻瓜	智慧	已消失	?

这是一个值得探讨的话题——愚人的智慧都到哪里去了?

(['sɪŋɪŋ])

(	**singing**	**)**
(	歌唱	)

（歌唱）

- [huː] ['drægd] [jʊr; jər][wɪts] [ə'weɪ]

'	**Who**	**dragged**	**your**	**wits**	**away**
-	WHO	拖拽	你的	智慧	离开

谁把你的理智夺走了

[wer] [noʊ][wʌn] [noʊz] ?

Where	**no**	**one**	**knows**	**?**
在哪里	不	一	知道	?

无人知晓的地方?

[ɔːr][hæv; həv] [ðeɪ] [rʌn] [ɔːf]

Or	**have**	**they**	**run**	**off**
或者	有	他们	跑步	离开

或者他们已经逃跑了

[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ? -

On	**their**	**own**	**pair**	**of**	**shoes**	**?**	**'**
在	他们的	自己的	一对	的	鞋	?	-

他们自己穿的鞋?

[fuːl]

Fool
傻子

傻子

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] .

Give	**me**	**a**	**penny**	**.**
给	我	一个	一分钱	.

给我一分钱。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]

First	Pupil
第一的	瞳孔

第一学生

[ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər][wɪts] ,

The	Master	will	find	your	wits	,
这	掌握	将要	寻找	你的	智慧	,

主人会发现你的智慧，

['sekənd]['pjuːp(ə)l]

Second	Pupil
第二	瞳孔

第二学生

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][faʊnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][beg][fɔːr; fər] ['peniz] .

And	when	they	are	found	,	you	must	not	beg	for	pennies	.
和	什么时候	他们	是	成立	,	你	必须	不是	求	为了	便士	.

即使找到了它们，你也绝不能乞讨几个便士。

[θɜːrd]['pjuːp(ə)l]

Third	Pupil
第三	瞳孔

第三学生

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['bædʒɚz] [hoʊl] ,

They	are	hidden	somewhere	in	the	badger's	hole	,
他们	是	隐	某处	在	这	獾的	洞	,

它们藏在獾洞的某个地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['kæri] [æn; ən][oʊld]['kænd(ə)l][end]

But	you	must	carry	an	old	candle	end
但	你	必须	携带	一个	老的	蜡烛	结尾

但你必须带上一根旧蜡烛的末端

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] . [-]

If	you	would	find	them	.	[	149	]
如果	你	会	寻找	他们	.	[	-	]

如果你能找到它们的话。[149]

[fɔːrθ] ['pjuːp(ə)l]

Fourth	Pupil
第四	瞳孔

第四学生

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

They	are	up	above	the	clouds	.
他们	是	向上	多于	这	云	.

它们在云层之上。

[fuːl]

Fool
傻子

傻子

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] .

Give	me	a	penny	,	give	me	a	penny	.
给	我	一个	一分钱	,	给	我	一个	一分钱	.

给我一分钱，给我一分钱。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l] (['sɪŋɪŋ])

First	Pupil	(	singing	)
第一的	瞳孔	(	歌唱	)

第一学生（唱歌）

- [aɪl] [faɪnd][jʊr; jər][wɪts] [ə'gen] ,
' I'll find your wits again ,
- 患病的 寻找 你的 智慧 再次 ,

我会让你恢复理智的。

[kʌm] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][roʊl] ,
Come , for I saw them roll ,
来 , 为了 我 锯 他们 卷 ,

来吧，因为我看见它们滚动了，

[tuː; tə] [wer] [oʊld]['bædʒər] ['mʌmblz]
To where old badger mumbles
到 在哪里 老的 獾 咕哝

老獾低语的地方

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] . -
In the black hole . '
在 这 黑色的 洞 . -

在黑洞里。

['sekənd]['pjuːp(ə)l] (['sɪŋɪŋ])
Second Pupil (singing)
第二 瞳孔 (歌唱)

第二学生（唱歌）

- [noʊ] , [bʌt; bət][æn; ən]['eɪndʒl][stoʊl][ðem; ðəm]
' No , but an angel stole them
- 不 , 但 一个 天使 偷窃 他们

不，是天使偷走了它们

[ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,
The night that you were born ,
这 夜晚 那 你 是 出生 ,

你出生的那个夜晚，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ][ræg] ,
And now they are but a rag ,
和 现在 他们 是 但 一个 抹布 ,

而现在，他们不过是一堆破布而已。

[ɑːn][ðə; ði] ['muːnz] [hɔːrn] . -
On the moon's horn . '
在 这 月亮的 喇叭 . -

在月亮的角上。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[biː; bi]['saɪlənt] .
Be silent .
是 沉默的 .

保持安静。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]
First Pupil
第一的 瞳孔

第一学生

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['trʌbld] ?
Can you not see that he is troubled ?
能 你 不是 看 那 他 是 麻烦 ?

你难道看不出他很苦恼吗?

[[ɔːl][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər] ['siːtɪd] . [-]
[All the pupils are seated . [150]
[全部 这 学生 是 坐着 . [-]

所有学生都已就座。[150]

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] ?
What do you think of when alone at night ?
什么 做 你 思考 的 什么时候 独自的 在 夜晚 ?

晚上独处时，你会想些什么?

[duː][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['mʌðərz] [spoʊk] [ə'baʊt] ,
Do not the things your mothers spoke about ,
做 不是 这 事物 你的 母亲们 辐 关于 ,

不要听你母亲们说的话，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['bedsaɪd] ,
Before they took the candle from the bedside ,
前 他们 采取 这 蜡烛 从 这 床头 ,

在他们从床头柜上取下蜡烛之前，

[rʌʃ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['mæstər][ˌaɪ 'tiː] ,
Rush up into the mind and master it ,
匆忙 向上 进入 这 头脑 和 掌握 它 ,

迅速深入内心，掌控它。

[tɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] ?
Till you believe in them against your will ?
直到 你 相信 在 他们 反对 你的 将要 ?

直到你违背自己的意愿而相信他们?

['sekənd] ['pjuːp(ə)l] ([tuː; tə][fɜːrst]['pjuːp(ə)l])
Second Pupil (to first pupil)
第二 瞳孔 (到 第一的 瞳孔)

第二学生（对第一学生）

[juː; jʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
You answer for us .
你 回答 为了 我们 .

你替我们回答。

[θɜːrd] ['pjuːp(ə)l] ([ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə][fɜːrst]['pjuːp(ə)l])
Third Pupil (in a whisper to first pupil)
第三 瞳孔 (在 一个 耳语 到 第一的 瞳孔)

第三个学生（低声对第一个学生说）

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
Be careful what you say ;
是 小心 什么 你 说 ;

说话要小心;

[ɪf] [hiː; hi] [pə'sweɪdz] [juː; jʊ][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrgjumənt] ,
If he persuades you to an argument ,
如果 他 说服 你 到 一个 争论 ,

如果他成功说服你参与争论，

[hiː; hi] [wɪl] [bʌt; bət][tɜːrn][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['mɑːkəri] .
He will but turn us all to mockery .
他 将要 但 转动 我们 全部 到 嘲讽 .

他只会让我们所有人都沦为笑柄。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]
First **Pupil**
第一的 瞳孔

第一学生

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][maɪndz][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː 'es] ; [-]
We **had** **no** **minds** **until** **you** **made** **them** **for** **us** **;** **[** **151** **]**
我们 有 不 思想 直到 你 制成 他们 为了 我们 ; [-]

在你为我们创造思想之前，我们没有思想；[151]

['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ['oʊnli][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] - [wɜːrk] .
Our **bodies** **only** **were** **our** **mothers** **'** **work** **.**
我们的 身体 仅有的 是 我们的 母亲们 - 工作 .

我们的身体只是母亲的杰作。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[juː; jʊ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] .
You **answer** **with** **incredible** **things** **.**
你 回答 和 极好的 事物 .

你的回答令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n]
It **is** **certain**
它 是 肯定

这是肯定的

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][wʌn] —
That **there** **is** **one** **,** **—** **though** **it** **may** **be** **but** **one** **—**
那 那里 是 一 , — 尽管 它 可能 是 但 一 —

确实有一个，——尽管它可能只有一个——

[bɪ'liːvz] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] —
Believes **in** **God** **and** **in** **some** **heaven** **and** **hell** **—**
相信 在 上帝 和 在 一些 天堂 和 地狱 —

相信上帝，相信天堂和地狱的存在——

[ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wiː; wi][pʊt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [prerz] .
In **all** **those** **things** **we** **put** **into** **our** **prayers** **.**
在 全部 那些 事物 我们 放 进入 我们的 祈祷 .

所有这些都是我们祈祷的内容。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]
First **Pupil**
第一的 瞳孔

第一学生

[wiː; wi] [θɔːt] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɜːr; wər][bɔːrn] ,
We **thought** **those** **things** **before** **our** **minds** **were** **born** **,**
我们 想法 那些 事物 前 我们的 思想 是 出生 ,

我们在心智形成之前就思考过这些事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃɪldrən] .
But **that** **was** **long** **ago** **—** **we** **are** **not** **children** **.**
但 那 曾是 长的 前 — 我们 是 不是 孩子们 .

但那是很久以前的事了——我们不再是孩子了。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk]

You	**are**	**afraid**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**think**
你	是	害怕的	到	告诉	我	什么	你	思考

你不敢告诉我你的想法

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][hɑːt][ænd; ənd][ˈæŋgri] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [krɔːst] .

Because	**I**	**am**	**hot**	**and**	**angry**	**when**	**I**	**am**	**crossed**	**.**
因为	我	是	热的	和	生气的	什么时候	我	是	交叉	.

因为我被惹恼时会感到愤怒和生气。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [-]

I	**do**	**not**	**blame**	**you**	**for**	**it**	**;**	**but**	**have**	**no**	**fear**	**,**	**[**	**152**	**]**
我	做	不是	责备	你	为了	它	;	但	有	不	害怕	,	[	-	]

我不怪你；但不要害怕，[152]

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæt] [sæt][ɑːn]['smaɪlɪŋ][ðer; ðər] ,

For	**if**	**there's**	**one**	**that**	**sat**	**on**	**smiling**	**there**	**,**
为了	如果	有	一	那	卫星	在	微笑	那里	,

如果那里真的坐着一个面带微笑的人，

[æz; əz] [ðoʊ] [maɪ]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [swiːt] [æz; əz][mɪlk]

As	**though**	**my**	**arguments**	**were**	**sweet**	**as**	**milk**
作为	尽管	我的	论点	是	甜的	作为	牛奶

仿佛我的论点甜如牛奶

[jet] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['bɪtər] , [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	**found**	**them**	**bitter**	**,**	**I**	**will**	**thank**	**him**	**for**	**it**	**,**
然而	成立	他们	苦的	,	我	将要	感谢	他	为了	它	,

然而，我发现他们很苦涩，为此我会感谢他。

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

If	**he**	**but**	**speak**	**his**	**mind**	**.**
如果	他	但	说话	他的	头脑	.

如果他能说出自己的想法。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]

First	**Pupil**
第一的	瞳孔

第一学生

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] , ['mæstər] ,

There	**is**	**no**	**one**	**,**	**Master**	**,**
那里	是	不	一	,	掌握	,

师父，没有其他人。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm] [swiːt] [æz; əz][mɪlk] .

There	**is**	**not**	**one**	**but**	**found**	**them**	**sweet**	**as**	**milk**	**.**
那里	是	不是	一	但	成立	他们	甜的	作为	牛奶	.

没有一个，但我发现它们像牛奶一样甜。

[waɪz] [mæn]

Wise	**Man**
明智的	男人

智者

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd]

The	**things**	**that**	**have**	**been**	**told**	**us**	**in**	**our**	**childhood**
这	事物	那	有	到过	讲述	我们	在	我们的	童年

我们童年时期被告知的事情

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['frædʒ(ə)l] .

Are	**not**	**so**	**fragile**	**.**
是	不是	所以	脆弱的	.

并不那么脆弱。

['sekənd] ['pju:p(ə)l]
Second **Pupil**
第二 瞳孔

第二学生

[wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['tʃɪldrən] .
We **are** **no** **longer** **children** **.**
我们 是 不 更长 孩子们 .

我们不再是孩子了。

[θɜ:rd] ['pju:p(ə)l]
Third **Pupil**
第三 瞳孔

第三学生

[wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'li:v] [ɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] . [-]
We **all** **believe** **in** **you** **and** **in** **what** **you** **have** **taught** **.** **[** **153** **]**
我们 全部 相信 在 你 和 在 什么 你 有 教授 . [-]

我们都相信你和你教导的一切。[153]

['ʌðər] ['pju:p(ə)lz]
Other **Pupils**
其他 学生

其他学生

[ɔ:l] , [ɔ:l] , [ɔ:l] , [ɔ:l] , [ɪn][ju:; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
All **,** **all** **,** **all** **,** **all** **,** **in** **you** **,** **nothing** **but** **you** **.**
全部 , 全部 , 全部 , 全部 , 在 你 , 没有什么 但 你 .

一切，一切，一切，一切，都在你之中，只有你。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[aɪ][hæv; həv] [di'si:vd] [ju:; jʊ] — [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][fɔ:r; fər][wɜ:rdz] —
I **have** **deceived** **you** **—** **where** **shall** **I** **go** **for** **words** **—**
我 有 受骗 你 — 在哪里 将 我 去 为了 字 —

我欺骗了你——我该如何表达我的感受呢?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔ:ts] — [maɪ][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [swept] [ber] .
I **have** **no** **thoughts** **—** **my** **mind** **has** **been** **swept** **bare** **.**
我 有 不 想法 — 我的 头脑 有 到过 扫荡 裸 .

我脑子里一片空白——我的思绪已被彻底清空。

[ðə; ði] ['mesindʒəz] [ðæt] [stænd][ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [klaʊd] ,
The **messengers** **that** **stand** **in** **the** **fiery** **cloud** **,**
这 信使 那 站立 在 这 火热 云 ,

站在火云中的使者们,

[flɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] , [ɪf] [wi:; wi][bʌt; bət] [der] [tu:; tə] ['kwestʃən] ,
Fling **themselves** **out** **,** **if** **we** **but** **dare** **to** **question** **,**
一扔 他们自己 出去 , 如果 我们 但 敢 到 问题 ,

如果我们胆敢质疑，他们就会跳出去。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən] [mu:n]
And **after** **that** **,** **the** **Babylonian** **moon**
和 后 那 , 这 巴比伦 月亮

此后，便是巴比伦之月。

[blɔts] [ɔ:l] [ə'weɪ] .
Blots **all** **away** **.**
印迹 全部 离开 .

全部擦掉。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l] ([tuː; tə] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz])
First **Pupil** **(** **to** **other** **pupils** **)**
第一的 瞳孔 (到 其他 学生)

第一位学生（对其他学生）

[aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə] [miːn]
I **take** **his** **words** **to** **mean**
我 拿 他的 字 到 意思是

我理解他的话的意思是

[ðæt] ['vɪʒəˌneriːz] , [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪzd]
That **visionaries** **,** **and** **martyrs** **when** **they** **are** **raised**
那 有远见的人 , 和 殉道者 什么时候 他们 是 提高

那些有远见的人，以及被唤醒的殉道者。

[ə'bʌv] [træns'ljʊnəri] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [-]
Above **translunary** **things** **,** **and** **there** **enlightened** **,** **[** **154** **]**
多于 月相超月 事物 , 和 那里 开明 , [-]

超越月界之外的事物，并在那里获得启迪[154]

[æz; əz][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] , [meɪ] [luːz] [ðə; ði] [laɪt] ,
As **the** **contention** **is** **,** **may** **lose** **the** **light** **,**
作为 这 争论 是 , 可能 失去 这 光 ,

正如争论的焦点，可能会失去光芒。

[ænd; ənd] ['flaʊndər] [ɪn][ðer; ðər] [spiːtʃ] [wen] [ðə; ði] [aɪz] ['oʊpən] .
And **flounder** **in** **their** **speech** **when** **the** **eyes** **open** **.**
和 比目鱼 在 他们的 演讲 什么时候 这 眼睛 打开 .

当他们睁开眼睛时，说话就变得语无伦次了。

['sekənd] ['pjuːp(ə)l]
Second **Pupil**
第二 瞳孔

第二学生

[haʊ] [wel] [hiː; hi] ['imiteits] [ðer; ðər] [trɪk] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
How **well** **he** **imitates** **their** **trick** **of** **speech** **.**
如何 出色地 他 模仿 他们的 诡计 的 演讲 .

他模仿他们的说话技巧真是惟妙惟肖。

[θɜːrd] ['pjuːp(ə)l]
Third **Pupil**
第三 瞳孔

第三学生

[ðer; ðər] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
Their **air** **of** **mystery** **.**
他们的 空气 的 神秘 .

他们身上散发着神秘的气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

责任，以及其他诗歌(Responsibilities, and other poems)

[fɔːrθ] ['pjuːp(ə)l]
Fourth **Pupil**
第四 瞳孔

第四学生

[ðer; ðər] ['empti] [geɪz] ,
Their **empty** **gaze** **,**
他们的 空的 目光 ,

他们空洞的眼神，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeid] [lʊkt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [wɪŋd] [θɪŋ] ,
As **though** **they'd** **looked** **upon** **some** **winged** **thing** **,**
作为 尽管 他们会 看起来 之上 一些 有翅膀的 事物 ,

仿佛他们看到了某种长着翅膀的东西，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][mæn'kaɪnd]['æftər] .
And **would** **not** **condescend** **to** **mankind** **after** **.**
和 会 不是 屈尊 到 人类 后 .

而且之后也不会再屈尊俯就人类。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]
First **Pupil**
第一的 瞳孔

第一学生

['mæstər] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [lɜːrnt] [ðæt] [truːθ] [ɪz] [lɜːrnt]
Master **,** **we** **have** **all** **learnt** **that** **truth** **is** **learnt**
掌握 , 我们 有 全部 学会了 那 真相 是 学会了

师父，我们都明白真理是需要学习的。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntəˌlɛkts] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][koʊld] , [-]
When **the** **intellect's** **deliberate** **and** **cold** **,** **[** **155** **]**
什么时候 这 智力的 商榷 和 寒冷的 , [-]

当理智冷静时，[155]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['mɪrər] [ðæt] [rɪ'flekts]
As **it** **were** **a** **polished** **mirror** **that** **reflects**
作为 它 是 一个 抛光 镜子 那 反映

就像一面抛光的镜子，反射着.....

[æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒd] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][nɑːt] [wen] [ðə; ði] [stiːl] [melts] ,
An **unchanged** **world** **;** **and** **not** **when** **the** **steel** **melts** **,**
一个 未更改 世界 ; 和 不是 什么时候 这 钢 融化 ,

世界依旧如故；即便钢铁熔化之时，也依然如此。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd] [hɪsɪŋ] , [tɪl] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [bʌt; bət][fjuːm] .
Bubbling **and** **hissing** **,** **till** **there's** **naught** **but** **fume** **.**
冒泡 和 嘶嘶声 , 直到 有 零 但 烟 .

冒泡嘶嘶作响，直到只剩下烟雾。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][meltid] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fjuːmz] [ʌp] ,

When	it	is	melted	,	when	it	all	fumes	up	,
什么时候	它	是	融化	, 什么时候		它	全部	烟雾	向上	,

当它融化时，当它冒出滚滚浓烟时，

[ðeɪ] [wɔːk] , [æz; əz] [wen] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs]

They	walk	,	as	when	beside	those	three	in	the	furnace
他们	走	,	作为	什么时候	旁	那些	三	在	这	炉

他们走着，就像当初在炉子里那三个人旁边一样。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] .

The	form	of	the	fourth	.
这	形式	的	这	第四	.

第四种形式。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]

First	Pupil
第一的	瞳孔

第一学生

['mæstər] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [juː 'es]

Master	,	there's	none	among	us
掌握	,	有	没有任何	之中	我们

主人，我们当中没有这样的人。

[ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

That	has	not	heard	your	mockery	of	these	,
那	有	不是	听到	你的	嘲讽	的	这些	,

那人没有听到你对这些的嘲讽，

[ɔːr] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][fər'gɑːt] .

Or	thoughts	like	these	,	and	we	have	not	forgot	.
或者	想法	喜欢	这些	,	和	我们	有	不是	忘了	.

或者诸如此类的想法，我们并没有忘记。

[waɪz] [mæn]

Wise	Man
明智的	男人

智者

['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] — [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [-]

Something	incredible	has	happened	—	some	one	has	come	[	156	]
某物	极好的	有	发生	—	一些	一	有	来	[	-	]

发生了一件不可思议的事情——有人来了[156]

['sʌd(ə)nli] [laɪk][ə; eɪ][greɪ] [hɔːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][er] ,

Suddenly	like	a	grey	hawk	out	of	the	air	,
突然	喜欢	一个	灰色的	鹰	出去	的	这	空气	,

突然间，像一只从空中飞出的灰鹰，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dɪ'klerd] [ʌn'truː] [ɪz] [truː] .

And	all	that	I	declared	untrue	is	true	.
和	全部	那	我	声明	不属实	是	真的	.

所有我之前宣称为虚假的事情，现在都变成了真的。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l] ([tuː; tə] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz])

First	Pupil	(	to	other	pupils	)
第一的	瞳孔	(	到	其他	学生	)

第一位学生（对其他学生）

[juːd] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] .

You'd	think	the	way	he	says	it	,	that	he	felt	it	.
你会	思考	这	方式	他	说道	它	,	那	他	毛毡	它	.

从他的语气来看，你会觉得他是真心这么想的。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌmər] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There's	not	a	mummer	to	compare	with	him	.
有	不是	一个	哑剧演员	到	比较	和	他	.

没有哪个哑剧演员能与他相提并论。

['hi:z] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

He's	something	like	a	man	.
他是	某物	喜欢	一个	男人	.

他有点像个男人。

['sekənd] ['pju:p(ə)l]

Second	Pupil
第二	瞳孔

第二学生

[gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [pru:f] .

Give	us	some	proof	.
给	我们	一些	证明	.

请拿出证据。

[waɪz] [mæn]

Wise	Man
明智的	男人

智者

[wʌt] [pru:f] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [gɪv] , [bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl]

What	proof	have	I	to	give	,	but	that	an	angel
什么	证明	有	我	到	给	,	但	那	一个	天使

我有什么证据呢？除了那是一位天使。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'goʊ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [spɑ:t] .

An	instant	ago	was	standing	on	that	spot	.
一个	立即的	前	曾是	常设	在	那	点	.

就在刚才，我还站在那里。

[[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][raɪz] .

[	The	pupils	rise	.
[	这	学生	上升	.

瞳孔上升。

[θɜ:rd] ['pju:p(ə)l]

Third	Pupil
第三	瞳孔

第三学生

[ju:; jʊ] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

You	dreamed	it	.	[	157	]
你	梦见	它	.	[	-	]

你梦到了它。[157]

[waɪz] [mæn]

Wise	Man
明智的	男人

智者

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	was	awake	as	I	am	now	.
我	曾是	醒	作为	我	是	现在	.

我当时和现在一样清醒。

[fɜ:rst]['pju:p(ə)l] ([tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər])

First	Pupil	(	to	the	others	)
第一的	瞳孔	(	到	这	其他的	)

第一位学生（对其他学生而言）

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈdriːmiŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .

I	may	be	dreaming	now	for	all	I	know	.
我	可能	是	做梦	现在	为了	全部	我	知道	.

说不定我现在是在做梦呢。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˈsɜːrt(ə)n] [pruːf]

He	wants	to	show	we	have	no	certain	proof
他	想要	到	展示	我们	有	不	肯定	证明

他想表明我们没有确凿的证据。

[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Of	anything	in	the	world	.
的	任何事物	在	这	世界	.

世界上任何事物。

[ˈsekənd] [ˈpjuːp(ə)l]

Second	Pupil
第二	瞳孔

第二学生

[ðer; ðər] [ɪz] [ðɪs] [pruːf]

There	is	this	proof
那里	是	这	证明

有这样的证据

[ðæt] [ʃoʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈweɪk] — [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [wʌn] [wɜːrld]

That	shows	we	are	awake	—	we	have	all	one	world
那	演出	我们	是	醒	—	我们	有	全部	一	世界

这表明我们已经觉醒——我们同属一个世界。

[waɪl] [ˈevri] [ˈdriːmər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

While	every	dreamer	has	a	world	of	his	own	,
尽管	每一个	梦想家	有	一个	世界	的	他的	自己的	,

虽然每个梦想家都有自己属于自己的世界，

[ænd; ənd] [siːz] [wʌt] [noʊ] [wʌn] [els] [kæn; kən] .

And	sees	what	no	one	else	can	.
和	看到	什么	不	一	别的	能	.

他能看到别人看不到的东西。

[θɜːrd] [ˈpjuːp(ə)l]

Third	Pupil
第三	瞳孔

第三学生

- [siːz] [ˈeɪndʒəlz] .

Teigue	sees	angels	.
-	看到	天使	.

泰格能看到天使。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈmæstər] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] ,

So	when	the	Master	says	he	has	seen	an	angel	,
所以	什么时候	这	掌握	说道	他	有	已见	一个	天使	,

所以当师父说他见过天使时，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [wʌn] . [-]

He	may	have	seen	one	.	[	158	]
他	可能	有	已见	一	.	[	-	]

他可能见过一个。[158]

[fɜːrst] [ˈpjuːp(ə)l]

First	Pupil
第一的	瞳孔

第一学生

[bəuθ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['driːməz] ;

Both	**may**	**still**	**be**	**dreamers**	**;**
两个都	可能	仍然	是	梦想家	;

他们或许都还是梦想家;

[ən'les] [its] [pruːvd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜːr; wər][ə'laɪk] .

Unless	**it's**	**proved**	**the**	**angels**	**were**	**alike**	**.**
除非	它是	已证实	这	天使	是	同样	.

除非能证明天使们都是一样的。

['sekənd] ['pjuːp(ə)l]

Second	**Pupil**
第二	瞳孔

第二学生

[wʌt] [sɔːrt][ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , - ?

What	**sort**	**are**	**the**	**angels**	**,**	**Teigue**	**?**
什么	种类	是	这	天使	,	-	?

泰格，天使是什么样的?

[θɜːrd] ['pjuːp(ə)l]

Third	**Pupil**
第三	瞳孔

第三学生

[ðæt] [wɪl] [pruːv] ['nʌθɪŋ] ,

That	**will**	**prove**	**nothing**	**,**
那	将要	证明	没有什么	,

那并不能证明什么。

[ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [prə'lɔːŋd] [ə'biːdiəns]

Unless	**we**	**are**	**sure**	**prolonged**	**obedience**
除非	我们	是	当然	延长	服从

除非我们确信长期服从

[hæz; həz] [meɪd] [wʌn]['eɪndʒl][laɪk] [ə'nʌðər] ['eɪndʒl]

Has	**made**	**one**	**angel**	**like**	**another**	**angel**
有	制成	一	天使	喜欢	其他	天使

使一个天使变得像另一个天使

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [egz] .

As	**they**	**were**	**eggs**	**.**
作为	他们	是	鸡蛋	.

因为它们是鸡蛋。

[fɜːrst]['pjuːp(ə)l]

First	**Pupil**
第一的	瞳孔

第一学生

[ðə; ði] ['mæstɚz] ['saɪlənt] [naʊ] :

The	**Master's**	**silent**	**now**	**:**
这	硕士学位	沉默的	现在	:

师父此刻沉默不语:

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] —

For	**he**	**has**	**found**	**that**	**to**	**dispute**	**with**	**us**	**—**
为了	他	有	成立	那	到	争议	和	我们	—

因为他发现，与我们争论——

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] —

Seeing	**that**	**he**	**has**	**taught**	**us**	**what**	**we**	**know**	**—**
看到	那	他	有	教授	我们	什么	我们	知道	—

鉴于他已经教会了我们我们所知道的一切——

[ɪz][bʌt; bət][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

Is	but	to	reason	with	himself	.
是	但	到	原因	和	他自己	.

只不过是在和自己辩论而已。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,

Let	us	away	,
让	我们	离开	,

让我们离开吧，

[ænd; ənd][faɪnd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [bɪ'liːvər] [left] . [-]

And	find	if	there	is	one	believer	left	.	[	159	]
和	寻找	如果	那里	是	一	信徒	左边	.	[	-	]

并查明是否还剩下一个信徒。[159]

[waɪz] [mæn]

Wise	Man
明智的	男人

智者

[jes] , [jes] .

Yes	,	yes	.
是的	,	是的	.

是的，是的。

[faɪnd][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [stɪl] [bɪ'liːvz]

Find	me	but	one	that	still	believes
寻找	我	但	一	那	仍然	相信

找到一个仍然相信我的人吧

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

The	things	that	we	were	told	when	we	were	children	.
这	事物	那	我们	是	讲述	什么时候	我们	是	孩子们	.

我们小时候被告知的事情。

[θɜːrd] ['pjuːp(ə)l]

Third	Pupil
第三	瞳孔

第三学生

['hiːl] [mɑːk] [ænd; ənd] [mɔːl] [hɪm; ɪm] .

He'll	mock	and	maul	him	.
地狱	嘲笑	和	打伤	他	.

他会嘲笑并痛打他。

[fɔːrθ] ['pjuːp(ə)l]

Fourth	Pupil
第四	瞳孔

第四学生

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ] [nuː]

From	the	first	I	knew
从	这	第一的	我	知道

从我认识的那一刻起

[hiː; hi]['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] .

He	wanted	somebody	to	argue	with	.
他	通缉	某人	到	争论	和	.

他想找个人争论。

[[ðeɪ] [goʊ] .

[	They	go	.
[	他们	去	.

他们走了。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [left] .
I **have** **no** **reason** **left** **.**
我 有 不 原因 左边 .

我已经没有任何理由了。

[ɔːl] [dɑːrk] , [ɔːl] [dɑːrk] !
All **dark** **,** **all** **dark** **!**
全部 黑暗的 , 全部 黑暗的 !

一片漆黑，一片漆黑!

[['pjuːp(ə)lz] [rɪ'tɜːrn] ['læfɪŋ] .
[**Pupils** **return** **laughing** **.**
[学生 返回 笑 .

学生们笑着回来。

[ðeɪ] [pʊʃ] ['fɔːrwərd] [fɔːrθ] ['pjuːp(ə)l] .
They **push** **forward** **fourth** **pupil** **.**
他们 推 向前 第四 瞳孔 .

他们把第四个学生往前推。

[fɜːrst] ['pjuːp(ə)l]
First **Pupil**
第一的 瞳孔

第一学生

[hɪr] , ['mæstər] , [ɪz] [ðə; ðɪ] ['veri] [mæn] [juː; jʊ] [wɑːnt] . [-]
Here **,** **Master** **,** **is** **the** **very** **man** **you** **want** **.** **[** **160** **]**
这里 , 掌握 , 是 这 非常 男人 你 想 . [-]

主人，这就是您要找的人。[160]

[hiː; hi] [sed] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] ,
He **said** **,** **when** **we** **were** **studying** **the** **book** **,**
他 说 , 什么时候 我们 是 学习 这 书 ,

他说，当我们一起研读这本书时，

[ðæt] ['meɪbi] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [raɪt] ,
That **maybe** **after** **all** **the** **monks** **were** **right** **,**
那 或许 后 全部 这 僧侣 是 正确的 ,

或许，僧侣们说的都是对的。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] ,
And **you** **mistaken** **,** **and** **if** **we** **but** **gave** **him** **time** **,**
和 你 错误 , 和 如果 我们 但 给予 他 时间 ,

你错了，如果我们给他时间，

['hiːd] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] .
He'd **prove** **that** **it** **was** **so** **.**
他会 证明 那 它 曾是 所以 .

他会证明事实如此。

[fɔːrθ] ['pjuːp(ə)l]
Fourth **Pupil**
第四 瞳孔

第四学生

[aɪ] ['nevər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
I **never** **said** **it** **.**
我 绝不 说 它 .

我从未说过这话。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[dɪr] [frend] , [dɪr] [frend] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ?
Dear **friend** **,** **dear** **friend** **,** **do** **you** **believe** **in** **God** **?**
亲爱的 朋友 , 亲爱的 朋友 , 做 你 相信 在 上帝 ?

亲爱的朋友，你相信上帝吗?

[fɔːrθ] ['pjuːp(ə)l]
Fourth **Pupil**
第四 瞳孔

第四学生

['mæstər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] .
Master **,** **they** **have** **invented** **this** **to** **mock** **me** **.**
掌握 , 他们 有 发明 这 到 嘲笑 我 .

主人，他们发明这个是为了嘲笑我。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . [-]
You **are** **afraid** **of** **me** **.** **[** **161** **]**
你 是 害怕的 的 我 . [-]

你害怕我。[161]

[fɔːrθ] ['pjuːp(ə)l]
Fourth **Pupil**
第四 瞳孔

第四学生

[ðeɪ] [noʊ] [wel] , ['mæstər] ,
They **know** **well** **,** **Master** **,**
他们 知道 出色地 , 掌握 ,

他们很清楚，师父。

[ðæt] [ɔːl][aɪ] [sed] [wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɑːrgjuː] .
That **all** **I** **said** **was** **but** **to** **make** **them** **argue** **.**
那 全部 我 说 曾是 但 到 制作 他们 争论 .

我说这些话只是为了让他们争论。

[ðeɪv] [pʊʃt] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
They've **pushed** **me** **in** **to** **make** **a** **mock** **of** **me** **,**
他们有 推动 我 在 到 制作 一个 嘲笑 的 我 ,

他们把我推入这个境地，就是为了嘲笑我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ['iːðər] [saɪd]
Because **they** **knew** **I** **could** **take** **either** **side**
因为 他们 知道 我 可以 拿 任何一个 边

因为他们知道我可以站在任何一边。

[ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
And **beat** **them** **at** **it** **.**
和 打 他们 在 它 .

而且要打败他们。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] ,
If you believe in God ,
如果 你 相信 在 上帝 ,

如果你信奉上帝，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [soʊlz] [wʌn] [frend] .
You are my soul's one friend .
你 是 我的 灵魂的 一 朋友 .

你是我灵魂唯一的朋友。

[['pjuːp(ə)lz] [læf] .
[Pupils laugh .
[学生 笑 .

学生们笑了。

['mɪstrəs] [ɔːr][waɪf]
Mistress or wife
情妇 或者 妻子

情妇或妻子

[kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [lʌk]
Can give us but our good or evil luck
能 给 我们 但 我们的 好的 或者 邪恶的 运气

能给我们带来好运或厄运

[ə'mɪd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɜːrld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv]
Amid the howling world , but you shall give
之中 这 嚎叫 世界 , 但 你 将 给

在这喧嚣的世界里，你却要给予

[ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [swiːt] - ['θroʊtɪd] [θɪŋz]
Eternity , and those sweet - throated things
永恒 , 和 那些 甜的 - 喉咙 事物

永恒，以及那些甜美的嗓音

[ðæt] [drɪft] [ə'bʌv] [ðə; ði] [muːn] .
That drift above the moon .
那 漂移 多于 这 月亮 .

那片漂浮在月球上方的云层。

[[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['saɪlənt] . [-]
[The pupils look at one another and are silent . [162]
[这 学生 看 在 一 其他 和 是 沉默的 . [-]

学生们互相看着对方，沉默不语。[162]

['sekənd]['pjuːp(ə)l]
Second Pupil
第二 瞳孔

第二学生

[haʊ] [streɪndʒ][hiː; hi][ɪz] .
How strange he is .
如何 奇怪的 他 是 .

他真是个怪人。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] [stʊd] [ðer; ðər][ə'pɑːn] [ðæt] [spɑːt] ,
The angel that stood there upon that spot ,
这 天使 那 站立 那里 之上 那 点 ,

站在那个地方的天使，

[sed] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ən'les] [aɪ] [faʊnd] [aʊt]

Said	**that**	**my**	**soul**	**was**	**lost**	**unless**	**I**	**found**	**out**
说	那	我的	灵魂	曾是	丢失的	除非	我	成立	出去

据说，除非我找到答案，否则我的灵魂就会迷失。

[wʌn] [ðæt] [bi'liːvd] .

One	**that**	**believed**	**.**
一	那	相信	.

一个有信仰的人。

[fɔːrθ] ['pjuːp(ə)l]

Fourth	**Pupil**
第四	瞳孔

第四学生

[siːs] ['mɑːkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mæstər] ,

Cease	**mocking**	**at**	**me**	**,**	**Master**	**,**
停止	嘲讽	在	我	,	掌握	,

主人，请不要再嘲笑我了。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd]

For	**I**	**am**	**certain**	**that**	**there**	**is**	**no**	**God**
为了	我	是	肯定	那	那里	是	不	上帝

因为我确信没有神。

[nɔːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

Nor	**immortality**	**,**	**and**	**they**	**that**	**said**	**it**
也不	不朽	,	和	他们	那	说	它

既非永生，也非那些宣称永生的人。

[meɪd] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [teɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɑːrvd] [driːm]

Made	**a**	**fantastic**	**tale**	**from**	**a**	**starved**	**dream**
制成	一个	极好的	故事	从	一个	饥饿	梦

将一个饥饿的梦想谱写成一个奇妙的故事

[tuː; tə] [pleɪg] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

To	**plague**	**our**	**hearts**	**.**
到	瘟疫	我们的	心	.

折磨我们的心。

[wɪl] [ðæt] ['kɑːntent][juː; jʊ] , ['mæstər] ?

Will	**that**	**content**	**you**	**,**	**Master**	**?**
将要	那	内容	你	,	掌握	?

这样您满意了吗，主人？

[waɪz] [mæn]

Wise	**Man**
明智的	男人

智者

[ðə; ði] ['gɪdi] [glæs] [ɪz]['em(p)tiər] ['evri] ['moʊmənt] ,

The	**giddy**	**glass**	**is**	**emptier**	**every**	**moment**	**,**
这	头晕	玻璃	是	更空	每一个	片刻	,

那令人眩晕的酒杯每时每刻都在减少。

[ænd; ənd][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] , [dɪ'beɪtɪŋ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] . [-]

And	**you**	**stand**	**there**	**,**	**debating**	**,**	**laughing**	**and**	**wrangling**	**.**	**[**	**163**	**]**
和	你	站立	那里	,	辩论	,	笑	和	争吵	.	[	-	]

你们站在那里，争论、欢笑、争吵。[163]

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !

Out	**of**	**my**	**sight**	**!**
出去	的	我的	视线	!

滚出我的视线！

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [aɪ] [seɪ] .
Out **of** **my** **sight** **,** **I** **say** **.**
出去 的 我的 视线 ， 我 说 .

“滚出我的视线！”我说。

[[hiː; hi] ['draɪvz] [ðem; ðəm] [aʊt] .
[**He** **drives** **them** **out** **.**
[他 驱动 他们 出去 .

他把他们赶走了。

[aɪl] [kɔːl] [maɪ] [waɪf] , [fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən] ['wɪmɪn] [duː] ,
I'll **call** **my** **wife** **,** **for** **what** **can** **women** **do** **,**
患病的 称呼 我的 妻子 ， 为了 什么 能 女性 做 ，

我得给我老婆打个电话，女人又能怎么办呢?

[ðæt] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,
That **carry** **us** **in** **the** **darkness** **of** **their** **bodies** **,**
那 携带 我们 在 这 黑暗 的 他们的 身体 ，

它们带着我们进入它们身体的黑暗之中，

[bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [lets] ['nʌθɪŋ] [groʊ]
But **mock** **the** **reason** **that** **lets** **nothing** **grow**
但 嘲笑 这 原因 那 让我们 没有什么 生长

但要嘲笑那种让万物凋零的理由。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ɪn] [laɪt] .
Unless **it** **grow** **in** **light** **.**
除非 它 生长 在 光 .

除非它在光照下生长。

['brɪdʒɪt] , ['brɪdʒɪt] .
Bridget **,** **Bridget** **.**
布里奇特 ， 布里奇特 .

布里奇特，布里奇特。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevər] [siːsiz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
A **woman** **never** **ceases** **to** **believe** **,**
一个 女士 绝不 停止 到 相信 ，

女人永远不会停止相信，

[seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] .
Say **what** **we** **will** **.**
说 什么 我们 将要 .

随我们怎么说吧。

['brɪdʒɪt] , [kʌm] ['kwɪkli] , ['brɪdʒɪt] .
Bridget **,** **come** **quickly** **,** **Bridget** **.**
布里奇特 ， 来 迅速地 ， 布里奇特 .

布里奇特，快点，布里奇特。

[['brɪdʒɪt] [kʌmz] [ɪn] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .
[**Bridget** **comes** **in** **wearing** **her** **apron** **.**
[布里奇特 来 在 穿着 她 围裙 .

布里奇特穿着围裙走了进来。

[hɜːr; hər] [sliːvz] [tɜːrnd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] .
Her **sleeves** **turned** **up** **from** **her** **arms** **,** **which** **are** **covered** **with** **flour** **.**
她 袖子 转向 向上 从 她 武器 ， 哪个 是 涵盖 和 面粉 .

她的袖子从沾满面粉的手臂上卷了起来。

[waɪf] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ?
Wife **,** **what** **do** **you** **believe** **in** **?**
妻子 ， 什么 做 你 相信 在 ?

妻子，你信仰什么?

[tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] ,
Tell **me** **the** **truth** **,**
告诉 我 这 真相 ,

告诉我实话，

[ænd; ənd][nɑːt] — [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] —
And **not** **—** **as** **is** **the** **habit** **with** **you** **all** **—**
和 不是 — 作为 是 这 习惯 和 你 全部 —

而且，不像你们所有人一贯的作风——

['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [ˌem ˈiː] .
Something **you** **think** **will** **please** **me** **.**
某物 你 思考 将要 请 我 .

你觉得我会喜欢的东西。

[duː][juː; jʊ] [preɪ] ? [-]
Do **you** **pray** **?** **[** **164** **]**
做 你 祈祷 ? [-]

你祈祷吗？[164]

['sʌmtaɪmz] [wen] [jʊə(r)] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [duː][juː; jʊ] [preɪ] ?
Sometimes **when** **you're** **alone** **in** **the** **house** **,** **do** **you** **pray** **?**
有时 什么时候 你是 独自的 在 这 房子 , 做 你 祈祷 ?

有时你独自在家时会祈祷吗?

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

[prerz] — [noʊ] , [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
Prayers **—** **no** **,** **you** **taught** **me** **to** **leave** **them** **off** **long** **ago** **.**
祈祷 — 不 , 你 教授 我 到 离开 他们 离开 长的 前 .

祈祷——不，你很久以前就教过我不要祈祷了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpi] [ɪn][ðə; ði]
At **first** **I** **was** **sorry** **,** **but** **I** **am** **glad** **now** **,** **for** **I** **am** **sleepy** **in** **the**
在 第一的 我 曾是 对不起 , 但 我 是 高兴的 现在 , 为了 我 是 困 在 这
['iːvnɪŋz] .
evenings **.**
晚上 .

起初我很遗憾，但现在我很高兴，因为我晚上很困。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][gɑːd] ?
Do **you** **believe** **in** **God** **?**
做 你 相信 在 上帝 ?

你相信上帝吗?

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

[oʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf]['oʊnli] [bɪˈliːvz] [ɪn] [wʌt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [telz] [hɜːr; hər] .
Oh **,** **a** **good** **wife** **only** **believes** **in** **what** **her** **husband** **tells** **her** **.**
哦 , 一个 好的 妻子 仅有的 相信 在 什么 她 丈夫 讲述 她 .

哦，好妻子只会相信丈夫告诉她的话。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p]
But sometimes , when the children are asleep
但 有时 , 什么时候 这 孩子们 是 睡着了

但有时，当孩子们睡着后.....

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [sku:l] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk]
And I am in the school , do you not think
和 我 是 在 这 学校 , 做 你 不是 思考

我明明在学校里，你不觉得吗?

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɑ:təz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪnts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] , [-]
About the Martyrs and the saints and the angels , [165]
关于 这 殉道者 和 这 圣徒 和 这 天使 , [-]

关于殉道者、圣徒和天使，[165]

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ] [bi'li:vd] [ɪn][wʌns] ?
And all the things that you believed in once ?
和 全部 这 事物 那 你 相信 在 一次 ?

你曾经相信的一切呢?

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

[aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [ɪz] ['bli:tʃɪŋ] [waɪt] ,
I think about nothing — sometimes I wonder if the linen is bleaching white ,
我 思考 关于 没有什么 — 有时 我 想知道 如果 这 亚麻布 是 漂 白色的 ,

我什么都不想——有时候我会想，那亚麻布是不是被漂白成白色了。

[ɔ:r][aɪ][goʊ][aʊt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ðɪ][krəuz][ɑ:r; ər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪnz] - [fu:d] .
or I go out to see if the crows are picking up the chickens ' food .
或者 我 去 出去 到 看 如果 这 乌鸦 是 挑选 向上 这 鸡 - 食物 .

或者我会出去看看乌鸦有没有在吃鸡的食物。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[maɪ][gɑ:d] , — [maɪ][gɑ:d] !
My God , — my God !
我的 上帝 , — 我的 上帝 !

我的天啊，——我的天啊!

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [maɪ'self] .
I will go out myself .
我 将要 去 出去 我 .

我会自己出去。

[maɪ]['pju:p(ə)lz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][mæn]
My pupils said that they would find a man
我的 学生 说 那 他们 会 寻找 一个 男人

我的学生们说他们会找到一个男人

[hu:z] [feɪθ] [aɪ]['nevər] [ʃʊk] — [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
Whose faith I never shook — they may have found him .
谁 信仰 我 绝不 摇晃 — 他们 可能 有 成立 他 .

我从未动摇过对他的信任——他们或许已经找到他了。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [goʊ] ,

Therefore	**I**	**will**	**go**	**out**	**—**	**but**	**if**	**I**	**go**	**,**
所以	我	将要	去	出去	—	但	如果	我	去	,

因此，我要出去——但如果我去，

[ðə; ði] [glæs] [wɪl] [let] [ðə; ði] [sændz] [rʌn] [aʊt] [ˌʌn'si:n] .

The	**glass**	**will**	**let**	**the**	**sands**	**run**	**out**	**unseen**	**.**
这	玻璃	将要	让	这	沙子	跑步	出去	看不见	.

玻璃会让沙子悄无声息地流走。

[aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ] — [aɪ] ['kænɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [glæs] .

I	**cannot**	**go**	**—**	**I**	**cannot**	**leave**	**the**	**glass**	**.**
我	不能	去	—	我	不能	离开	这	玻璃	.

我不能走——我不能离开这个玻璃杯。

[goʊ] [kɔ:l] [maɪ] ['pju:p(ə)lz] — [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ɔ:l] [naʊ] ,

Go	**call**	**my**	**pupils**	**—**	**I**	**can**	**explain**	**all**	**now**	**,**
去	称呼	我的	学生	—	我	能	解释	全部	现在	,

去叫我的学生们过来——我现在可以解释一切了。

['oʊnli] [wen] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊld] [ɑ:n] [laɪf] [ɪz] ['trʌbld] , [-]

Only	**when**	**all**	**our**	**hold**	**on**	**life**	**is**	**troubled**	**,**	**[**	**166**	**]**
仅有的	什么时候	全部	我们的	抓住	在	生活	是	麻烦	,	[	-	]

只有当我们对生活的掌控受到干扰时，[166]

['oʊnli] [ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['terər] [kæn; kən] [ðə; ði] [tru:θ]

Only	**in**	**spiritual**	**terror**	**can**	**the**	**Truth**
仅有的	在	精神	恐怖	能	这	真相

唯有在精神的恐惧中，真理才能显露。

[kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['broʊkən] [maɪnd] — [æz; əz] [ðə; ði] [pi:z] [bɜ:rst]

Come	**through**	**the**	**broken**	**mind**	**—**	**as**	**the**	**pease**	**burst**
来	通过	这	破碎的	头脑	—	作为	这	请	爆裂

穿过破碎的心灵——如同豌豆爆裂

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [pi:z] - [ˌsi: oʊ 'di:] .

Out	**of**	**a**	**broken**	**pease**	**-**	**cod**	**.**
出去	的	一个	破碎的	请	-	鳕鱼	.

从破碎的豌豆鳕鱼中。

[[hi:; hi] ['klʌtʃɪz] ['brɪdʒɪt] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] .

[	**He**	**clutches**	**Bridget**	**as**	**she**	**is**	**going**	**.**
[	他	离合器	布里奇特	作为	她	是	去	.

他紧紧抓住正要离开的布里奇特。

[seɪ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

Say	**to**	**them**	**,**
说	到	他们	,

告诉他们:

[ðæt] ['neɪtʃər] [wʊd] [læk] [ɔ:l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [moʊst] [ni:d] ,

That	**Nature**	**would**	**lack**	**all**	**in**	**her**	**most**	**need**	**,**
那	自然	会	缺少	全部	在	她	最多	需要	,

大自然在她最需要的时候却会一无所有。

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ðə; ði] [soʊl] [faɪnd] [tru:θ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

Could	**not**	**the**	**soul**	**find**	**truth**	**as**	**in**	**a**	**flash**	**,**
可以	不是	这	灵魂	寻找	真相	作为	在	一个	闪光	,

灵魂难道不能在瞬间找到真理吗?

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] , [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

Upon	**the**	**battle**	**-**	**field**	**,**	**or**	**in**	**the**	**midst**
之上	这	战斗	-	场地	,	或者	在	这	中间

在战场上，或在战场中央

[ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] —
Of **overwhelming** **waves** **,** **and** **say** **to** **them** **—**
的 压倒 波浪 , 和 说 到 他们 —

面对汹涌澎湃的巨浪，并对他们说——

[bʌt; bət] [noʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] ['ænsər] [æz; əz] [aɪ] [bɪd] .
But **no** **,** **they** **would** **but** **answer** **as** **I** **bid** **.**
但 不 , 他们 会 但 回答 作为 我 出价 .

但是，他们只会按照我的要求回答。

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

[juː; jʊ] [wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] .
You **want** **somebody** **to** **get** **up** **an** **argument** **with** **.**
你 想 某人 到 得到 向上 一个 争论 和 .

你想找个人跟你争论一番。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [wʌn]
Look **out** **and** **see** **if** **there** **is** **any** **one**
看 出去 和 看 如果 那里 是 任何 一

小心点，看看有没有人。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] — [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] [glæs] , [-]
There **in** **the** **street** **—** **I** **cannot** **leave** **the** **glass** **,** **[** **167** **]**
那里 在 这 街道 — 我 不能 离开 这 玻璃 , [-]

就在街上——我不能把玻璃杯留下[167]

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd]
For **somebody** **might** **shake** **it** **,** **and** **the** **sand**
为了 某人 可能 摇 它 , 和 这 沙

因为有人可能会摇晃它，沙子也会随之晃动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [maɪt] [rʌn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] .
If **it** **were** **shaken** **might** **run** **down** **on** **the** **instant** **.**
如果 它 是 摇晃 可能 跑步 向下 在 这 立即的 .

如果摇晃一下，可能会立刻流出来。

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] .
I **don't** **understand** **a** **word** **you** **are** **saying** **.**
我 不 理解 一个 单词 你 是 说 .

我一个字都听不懂你在说什么。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pjuːp(ə)lz] .
There's **a** **crowd** **of** **people** **talking** **to** **your** **pupils** **.**
有 一个 人群 的 人们 说 到 你的 学生 .

有一群人在和你的学生们说话。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [faɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn]
Go **out** **and** **find** **if** **they** **have** **found** **a** **man**
去 出去 和 寻找 如果 他们 有 成立 一个 男人

出去看看他们是否找到了那个人

[huː] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tɔːt] ,
Who **did** **not** **understand** **me** **when** **I** **taught** **,**
WHO 做过 不是 理解 我 什么时候 我 教授 ,

我教课的时候，谁没听懂我的话?

[ɔːr] [dɪd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] .
Or **did** **not** **listen** **.**
或者 做过 不是 听 .

或者根本没听。

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst]
It **is** **a** **hard** **thing** **to** **be** **married** **to** **a** **man** **of** **learning** **that** **must**
它 是 一个 难的 事物 到 是 已婚 到 一个 男人 的 学习 那 必须
['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts] .
always **be** **having** **arguments** **.**
总是 是 拥有 论点 .

嫁给一个博学多才、总是和人争论的男人，真是一件难事。

[[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] . [-]
[**She** **goes** **out** **.** **[** **168** **]**
[她 去 出去 . [-]

她出去了。[168]

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] ,
Strange **that** **I** **should** **be** **blind** **to** **the** **great** **secret** **,**
奇怪的 那 我 应该 是 瞎的 到 这 伟大的 秘密 ,

奇怪的是，我竟然对这个巨大的秘密视而不见。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
And **that** **so** **simple** **a** **man** **might** **write** **it** **out**
和 那 所以 简单的 一个 男人 可能 写 它 出去

如此简单的事情，一个人就能写出来。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [bɪt] [ʌv; əv] [rʌʃ]
Upon **a** **blade** **of** **grass** **or** **bit** **of** **rush**
之上 一个 刀刃 的 草 或者 少量 的 匆忙

在一根草叶或一小段灯芯草上

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['beri] [dʒuːs] , [ænd; ənd] [læf] [tuː; tə] [hɪm'self]
With **naught** **but** **berry** **juice** **,** **and** **laugh** **to** **himself**
和 零 但 浆果 汁 , 和 笑 到 他自己

他只喝了浆果汁，然后独自笑了起来。

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] .
Writing **it** **out** **,** **because** **it** **was** **so** **simple** **.**
写作 它 出去 , 因为 它 曾是 所以 简单的 .

写下来，因为它很简单。

[['entər] ['brɪdʒɪt] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fuːl] .
[Enter Bridget followed by the Fool .
[进入 布里奇特 随后 经过 这 傻子 .

[布里奇特上场，随后是弄臣。

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ;
Give me something ;
给 我 某物 ;

给我点东西;

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [baɪ] ['beɪkən][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [nʌts] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,
give me a penny to buy bacon in the shops and nuts in the market ,
给 我 一个 一分钱 到 买 熏肉 在 这 商店 和 坚果 在 这 市场 ,

给我一便士，让我去商店买培根，去市场买坚果。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [drɪŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] [wiːk] .
and strong drink for the time when the sun is weak .
和 强的 喝 为了 这 时间 什么时候 这 太阳 是 虚弱的 .

在阳光微弱的时候，可以喝些烈酒。

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peniz] .
I have no pennies .
我 有 不 便士 .

我身无分文。

([tuː; tə] [waɪz] [mæn]) [jʊr; jər]['pjuːp(ə)lz]['kænɑːt][faɪnd] ['enibɑːdi] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
(To Wise Man) Your pupils cannot find anybody to argue with you .
(到 明智的 男人) 你的 学生 不能 寻找 任何人 到 争论 和 你 .

（对智者说）你的学生们找不到任何人与你争论。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn] [-]
There's nobody in [169]
有 无人 在 [-]

[169] 里面没有人

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [bɪ'liːf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [oʊθ] .
the whole country with belief enough for a lover's oath .
这 所有的 国家 和 信仰 足够的 为了 一个 恋人的 誓言 .

全国上下都怀着足以媲美恋人誓言的信念。

[kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] [naʊ] , [ænd; ənd][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːrgjuːmənts] ?
Can't you be quiet now , and not always wanting to have arguments ?
不能 你 是 安静的 现在 , 和 不是 总是 想要 到 有 论点 ?

你现在就不能安静点吗？别老是想着争论？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][laɪk] [ðæt] .
It must be terrible to have a mind like that .
它 必须 是 糟糕的 到 有 一个 头脑 喜欢 那 .

拥有那样的想法一定很可怕。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] [ɪn'diːd] .
Then I am lost indeed .
然后 我 是 丢失的 的确 .

那我真的迷路了。

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

[liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bred] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
Leave me alone now , I have to make the bread for you and the
离开 我 独自的 现在 , 我 有 到 制作 这 面包 为了 你 和 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

现在别烦我，我得给你们和孩子们做面包。

[[ʃiː; ʃi][goʊz]['ɪntuː] ['kɪtʃɪn] .
[She goes into kitchen .
[她 去 进入 厨房 .

她走进厨房。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] !
Children , children !
孩子们 , 孩子们 !

孩子们，孩子们!

['brɪdʒɪt]
Bridget
布里奇特

布里奇特

[jʊr; jər]['fɑːðər]['wɒnts][juː; jʊ] , [rʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Your father wants you , run to him .
你的 父亲 想要 你 , 跑步 到 他 .

你父亲要找你，快去找他。

[['tʃɪldrən] [rʌn][ɪn] .
[Children run in .
[孩子们 跑步 在 .

孩子们跑了进来。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] .
Come to me , children .
来 到 我 , 孩子们 .

孩子们，到我这里来。

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] . [-]
Do not be afraid . [170]
做 不是 是 害怕的 . [-]

不要害怕。[170]

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

I	want	to	know	if	you	believe	in	Heaven	,
我	想	到	知道	如果	你	相信	在	天堂	,

我想知道你是否相信天堂的存在。

[gɑːd][ɔːr][ðə; ði][soʊl] — [noʊ] , [duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [jet] ;

God	or	the	soul	—	no	,	do	not	tell	me	yet	;
上帝	或者	这	灵魂	—	不	,	做	不是	告诉	我	然而	;

上帝还是灵魂？不，现在还不要告诉我；

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æŋgri] ,

You	need	not	be	afraid	I	shall	be	angry	,
你	需要	不是	是	害怕的	我	将	是	生气的	,

你不必担心我会生气，

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] — [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [θɔːt] —

Say	what	you	please	—	so	that	it	is	your	thought	—
说	什么	你	请	—	所以	那	它	是	你的	想法	—

你想说什么就说什么——只要那是你的想法——

[aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][spoʊk] ,

I	wanted	you	to	know	before	you	spoke	,
我	通缉	你	到	知道	前	你	辐	,

我想在你开口之前让你知道。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] .

That	I	shall	not	be	angry	.
那	我	将	不是	是	生气的	.

我不会生气。

[fɜːrst][tʃaɪld]

First	Child
第一的	孩子

第一个孩子

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] , ['fɑːðər] .

We	have	not	forgotten	,	Father	.
我们	有	不是	被遗忘的	,	父亲	.

我们没有忘记，父亲。

['sekənd] [tʃaɪld]

Second	Child
第二	孩子

第二个孩子

[oʊ][noʊ] , ['fɑːðər] .

Oh	no	,	Father	.
哦	不	,	父亲	.

哦，不，父亲。

[bəuθ] ['tʃɪldrən]

Both	Children
两个都	孩子们

两个孩子

([æz; əz] [ɪf] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n]) [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] , ['nʌθɪŋ] [wiː; wi]['kænɑːt]

(	As	if	repeating	a	lesson	)	There	is	nothing	we	cannot	see	,	nothing	we	cannot
(	作为	如果	重复	一个	课	)	那里	是	没有什么	我们	不能	看	,	没有什么	我们	不能

[tʌtʃ] . [-]

touch	.	[	171	]
触碰	.	[	-	]

（仿佛在重复一个教训）没有什么是我们看不见的，没有什么是我们摸不着的。[171]

[fɜːrst] [tʃaɪld]
First **Child**
第一的 孩子

第一个孩子

['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es]
Foolish **people** **used** **to** **say** **that** **there** **was** **,** **but** **you** **have** **taught** **us**
愚蠢 人们 用过的 到 说 那 那里 曾是 , 但 你 有 教授 我们
['betər] .
better **.**
更好的 .

愚昧的人过去常说有真相，但你教会了我们更好的答案。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [goʊ] — [jet] [duː] [nɑːt] [goʊ] .
Go **to** **your** **mother** **,** **go** **—** **yet** **do** **not** **go** **.**
去 到 你的 母亲 , 去 — 然而 做 不是 去 .

去找你妈妈，去吧——但不要去。

[wʌt] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
What **can** **she** **say** **?**
什么 能 她 说 ?

她还能说什么呢?

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʌm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [lɔːst] ;
If **I** **am** **dumb** **you** **are** **lost** **;**
如果 我 是 哑的 你 是 丢失的 ;

如果我笨，你就迷路了;

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [sændz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,
And **yet** **,** **because** **the** **sands** **are** **running** **out** **,**
和 然而 , 因为 这 沙子 是 跑步 出去 ,

然而，由于沙子即将耗尽，

[aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] .
I **have** **but** **a** **moment** **to** **show** **it** **all** **in** **.**
我 有 但 一个 片刻 到 展示 它 全部 在 .

我只有片刻时间来展示这一切。

['tʃɪldrən] ,
Children **,**
孩子们 ,

孩子们，

[ðə; ði] [sæp] [wʊd] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs]
The **sap** **would** **die** **out** **of** **the** **blades** **of** **grass**
这 树液 会 死 出去 的 这 刀片 的 草

草叶中的汁液会逐渐消失。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ə; eɪ] [daʊt] .
Had **they** **a** **doubt** **.**
有 他们 一个 怀疑 .

他们难道还有疑虑吗?

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
They **understand** **it** **all** **,**
他们 理解 它 全部 ,

他们全都明白。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['sɜːrt(ə)nti] ,

Being	**the**	**fingers**	**of**	**God's**	**certainty**	**,**
存在	这	手指	的	神的	肯定	,

作为上帝确信的手指，

[jet] [kæn; kən] [bʌt; bət] [meɪk] [ðer; ðər] [saɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ;

Yet	**can**	**but**	**make**	**their**	**sign**	**into**	**the**	**air**	**;**
然而	能	但	制作	他们的	符号	进入	这	空气	;

然而，他们只能在空中做出他们的手势；

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ðeid] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;

But	**could**	**they**	**find**	**their**	**tongues**	**they'd**	**show**	**it**	**all**	**;**
但	可以	他们	寻找	他们的	舌头	他们会	展示	它	全部	;

但如果他们能开口说话，他们就会把一切都说出来；

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌeɪ 'em]

But	**what**	**am**	**I**	**to**	**say**	**that**	**am**
但	什么	是	我	到	说	那	是

但我又能说什么呢?

[bʌt; bət] [wʌn] , [-]

but	**one**	**,**	**[**	**172**	**]**
但	一	,	[	-	]

但有一个[172]

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] —

When	**they**	**are**	**millions**	**and**	**they**	**will**	**not**	**speak**	**—**
什么时候	他们	是	百万	和	他们	将要	不是	说话	—

当他们人数众多却不愿开口说话时——

[['tʃɪldrən] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] .

[	**Children**	**have**	**run**	**out**	**.**
[	孩子们	有	跑步	出去	.

孩子们都跑光了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ; [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌn] [ə'weɪ] ?

But	**they**	**are**	**gone**	**;**	**what**	**made**	**them**	**run**	**away**	**?**
但	他们	是	已消失	;	什么	制成	他们	跑步	离开	?

但他们已经走了；是什么让他们逃离了?

[[ðə; ði] [fuːl] [kʌmz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dændɪlaɪən] .

[	**The**	**Fool**	**comes**	**in**	**with**	**a**	**dandelion**	**.**
[	这	傻子	来	在	和	一个	蒲公英	.

愚者拿着一朵蒲公英进来。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [feɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,

Look	**at**	**me**	**,**	**tell**	**me**	**if**	**my**	**face**	**is**	**changed**	**,**
看	在	我	,	告诉	我	如果	我的	脸	是	已更改	,

看着我，告诉我我的脸有没有变化?

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːndz] [neɪl] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

Is	**there**	**a**	**notch**	**of**	**the**	**fiend's**	**nail**	**upon**	**it**
是	那里	一个	缺口	的	这	恶魔的	指甲	之上	它

上面是否有恶魔指甲的痕迹?

[ɔːl'redi] ?

Already	**?**
已经	?

已经?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [saɪt] ?

Is	**it**	**terrible**	**to**	**sight**	**?**
是	它	糟糕的	到	视线	?

看起来很糟糕吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]['moʊmənts] [nɪr] .
Because **the** **moment's** **near** **.**
因为 这 瞬间 靠近 .

因为那一刻即将到来。

[['goʊɪŋ][tuː; tə] [glæs] .
[**Going** **to** **glass** **.**
[去 到 玻璃 .

[走向玻璃。

[aɪ] [der] [nɑːt] [lʊk] ,
I **dare** **not** **look** **,**
我 敢 不是 看 ,

我不敢看。

[aɪ] [der] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
I **dare** **not** **know** **the** **moment** **when** **they** **come** **.**
我 敢 不是 知道 这 片刻 什么时候 他们 来 .

我不敢知道他们何时到来。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] .
No **,** **no** **,** **I** **dare** **not** **.**
不 , 不 , 我 敢 不是 .

不，不，我不敢。

(['kʌvərz] [glæs] .)
(**Covers** **glass** **.** **)**
(封面 玻璃 .)

（盖上玻璃。）

[wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] ,
Will **there** **be** **a** **footfall** **,**
将要 那里 是 一个 人流量 ,

会有客流量吗?

[ɔːr] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rendɪŋ] [saʊnd] ,
Or **will** **there** **be** **a** **sort** **of** **rending** **sound** **,**
或者 将要 那里 是 一个 种类 的 渲染 声音 ,

或者会发出某种撕裂声吗?

[ɔːr] [els] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən]['aɪərn] [klɔː] [-]
Or **else** **a** **cracking** **,** **as** **though** **an** **iron** **claw** **[** **173** **]**
或者 别的 一个 裂纹 , 作为 尽管 一个 铁 爪 [-]

或者发出咔嚓声，就像铁爪[173]

[hæd; həd] [gript] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [stoʊn] ?
Had **gripped** **the** **threshold** **stone** **?**
有 紧握 这 临界点 石头 ?

是否曾紧紧抓住门槛石?

[[fuːl] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] .
[**Fool** **has** **begun** **to** **blow** **the** **dandelion** **.**
[傻子 有 开始 到 吹 这 蒲公英 .

傻瓜开始吹蒲公英了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What **are** **you** **doing** **?**
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [fɔːr] — [faɪv] — [sɪks] —
Wait **a** **minute** **—** **four** **—** **five** **—** **six** **—**
等待 一个 分钟 — 四 — 五 — 六 —

等一下——四——五——六——

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What **are** **you** **doing** **that** **for** **?**
什么 是 你 正在做 那 为了 ?

你为什么要这样做?

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]['dændɪlaɪən][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['aʊər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **am** **blowing** **the** **dandelion** **to** **find** **out** **what** **hour** **it** **is** **.**
我 是 吹 这 蒲公英 到 寻找 出去 什么 小时 它 是 .

我正在吹蒲公英，想知道现在几点了。

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ]
You **have** **heard** **everything** **,** **and** **that** **is** **why**
你 有 听到 一切 , 和 那 是 为什么

你已经听到了所有的事情，这就是原因。

[juːd] [faɪnd] [wʌt] ['aʊər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [juːd] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] ,
You'd **find** **what** **hour** **it** **is** **—** **you'd** **find** **that** **out** **,**
你会 寻找 什么 小时 它 是 — 你会 寻找 那 出去 ,

你会查到现在几点——你会知道的。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['dɛvəlz]
That **you** **may** **look** **upon** **a** **fleet** **of** **devils**
那 你 可能 看 之上 一个 舰队 的 魔鬼

让你得以一睹魔鬼的踪迹

['drægɪŋ] [maɪ][soʊl] [ə'weɪ] .
Dragging **my** **soul** **away** **.**
拖拽 我的 灵魂 离开 .

把我的灵魂拖走。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɑːp] , [-]
You **shall** **not** **stop** **,** **[** **174** **]**
你 将 不是 停止 , [-]

你不能停止，[174]

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ,
I **will** **have** **no** **one** **here** **when** **they** **come** **in** **,**
我 将要 有 不 一 这里 什么时候 他们 来 在 ,

他们进来的时候，这里不会有人在。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] — [noʊ][wʌn] —
I **will** **have** **no** **one** **sitting** **there** **—** **no** **one** **—**
我 将要 有 不 一 坐着 那里 — 不 一 —

我不会让任何人坐在那里——绝对不会——

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

And	**yet**	**—**	**and**	**yet**	**—**	**there**	**is**	**something**	**strange**	**about**	**you**	**.**
和	然而	—	和	然而	—	那里	是	某物	奇怪的	关于	你	.

然而——然而——你身上却有些奇怪之处。

[aɪ][hæf] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .

I	**half**	**remember**	**something**	**.**
我	一半	记住	某物	.

我隐约记得一件事。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][soʊl] ?

Do	**you**	**believe**	**in**	**God**	**and**	**in**	**the**	**soul**	**?**
做	你	相信	在	上帝	和	在	这	灵魂	?

你相信上帝和灵魂的存在吗?

[fu:l]

Fool
傻子

傻子

[soʊ][ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] [naʊ] .

So	**you**	**ask**	**me**	**now**	**.**
所以	你	问	我	现在	.

所以你现在问我。

[aɪ] [θɔ:t] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [jʊr; jər]['pju:p(ə)lz] , - [wɪl] [hi:; hi][æsk] - [ðə; ði] [fu:l] ?

I	**thought**	**when**	**you**	**were**	**asking**	**your**	**pupils**	**,**	**'**	**Will**	**he**	**ask**	**Teigue**	**the**	**Fool**	**?**
我	想法	什么时候	你	是	问	你的	学生	,	-	将要	他	问	-	这	傻子	?

我想，当你问你的学生"他会问傻瓜泰格吗？"

[jes] , [hi:; hi] [wɪl] , [hi:; hi] [wɪl] ; [noʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] — [jes] , [hi:; hi] [wɪl] . -

Yes	**,**	**he**	**will**	**,**	**he**	**will**	**;**	**no**	**,**	**he**	**will**	**not**	**—**	**yes**	**,**	**he**	**will**	**.**	**'**
是的	,	他	将要	,	他	将要	;	不	,	他	将要	不是	—	是的	,	他	将要	.	-

"是的，他会的，他会的；不，他不会的——是的，他会的。"

[bʌt; bət] - [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

But	**Teigue**	**will**	**say**	**nothing**	**.**
但	-	将要	说	没有什么	.

但泰格什么也不肯说。

- [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Teigue	**will**	**say**	**nothing**	**.**
-	将要	说	没有什么	.

泰格什么也不会说。

[waɪz] [mæn]

Wise	**Man**
明智的	男人

智者

[tel] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] .

Tell	**me**	**quickly**	**.**
告诉	我	迅速地	.

快点告诉我。

[fu:l]

Fool
傻子

傻子

[aɪ] [sed] , - - [noʊz] ['evriθɪŋ] , [nɑːt] [-]
I said , ' Teigue knows everything , not [175]
我 说 , - - 知道 一切 , 不是 [-]

我说，“泰格什么都知道，不是[175]

['iːv(ə)n][ðə; ði] [griːn] - [aɪd] [kæts][ænd; ənd][ðə; ði] [heəz] [ðæt] [mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] [hæv; həv] -
even the green - eyed cats and the hares that milk the cows have Teigue's
甚至 这 绿色的 - 眼睛 猫 和 这 野兔 那 牛奶 这 牛 有 -
['wɪzdəm] - ;
wisdom ' ;
智慧 - ;

就连绿眼睛的猫和挤牛奶的野兔都拥有泰格的智慧；

[bʌt; bət] - [wɪl] [nɑːt] [spiːk] , [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] .
but Teigue will not speak , he says nothing .
但 - 将要 不是 说话 , 他 说道 没有什么 .

但泰格不愿开口，他一言不发。

[waɪz] [mæn]
Wise Man
明智的 男人

智者

[spiːk] , [spiːk] , [fɔːr; fər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ðer; ðər]
Speak , speak , for underneath the cover there
说话 , 说话 , 为了 下 这 覆盖 那里

说吧，说吧，因为在掩体下面.....

[ðə; ði][sænd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [glæs] ,
The sand is running from the upper glass ,
这 沙 是 跑步 从 这 上 玻璃 ,

沙子正从上面的玻璃杯里流出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [greɪnz] [θruː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːst] .
And when the last grain's through , I shall be lost .
和 什么时候 这 最后的 谷物的 通过 , 我 将 是 丢失的 .

当最后一粒谷粒被吃光，我将迷失。

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] .
I will not speak .
我 将要 不是 说话 .

我不会说话。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
I will not tell you what is in my mind .
我 将要 不是 告诉 你 什么 是 在 我的 头脑 .

我不会告诉你我心里在想什么。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][bæg] .
I will not tell you what is in my bag .
我 将要 不是 告诉 你 什么 是 在 我的 包 .

我不会告诉你我的包里有什么。

[juː; jʊ] [maɪt] [stiːl] [ə'weɪ] [maɪ] [θɔːts] .
You might steal away my thoughts .
你 可能 偷 离开 我的 想法 .

你可能会偷走我的思绪。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['bɑːdæk] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - - ,

I	met	a	bodach	on	the	road	yesterday	,	and	he	said	,	'	Teigue	,
我	遇见	一个	博达赫	在	这	路	昨天	,	和	他	说	,	-	-	,

我昨天在路上遇到一个年轻人，他说："Teigue，

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['meni] ['peniz] [ɑːr; ər] [ɪn] [jʊr; jər] [bæg] ; [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] [θriː] ['peniz] [ðæt] [ðer; ðər]

tell	me	how	many	pennies	are	in	your	bag	;	I	will	wager	three	pennies	that	there
告诉	我	如何	许多	便士	是	在	你的	包	;	我	将要	赌注	三	便士	那	那里

[ɑːr; ər] [-]

are	[	176	]
是	[	-	]

告诉我你的袋子里有多少便士；我敢打赌三个便士，里面肯定有[176]

[nɑːt] ['twenti] ['peniz] [ɪn] [jʊr; jər] [bæg] ; [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] . -

not	twenty	pennies	in	your	bag	;	let	me	put	in	my	hand	and	count	them	.	'
不是	二十	便士	在	你的	包	;	让	我	放	在	我的	手	和	数数	他们	.	-

你包里连二十个便士都没有；让我拿在手里数数。

[bʌt; bət] [aɪ] [gript] [ðə; ði] [bæg] [ðə; ði] [taɪtər] ,

But	I	gripped	the	bag	the	tighter	,
但	我	紧握	这	包	这	更紧	,

但我把包抓得更紧了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [haɪd] [ðə; ði] [bæg] [wer] ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

and	when	I	go	to	sleep	at	night	I	hide	the	bag	where	nobody	knows	.
和	什么时候	我	去	到	睡觉	在	夜晚	我	隐藏	这	包	在哪里	无人	知道	.

晚上睡觉时，我会把包藏在谁也不知道的地方。

[waɪz] [mæn]

Wise	Man
明智的	男人

智者

[ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [wʌn] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔːst]

There's	but	one	pinch	of	sand	,	and	I	am	lost
有	但	一	捏	的	沙	,	和	我	是	丢失的

这里只有一小撮沙子，而我却迷失了方向。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hiː; hi] [aɪ] [siːk] .

If	you	are	not	he	I	seek	.
如果	你	是	不是	他	我	寻找	.

如果你不是我所寻找的那一个。

[fuːl]

Fool
傻子

傻子

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ðə; ði] [fuːl] [noʊz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] .

O	,	what	a	lot	the	Fool	knows	,	but	he	says	nothing	.
哦	,	什么	一个	很多	这	傻子	知道	,	但	他	说道	没有什么	.

哦，愚人知道很多事，但他什么也不说。

[waɪz] [mæn]

Wise	Man
明智的	男人

智者

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

Yes	,	I	remember	now	.
是的	,	我	记住	现在	.

是的，我想起来了。

[juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] .

You	spoke	of	angels	.
你	辐	的	天使	.

你谈到了天使。

[juː; jʊ] [sed] [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

You	said	but	now	that	you	had	seen	an	angel	.
你	说	但	现在	那	你	有	已见	一个	天使	.

你说，但现在你已经见过天使了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [siːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪvd] . [-]

You	are	the	one	I	seek	,	and	I	am	saved	.	[	177	]
你	是	这	一	我	寻找	,	和	我	是	已保存	.	[	-	]

你是我所寻找的，我得救了。[177]

[fuːl]

Fool

傻子

傻子

[oʊ] [noʊ] .

Oh	no	.
哦	不	.

哦，不。

[haʊ] [kʊd; kəd] [pʊr] - [siː] ['eɪndʒəlz] ?

How	could	poor	Teigue	see	angels	?
如何	可以	贫穷的	-	看	天使	?

可怜的泰格怎么能看到天使呢?

[oʊ] , - [telz] [wʌn] [teɪl] [hɪr] , [ə'nʌðər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['peniz] .

Oh	,	Teigue	tells	one	tale	here	,	another	there	,	and	everybody	gives	him	pennies	.
哦	,	-	讲述	一	故事	这里	,	其他	那里	,	和	大家	给予	他	便士	.

哦，泰格这里讲一个故事，那里讲一个故事，每个人都给他几个便士。

[ɪf] - [hæd; həd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrv] .

If	Teigue	had	not	his	tales	he	would	starve	.
如果	-	有	不是	他的	故事	他	会	饿死	.

如果没有讲故事的机会，泰格就会饿死。

[[hiː; hi] [breɪks] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [goʊz] [aʊt] .

[	He	breaks	away	and	goes	out	.
[	他	休息	离开	和	去	出去	.

他挣脱束缚，走了出去。

[waɪz] [mæn]

Wise	Man
明智的	男人

智者

[ðə; ði] [læst] [hoʊp] [ɪz] [gɔːn] ,

The	last	hope	is	gone	,
这	最后的	希望	是	已消失	,

最后的希望也破灭了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [its] [tuː] [leɪt]

And	now	that	it's	too	late
和	现在	那	它是	也	晚的

现在一切都太迟了

[aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,
I **see** **it** **all** **,**
我 看 它 全部 ,

我全都看到了。

[wiː; wi] [ˈperɪʃ] [ˈɪntuː][gɑːd][ænd; ənd][sɪŋk] [əˈweɪ]
We **perish** **into** **God** **and** **sink** **away**
我们 沦 进入 上帝 和 下沉 离开

我们归于神，沉入海底

[ˈɪntuː][riˈæləti] — [ðə; ði] [rɛsts] [ə; eɪ] [driːm] .
Into **reality** **—** **the** **rest's** **a** **dream** **.**
进入 现实 — 这 其余的 一个 梦 .

一切都已成真——其余的都只是梦。

[[ðə; ði] [fuːl] [kʌmz] [bæk] .
[**The** **Fool** **comes** **back** **.**
[这 傻子 来 后退 .

愚者归来。

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ðer; ðər] — [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [stoʊn] , [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd]
There **was** **one** **there** **—** **there** **by** **the** **threshold** **stone** **,** **waiting** **there** **;** **and**
那里 曾是 一 那里 — 那里 经过 这 临界点 石头 , 等待 那里 ; 和
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

那里有一个人——就在门槛石旁，等在那里；他说：

- [goʊ][ɪn] , - , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ] .
' **Go** **in** **,** **Teigue** **,** **and** **tell** **him** **everything** **that** **he** **asks** **you** **.**
- 去 在 , - , 和 告诉 他 一切 那 他 问 你 .

“进去吧，泰格，把他问你的一切都告诉他。”

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpeni] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] . - [-]
He **will** **give** **you** **a** **penny** **if** **you** **tell** **him** **.** **'** **[** **178** **]**
他 将要 给 你 一个 一分钱 如果 你 告诉 他 . - [-]

如果你告诉他，他会给你一便士。[178]

[waɪz] [mæn]
Wise **Man**
明智的 男人

智者

[aɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [noʊ] [ˈgɑːdz] [wɪl] [prɪˈveɪlz] .
I **know** **enough** **,** **that** **know** **God's** **will** **prevails** **.**
我 知道 足够的 , 那 知道 神的 将要 占上风 .

我知道，上帝的旨意终将实现。

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wʌn][aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Waiting	till	the	moment	had	come	—	That	is	what	the	one	out	there	was
等待	直到	这	片刻	有	来	—	那	是	什么	这	一	出去	那里	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

等待时机成熟——这就是外面那个人所说的。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] .

but	I	might	tell	you	what	you	asked	.
但	我	可能	告诉	你	什么	你	问	.

但我或许可以回答你问的问题。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

That	is	what	he	was	saying	.
那	是	什么	他	曾是	说	.

他就是这个意思。

[waɪz] [mæn]

Wise	Man
明智的	男人

智者

[biː; bi]['saɪlənt] .

Be	silent	.
是	沉默的	.

保持安静。

[meɪ] ['gɑːdz] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

May	God's	will	prevail	on	the	instant	,
可能	神的	将要	占上风	在	这	立即的	,

愿神的旨意此刻得以实现。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l][peɪn] .

Although	His	will	be	my	eternal	pain	.
虽然	他的	将要	是	我的	永恒	疼痛	.

虽然祂将带给我永恒的痛苦。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kwestʃən] :

I	have	no	question	:
我	有	不	问题	:

我没有问题：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [fɪkst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

It	is	enough	,	I	know	what	fixed	the	station
它	是	足够的	,	我	知道	什么	固定的	这	车站

够了，我知道是什么修好了那个车站。

[ʌv; əv][stɑːr][ænd; ənd][klaʊd] .

Of	star	and	cloud	.
的	星星	和	云	.

星辰与云朵。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ɔːl] , [aɪ][kraɪ]

And	knowing	all	,	I	cry
和	会心	全部	,	我	哭

明知一切，我却哭泣

[ðæt] [wʌt] [soʊ][gɑːd][hæz; həz] [wɪld]

That	what	so	God	has	willed
那	什么	所以	上帝	有	意志

那是上帝的旨意。

[ɑːn][ðə; ði]['ɪnstənt][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
On the instant be fulfilled ,
在 这 立即的 是 已完成 ,

立即实现，

[ðoʊ] [ðæt][biː; bi][maɪ] [dæm'neɪʃn] . [-]
Though that be my damnation . [179]
尽管 那 是 我的 诅咒 . [-]

即使这意味着我的诅咒。[179]

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] ,
The stream of the world has changed its course ,
这 溪流 的 这 世界 有 已更改 它是 课程 ,

世界潮流已经改变了方向。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] [maɪ] [θɔːts] [hæv; həv][rʌn]
And with the stream my thoughts have run
和 和 这 溪流 我的 想法 有 跑步

我的思绪也随之奔流

['ɪntuː][sʌm; səm] ['klaʊdi] ['θʌndərəs] [sprɪŋ]
Into some cloudy thunderous spring
进入 一些 多云 雷鸣 春天

进入某个阴云密布、雷声隆隆的春天

[ðæt] [ɪz][ɪts]['maʊnt(ə)n] [sɔːrs] —
That is its mountain source —
那 是 它是 山 来源 —

那是它的山源——

[aɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Aye , to some frenzy of the mind ,
是的 , 到 一些 狂热 的 这 头脑 ,

是的，出于某种疯狂的思维，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [dʌnz] [ʌn'dʌn] ,
For all that we have done's undone ,
为了 全部 那 我们 有 已完成 未完成 ,

我们所做的一切都付诸东流了。

['aʊər; ɑːr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] .
Our speculation but as the wind .
我们的 推测 但 作为 这 风 .

我们的推测，就像风一样。

[[hiː; hi][daɪz] .
[He dies .
[他 死亡 .

他死了。

[fuːl]
Fool
傻子

傻子

[waɪz][mæn] — [waɪz][mæn] , [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][aɪ][wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] .
Wise man — Wise man , wake up and I will tell you everything for a penny .
明智的 男人 — 明智的 男人 , 唤醒 向上 和 我 将要 告诉 你 一切 为了 一个 一分钱 .

智者啊，智者啊，醒醒吧，我只要一分钱就把一切都告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [pʊr] - [ðə; ði] [fuːl] .
It is I , poor Teigue the Fool .
它 是 我 , 贫穷的 - 这 傻子 .

是我，可怜的傻瓜泰格。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - - ?

Why	**don't**	**you**	**wake**	**up**	**,**	**and**	**say**	**,**	**'**	**There**	**is**	**a**	**penny**	**for**	**you**	**,**	**Teigue**	**'**	**?**
为什么	不	你	唤醒	向上	,	和	说	,	-	那里	是	一个	一分钱	为了	你	,	-	-	?

你为什么不醒醒，然后说："泰格，这里有一便士给你"?

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

No	**,**	**no**	**,**	**you**	**will**	**say**	**nothing**	**.**
不	,	不	,	你	将要	说	没有什么	.

不，不，你什么都不能说。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [fuːlz] , [wiː; wi] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl]

You	**and**	**I**	**,**	**we**	**are**	**the**	**two**	**fools**	**,**	**we**	**know**	**everything**	**,**	**but**	**we**	**will**
你	和	我	,	我们	是	这	二	傻瓜	,	我们	知道	一切	,	但	我们	将要

[nɑːt] [spiːk] .

not	**speak**	**.**
不是	说话	.

你和我，我们是两个傻瓜，我们什么都知道，但我们却什么也不说。

[['eɪndʒl]['entərz] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['kæskɪt] .

[	**Angel**	**enters**	**holding**	**a**	**casket**	**.**
[	天使	进入	保持	一个	棺材	.

天使抱着棺材进来。

[oʊ] , [lʊk] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] !

O	**,**	**look**	**what**	**has**	**come**	**from**	**his**	**mouth**	**!**
哦	,	看	什么	有	来	从	他的	嘴	!

哦，看看他嘴里都说了些什么!

[oʊ] , [lʊk] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ðə; ði] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] !

O	**,**	**look**	**what**	**has**	**come**	**from**	**his**	**mouth**	**—**	**the**	**white**	**butterfly**	**!**
哦	,	看	什么	有	来	从	他的	嘴	—	这	白色的	蝴蝶	!

哦，瞧瞧他嘴里吐出了什么——一只白蝴蝶!

[hiː; hi] [-]

He	**[**	**180**	**]**
他	[	-	]

他[180]

[ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][maɪ][hændz] ;

is	**dead**	**,**	**and**	**I**	**have**	**taken**	**his**	**soul**	**in**	**my**	**hands**	**;**
是	死的	,	和	我	有	已采取	他的	灵魂	在	我的	双手	;

他已经死了，我已将他的灵魂握在手中;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən][bɑːks] .

but	**I**	**know**	**why**	**you**	**open**	**the**	**lid**	**of**	**that**	**golden**	**box**	**.**
但	我	知道	为什么	你	打开	这	盖	的	那	金的	盒子	.

但我知道你为什么打开那个金色盒子的盖子。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**must**	**give**	**it**	**to**	**you**	**.**
我	必须	给	它	到	你	.

我必须把它给你。

[ðer; ðər] [ðen] , ([hiː; hi] [pʊts] ['bʌtərflaɪ] [ɪn]['kæskɪt]) [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz][peɪnz] ,

There	**then**	**,**	**(**	**he**	**puts**	**butterfly**	**in**	**casket**	**)**	**he**	**has**	**gone**	**through**	**his**	**pains**	**,**
那里	然后	,	(	他	放置	蝴蝶	在	棺材	)	他	有	已消失	通过	他的	疼痛	,

然后，（他把蝴蝶放进棺材里）他已经走完了他的人生旅程。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði][lɪd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

and	**you**	**will**	**open**	**the**	**lid**	**in**	**the**	**Garden**	**of**	**Paradise**	**.**
和	你	将要	打开	这	盖	在	这	花园	的	天堂	.

你将在天堂花园中打开盖子。

([hiː; hi][kləuziz]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .)

(	He	closes	curtain	and	remains	outside	it	.	)
(	他	关闭	窗帘	和	遗迹	外部	它	.	)

（他拉上窗帘，站在窗帘外面。）

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]

He	is	gone	,	he	is	gone	,	he	is	gone	,	but	come	in	,	everybody	in	the
他	是	已消失	,	他	是	已消失	,	他	是	已消失	,	但	来	在	,	大家	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他走了，他走了，他走了，但是请进，全世界的人们，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	look	at	me	.
和	看	在	我	.

看着我。

- [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ][bloʊ]

'	I	hear	the	wind	a	blow
-	我	听到	这	风	一个	吹

我听见风在吹

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [groʊ] ,

I	hear	the	grass	a	grow	,
我	听到	这	草	一个	生长	,

我听见草在生长，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] . -

And	all	that	I	know	,	I	know	.	'
和	全部	那	我	知道	,	我	知道	.	-

我所知道的一切，我都知道。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] .

But	I	will	not	speak	,	I	will	run	away	.
但	我	将要	不是	说话	,	我	将要	跑步	离开	.

但我不会说话，我会逃走。

[[hiː; hi][goʊz] [aʊt] . [-]

[	He	goes	out	.	[	181	]
[	他	去	出去	.	[	-	]

他出去了。[181]

[noʊts] [-] [-]

NOTES	[	182	]	[	183	]
笔记	[	-	]	[	-	]

注释[182][183]

[noʊts]

NOTES
笔记

笔记

['prefətɔːri] ['poʊəm]

Prefatory	Poem
序言	诗

序诗

- [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][ænd; ənd] [fɔːr] - [ɪz][æn; ən] ['erər] [aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [kə'rekt] ,

'	Free	of	the	ten	and	four	'	is	an	error	I	cannot	now	correct	,
-	自由的	的	这	十	和	四	-	是	一个	错误	我	不能	现在	正确的	,

"摆脱了十和四"是我现在无法纠正的错误。

[wɪˈðaʊt] [mɔːr] [riːˈraɪtɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][fɔːr; fər] .

without	**more**	**rewriting**	**than**	**I**	**have**	**a**	**mind**	**for**	**.**
没有	更多的	重写	比	我	有	一个	头脑	为了	.

无需进行超出我能力范围的修改。

[sʌm; səm] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn][vɪˈlɑːn] , [aɪ][fərˈget][ðə; ði] [ˈrefrəns] , [wʌz; wəz] - [friː] [ʌv; əv][ðə; ði][ten]

Some	**merchant**	**in**	**Villon**	**,**	**I**	**forget**	**the**	**reference**	**,**	**was**	**'**	**free**	**of**	**the**	**ten**
一些	商人	在	维隆	,	我	忘记	这	参考	,	曾是	-	自由的	的	这	十

[ænd; ənd] [fɔːr] . -

and	**four**	**.**	**'**
和	四	.	-

维庸的某个商人（我忘了是哪位）“不受十和四的约束”。

[ˈaɪrɪʃ] [ˈmɜːtʃənts] [igˈzemptid] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈduːtiz] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] [wɜːr; wər] ,

Irish	**merchants**	**exempted**	**from**	**certain**	**duties**	**by**	**the**	**Irish**	**Parliament**	**were**	**,**
爱尔兰	商人	豁免	从	肯定	职责	经过	这	爱尔兰	议会	是	,

爱尔兰议会豁免某些税费的爱尔兰商人是：

[ənˈles] [ˈmeməri] [diˈsiːvz] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bʊks] ,

unless	**memory**	**deceives**	**me**	**again**	**for**	**I**	**am**	**writing**	**away**	**from**	**books**	**,**
除非	记忆	欺骗	我	再次	为了	我	是	写作	离开	从	图书	,

除非我的记忆再次欺骗了我，因为我写作时没有参考任何书籍。

- [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [ænd; ənd][sɪks] . -

'	**free**	**of**	**the**	**eight**	**and**	**six**	**.**	**'**
-	自由的	的	这	八	和	六	.	-

“摆脱了八和六。”

[ˈpoʊəmz] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwelθi] [mæn] - [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] -

Poems	**beginning**	**with**	**that**	**'**	**To**	**a**	**Wealthy**	**Man**	**'**	**and**	**ending**	**with**	**that**	**'**
诗歌	开始	和	那	-	到	一个	富裕	男人	-	和	结束	和	那	-

[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] -

To	**a**	**Shade**	**'**
到	一个	阴影	-

以《致富人》开头，以《致亡灵》结尾的诗歌

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ɔːr][soʊ] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,

During	**the**	**thirty**	**years**	**or**	**so**	**during**	**which**	**I**	**have**	**been**	**reading**	**Irish**	**newspapers**	**,**
期间	这	三十	年	或者	所以	期间	哪个	我	有	到过	阅读	爱尔兰	报纸	,

在我阅读爱尔兰报纸的三十多年里，

[θriː] [ˈpʌblɪk] [ˈkɔntrəvəːsiz] [hæv; həv] [stɜːrd] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

three	**public**	**controversies**	**have**	**stirred**	**my**	**imagination**	**.**
三	民众	争议	有	搅拌	我的	想像力	.

三起公众争议事件激发了我的想象力。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɑːˈnel] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .

The	**first**	**was**	**the**	**Parnell**	**controversy**	**.**
这	第一的	曾是	这	帕内尔	争议	.

第一个争议事件是帕内尔事件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][ˈmænz][ˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈiːðər] [ˈpɑːrti] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

There	**were**	**reasons**	**to**	**justify**	**a**	**man's**	**joining**	**either**	**party**	**,**	**but**	**there**
那里	是	原因	到	证明合法	一个	男人的	加入	任何一个	派对	,	但	那里

[wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] ,

were	**none**	**to**	**justify**	**,**
是	没有任何	到	证明合法	,

一个人加入任何一个政党都有其理由，但没有理由可以证明加入另一个政党是正当的。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['laɪɪŋ] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [fər'getfl] [ʌv; əv][pæst] ['sɜːrvɪs] , [ə; eɪ] ['frenzi]

on	one	side	or	on	the	other	,	lying	accusations	forgetful	of	past	service	,	a	frenzy
在	一	边	或者	在	这	其他	,	说谎	指控	健忘	的	过去的	服务	,	一个	狂热

[ʌv; əv][diː'trækʃ(ə)n] .

of	detraction	.
的	贬低	.

无论哪一方，都充斥着谎言指控，忘记了过去的贡献，疯狂地诋毁。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'spjuːt]['oʊvər] - [ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] . -

And	another	was	the	dispute	over	'	The	Playboy	.	'
和	其他	曾是	这	争议	超过	-	这	花花公子	.	-

另一起争议是关于《花花公子》杂志的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ə'poʊzɪŋ] [æz; əz][fɔːr; fər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðæt]['vaɪələnt] , ['læfɪŋ]

There	were	reasons	for	opposing	as	for	supporting	that	violent	,	laughing
那里	是	原因	为了	反对	作为	为了	支持	那	暴力	,	笑

[θɪŋ] , [-]

thing	,	[	184	]
事物	,	[	-	]

反对的理由与支持暴力、嘲笑的理由一样多[184]

[bʌt; bət] [nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] ['retərɪk] [spred] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

but	none	for	the	lies	,	for	the	unscrupulous	rhetoric	spread	against	it	in
但	没有任何	为了	这	谎言	,	为了	这	无良的	修辞	传播	反对	它	在

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

但对于谎言，对于在爱尔兰散布的针对它的肆无忌惮的言论，却没有任何谴责。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aɪərlənd][tuː; tə][ə'merɪkə] .

and	from	Ireland	to	America	.
和	从	爱尔兰	到	美国	.

从爱尔兰到美国。

[ðə; ði][θɜːrd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔrpɝ'eɪʃənz] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][sɜːr] [hjuː]

The	third	prepared	for	the	Corporation's	refusal	of	a	building	for	Sir	Hugh
这	第三	准备	为了	这	公司的	拒绝	的	一个	建筑	为了	先生	休

['leɪnz] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

Lane's	famous	collection	of	pictures	.
车道	著名的	收藏	的	图片	.

第三件事是为应对市政当局拒绝为休·莱恩爵士著名的画作收藏建造建筑物而做的准备。

[wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ðæt] ['dʌblɪn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pɑːvərti][ænd; ənd] ['meni]

One	could	respect	the	argument	that	Dublin	,	with	much	poverty	and	many
一	可以	尊重	这	争论	那	都柏林	,	和	很多	贫困	和	许多

[slʌmz] ,

slums	,
贫民窟	,

人们或许会认同这样的观点：都柏林贫困人口众多，贫民窟也很多，

[kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd] [ðə; ði] £22 , - [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːst][ðə; ði]['sɪti] ,

could	not	afford	the	£22	,	000	the	building	was	to	cost	the	city	,
可以	不是	买得起	这	£22	,	-	这	建筑	曾是	到	成本	这	城市	,

市政府无力承担建造这座建筑所需的22000英镑费用。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][maɪndz] [ðæt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	the	minds	that	used	it	.
但	不是	这	思想	那	用过的	它	.

但并非是那些运用它的人。

[wʌn] ['frenzid] [mæn] [kəm'perd] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] [trɔɪ] [hɔ:rs] [wɪtʃ] - [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] ,
One **frenzied** **man** **compared** **the** **pictures** **to** **Troy** **horse** **which** **'** **destroyed** **a** **city** **,**
一 丧心病狂 男人 比较的 这 图片 到 特洛伊 马 哪个 - 损毁 一个 城市 ,

一名情绪激动的男子将这些图片比作特洛伊木马，称其"摧毁了一座城市"。

- [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [dɪ'skraɪbd] [sɜ:r] [hju:] [leɪn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]
' **and** **innumerable** **correspondents** **described** **Sir** **Hugh** **Lane** **and** **those** **who** **had**
- 和 无数 通讯员 描述 先生 休 车道 和 那些 WHO 有
[səb'skraɪbd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [tu:; tə] [gɪv] ['dʌblɪn] ['peintiŋz] [baɪ] [kə'roʊt] ,
subscribed **many** **thousands** **to** **give** **Dublin** **paintings** **by** **Corot** **,**
已订阅 许多 数千 到 给 都柏林 绘画 经过 柯罗 ,

无数通讯员描述了休·莱恩爵士以及那些捐赠数千英镑将柯罗的画作带到都柏林的人们。

['mɑ:net] , [moʊ'neɪ] , [di'gæs] , [ænd; ənd] [rə'nwa:] , [æz; əz] - [self] - ['si:kəz] , - - [self] - ['ædvərˌtaɪzərz] , - -
Manet **,** **Monet** **,** **Degas** **,** **and** **Renoir** **,** **as** **'** **self** **-** **seekers** **,** **'** **'** **self** **-** **advertisers** **,** **'** **'**
马奈 , 莫奈 , 德加 , 和 雷诺阿 , 作为 - 自己 - 寻求者 , - - 自己 - 广告商 , - -
['pɪktʃər] - ['di:lɚz] , - - [lɔ:g] - ['roʊlɪŋ] [kræŋks] [ænd; ənd] ['fædɪsts] ,
picture **-** **dealers** **,** **'** **'** **log** **-** **rolling** **cranks** **and** **faddists** **,**
图片 - 经销商 , - - 日志 - 滚动 曲柄 和 时髦人士 ,

马奈、莫奈、德加和雷诺阿，被称作"自我追求者"、"自我宣传者"、"画商"、"吹牛皮的怪人和时髦人士"，

- [ænd; ənd] [wʌn] ['klerɪkl] ['peɪpər] [toʊld] - ['pɪktʃər] - ['di:lər] [leɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
' **and** **one** **clerical** **paper** **told** **'** **picture** **-** **dealer** **Lane** **'** **to** **take** **himself** **and** **his**
- 和 一 文员 纸 讲述 - 图片 - 经销商 车道 - 到 拿 他自己 和 他的
['pɪktʃərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
pictures **out** **of** **that** **.**
图片 出去 的 那 .

一份文书告诉"图片经销商莱恩"，让他把自己和他的图片从那件事中移除。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [sed] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['aɪrɪʃ] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [kʊd; kəd] [peɪnt]
A **member** **of** **the** **Corporation** **said** **there** **were** **Irish** **artists** **who** **could** **paint**
一个 成员 的 这 公司 说 那里 是 爱尔兰 艺术家 WHO 可以 画
[æz; əz] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] ,
as **good** **if** **they** **had** **a** **mind** **to** **,**
作为 好的 如果 他们 有 一个 头脑 到 ,

该协会的一名成员表示，如果爱尔兰艺术家愿意，他们也能画出同样优秀的作品。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['tempəreri] ['gæləri] [ɪn] ['hɑ:kət] [stri:t]
and **another** **described** **a** **half** **-** **hour** **in** **the** **temporary** **gallery** **in** **Harcourt** **Street**
和 其他 描述 一个 一半 - 小时 在 这 暂时的 画廊 在 哈考特 街道
[æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪzməl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
as **the** **most** **dismal** **of** **his** **life** **.**
作为 这 最多 惨淡 的 他的 生活 .

另一位则形容在哈考特街临时画廊的半小时是他一生中最悲惨的时刻。

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [æskt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'sentrɪk] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ['pɪktʃərz] -
Some **one** **else** **asked** **instead** **of** **these** **eccentric** **pictures** **to** **be** **given** **pictures** **'**
一些 一 别的 问 反而 的 这些 偏心 图片 到 是 给定 图片 -
[laɪk] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] ['pɪktʃər] [ʃɑ:ps] .
like **those** **beautiful** **productions** **displayed** **in** **the** **windows** **of** **our** **city** **picture** **shops** **.**
喜欢 那些 美丽的 作品 显示 在 这 视窗 的 我们的 城市 图片 商店 .
-
'
-
-

另一个人要求不要这些古怪的图片，而是要"像我们城市电影院橱窗里展示的那些精美作品"之类的图片。

[ə'nʌðər] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ɪf] [wi:; wi] [-]
Another **thought** **that** **we** **would** **all** **be** **more** **patriotic** **if** **we** **[** **185** **]**
其他 想法 那 我们 会 全部 是 更多的 爱国 如果 我们 [-]

另一个想法是，如果我们[185]，我们都会更加爱国。

[dɪ'voʊtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['enərdʒi] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ækt] .

devoted	our	energy	to	fighting	the	Insurance	Act	.
奉献	我们的	活力	到	斗争	这	保险	行为	.

我们投入精力反对保险法。

[ə'nʌðər] [wʊd] [nɑːt] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,

Another	would	not	hang	them	in	his	kitchen	,
其他	会	不是	悬挂	他们	在	他的	厨房	,

另一个人则不会把它们挂在厨房里。

[waɪl] [jet] [ə'nʌðər] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪm'preʃənɪst] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ]

while	yet	another	described	the	vogue	of	French	impressionist	painting	as	having
尽管	然而	其他	描述	这	时尚	的	法语	印象派	绘画	作为	拥有

[gɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ə'mʌŋ] - [lɔːg] - ['roʊlɪŋ] [ɪn'θjuːzɪæsts] - [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [əd'maɪəd] -

gone	to	such	a	length	among	'	log	-	rolling	enthusiasts	'	that	they	even	admired	'
已消失	到	这样的	一个	长度	之中	-	日志	-	滚动	爱好者	-	那	他们	甚至	钦佩	-

[wɜːrks] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'lɑːn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['krɪtɪks] [ɪn]

works	that	were	rejected	from	the	Salon	forty	years	ago	by	the	finest	critics	in
作品	那	是	拒绝	从	这	沙龙	四十	年	前	经过	这	最好的	评论家	在

[ðə; ði] [wɜːrld] . -

the	world	.	'
这	世界	.	-

而另一位评论家则将法国印象派绘画的风潮描述为在"吹捧者"中达到了如此程度，以至于他们甚至欣赏"四十年前被世界上最优秀的评论家拒绝的沙龙作品"。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪriəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæθlɪk] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʌblɪn] ['klerɪkl] ['peɪpər]

The	first	serious	opposition	began	in	the	Irish	Catholic	,	the	chief	Dublin	clerical	paper
这	第一的	严肃的	反对	开始	在	这	爱尔兰	天主教	,	这	首席	都柏林	文员	纸

,

,

,

第一份真正意义上的反对意见出现在都柏林的主要神职人员报纸《爱尔兰天主教报》上。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɜːrfi] ,

and	Mr	.	William	Murphy	,
和	先生	.	威廉	墨菲	,

以及威廉·墨菲先生，

[ðə; ði] ['ɔːgənaizə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [lɑːk] - [aʊt] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hiːliːz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːrtər] [ɪn]

the	organiser	of	the	recent	lock	-	out	and	Mr	.	Healy's	financial	supporter	in
这	组织者	的	这	最近的	锁	-	出去	和	先生	.	希利	金融的	支持者	在

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [pɑː'nel] ,

his	attack	upon	Parnell	,
他的	攻击	之上	帕内尔	,

最近罢工的组织者，也是希利先生攻击帕内尔的资金支持者。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] ,

a	man	of	great	influence	,
一个	男人	的	伟大的	影响	,

一位极具影响力的人物，

[brɔːt] [tuː; tə] [ɪts] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['herəld] [ænd; ənd]

brought	to	its	support	a	few	days	later	his	newspapers	The	Evening	Herald	and
带来	到	它是	支持	一个	很少	天	之后	他的	报纸	这	晚上	先驱报	和

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

The	Irish	Independent	,
这	爱尔兰	独立的	,

几天后，他的报纸《晚间先驱报》和《爱尔兰独立报》也表示支持。

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv]['aɪrɪʃ]['deɪli]['pepərz] .

the	most	popular	of	Irish	daily	papers	.
这	最多	受欢迎的	的	爱尔兰	日常的	文件	.

爱尔兰最受欢迎的日报。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ]['poʊəm] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] - ([aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	replied	to	my	poem	'	To	a	Wealthy	Man	'	(	I	was	thinking	of	a
他	回复	到	我的	诗	-	到	一个	富裕	男人	-	(	我	曾是	思维	的	一个

['veri] ['dɪfrənt] ['welθi] [mæn]) [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - - [pɔɪnt] [ʌv; əv]

very	different	wealthy	man	)	from	what	he	described	as	'	Paudeen's	point	of
非常	不同的	富裕	男人	)	从	什么	他	描述	作为	-	-	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

他以"保丁的视角"回复了我的诗《致一位富人》（我当时想的是一位非常不同的富人），

- [ænd; ənd] - - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

'	and	'	Paudeen's	point	of	view	'	it	was	.
-	和	-	-	观点	的	看法	-	它	曾是	.

是"保丁的观点"。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] - [sɜːr] [hjuː] ['leɪnz] [kɔrəts] - — [wʌn]['peɪpər] [speld] [ðə; ði] [neɪm]

The	enthusiasm	for	'	Sir	Hugh	Lane's	Corots	'	—	one	paper	spelled	the	name
这	热情	为了	-	先生	休	车道	柯罗	-	—	一	纸	拼写	这	姓名

[rɪ'piːtɪdli] - [krɑːt] - — ['biːɪŋ] [bʌt; bət] - [æn; ən][ɪg'zɑːtɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

repeatedly	'	Crot	'	—	being	but	'	an	exotic	fashion	,
反复	-	裆部	-	—	存在	但	-	一个	异域风情	时尚	,

人们对"休·莱恩爵士的柯罗画作"的热情——有一份报纸反复将柯罗的名字拼写成"Crot"——只不过是一种"异国风情"而已。

- ['weɪtɪd] - [sʌm; səm]['sætərɪst][laɪk]['gɪlbərt] - [huː] - [kɪld] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [kreɪz] ,

'	waited	'	some	satirist	like	Gilbert	'	who	'	killed	the	æsthetic	craze	,
-	等待	-	一些	讽刺作家	喜欢	吉尔伯特	-	WHO	-	被杀	这	审美的	狂热	,

人们期待着像吉尔伯特那样的讽刺作家出现，来终结唯美主义热潮。

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['greɪtər] ['hʌmbʌg] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

'	and	as	for	the	rest	'	there	were	no	greater	humbugs	in	the	world
-	和	作为	为了	这	休息	-	那里	是	不	更大的	骗子	在	这	世界

[ðæn; ðən][ɑːrt]['krɪtɪks][ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] ['ekspɜːrts] . -

than	art	critics	and	so	-	called	experts	.	'
比	艺术	评论家	和	所以	-	称为	专家	.	-

至于其他人，"世界上没有比艺术评论家和所谓的专家更虚伪的人了。"

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'vaʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [gɑːt] [

As	the	first	avowed	reason	for	opposition	,	the	necessities	of	the	poor	got	[
作为	这	第一的	公开承认	原因	为了	反对	,	这	必需品	的	这	贫穷的	得到	[

-]

186	]
-	]

反对的首要理由是穷人的需要[186]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,

but	a	few	lines	,
但	一个	很少	线条	,

但只有几行字，

[nɑːt][soʊ] ['meni] ['sɜːrt(ə)nli][æz; əz][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veriəs] ['pɝːsənz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [sɜːr] [hjuː]

not	so	many	certainly	as	the	objection	of	various	persons	to	supply	Sir	Hugh
不是	所以	许多	当然	作为	这	异议	的	各种各样的	人	到	供应	先生	休

[leɪn] [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtiːz] [ɪk'spens] ,

Lane	with	'	a	monument	at	the	city's	expense	,
车道	和	-	一个	纪念碑	在	这	城市的	费用	,

当然，反对为休·莱恩爵士建造"由市政府出资"的人数并不少。

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['lɑːrkɪn] , [ðə; ði] [tʃiːf]

'	and	as	the	gallery	was	supported	by	Mr	.	James	Larkin	,	the	chief
-	和	作为	这	画廊	曾是	有	经过	先生	.	詹姆斯	拉金	,	这	首席

['leɪbər] ['liːdər] ,

Labour	leader	,
劳动	领导者	,

"而且，由于画廊得到了工党领袖詹姆斯·拉金先生的支持，

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [slʌm] ['wɜːrkərz] , [aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

and	important	slum	workers	,	I	assume	that	the	purpose	of	the	opposition
和	重要的	贫民窟	工人	,	我	认为	那	这	目的	的	这	反对

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'skluːsɪvli] ['tʃærətəbl] .

was	not	exclusively	charitable	.
曾是	不是	只	慈善	.

考虑到贫民窟的重要工人，我认为反对者的目的并非完全出于慈善目的。

[ðiːz] ['kɔntrəvəːsiz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['lɪtəreri] , [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ,

These	controversies	,	political	,	literary	,	and	artistic	,
这些	争议	,	政治的	,	文学	,	和	艺术	,

这些争议，包括政治争议、文学争议和艺术争议，

[hæv; həv] [ʃoʊd] [ðæt] ['niːðər] [rɪ'lɪdʒən] [nɔːr]['pɑːlətɪks][kæn; kən][ʌv; əv][ɪt'self] [kri'eɪt] [maɪndz][wɪð; wɪθ]

have	showed	that	neither	religion	nor	politics	can	of	itself	create	minds	with
有	显示	那	两者都不	宗教	也不	政治	能	的	本身	创造	思想	和

[ɪ'nʌf] [ˌriːsep'tɪvəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [waɪz] ,

enough	receptivity	to	become	wise	,
足够的	接受性	到	变得	明智的	,

已经证明，宗教和政治本身都无法造就具有足够接受能力而变得智慧的心灵。

[ɔːr][dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

or	just	and	generous	enough	to	make	a	nation	.
或者	只是	和	慷慨的	足够的	到	制作	一个	国家	.

或者说，公正慷慨到足以建立一个国家。

['ʌðər] ['sɪtiz] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['stuːpɪd] — ['sæmjuəl] ['bʌtlər] [lɑːfs] [æt; ət] [ʃɑːkt] [ˌmɑːntri'ɔːl]

Other	cities	have	been	as	stupid	—	Samuel	Butler	laughs	at	shocked	Montreal
其他	城市	有	到过	作为	愚蠢的	—	塞缪尔	巴特勒	笑声	在	震惊	蒙特利尔

[fɔːr; fər]['haɪdɪŋ][ðə; ði][dɪs'kɑːbələs][ɪn][ə; eɪ] ['selər] — [bʌt; bət] ['dʌblɪn] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	hiding	the	Discobolus	in	a	cellar	—	but	Dublin	is	the	capital	of	a
为了	隐藏	这	掷盘	在	一个	地窖	—	但	都柏林	是	这	首都	的	一个

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

其他城市也曾犯过同样的错误——塞缪尔·巴特勒嘲笑蒙特利尔把掷铁饼者藏在地下室里——但都柏林是一个国家的首都。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [reɪs] [hæz; həz] ['noʊwer] [els] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	an	ancient	race	has	nowhere	else	to	look	for	an	education	.
和	一个	古老的	种族	有	无处	别的	到	看	为了	一个	教育	.

而一个古老的民族没有其他地方可以接受教育。

[goʊθ] [ɪn]['vilhelm,'wil-] [maɪstər] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['seɪntli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['greɪʃəs] ['wʊmən] ,

Goethe	**in**	**Wilhelm**	**Meister**	**describes**	**a**	**saintly**	**and**	**naturally**	**gracious**	**woman**	**,**
歌德	在	威廉	大师	描述	一个	圣洁的	和	自然	亲切	女士	,

歌德在《威廉·迈斯特》中描写了一位圣洁而又天性优雅的女性，

[huː] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɑːrəl]['oʊvər][sʌm; səm] ['trʌmpəri] ['diːteɪl][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvəns] ,

who	**getting**	**into**	**a**	**quarrel**	**over**	**some**	**trumpery**	**detail**	**of**	**religious**	**observance**	**,**
WHO	获得	进入	一个	争吵	超过	一些	特朗普主义	细节	的	宗教	观察	,

他们因为一些无关紧要的宗教习俗细节而发生争吵，

[grəuz] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] — ['æŋgri][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] .

grows	**—**	**she**	**and**	**all**	**her**	**little**	**religious**	**community**	**—**	**angry**	**and**	**vindictive**	**.**
生长	—	她	和	全部	她	小的	宗教	社区	—	生气的	和	报复心强的	.

她和她所有的小宗教团体都变得越来越愤怒和记仇。

[ɪn]['aɪərlənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ɔːl]

In	**Ireland**	**I**	**am**	**constantly**	**reminded**	**of**	**that**	**fable**	**of**	**the**	**futility**	**of**	**all**
在	爱尔兰	我	是	不断地	提醒	的	那	寓言	的	这	无用	的	全部

['dɪsəplɪn] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] .

discipline	**that**	**is**	**not**	**of**	**the**	**whole**	**being**	**.**
纪律	那	是	不是	的	这	所有的	存在	.

在爱尔兰，我经常想起那则寓言：一切不属于身心整体的纪律都是徒劳的。

[rɪ'lɪdʒəs] ['aɪərlənd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs] ['prɔtɪstənts] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər]['sɪgnəl]

Religious	**Ireland**	**—**	**and**	**the**	**pious**	**Protestants**	**of**	**my**	**childhood**	**were**	**signal**
宗教	爱尔兰	—	和	这	虔诚的	新教徒	的	我的	童年	是	信号

[ɪg'zæmpəlz] — [θɪŋks] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['duːtiz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][laɪf]

examples	**—**	**thinks**	**of**	**divine**	**things**	**as**	**a**	**round**	**of**	**duties**	**separated**	**from**	**life**
示例	—	思考	的	神圣的	事物	作为	一个	圆形的	的	职责	分开	从	生活

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][æn; ən] [-]

and	**not**	**as**	**an**	**[**	**187**	**]**
和	不是	作为	一个	[	-	]

宗教信仰浓厚的爱尔兰——我童年时期虔诚的新教徒就是典型的例子——认为神圣的事物是一系列与生活分离的义务，而不是[187]

['elɪmənt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ɔːl] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

element	**that**	**may**	**be**	**discovered**	**in**	**all**	**circumstance**	**and**	**emotion**	**,**
元素	那	可能	是	发现	在	全部	环境	和	情感	,

在任何情况和情绪中都可能发现的元素

[waɪl] [pə'lɪtɪk(ə)l]['aɪərlənd] [siːz] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪtɪzn] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hoʊldz][tuː; tə]

while	**political**	**Ireland**	**sees**	**the**	**good**	**citizen**	**but**	**as**	**a**	**man**	**who**	**holds**	**to**
尽管	政治的	爱尔兰	看到	这	好的	公民	但	作为	一个	男人	WHO	持有	到

['sɜːrt(ə)n] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .

certain	**opinions**	**and**	**not**	**as**	**a**	**man**	**of**	**good**	**will**	**.**
肯定	意见	和	不是	作为	一个	男人	的	好的	将要	.

而爱尔兰政治界则认为好公民是坚持某些观点的人，而不是心怀善意的人。

[ə'genst] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['edʒukeɪtɪd][men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv]

Against	**all**	**this**	**we**	**have**	**but**	**a**	**few**	**educated**	**men**	**and**	**the**	**remnants**	**of**
反对	全部	这	我们	有	但	一个	很少	受过教育	男人	和	这	残余物	的

[æn; ən][oʊld] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kʌltʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] .

an	**old**	**traditional**	**culture**	**among**	**the**	**poor**	**.**
一个	老的	传统的	文化	之中	这	贫穷的	.

与这一切相比，我们只有少数受过教育的人，以及穷人中残存的古老传统文化。

[bəuθ][wɜːr; wər] [strɔːŋgər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Both	**were**	**stronger**	**forty**	**years**	**ago**	**,**
两个都	是	更强	四十	年	前	,

两者在四十年前都更强。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['mɪd(ə)l] [klæs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [æz; əz][ɪts][fɜːrst]['pʌblɪk] [ɪ'vent] ,

before	the	rise	of	our	new	middle	class	which	showed	as	its	first	public	event	,
前	这	上升	的	我们的	新的	中间	班级	哪个	显示	作为	它是	第一的	民众	事件	,

在我们新的中产阶级崛起之前，这以其首次公开亮相而告终。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrnəlaɪt] [splɪt] ,

during	the	nine	years	of	the	Parnellite	split	,
期间	这	九	年	的	这	帕内莱特	分裂	,

在帕内尔派分裂的九年间，

[haʊ] [beɪs] [æt; ət]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːr; ər][maɪndz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌltʃər] . - .

how	base	at	moments	of	excitement	are	minds	without	culture	.	1914	.
如何	根据	在	时刻	的	激动	是	思想	没有	文化	.	-	.

没有文化的人在兴奋的时候，思想是多么肤浅啊。1914年

- [roʊ'mæntɪk] ['aɪrləndz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] - [saʊndz] [oʊld] - ['fæʃnd] [naʊ] .

'	Romantic	Ireland's	dead	and	gone	'	sounds	old	-	fashioned	now	.
-	浪漫的	爱尔兰的	死的	和	已消失	-	声音	老的	-	造型	现在	.

“浪漫的爱尔兰已经一去不复返了”这种说法现在听起来很老套。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [truː] [ɪn] - , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fɔːr'siː] - .

It	seemed	true	in	1913	,	but	I	did	not	foresee	1916	.
它	似乎	真的	在	-	,	但	我	做过	不是	预见	-	.

1913年看来确实如此，但我没有预见到1916年的情况。

[ðə; ði] [leɪt] ['dʌblɪn] [rɪ'beljən] , [wət'evər] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['wɪzdəm] ,

The	late	Dublin	Rebellion	,	whatever	one	can	say	of	its	wisdom	,
这	晚的	都柏林	叛乱	,	任何	一	能	说	的	它是	智慧	,

无论人们对后期的都柏林叛乱的智慧作何评价，

[wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ɪts]['heroʊɪzəm] .

will	long	be	remembered	for	its	heroism	.
将要	长的	是	记得	为了	它是	英雄主义	.

它的英勇事迹将永远被人们铭记。

- [ðeɪ] [weid] [soʊ] ['laɪtli] [wʌt] [ðeɪ] [geɪv] ,

'	They	weighed	so	lightly	what	they	gave	,
-	他们	称重	所以	轻轻	什么	他们	给予	,

他们对自己所付出的轻描淡写，

- [ænd; ənd] [geɪv] [tuː] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] .

'	and	gave	too	in	some	cases	without	hope	of	success	.
-	和	给予	也	在	一些	案例	没有	希望	的	成功	.

在某些情况下，他们甚至不惜付出，却看不到成功的希望。

[dʒʊ'laɪ] - .

July	1916	.
七月	-	.

1916年7月。

[ðə; ði]['dɑːlz]

The	Dolls
这	娃娃

玩偶乐队

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['poʊəm] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['lektʃərz]

The	fable	for	this	poem	came	into	my	head	while	I	was	giving	some	lectures
这	寓言	为了	这	诗	来了	进入	我的	头	尽管	我	曾是	给予	一些	讲座

[ɪn] ['dʌblɪn] .

in	Dublin	.
在	都柏林	.

我在都柏林讲课时，脑海中浮现出了这首诗的寓言故事。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌns] [ə'gen] [haʊ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ɪz]['froʊz(ə)n]['ɪntu:] - ['sʌmθɪŋ]

I	had	noticed	once	again	how	all	thought	among	us	is	frozen	into	'	something
我	有	注意到	一次	再次	如何	全部	想法	之中	我们	是	冷冻	进入	-	某物

['ʌðər] [ðæn; ðən]['hju:mən][laɪf] . -

other	than	human	life	.	'
其他	比	人类	生活	.	-

我再次注意到，我们所有人的思想都凝固在了"非人类生活"之中。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['poʊəm] , [aɪ] [lʊkt] [ʌp][wʌn] [deɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

After	I	had	made	the	poem	,	I	looked	up	one	day	into	the	blue	of	the	sky	,
后	我	有	制成	这	诗	,	我	看起来	向上	一	天	进入	这	蓝色的	的	这	天空	,

写完这首诗之后，有一天我抬头望向蔚蓝的天空，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mædʒɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [stɪf] [-]

and	suddenly	imagined	,	as	if	lost	in	the	blue	of	the	sky	,	stiff	[	188	]
和	突然	想象	,	作为	如果丢失的		在	这	蓝色的	的	这	天空	,	僵硬的	[	-	]

突然想象，仿佛迷失在蔚蓝的天空中，僵硬[188]

['fɪgjərz] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] .

figures	in	procession	.
数据	在	游行	.

列队行进的人群。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['ɪmɪdʒ] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [blu:] [skaɪ] ,

I	remembered	that	they	were	the	habitual	image	suggested	by	blue	sky	,
我	记得	那	他们	是	这	习惯性的	图像	建议	经过	蓝色的	天空	,

我记得那是蓝天所让人联想到的常见景象。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd]['feɪb(ə)l] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] - [ðə; ði]['meɪdʒaɪ] - , [ˌkɑ:mplɪ'mentri]

and	looking	for	a	second	fable	called	them	'	The	Magi	'	,	complimentary
和	寻找	为了	一个	第二	寓言	称为	他们	-	这	魔笛MAGI	-	,	免费

[fɔ:rmz][tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn'reɪdʒd] ['dɑ:lz] .

forms	to	those	enraged	dolls	.
表格	到	那些	愤怒	娃娃	.

并寻找第二个寓言故事，称之为"东方三博士"，与那些愤怒的玩偶相呼应。

[ðə; ði] ['aʊər] - [glæs]

The	Hour	-	Glass
这	小时	-	玻璃

沙漏

[ə; eɪ] [frend] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ,

A	friend	suggested	to	me	the	subject	of	this	play	,
一个	朋友	建议	到	我	这	主题	的	这	玩	,

一位朋友向我建议了这个剧本的主题，

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [foʊk] - [teɪl] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['waɪldz] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] .

an	Irish	folk	-	tale	from	Lady	Wilde's	Ancient	Legends	.
一个	爱尔兰	民间	-	故事	从	女士	王尔德的	古老的	传说	.

出自威尔德夫人《古代传说》的爱尔兰民间故事。

[aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][naɪ'i:v]

I	have	for	years	struggled	with	something	which	is	charming	in	the	naive
我	有	为了	年	挣扎	和	某物	哪个	是	迷人	在	这	幼稚的

['ledʒənd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['plætɪtu:d] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

legend	but	a	platitude	on	the	stage	.
传奇	但	一个	老生常谈	在	这	阶段	.

多年来，我一直纠结于这样一个问题：在天真的传说中，这很迷人；但在舞台上，这却成了陈词滥调。

[aɪ][dɪd][nɑːt][dɪˈskʌvər] [tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ][waɪz][mæn] [ˈhʌmbld] [hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ðɪ]

I	did	not	discover	till	a	year	ago	that	if	the	wise	man	humbled	himself	to	the
我	做过	不是	发现	直到	一个	年	前	那	如果	这	明智的	男人	谦卑	他自己	到	这

[fuːl] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [sælˈveɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][rɪˈwɔːrd] ,

fool	and	received	salvation	as	his	reward	,
傻子	和	已收到	救恩	作为	他的	报酬	,

直到一年前我才发现，如果智者谦卑地向愚者低头，就能获得救赎作为奖赏。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l][ɑːr; ər] [ˈpɪktʃərz] [ðæn; ðən][wɜːrdz] , [noʊ][ɪkˈsplænətɔːri] [ˈdaɪəlɔːg] [kʊd; kəd]

so	much	more	powerful	are	pictures	than	words	,	no	explanatory	dialogue	could
所以	很多	更多的	强大的	是	图片	比	字	,	不	解释性	对话	可以

[set][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [raɪt] .

set	the	matter	right	.
放	这	事情	正确的	.

图片比文字更有力量，任何解释性的对话都无法解决问题。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfeɪntli] [pliːzd] [wen] [aɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm]

I	was	faintly	pleased	when	I	converted	a	music	-	hall	singer	and	kept	him
我	曾是	淡淡的	高兴	什么时候	我	转换	一个	音乐	-	大厅	歌手	和	保留	他

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,

going	to	Mass	for	six	weeks	,
去	到	大量的	为了	六	周	,

我让一位歌舞厅歌手皈依天主教，并让他连续六周参加弥撒，我当时感到一丝欣慰。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [dʌz] [wʌn] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [wʌn][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn]

so	little	responsibility	does	one	feel	for	those	to	whom	one	has	never	been
所以	小的	责任	做	一	感觉	为了	那些	到	谁	一	有	绝不	到过

[ˌɪntrəˈduːst] ;

introduced	;
介绍	;

一个人对从未谋面的人，往往缺乏责任感；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [əˈʃeɪmd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈeni] [frend] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] .

but	I	was	always	ashamed	when	I	saw	any	friend	of	my	own	in	the	theatre	.
但	我	曾是	总是	羞愧	什么时候	我	锯	任何	朋友	的	我的	自己的	在	这	剧院	.

但是，每当我在剧院里看到自己的朋友时，我总是感到羞愧。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [fəˈlɑːsəfər] [əkˈsept][ˈgɑːdz] [wɪl] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][faɪnd]

Now	I	have	made	my	philosopher	accept	God's	will	,	whatever	it	is	,	and	find
现在	我	有	制成	我的	哲学家	接受	神的	将要	,	任何	它	是	,	和	寻找

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [əˈgen] ,

his	courage	again	,
他的	勇气	再次	,

现在我已经让我的哲学家接受了上帝的旨意，无论是什么，并重新找回了他的勇气。

[ænd; ənd] [helpt] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [vɜːrs] ,

and	helped	by	the	elaboration	of	verse	,
和	帮助	经过	这	详细说明	的	诗	,

并在诗歌的精心雕琢下，

[hæv; həv][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈfeɪb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

have	so	changed	the	fable	that	it	is	not	false	to	my	own	thoughts	of	the
有	所以	已更改	这	寓言	那	它	是	不是	错误的	到	我的	自己的	想法	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我已经对这个寓言故事进行了如此大的改动，以至于它与我自己的世界观并不矛盾。

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][əˈmerɪkə] . [-]

Printed	in	the	United	States	of	America	.	[	189	]
打印	在	这	团结的	各州	的	美国	.	[	-	]

美国印刷。[189]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ʌv; əv]
The **following** **pages** **contain** **advertisements** **of**
这 下列的 页面 包含 广告 的

以下页面包含广告

[bʊks] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [ɔːr] [ɑːn] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒekts] . [-] [-]
books **by** **the** **same** **author** **or** **on** **kindred** **subjects** **.** **[** **190** **]** **[** **191** **]**
图书 经过 这 相同的 作者 或者 在 亲属 主题 . [-] [-]

同一作者或相关主题的书籍。[190][191]

[baɪ] ['wɪljəm] ['bʌtlər] [jeits]
BY **WILLIAM** **BUTLER** **YEATS**
经过 威廉 管家 叶芝

威廉·巴特勒·叶芝

['revəriz] ['oʊvər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] Youth$2 . -
Reveries **Over** **Childhood** **and** **Youth$2** **.** **00**
遐想 超过 童年 和 Youth$2 . -

童年与青春的回忆 2.00美元

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪrɪʃ] ['ɔːθər] ['gɪvz] [juː 'es] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
In **this** **book** **the** **celebrated** **Irish** **author** **gives** **us** **his** **reminiscences** **of** **his**
在 这 书 这 著名 爱尔兰 作者 给予 我们 他的 回忆录 的 他的
['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .
childhood **and** **youth** **.**
童年 和 青年 .

在这本书中，这位著名的爱尔兰作家向我们讲述了他的童年和青年时代的回忆。

[ðə; ði] ['meməriz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] [proʊz] .
The **memories** **are** **written** **,** **as** **is** **to** **be** **expected** **,** **in** **charming** **prose** **.**
这 回忆 是 书面 , 作为 是 到 是 预期的 , 在 迷人 散文 .

不出所料，这些回忆录是用优美的散文写成的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɪn'veriəbli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sensətɪv]
They **have** **the** **appeal** **invariably** **attached** **to** **the** **account** **of** **a** **sensitive**
他们 有 这 上诉 总是 随附的 到 这 帐户 的 一个 敏感的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood **.**
童年 .

它们总是具有一种吸引力，那就是讲述一个敏感的童年故事。

[ðə; ði] ['aʊər] [glæs] [ænd; ənd] ['ʌðər] Plays$1 . -
The **Hour** **Glass** **and** **Other** **Plays$1** **.** **25**
这 小时 玻璃 和 其他 Plays$1 . -

《沙漏及其他剧作》1.25美元

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

责任，以及其他诗歌(Responsibilities, and other poems)
第6/6页

" [ðə; ði] ['aʊər] [glæs] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [jeits] - ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [pleɪz] ,

"	The	Hour	Glass	"	is	one	of	Mr	.	Yeats	'	noble	and	effective	plays	,
"	这	小时	玻璃	"	是	一	的	先生	.	叶芝	-	高贵	和	有效的	演出	,

《沙漏》是叶芝先生高尚而又引人入胜的剧作之一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] , [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði]

and	with	the	other	plays	in	the	volume	,	make	a	small	,	but	none	the
和	和	这	其他	演出	在	这	体积	,	制作	一个	小的	,	但	没有任何	这

[les] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kə'lekʃ(ə)n] .

less	representative	collection	.
较少的	代表	收藏	.

加上本卷中的其他剧作，构成了一个虽小但极具代表性的剧作集。

['stɔ:riz] [ʌv; əv] [red] Hanrahan$1 . -

Stories	of	Red	Hanrahan$1	.	25
故事	的	红色的	Hanrahan$1	.	-

《红汉拉汉的故事》1.25美元

[ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [pjʊr] ['lɪrɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

These	tales	belong	to	the	realm	of	pure	lyrical	expression	.
这些	故事	属于	到	这	领域	的	纯的	抒情的	表达	.

这些故事属于纯粹抒情表达的范畴。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sʌltiz] [ænd; ənd][oʊld] ['wɪzdəm]

They	are	mysterious	and	shadowy	,	full	of	infinite	subtleties	and	old	wisdom
他们	是	神秘	和	阴暗的	,	满的	的	无限	微妙之处	和	老的	智慧

[ʌv; əv] ['foʊklɔ:r] ,

of	folklore	,
的	民俗学	,

它们神秘莫测，充满了无穷的微妙之处和古老的民间智慧。

[ænd; ənd][sæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['wɪstf(ə)l] ['keltɪk] ['sædnəs] .

and	sad	with	the	gray	wistful	Celtic	sadness	.
和	伤心	和	这	灰色的	怅惘	凯尔特人	悲伤	.

带着灰蒙蒙的、令人伤感的凯尔特式悲伤。

" ['lʌvəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [jeɪtsɪz] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət]

"	Lovers	of	Mr	.	Yeats's	suggestive	and	delicate	writing	will	find	him	at
"	恋人	的	先生	.	叶芝的	暗示性的	和	精美的	写作	将要	寻找	他	在

[hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] . " — ['sprɪŋfi:ld]

his	best	in	this	volume	.	"	—	Springfield
他的	最好的	在	这	体积	.	"	—	斯普林菲尔德

"喜爱叶芝先生细腻而富有暗示性的文字的读者，会在这本诗集中发现他最杰出的才华。"——《斯普林菲尔德》

[rɪ'pʌblɪkən] .

Republican	.
共和党人	.

共和党人。

[aɪ'di:əz][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] Evil$1 . -

Ideas	of	Good	and	Evil$1	.	50
想法	的	好的	和	Evil$1	.	-

善与恶的观念 1.50美元

['eseiz] [ɑ:n][ɑ:rt][ænd; ənd][laɪf] , [wer'ɪn] [ɑ:r; ər][set] [fɔ:rθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jeits] - [fə'lɑ:səfi] ,

Essays	on	art	and	life	,	wherein	are	set	forth	much	of	Yeats	'	philosophy	,
散文	在	艺术	和	生活	,	其中	是	放	前进	很多	的	叶芝	-	哲学	,

本书收录了关于艺术和人生的随笔，其中阐述了叶芝的许多哲学思想。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [hɪz; ɪz][hoʊp][fɔ:r; fər]['aɪərlənd][ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['aɪrɪʃ] [ɑ:r'tɪstɪk]

his	love	of	beauty	,	his	hope	for	Ireland	and	for	Irish	artistic
他的	爱	的	美丽	,	他的	希望	为了	爱尔兰	和	为了	爱尔兰	艺术

[ə'tʃi:vmənt] .

achievement	.
成就	.

他对美的热爱，他对爱尔兰和爱尔兰艺术成就的希望。

[ðə; ði] ['keltɪk] Twilight$1 . -

The	Celtic	Twilight$1	.	50
这	凯尔特人	Twilight$1	.	-

凯尔特暮光 1.50美元

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] ['aɪrɪʃ] [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fænsi] ,

A	collection	of	tales	from	Irish	life	and	of	Irish	fancy	,
一个	收藏	的	故事	从	爱尔兰	生活	和	的	爱尔兰	想要	,

一部汇集了爱尔兰生活和爱尔兰奇幻故事的合集。

[ˌri:'toʊld][frʌm; frəm] ['pesnts] - ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'dɪʃənz] [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɑ:ment] .

retold	from	peasants	'	stories	with	no	additions	except	an	occasional	comment	.
重述	从	农民	-	故事	和	不	新增内容	除了	一个	偶然	评论	.

改编自农民的故事，除了偶尔的评论外，没有添加任何内容。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənu:] [nu:] [jɔ:k] [-]

Publishers	64	-	66	Fifth	Avenue	New	York	[	192	]
出版商	-	-	-	第五	大街	新的	约克	[	-	]

出版社 纽约第五大道 64-66 号[192]

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ægət]

The	Cutting	of	an	Agate
这	切割	的	一个	玛瑙

切割玛瑙

12mo , $1 . -

12mo	,	$1	.	50
12mo	,	$1	.	-

12个月，1.50美元

" ['mɪstər] . [jeits] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli]

"	Mr	.	Yeats	is	probably	the	most	important	as	well	as	the	most	widely
"	先生	.	叶芝	是	大概	这	最多	重要的	作为	出色地	作为	这	最多	广泛

[noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kən'sɜ:rnd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['keltɪk] ['renəsɑ:ns] .

known	of	the	men	concerned	directly	in	the	so	-	called	Celtic	renaissance	.
已知	的	这	男人	担心的	直接地	在	这	所以	-	称为	凯尔特人	复兴	.

“叶芝先生可能是直接参与所谓凯尔特文艺复兴的最重要的人物，也是最广为人知的人物。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hi:; hi][stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [men] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ɪn]

More	than	this	,	he	stands	among	the	few	men	to	be	reckoned	with	in
更多的	比	这	,	他	站立	之中	这	很少	男人	到	是	估计	和	在

['mɑ:dərn]['poʊətri] .

modern	poetry	.
现代的	诗	.

不仅如此，他也是现代诗坛少数几位值得关注的人物之一。

" — [nuː] [jɔːk] ['herəld] .
" — New York Herald .
" — 新的 约克 先驱报 .

——《纽约先驱报》

[ðə; ði] [griːn] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
The Green Helmet and Other Poems
这 绿色的 头盔 和 其他 诗歌

《绿头盔及其他诗歌》

['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] , 12mo , $1 . -
Decorated cloth , 12mo , $1 . 25
装饰 布 , 12mo , $1 . -

装饰布艺，12个月，1.25美元

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [piːs] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [kən'siːvd] [hə'roʊɪk] [fɑːrs] ,
The initial piece in this volume is a deliciously conceived heroic farce ,
这 最初的 片 在 这 体积 是 一个 美味 构思 英勇 闹剧 ,

本卷的第一篇故事是一部构思精妙的英雄闹剧，

[kweɪnt] [ɪn] ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
quaint in humor and sprightly in action .
古雅 在 幽默 和 轻快的 在 行动 .

幽默风趣，行动轻快。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ['aɪrɪʃ] [foʊk] [faɪnd] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ]
It tells of the difficulty in which two simple Irish folk find themselves when they
它 讲述 的 这 困难 在 哪个 二 简单的 爱尔兰 民间 寻找 他们自己 什么时候 他们
['entər] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
enter into an agreement with an apparition of the sea ,
进入 进入 一个 协议 和 一个 幻影 的 这 海 ,

它讲述了两个淳朴的爱尔兰人与大海的幻影达成协议后所陷入的困境。

[huː] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðeɪ] [nɑːk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [huː] [mein'teinz] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ]
who demands that they knock off his head and who maintains that after they
WHO 需求 那 他们 敲 离开 他的 头 和 WHO 保持 那 后 他们
[hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːk] [ɔːf] [ðerz] .
have done that he will knock off theirs .
有 完毕 那 他 将要 敲 离开 他们的 .

他要求他们砍下他的头，并声称在他们砍下他的头之后，他也会砍下他们的头。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['riːdər]
There is a real meaning in the play which it will not take the thoughtful reader
那里 是 一个 真实的 意义 在 这 玩 哪个 它 将要 不是 拿 这 周到 读者
[lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
long to discover .
长的 到 发现 .

这部剧作蕴含着深刻的意义，只要用心思考，读者很快就能发现。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtər] ['poʊəmz] ,
Besides this there are a number of shorter poems ,
除了 这 那里 是 一个 数字 的 较短 诗歌 ,

除此之外，还有一些较短的诗歌。

['noʊtəbli] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [jeits] ['ænsər] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pleɪbɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
notably one in which Mr . Yeats answers the critics of " The Playboy of the
尤其 一 在 哪个 先生 . 叶芝 答案 这 评论家 的 " 这 花花公子 的 这
['westərn] [wɜːrld] .
Western World .
西 世界 .

其中一篇是叶芝先生回应《西方世界的花花公子》批评者的文章。

" ['lɪrɪkl] [ænd; ənd]['drə'mætɪk]['poʊəmz]
" Lyrical and Dramatic Poems
" 抒情的 和 戏剧性 诗歌

抒情诗和戏剧诗

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz]
In Two Volumes
在 二 卷

共两卷

['vɑːl] . [aɪ] . ['lɪrɪkl] ['poʊəmz] , $1 . - ['leðər] , $2 . -
Vol . I . Lyrical Poems , $1 . 75 Leather , $2 . 25
沃尔 . 我 . 抒情的 诗歌 , $1 . - 皮革 , $2 . -

第一卷：抒情诗，1.75美元；皮革装帧，2.25美元

['vɑːl] . [iː] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[pleɪz] ([rɪ'vaɪzd]) , $2 . - ['leðər] , $2 . -
Plays (Revised) , $2 . 00 Leather , $2 . 25
演出 (修改) , $2 . - 皮革 , $2 . -

剧本（修订版），2.00美元；皮革装帧，2.25美元

[ðə; ði] [tuː] - ['vɑːljəm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ]['poʊəts][wɜːrks][ɪn'kluːdɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]
The two - volume edition of the Irish poet's works included everything he has
这 二 - 体积 版 的 这 爱尔兰 诗人的 作品 包括 一切 他 有
[dʌn] [ɪn] [vɜːrs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
done in verse up to the present time .
完毕 在 诗 向上 到 这 展示 时间 .

这部两卷本的爱尔兰诗人作品集收录了他迄今为止创作的所有诗歌作品。

[ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz]['lɪrɪks] ; [ðə; ði]['sekənd] [ɪn'kluːdz] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪv]['drɑːməz][ɪn]
The first volume contains his lyrics ; the second includes all of his five dramas in
这 第一的 体积 包含 他的 歌词 ; 这 第二 包括 全部 的 他的 五 电视剧 在
[vɜːrs] :
verse :
诗 :

第一卷收录了他的歌词；第二卷收录了他的全部五部诗体戏剧：

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kæθlin] , "
" The Countess Cathleen , "
" 这 伯爵夫人 凯瑟琳 , "

“凯瑟琳伯爵夫人”，

" [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , "
" The Land of Heart's Desire , "
" 这 土地 的 心脏的 欲望 , "

《心之所向之地》

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['θreʃhoʊld] , "
" The King's Threshold , "
" 这 国王学院 临界点 , "

《国王的门槛》

" [ɑːn] - [strænd] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['wɔːtərz] .
" On Baile's Strand , " and " The Shadowy Waters .
" 在 - 斯特兰德 , " 和 " 这 阴暗的 沃特斯 .

《在贝利海滩》和《阴影水域》。

" [ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
" THE MACMILLAN COMPANY
" 这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[ˈpʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] [ˈævənuː] [nuː] [jɔːk] [-]
Publishers 64 - 66 Fifth Avenue New York [193]
出版商 - - - 第五 大街 新的 约克 [-]

出版社 纽约第五大道 64-66 号[193]

[ðə; ði] [kwest]
The Quest
这 寻求

探索

[baɪ][dʒɑːn][dʒiː] . [ˈnaɪhɑːrt]
By JOHN G . NEIHARDT
经过 约翰 G . 奈哈特

作者：约翰·G·内哈特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [hjuː] [glæs]
Author of " The Song of Hugh Glass
作者 的 " 这 歌曲 的 休 玻璃

《休·格拉斯之歌》的作者

" [hɪr] [ɑːr; ər] [brɔːt] [təˈgeðər] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈpoʊəmz] .
" Here are brought together the more important of Mr . Neihardt's poems .
" 这里 是 带来 一起 这 更多的 重要的 的 先生 . - 诗歌 .

这里汇集了奈哈特先生比较重要的诗作。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] — [ænd; ənd][ˈprɑːmɪnənt][ˈkrɪtɪks] ,
For some years there have been those — and prominent critics ,
为了 一些 年 那里 有 到过 那些 — 和 著名的 评论家 ,

多年来一直存在这样的人——以及一些著名的批评家，

[tuː] — [huː] [hæv; həv][kwaɪt] [ɪmˈfætɪkli] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgreɪtər] [əˈmerɪkən]
too — who have quite emphatically maintained that there is no greater American
也 — WHO 有 相当 强调地 维持 那 那里 是 不 更大的 美国人
[ˈpoʊət][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈnaɪhɑːrt] ,
poet than Mr . Neihardt ,
诗人 比 先生 . 奈哈特 ,

他们也曾非常明确地表示，没有比奈哈特先生更伟大的美国诗人了。

[ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [faʊnd] [ðoʊz] [ɪˈsenʃlz] [wɪtʃ] [meɪk] [fɔːr; fər] [truː] [ɑːrt] — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
that in him are found those essentials which make for true art — a feeling
那 在 他 是 成立 那些 必需品 哪个 制作 为了 真的 艺术 — 一个 感觉
[fɔːr; fər][wɜːrdz] ,
for words ,
为了 字 ,

他身上具备真正艺术的要素——对文字的感受力，

[ə; eɪ]['lɪrɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kwɑːləti] , [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪðəm] .
a lyric power of the first quality , an understanding of rhythm .
一个 歌词 力量 的 这 第一的 质量 , 一个 理解 的 韵律 .

一流的抒情能力，对节奏的理解。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði] ['kɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['trænskrɪpt][ɑːn][ðə; ði]
Here , for example , is the comment of the Boston Transcript on the
这里 , 为了 例子 , 是 这 评论 的 这 波士顿 文字稿 在 这
[bʊk] [dʒʌst] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðɪs] ,
book just preceding this ,
书 只是 前 这 ,

例如，以下是《波士顿纪事报》对本书的评论（就在上一篇评论之前）：

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [hju:] [glæs] : " [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm]['mɪstər] . ['naɪhɑ:rt] ['tʌtʃɪz] [laɪf] , ['paʊər] ,

The	Song	of	Hugh	Glass	:	"	In	this	poem	Mr	.	Neihardt	touches	life	,	power	,
这	歌曲	的	休	玻璃	:	"	在	这	诗	先生	.	奈哈特	触摸	生活	,	力量	,

休·格拉斯之歌："在这首诗中，奈哈特先生触及了生命、力量，

['bju:ti] , ['spɪrɪt] ; [ðə; ði] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . . . .

beauty	,	spirit	;	the	tremendous	and	impressive	forces	of	nature	.	.	.	.
美丽	,	精神	;	这	巨大的	和	感人的	力量	的	自然	.	.	.	.

美丽，精神；大自然的磅礴而震撼的力量.....

[ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['poʊətri][ɪz]['faɪndɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['poʊəm][æz; əz] [ðɪs] . . . .

The	genius	of	American	poetry	is	finding	itself	in	such	a	poem	as	this	.	.	.	.
这	天才	的	美国人	诗	是	寻找	本身	在	这样的	一个	诗	作为	这	.	.	.	.

美国诗歌的精髓就体现在这首诗里.....

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz] ['paʊərfəli] [poʊ'etɪk] . . . .

The	poem	is	powerfully	poetic	.	.	.	.
这	诗	是	强大的	诗意的	.	.	.	.

这首诗极富诗意.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , ['swi:pɪŋ] [θɪŋ] ['bleɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

It	is	a	big	,	sweeping	thing	blazing	a	pathway	across	the	frontiers	of	our
它	是	一个	大的	,	扫荡	事物	炽烈	一个	路径	穿过	这	前沿	的	我们的

['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

national	life	.
国家的	生活	.

这是一件影响深远的大事，它正在我们国家生活的疆界上开辟一条道路。

" [ˌkæli'fɔ:njən]

"	Californians
"	加州人

加州人

[baɪ] ['rɔbinsn] ['dʒefərz]

By	ROBINSON	JEFFERS
经过	罗宾逊	杰弗斯

作者：罗宾逊·杰弗斯

[ˌkælə'fɔ:rniə][ɪz] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv][ɪts][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['poʊətri][rɪ'vaɪv(ə)l] .

California	is	now	to	have	its	part	in	the	poetry	revival	.
加利福尼亚州	是	现在	到	有	它是	部分	在	这	诗	复兴	.

加州现在也将在诗歌复兴运动中扮演自己的角色。

['rɔbinsn] ['dʒefərz][ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['poʊət] ,

Robinson	Jeffers	is	a	new	poet	,
罗宾逊	杰弗斯	是	一个	新的	诗人	,

罗宾逊·杰弗斯是一位新晋诗人。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [bʌt; bət] [hu:z] [wɜ:rk][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [aʊt'stændɪŋ]

a	man	whose	name	is	as	yet	unknown	but	whose	work	is	of	such	outstanding
一个	男人	谁	姓名	是	作为	然而	未知	但	谁	工作	是	的	这样的	杰出的

['kærəktər] [ðæt] [wʌns][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri:d] [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ək'septəns] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]

character	that	once	it	is	read	he	is	sure	of	acceptance	by	those	who	have
特点	那	一次	它	是	读	他	是	当然	的	验收	经过	那些	WHO	有

[əd'maɪəd][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][dʒɑ:n][dʒi:] . ['naɪhɑ:rt] ,

admired	the	writings	of	such	men	as	John	G	.	Neihardt	,
钦佩	这	著作	的	这样的	男人	作为	约翰	G	.	奈哈特	,

这位作家的姓名至今仍不为人知，但他的作品却如此杰出，一旦被人阅读，就一定会受到那些欣赏约翰·G·奈哈特等人作品的人的认可。

['edgər] [liː] ['mæstərz] , ['edwɪn] ['ɑːrlɪŋtən] ['rɔbinsn] [ænd; ənd] ['tɔməs] [wɔːlʃ] .

Edgar	Lee	Masters	,	Edwin	Arlington	Robinson	and	Thomas	Walsh	.
埃德加	李	大师	,	埃德温	阿灵顿	罗宾逊	和	托马斯	沃尔什	.

埃德加·李·马斯特斯、埃德温·阿灵顿·罗宾逊和托马斯·沃尔什。

['vɜːrtʃuəli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['setɪŋ] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] ,

Virtually	all	of	the	poems	in	this	first	collection	have	their	setting	in	California	,
几乎	全部	的	这	诗歌	在	这	第一的	收藏	有	他们的	环境	在	加利福尼亚州	,

这本诗集里几乎所有的诗歌都以加利福尼亚州为背景。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɑːntə'reɪ] [pɪ'nɪnsələr] ,

most	of	them	in	the	Monterey	peninsula	,
最多	的	他们	在	这	蒙特雷	半岛	,

他们中的大多数居住在蒙特雷半岛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs]

and	they	realize	the	scenery	of	the	great	State	with	vividness	and	richness
和	他们	意识到	这	风景	的	这	伟大的	状态	和	生动性	和	丰富

[ʌv; əv] ['diːteɪl] .

of	detail	.
的	细节	.

他们生动而丰富地展现了这个伟大国家的景色。

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [meɪn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['æspekts] [ʌv; əv]

The	author's	main	source	of	inspiration	has	been	the	varying	aspects	of
这	作者的	主要的	来源	的	灵感	有	到过	这	变化	方面	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

作者的主要灵感来源是大自然的方方面面。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - - - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk] [-]

Publishers	64	-	66	Fifth	Avenue	New	York	[	194	]
出版商	-	-	-	第五	大街	新的	约克	[	-	]

出版社 纽约第五大道 64-66 号[194]

['poʊəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]

Poems	of	the	Great	War
诗歌	的	这	伟大的	战争

第一次世界大战诗篇

[baɪ] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kʌnlɪf]

By	J	.	W	.	CUNLIFFE
经过	J	.	W	.	康利夫

作者：JW·坎利夫

[hɪr] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌnlɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

Here	are	brought	together	under	the	editorship	of	Dr	.	Cunliffe	some	of
这里	是	带来	一起	在下面	这	编辑部	的	博士	.	康利夫	一些	的

[ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

the	more	notable	poems	which	have	dealt	with	the	great	war	.
这	更多的	值得注意的	诗歌	哪个	有	已处理	和	这	伟大的	战争	.

本书由康利夫博士编辑，汇集了一些描写第一次世界大战的著名诗歌。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtɝz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːr; ər][ˈruːpərt] [brʊk] , [dʒɑːn] ['meisfiːld] , [ˈlɪŋkən] [ˈkɔlkɔːd] ,

Among	the	writers	represented	are	Rupert	Brooke	,	John	Masefield	,	Lincoln	Colcord	,
之中	这	作家	代表	是	鲁珀特	布鲁克	,	约翰	马斯菲尔德	,	林肯	科尔科德	,

[ˈwɪljəm] [ˈbenət] ,

William	Benet	,
威廉	贝内特	,

参展作家包括鲁珀特·布鲁克、约翰·梅斯菲尔德、林肯·科尔科德、威廉·贝内特等。

[ˈwɪlfrɪd] [ˈwɪlsn] [ˈgɪbsən] , [ˈhɝːmən] [ˈhægɪdɝn] , [ˈælfred] [nɔiz] , [rəˈbɪndrənɑːθ] [təˈgɔː] , [ˈwɔːltər] [diː][lɑː] [mer] ,

Wilfrid	Wilson	Gibson	,	Hermann	Hagedorn	,	Alfred	Noyes	,	Rabindranath	Tagore	,	Walter	De	La	Mare	,
威尔弗里德	威尔逊	吉布森	,	赫尔曼	哈格多恩	,	阿尔弗雷德	诺伊斯	,	拉宾德拉纳特	泰戈尔	,	沃尔特	德	拉	母马	,

威尔弗里德·威尔逊·吉布森、赫尔曼·哈格多恩、阿尔弗雷德·诺伊斯、拉宾德拉纳特·泰戈尔、沃尔特·德·拉·梅尔

[ˈveitʃəl] ['lindzi] [ænd; ənd]['əuin] [ˈsiːmən] .

Vachel	Lindsay	and	Owen	Seaman	.
瓦谢尔	林赛	和	欧文	水手	.

瓦切尔·林赛和欧文·西曼。

[ðə; ði] [nuː] [ˈpoʊətri] : [æn; ən][ænˈθɑːlədʒi]

The	New	Poetry	:	An	Anthology
这	新的	诗	:	一个	选集

新诗选集

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈhɛriːət] [mənˈroʊ] [ænd; ənd] [ˈælɪs]

Edited	by	HARRIET	MONROE	and	ALICE
编辑	经过	哈丽特	门罗	和	爱丽丝

由哈里特·门罗和爱丽丝编辑

[ˈkɔːbin] [ˈhendərsən] , ['editəz][ʌv; əv][ˈpoʊətri]

CORBIN	HENDERSON	,	Editors	of	Poetry
科尔宾	亨德森	,	编辑	的	诗

科尔宾·亨德森，《诗歌》杂志编辑

[ˈprɑːbəbli] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ɑːr; ər]

Probably	few	people	are	following	as	closely	the	poetry	of	to	-	day	as	are
大概	很少	人们	是	下列的	作为	密切	这	诗	的	到	-	天	作为	是

[ðə; ði] ['editəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊətri] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv][ʃɪˈkɑːgoʊ] .

the	editors	of	the	Poetry	Magazine	of	Chicago	.
这	编辑	的	这	诗	杂志	的	芝加哥	.

可能很少有人像芝加哥《诗歌杂志》的编辑们那样密切关注当今的诗歌。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [prɪˈper] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [æz; əz] [ðɪs] ,

They	are	eminently	fitted	,	therefore	,	to	prepare	such	a	volume	as	this	,
他们	是	非常	适配	,	所以	,	到	准备	这样的	一个	体积	作为	这	,

因此，他们完全有能力编写这样一部著作。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈpoʊəts]

which	is	intended	to	represent	the	work	that	is	being	done	by	the	leading	poets
哪个	是	故意的	到	代表	这	工作	那	是	存在	完毕	经过	这	领导	诗人

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

of	the	land	.
的	这	土地	.

其目的是为了展现该国顶尖诗人的作品。

[hɪr] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv][wʌn] [bʊk] , [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tə'geðər] ['poʊəmz][baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

Here	,	between	the	covers	of	one	book	,	are	brought	together	poems	by	a	great
这里	,	之间	这	封面	的	一	书	,	是	带来	一起	诗歌	经过	一个	伟大的

['meni] ['dɪfrənt] ['raɪtɜ-z] ,

many	different	writers	,
许多	不同的	作家	,

本书汇集了众多不同作家的诗歌作品。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]

all	of	whom	may	be	said	to	be	responsible	in	a	measure	for	the	revival
全部	的	谁	可能	是	说	到	是	负责任的	在	一个	措施	为了	这	复兴

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['poʊətri][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	interest	in	poetry	in	this	country	.
的	兴趣	在	诗	在	这	国家	.

可以说，他们三人对我国诗歌兴趣的复兴都负有一定责任。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [i'lu:sis]

The	Story	of	Eleusis
这	故事	的	埃琉西斯

埃琉西斯的故事

[baɪ] ['lu:ɪs] [vi:] . [lɪ'du:]

By	LOUIS	V	.	LEDOUX
经过	路易斯	V	.	勒杜

路易斯·V·莱杜

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['drɑ:mə] , [ɪn][ðə; ði] [gri:k] ['mænər] , ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]

This	is	a	lyrical	drama	,	in	the	Greek	manner	,	dealing	with	the	story	of
这	是	一个	抒情的	戏剧	,	在	这	希腊语	方式	,	处理	和	这	故事	的

[pə:'sefəni; pə-] .

Persephone	.
珀耳塞福涅	.

这是一部希腊风格的抒情戏剧，讲述的是珀耳塞福涅的故事。

['mɪstər] . [lɪ'du:] [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz] [maɪt] [wel] [hæv; həv][held][ðə; ði]

Mr	.	Ledoux	has	constructed	such	a	play	as	might	well	have	held	the
先生	.	勒杜	有	建造	这样的	一个	玩	作为	可能	出色地	有	握住	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] - [æt; ət] [i'lu:sis] .

attention	of	the	assembled	mystæ	at	Eleusis	.
注意力	的	这	组装	-	在	埃琉西斯	.

勒杜先生创作了这样一部戏剧，它完全有可能吸引埃琉西斯城聚集的神秘主义者的注意力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gri:k] .

It	is	Greek	.
它	是	希腊语	.

这是希腊语。

['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['hju:mən] .

Better	than	this	,	it	is	also	human	.
更好的	比	这	,	它	是	还	人类	.

更妙的是，它还具有人性。

[ɪts] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɪts] ['tru:θflnəs] [tu:; tə][laɪf] [wɪl] [ə'pi:l] [ə'laɪk][tu:; tə][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv]

Its	beauty	and	its	truthfulness	to	life	will	appeal	alike	to	the	lover	of
它是	美丽	和	它是	真实性	到	生活	将要	上诉	同样	到	这	情人	的

['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv]['mɑ:dərn][drə'mætɪk]['poʊətri] .

classical	and	the	lover	of	modern	dramatic	poetry	.
古典	和	这	情人	的	现代的	戏剧性	诗	.

它的优美和对生活的真实描绘，既能吸引古典戏剧诗歌爱好者，也能吸引现代戏剧诗歌爱好者。

[ðə; ði]	[məkˈmɪlən]	[ˈkʌmpəni]
THE	**MACMILLAN**	**COMPANY**
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

[ˈpʌblɪʃərz]	-	-	-	[fɪfθ]	[ˈævənuː]	[nuː]	[jɔːk]
Publishers	**64**	**-**	**66**	**Fifth**	**Avenue**	**New**	**York**
出版商	-	-	-	第五	大街	新的	约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神